Tomjones.

Partition.

Tom Jones

Parties.

NOMENCLATURE DES PARTIES.

PARTITION.

		1ers. Violons.
		2.^{d} Violons.
		Alto.
		Basses.
		Flûtes.
		Oboé.
		Clarinettes.
		Cors.
		Bassons.
		Trompettes.
		Trombonne.
		Timbales.
		Parties.
		Grosse Caisse.
		Triangle.
		Cimballes.
		Parties de Coulisses.
		Parties.

TOM JONES

COMEDIE LYRIQUE

EN TROIS ACTES.

Représentée par les Comediens Italiens du Roy, pour la prem.re Fois Le 27 Fevrier 1765. Et remise avec des changements Le 30. Janvier 1766.

DÉDIÉE

A S.A.S. MONSEIGNEUR

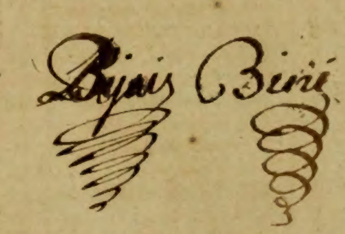
LE DUC REGNANT DES DEUX PONTS

Prince Palatin du Rhin, Duc de Baviere &c, &c.

Mis en Musique

PAR A.D. PHILIDOR.

Les Paroles de M.r Poinsinet.



Prix en blanc 18.tt

Les parties séparée 6.tt

Gravé par Le S.r Hue

A PARIS

Chez *M. de la Chevardiere m.d de musique du Roi, rue du roule à la croix d'or et aux adresses ordinaires de Musique.*

Imprimée par - Avec Privilege Du Roy. Le S.r Bernard.

CATALOGUE N°. I.

De Musique *VOCALE* Appartenant a *M. DE LA CHEVARDIERE* rue du Roule à la Croix d'Or *A PARIS*

Opéra Comiques *en Partition*	#	s
Le Sorcier	16	
les parties separées	6	
Tomjones	18	
les parties separées	6	
Le Bucheron avec part.	16	
Le Marechal part. sep.	16	
Le Jardinier part sep.	16	
Sancho pança p. sep.	16	
Le Jardinier de Sidon p	15	
l'Amant deguisé p. s.	15	
Blaise le Savetier	16	
Le Cadi dupé p. s.	15	
Les Aveux indiscrets	15	
Nanette et Lucas p. s.	15	
Anette et Lubin p. s.	15	
Isabelle et Gertrude p.	15	
La Rosiere part. sep.	15	
Ninette à la Cour	16	
La Bohemiene	9	
La Servante maitres.	9	
Le Maitre de musiqu.	9	
La Fille mal gardée	9	
Le Chinois	9	
Bertholde à la Ville	9	
Le Medecin d'Amour	9	
Bajoco ou le joueur	9	
Le Jaloux corrigé	9	
Erosine pastorale	9	
Le Guy de chêne p. s	12	
Le Docteur Sangrado	12	
Le Diable à 4. p. s.	12	
Les Amours de gonese	15	
Les Pecheurs	16	
parties separées	6	
Toinette	15	
l'Aveugle de Palmire	15	
Le Navigateur	18	
Julie	21	
l'Erreur d'un moment	15	
Le Soldat magicien	15	
Le Serrurier	15	
Le Tonelier	15	

Ariettes Périodiq. *de Philidor et Trial.*	#	s
Le portrait d'Ism. N°. 1	3	
Le triomphe de la J. 2	3	
La petite Anette 3	3	
Les rigueurs d'Hort 4	3	
l'Amour au Village 5	3	
Le Pere de Famille 6	3	
Le tems des Fleurs 7	3	
Le retour du Printe. 8	3	
l'Amour de tout age 9	3	
Le Politique 10	3	
Les Oiseaux 11	3	
l'Amitie 12	3	
Les Soupirs 13	3	
La paix du Boccage 14	3	
La Chaine des fleurs 15	3	
La Vie champ 16	3	
L'amour absent 17	3	
l'Image de la guerre 18	3	
Le tems des Jeux 19	3	
l'Indifference 20	3	
Le matin 21	3	
l'Amant malheur. 22	3	
Les Plaisirs champ. 23	3	
La Bergere coquette 24	3	

Ariettes Détachées des Opera Comiques	#	s
De Toinon et toinette	1	16
De l'Aveugle de Palmire	1	16
Du Sorcier	2	8
De Tomjones	2	8
Du Bucheron	1	16
Du Marchal	1	16
Du Jardinier	1	16
De Sancho	1	16
De Blaise	1	16
D'Anette et Lubin	3	12
De la Rosiere	3	
Du Cadi dupé	1	16
Des Aveux	1	16
De Nanette et Lucas	2	8
Du Maitre de musique	3	
De la Serv. maitresse	3	
Du Docteur Sangrado	1	16
Des Precautions	1	16
Du Dormeur eveillé	1	16
Du Guy de Chêne	1	16
Des Amours de gon.	1	16
Du Bajoco	1	16
D'Isabelle et Gertrude	1	16
D'Erosine	1	16
Des Pecheurs	1	16
Du Jard. de Sidon	2	8
De l'Amant deguisé	2	8
Parodies de Rose et Col.	1	16
Parodies des Chasseur.	1	16
Parodies du Fermier	1	16
Du Navigateur	2	8
De Julie	2	8
De l'Erreur d'un m.	2	8
Du Soldat mag.	1	16
Du Serrurier	1	16

Recueils d'Airs *avec Accompagnement* de Guitarre.	#	s
Albanese 4e.	9	
Cardon 1er.	6	
De Mignaux 1er.	6	
Genti 1er.	6	
Genti 2e.	6	
Glachant 1er.	3	12
Bouleron 1er.	6	
Heurtier 1er.	6	
Bouleron trio	7	4
l'Eloge de la Guitarre	1	16
Gougelet 1er	6	
Gougelet 2e.	6	

Recueils d'Airs avec Harpe	#	s
Meyer 1er.	6	
Meyer 2e.	7	4
Roussel 1er.	7	4
Meyer methode	7	4
Hocbrucker 1er.	7	4
Bruhier	6	

Cantatilles, *de Lefebvre Org.*	#	s
La saison des plais.	1	16
Le Bonheur imprevu	1	16
L'absence	1	16
Le Bouquet de l'Amour	1	16
Les Regrets	1	16
La retraite de Borée	1	16
l'Heureux buveur B.C.	1	16
Les Bergeries de temp.	1	16
Les Vœux inutiles	1	16
La Rose	1	16
Delphire	1	16
Sapho	1	16
l'Amour protecteur	1	16
Le rendes vous	1	16
Le Lever de l'Aurore	1	16
l'Heureux depit	1	16
La Pensée	1	16
La raison satisfaite	1	16
Promethée	1	16
Andromede	1	16
Atalante et Hypomene	1	16
Les Amours vilageoises	1	16
Themire	1	16
Les Vœux exauces	1	16
l'Amour devoilé	1	16
Iphise	1	16
l'Aurore	1	16
Coronis B.T.	3	12
Le retour d'Eglé	1	16
Le Soupçon mal fondé	3	

Musique Spirituelle.	#	s
La Perouze airs parod	7	4
Conserva me. motet	2	8
Affer te Domino Id.	2	8
Quam bonus Id.	2	8
Coronate flores Id.	2	8
Exultate Id.	2	8
Miserere mei	2	8
Usque quo *Regina cœli* }	2	8
Que madmodum *Nunc dimittis* }	2	8
Cantate Domino *O Sacrum* }	2	8
Benedictus *Laudate* }	2	8
Cantemus Domino *Venite exultemus* }	2	8

Ariettes à grand Orquestre.	#	s
Ariette d'Hypolite	2	8
Le Bonheur incertain	1	16
l'Amour triomphant	1	16
l'Amant inquiet	1	16
La Distraction	1	16
Ariette de Leonne	1	16
Le Doux espoir	1	16
Les charmes de la lib.	1	16
l'Espoir flateur	1	16
Le Portrait de Clim.	1	16
Le Portrait de l'am.	1	4
l'Heureux retour	1	16
Leone aria	1	16
Le Berton Duo	1	4
La Bergere inquiette	1	16
La Jalousie	1	16
Faiseau N° 1	1	16
Faiseau N° 2	1	16
L'epreuve	1	16

Methodes pour la Voix.	#	s
David	7	4
Denis	7	4
Dupont	3	12
Dumas	6	

Recueils d'Airs *avec Accompagnement*	#	s
Ciampalanti	6	
Recréations de Polim	3	12
Legat 1er.	6	
Legat 2e.	6	
Legat 3e.	6	
Legat 4e.	6	
Lefebvre Duo 1er.	3	12
Lefebvre Duo 2e.	3	12
Lefebvre Duo 3e.	3	12
Petits Airs	1	16
Albanese 4e.	9	
Albanese 8e.	9	

Ariettes *du Chevalier d'Herbain*	#	s
Le miracle de Thé.	1	4
La Declaration d'A	1	4
La Legereté	1	4
Le Papillon	1	4
l'Amour constant	1	4
La vaine promes.	1	4
Les allarmes de l'A.	1	4
L'inconstance	1	4
La Volage	1	4
Le portrait d'Iris	1	4
Les Fleurs	1	4
Le triomphe de l'Hi	3	

Journal d'Airs d'Opera Com. *avec Accompagnem*	#	s
1er Volume 1764		12
2e Volume 1765		12
3e Volume 1766		12
4e Volume 1767		12
5e Volume 1768		12
6e Volume 1769		12
7e Volume 1770		12
8e Volume 1771		12
9e Volume 1772		12
10e Volume 1773		12
11e Volume 1774		12
12. Volume 1775		12

Mrs les Libraires de Province et autres personnes qui font le comerce de Musique, peuvent s'adresser a M. De la Chevardiere; il envoye dans tout le Royaume et dans le Pays etrangers soit aux Marchands, soit aux Particuliers. Sa Demeure est a Paris rue du Roule à la Croix d'Or.

Il paroit ches lui un Journal de musique composé d'une Feuille par semaine avec accompagnemt. l'abbonement est de 12# par An et 18# pour la Province port franc.

CATALOGUE N.° II.

De Musique *INSTRUMENTALE* Apartenant à *M. DE LA CHEVARDIERE* rue du Roule à la Croix d'Or

Sonates à Violon seul

	#	s
S. Raphael	7	4
Pugnani 3e.	7	4
Vachon 1er	7	4
Stamitz 6e.	7	4
Dehee	7	4
Fritz 3e.	6	
Rambach	6	
l'Abbé 7e. jolis airs	6	
Corelli 5e.	9	
Locatelli 6e.	9	
l'Art de l'Archet	3	
Airs pour Mandoline	2	8
Groneman œuvre 2e.	7	4
Lolli 3e.	7	4
Cardon	7	4
Cardon petits airs	3	12
Jolis airs variés	6	
Vanmalder 5e.	7	4
Senalie 1er.	8	
Senalie 2e.	8	
Senalie 3e.	8	
Senalie 4e.	8	
Senalie 5e.	8	
Dejardino 5e.	6	
Dejardino 7e.	6	
Dejardino 8.	6	
Dejardino 9e.	6	
Bocherini	7	4
Frizeri mandoline	7	4
Cardon 2e. jolis airs	3	12
Kammel 10e.	7	4

Solo Flutte

	#	s
Locatelli 2e.	8	
Melanco 1e.	6	
Melanco 2e.	6	
Cavalari 1er	6	
Cavalari 2e.	6	
S. Martini 3e.	6	
De Lusse 1e.	6	
Vagansail	7	
Besosy	6	
Vindling 4e.	7	
Cannabich	4	

Duo pour le Violon

	#	s
Avolio 1er.	6	
Colesse airs choisis	7	4
Guerini 5e.	6	
Enderle	7	4
Dublan jolis airs	3	12
Dublan Duetti	1	16
Dublan Dialogues	3	12
Reusci Duetti	1	16
Petits airs à jouer ouC	1	16
Ferrari 4e.	6	
Leone	6	
Cardoni	3	12
Burckoffer	7	4
Kennis 4e.	7	4
Bocherini 5e.	6	
S. Raphaele	7	4
Kammel 2e.	7	4
Zappa 7e.	7	4
Stumpff	7	4
Fouquet air p. man	6	
Cardon Duo d'opéra 1.	3	
Cardon Duo d'airs 2e.	3	
Cardon Duo d'airs 3e.	3	
Cardon Duo d'airs 4e.	3	
Cardon Duo d'airs 5e.	3	
Cardon Duo d'airs 6e.	3	
Cardon Duo d'airs 7.	3	
Cardon Duo d'airs 8.	3	
Cardon Duo d'airs 9.	3	
Cardon Duo d'airs 10.	3	
Cardon Duo d'airs 11.	3	
Cardon Duo d'airs 12.	3	
Kammel Duo seul	1	16
Kastello op.a 1.a	6	

Duo pr. Fluttes

	#	s
Toeschi	6	
Ricther	6	
Dejardini	6	
De Lusse	6	
Mahaut 1er.	6	
Mahaut 2e.	6	
Granier 1er airs d'opera	6	
Granier 2e	6	
Granier 3e.	6	
Granier 4e.	6	
Granier 5e.	6	
Granier 6e.	6	
Granier 7e.	6	
Granier 8e.	6	
Paganelli	6	
Lidarti	4	4
Davene 1er.	6	
Davene 2e.	6	
Davene airs ital	3	12
Davene 2e.	3	12
Blavet 1er.	6	
Blavet 2e.	6	
Blavet 3e.	6	
Fischer Duo	6	
Granier 9e.	6	
Granier 10	6	
Groneman 1e.	3	12
Groneman 2.	4	4
Patoni 1er.	6	
Patoni 2e.	6	
Patoni 3e.	6	
Gossec Duo	4	4
Kraff	6	

Trio Violons

	#	s
Stamitz 1er.	9	
Filtz 3e.	7	4
Galeoti 2e.	7	4
Hayden 2e.	7	4
Pugnani 1er.	7	4
Vanmalder	6	
Fritz 4e.	6	
Campione 1er.	6	
Campione 3e.	6	
Campione 4e.	6	
Sebetoski Serenades	3	12
Sebetoski Idem 2e.	3	12
Cardoni	6	
De Lusse pour F. V.	6	
Seren. de Paris airs d'op	7	4
Serenades 2e. id.	7	4
Filtz p. F. V. et B.	6	
Vindling p. F. V. et B.	7	4
Cannabich 3e.	9	
Mislivesech 1er.	7	4
Cardon a gd. orquestre	7	4
Stumpff 4e.	7	4
Bocherini 3e.	7	4
Hayden 5e.	7	4
Toeschi 1er.	7	4
Lidarti	7	4
Galeoti 3e.	7	4
Roeser 3e.	7	4
Comi	9	
Traversa	6	
Stamitz l'aîné 1er.	7	4
Stamitz idem 2e.	6	
Filtz p. Fl. V. et B.	7	4
Stamitz cadet 1er.	7	4
Hemberger	7	4
Pugnani 10e.	7	4
Cannabich 5e.	7	4
Kammel Serenades	4	4
Vanhal 20e.	7	4
Bocherini 14	9	

Sinfonies periodiq

	#	s
Toeschi oboe No. 1	2	8
Filtz oboe No. 2.	2	8
Holtzbaur oboe No. 3	2	8
Filtz oboe No. 4	2	8
Cannabich oboe N. 5	2	8
Filtz oboe No. 6	2	8
Holtzbaur No. 7	2	8
Filtz oboe No. 8	2	8
Abel oboe No. 9	2	8
Filtz oboe No. 10	2	8
Beresciolo No. 11	2	8
Stamitz No. 12	2	8
Beresciolo No. 13	2	8
Abel oboe No. 14	2	8
Bode No. 15	1	16
De Chambray No. 16	1	16
Beck No. 17	1	16
De Chambray No. 18	1	16
Ariettes ital. No. 19	1	16
Ariettes No. 20	1	16
Ariettes No. 21	1	16
Ariettes No. 22	1	16
Monsigni No. 23	1	16
Philidor N. 24	1	16
Cannabich No. 25	2	8
Toeschi No. 26	2	8
Philidor No. 27	2	8
Cannabich No. 26	2	8
Stumpf No. 29	2	8
Holtzbaur No. 30	2	8
Stumpff No. 31	2	8
Toeschi No. 32	2	8
Cannabich No. 33	2	8
Roeser No. 34	2	8
Cannabich No. 35	2	8
Filtz No. 36	2	8
Pugnani No. 37	2	8
Gossei No. 38	2	8
Toeschi No. 39	2	8
Filtz No. 40	2	8
Galuppi No. 41	1	16
Filtz No. 42	1	16
Lustrini No. 43	1	16
Filtz No. 44	1	16
Gaubini No. 45	1	16
Kohaut No. 46	1	16
Galuppi No. 47	1	16
Gossei No. 48	1	16
Ricther No. 49	1	16
Scolari No. 50	1	16
Galuppi No. 51	1	16
Enderle No. 52	1	16
Galuppi No. 53	1	16
Enderle No. 54	1	16
S. Martini No. 55	1	16
Holtzbaur No. 56	1	16
Jomely No. 57	1	16
Toeschi No. 58	2	8
Vanmalder No. 59	2	8
Bambini No. 60	2	8
Ricther No. 61	2	8
Toeschi No. 62	2	8
Cannabich No. 63	2	8
Toeschi No. 64	2	8
Gossey No. 65	2	8
Cannabich No. 66	2	8
Hayden No. 67	2	8
Bach No. 68 concert.	3	12

Sinfonie Concert.

	#	s
Bach No. 1	4	4
Stamitz No. 1	4	4
Stamitz 2	4	4
Stamitz 3	4	4
Stamitz 4	4	4
Stamitz 5	4	4
Stamitz 6	4	4
Stamitz 7	4	4
Stamitz 8	4	4
Stamitz 9	4	4
Stamitz 10	4	4
Stamitz 11	4	4
Stamitz 12	4	4
Stamitz 13	4	4

Sinfonies en Œuvre

	#	s
11 Œuvres divers à	9	
Stamitz 7e oboe	9	
Stamitz 8e oboe	9	
Cannabich 1er oboe	9	
Cannabich 4e. oboe	12	
Toeschi 1er.	9	
Toeschi 3e.	12	
Filtz 2e.	9	
Vanmalder 1er.	9	
Davene ouvertures	9	
Ariettes Ital. par Dav.	9	
Gossec 4e.	9	
Ferrari 3e.	9	
Stumpff 9e. oboe	12	
Beck 4e. oboe	12	
Roeser 5e.	12	
Leemans 1er.	12	
Zappa oboe	12	
Schiser quintetti	12	
Hayden 13e. oboe	12	
Stamitz l'aîné 9e. oboe	12	
Fritz 6e.	12	
Abel 10e.	12	
Bocherini sextuor. opera 15. con flauto	12	
Bocherini 16. recit.	7	4
Bocherini 17. recit.	7	4
Bocherini 18. recit.	7	4

Concerto Violons

	#	s
Deheo 4 concerts	12	
Stamitz No. 1	3	12
Stamitz No. 2	3	12
Stamitz No. 3	3	12
Stamitz No. 4	3	12
Stamitz No. 5	3	12
Stamitz No. 6	3	12
Vanmalder 1er.	3	12
Vanmalder 2e.	3	12
Vanmalder 3e.	3	12
Kammel 7e.	3	12
Dejardino No. 1	3	12
Dejardino No. 2	3	12
Lolli 2. concerts	7	4
Fischer p. hautbois	4	4
Kammel 11e.	3	12
Kammel 12e.	3	12
Kammel 13e.	3	12
Allexandre 1.2.3.4.5.6 à	3	12

Cors de Chasse

	#	s
Fanfares	1	4
Amusements militaires	2	8
Corni Sonates	3	12
Gaspard Clarinettes	1	16

Quatuors

	#	s
Filtz 1er.	9	
Vachon	9	
Ferari 2e.	9	
Denoose 1er.	9	
Toeschi 2e.	9	
Toeschi 5e.	9	
Stumpff 5	9	
Hayden 1er.	9	
Hayden 3e.	9	
Hayden 4e.	9	
Cannabich 2e.	9	
Kuffner 3e.	9	
Misliwesec 3e.	9	
Le Bel 1er airs d'op.	9	
Le Bel 2e.	9	
Le Bel 3e.	9	
Le Bel 4e.	9	
Gasman 3e.	9	
Bullanto 2e.	9	
Ricther 4	9	
Le Bel 5e.	9	
Abel 8e.	9	
Beck 2e.	9	
Hayden 2e.	9	
Signoretti 8e.	9	

Pieces de Clavecin

	#	s
Zach	6	
Pelegrino 4e.	12	
Pelegrino 5e.	6	
Pelegrino 6e.	6	
Pelegrino preludes	6	
Kohaut Viol.	7	4
Pugnani trio	7	4
Toeschi trio	7	4
Filtz 4e.	7	4
Hayden	9	
Airs à la mode	6	
Raupach 1er.	9	
Raupach 2e.	9	
Graveri	12	
Beck 5.	9	
Pitschman 1er.	7	4
Marchaldi airs	3	12

Concerto de Clavecin

	#	s
Vagansail 4. conc.	9	
Pelegrino 4e.	12	
Stamitz No. 1	4	4
Stamitz No. 2	4	4
3 Œuvres de Vari	36	
Bach 7e.	12	
Fischer	4	4
Abel concerto 2e.	12	

Menuets et Contredanses

	#	s
12 Recueil menuet	14	8
12. Rec. Contred.	14	8
5. Volumes de Cont à 6# le vol	30	
Men. d'Exaudet	2	8
Men. de Granier	2	8
166. Feuilles de Contred. la Feuille		4

Violoncelle

	#	s
Filtz	4	4
Spourni airs d'op	6	
Astraudi Idem	6	
Granier 2e. idem	6	
Ferari 1er. solo	6	
Ferari 5e. solo	9	
Duport 1er. solo	7	4
Duport 2e. solo	7	4
Janson 1er. solo	9	
Janson 2e. solo	7	4
Galeoti 4e.	7	4

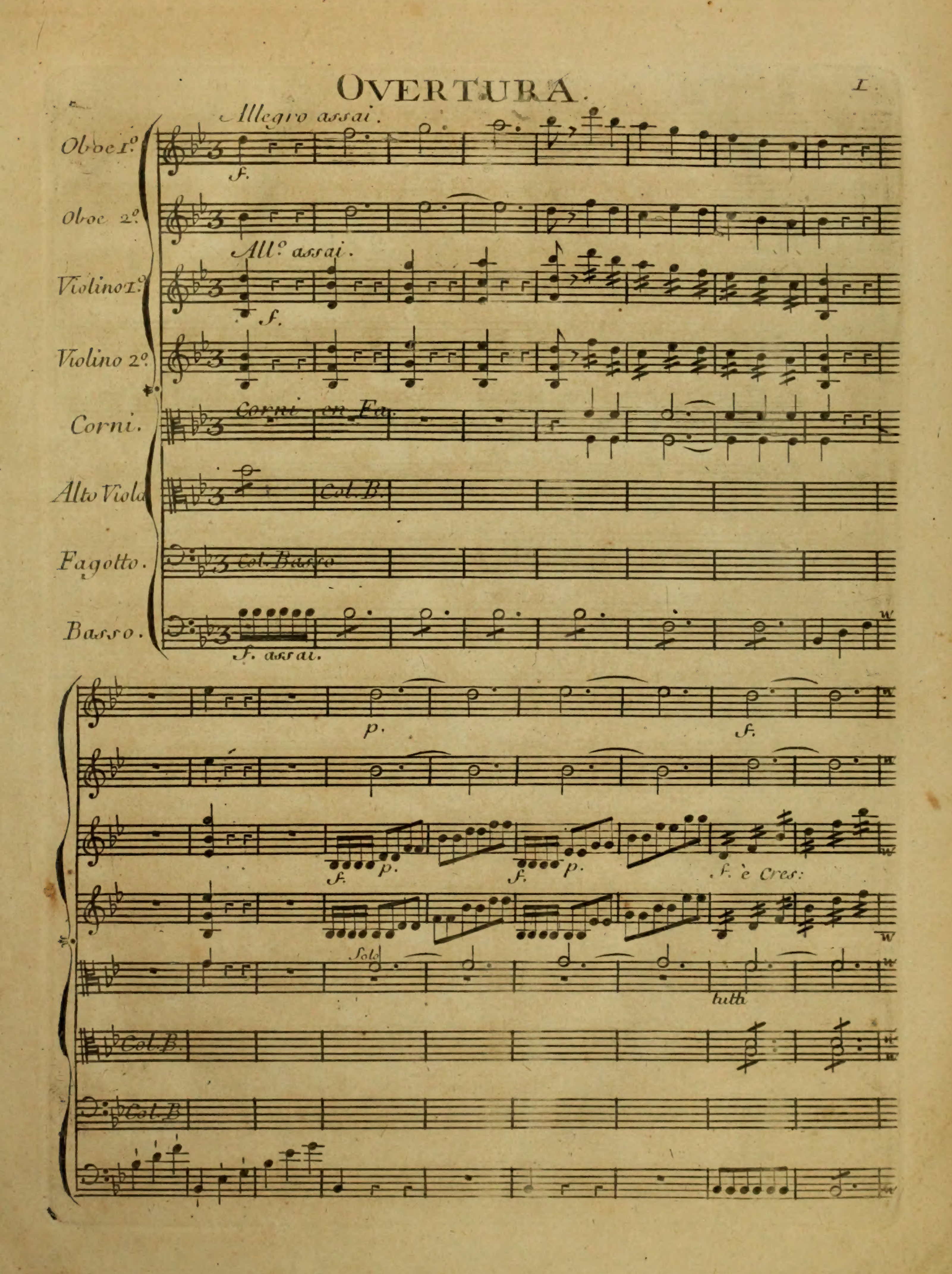
Methodes pr. les Instruments

	#	s
Geminiani pr. Violon	9	
Dupont pr. Violon	1	4
De Lusse pr. Flutte	7	4
Mahaut pr. Flutte	6	
Carbonel pr. Tambo.	3	12
Dubugrare p. Clav.	6	
Jeu De Dex harmon	3	12
Toton harmonique	3	
Meth. de Choregraph	1	16

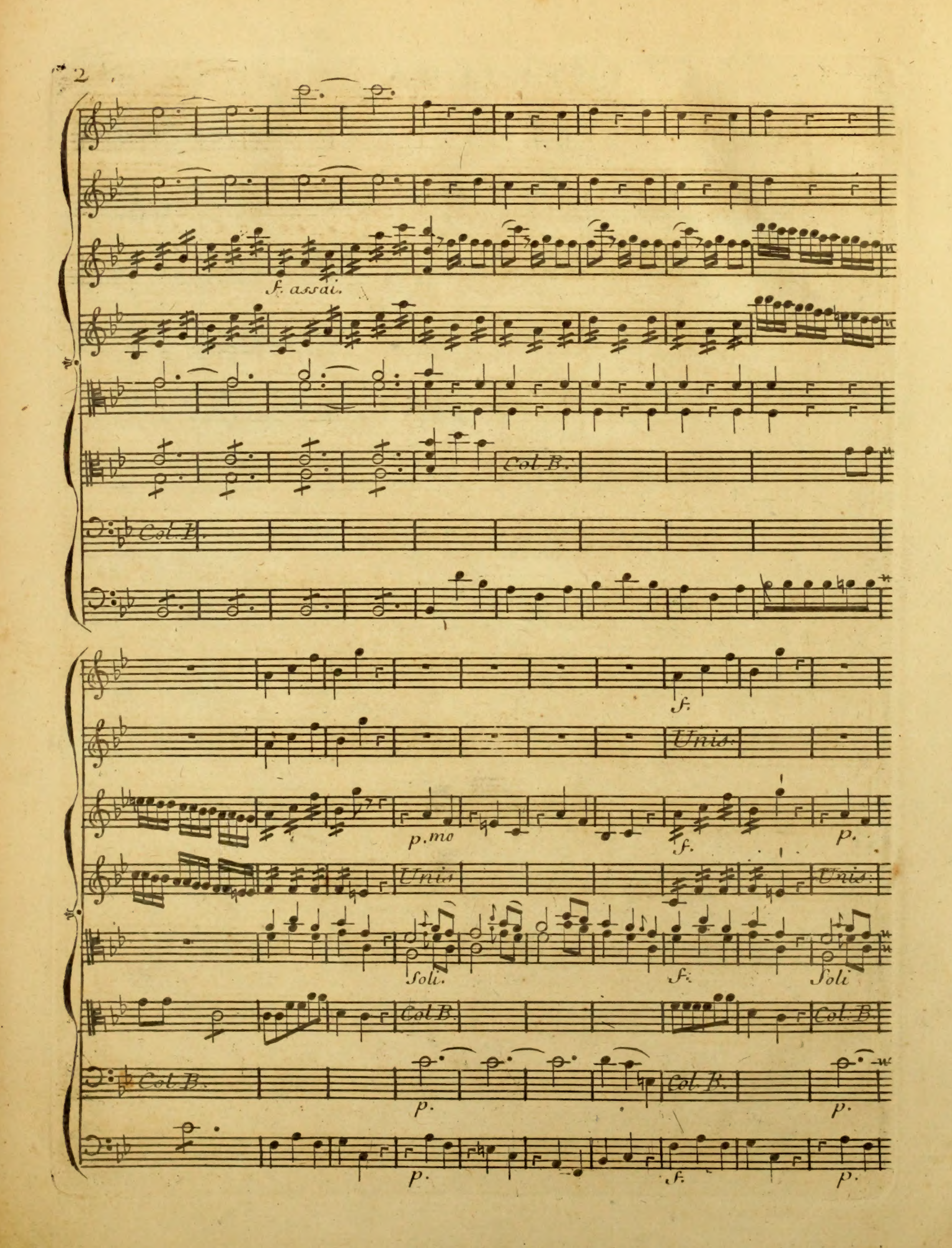
Viele ou Musette

	#	s
Spourni airs	6	

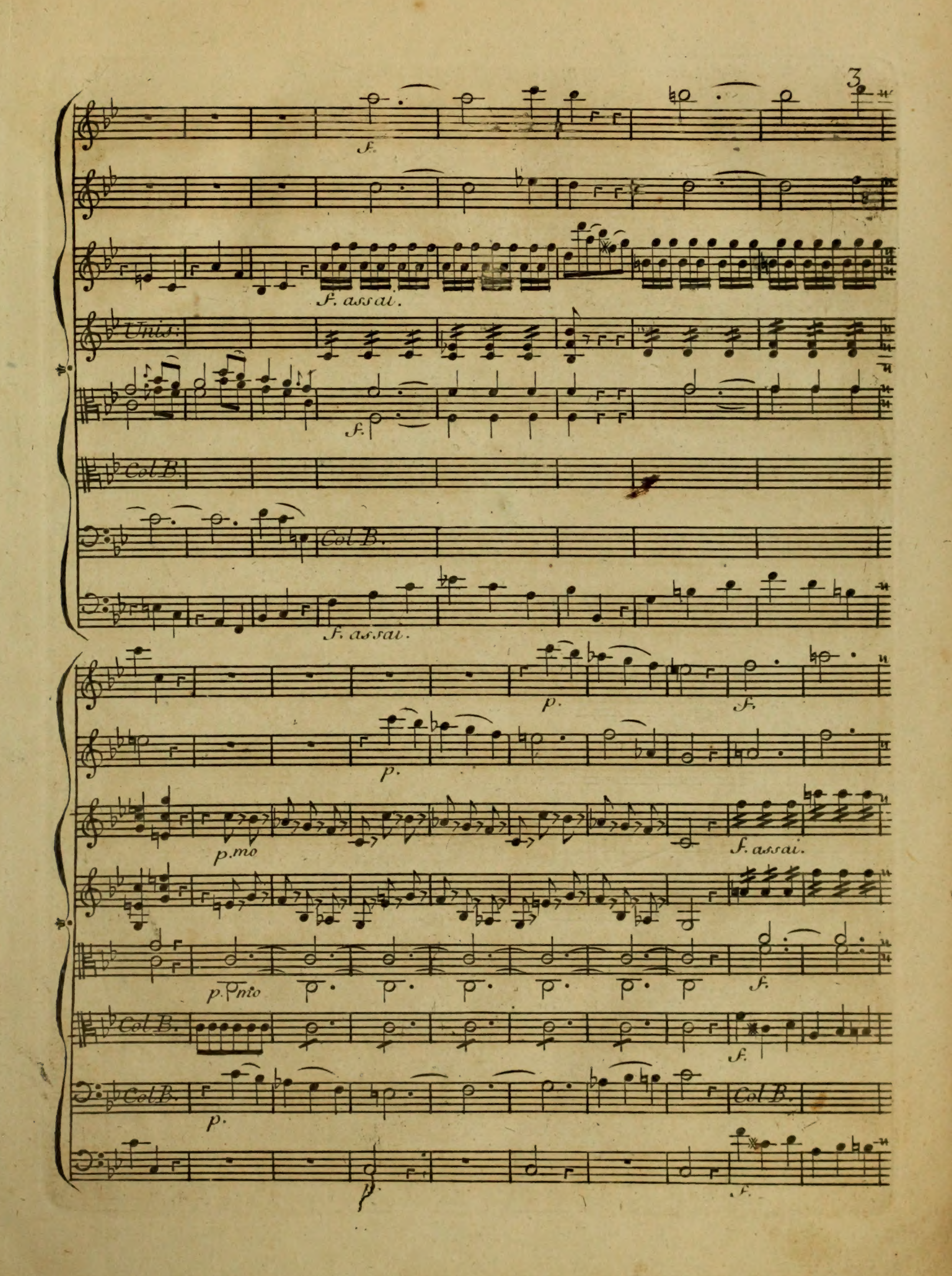
OVERTURA.

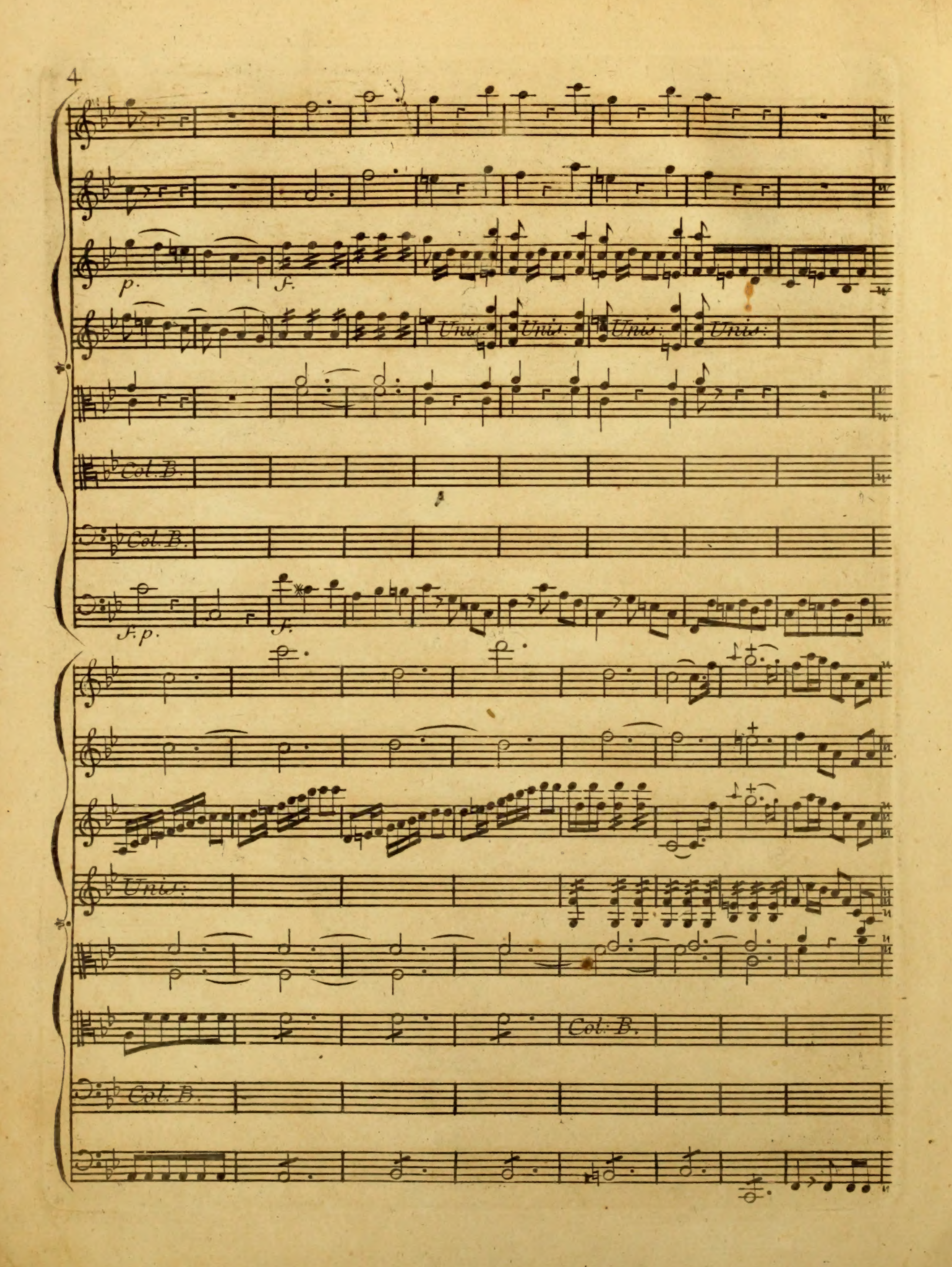


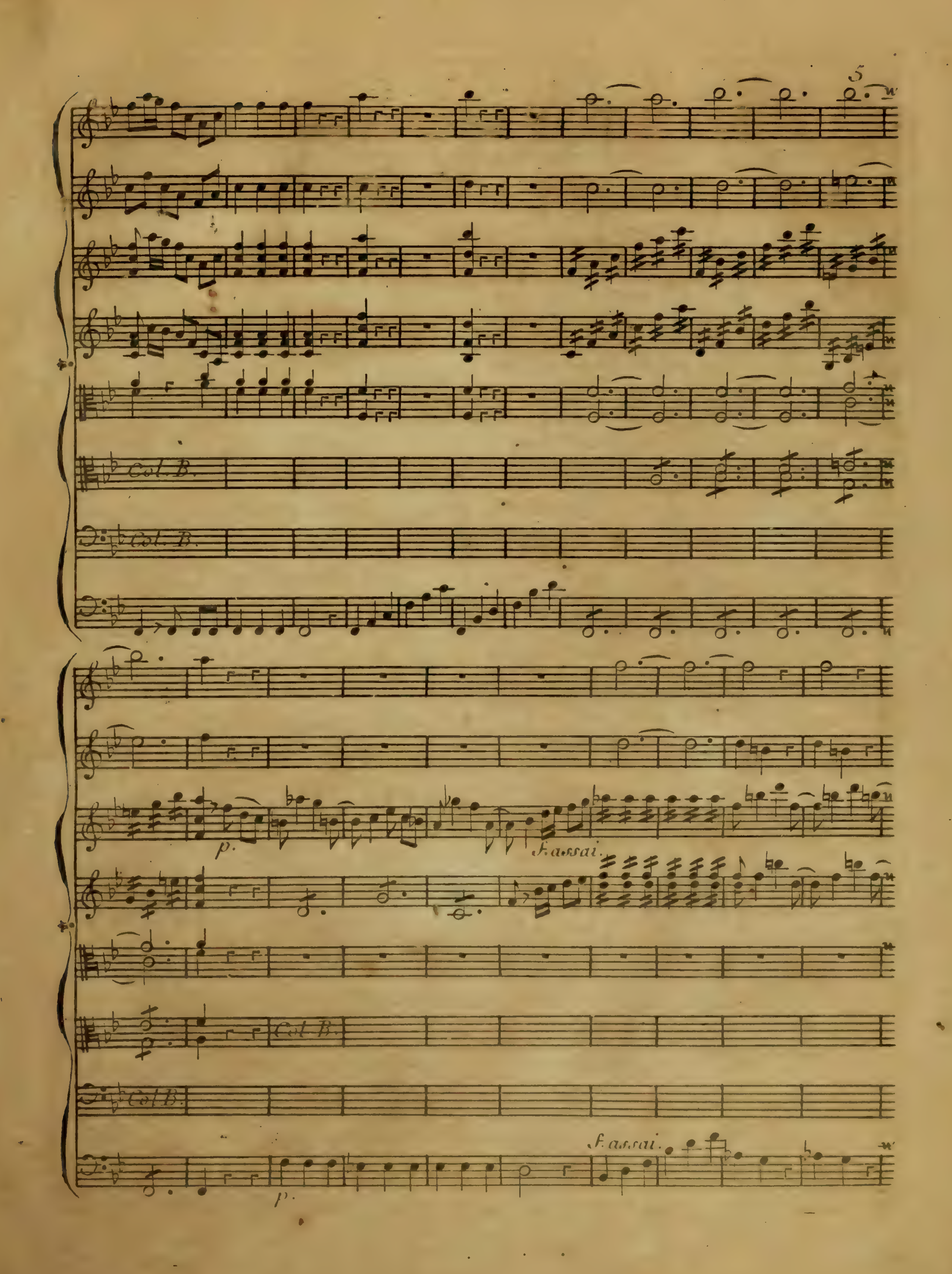
Allegro assai.
Oboe 1.º
Oboe 2.º
All.º assai.
Violino 1.º
Violino 2.º
Corni.
Corni en Fa.
Alto Viola
Col. B.
Fagotto.
Col. Basso
Basso.
f. assai.
f.
p.
f. e Cres:
Solo
tutti
Col. B.

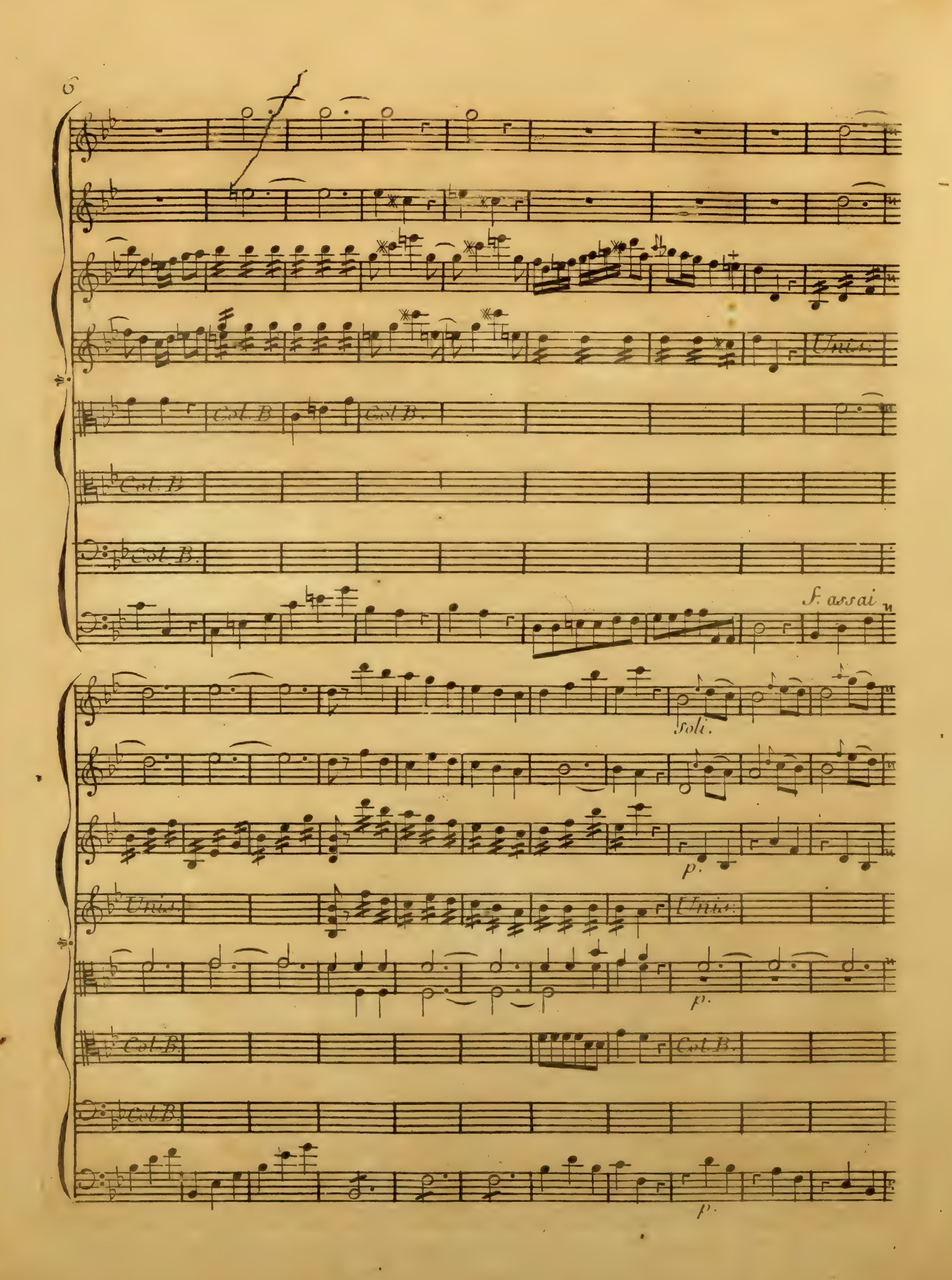


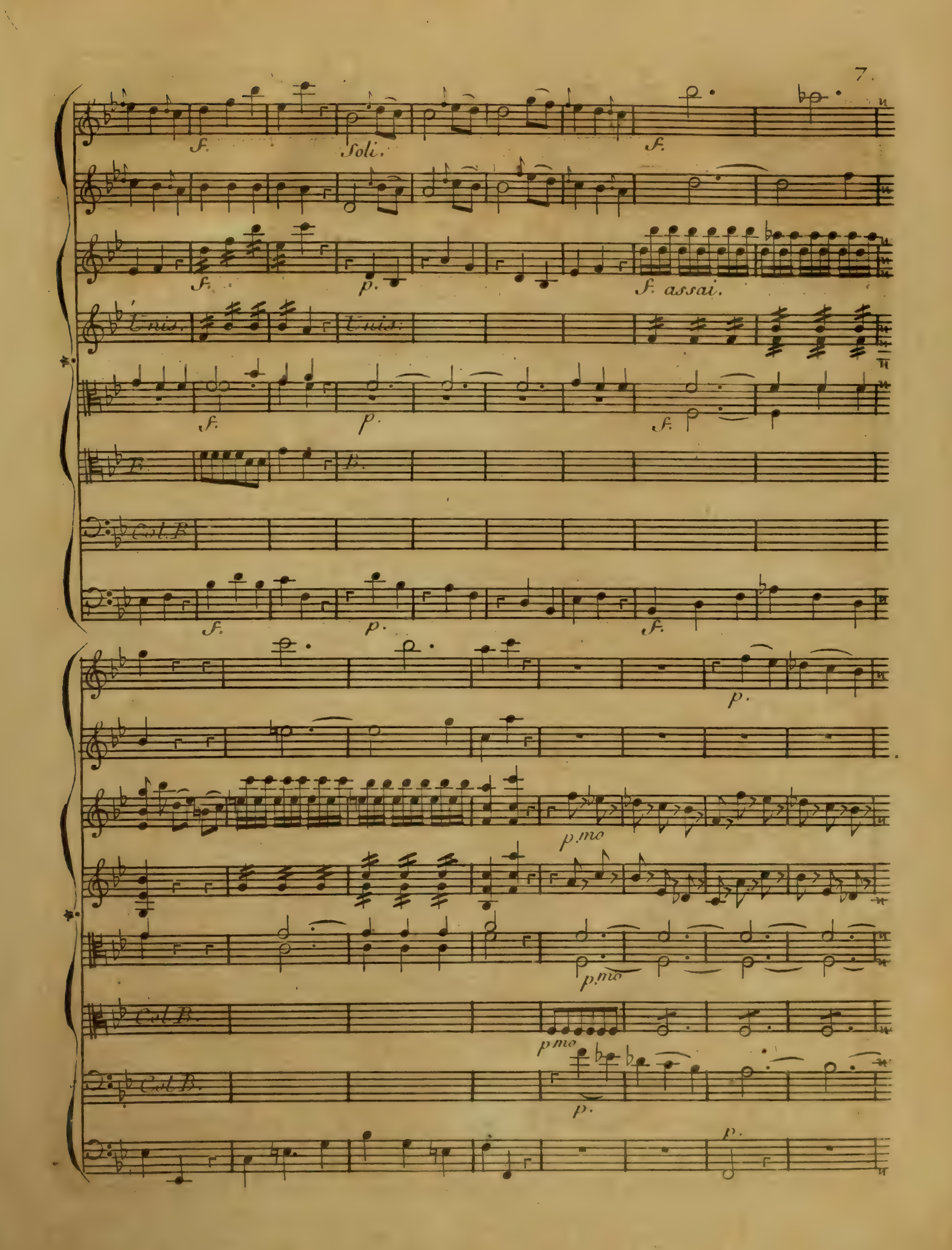
f. assai.
Col. B.
Col. B.
p.mo
f.
p.
Unis.
Unis.
Unis.
Soli.
f.
Soli
Col. B.
Col. B.
Col. B.
Col. B.
p.
p.
p.
f.
p.


f.
f. assai.
Unis.
f.
Col B.
Col B.
f. assai.
p.
f.
p.
p.mo
f. assai.
p. Pmo
f.
Col B.
f.
Col B.
p.
Col B.
p
f.

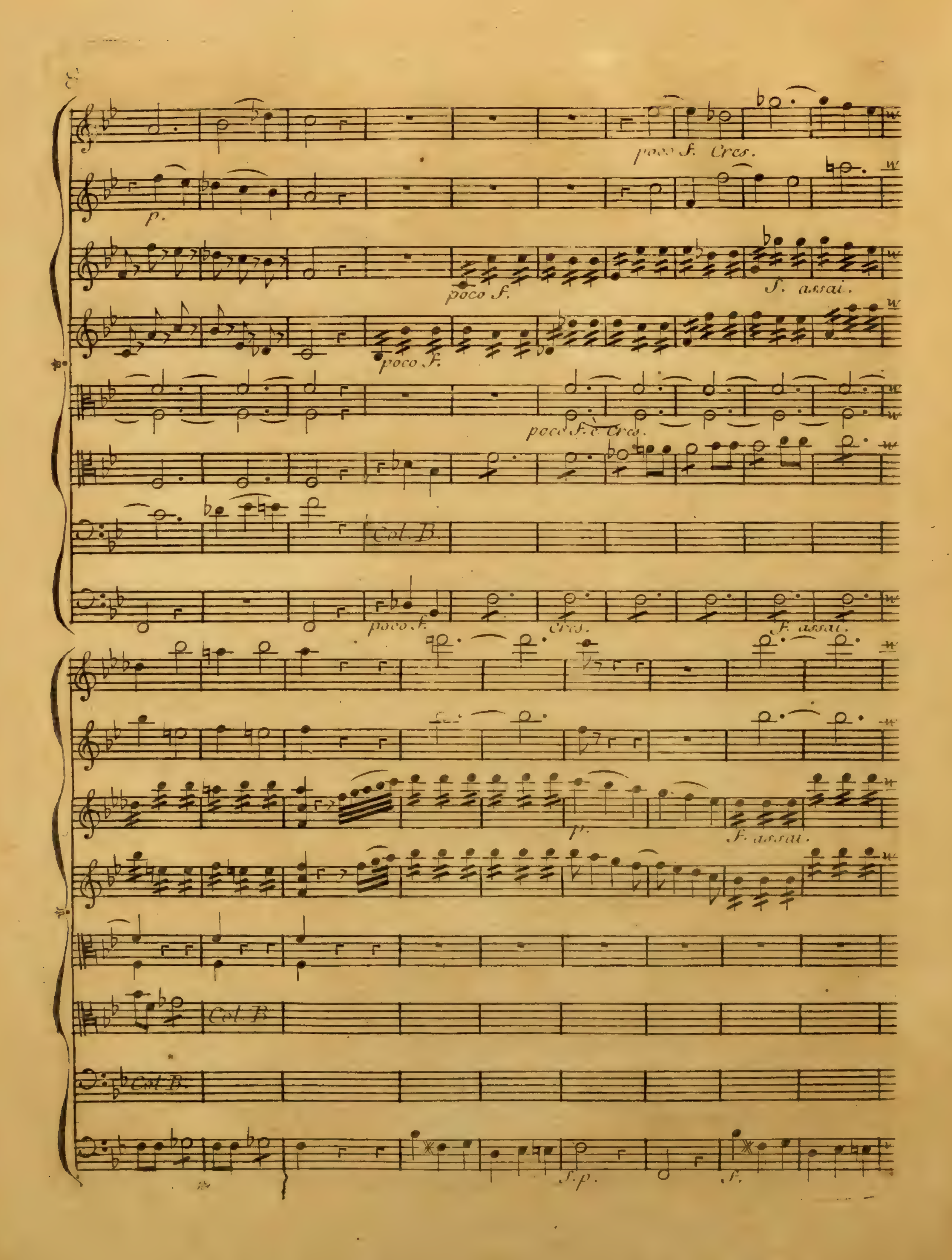

p.
f.
Unis:
Unis:
Unis:
Unis:
Col. B.
Col. B.
f. p.
f.
Unis:
Col: B.
Col. B.
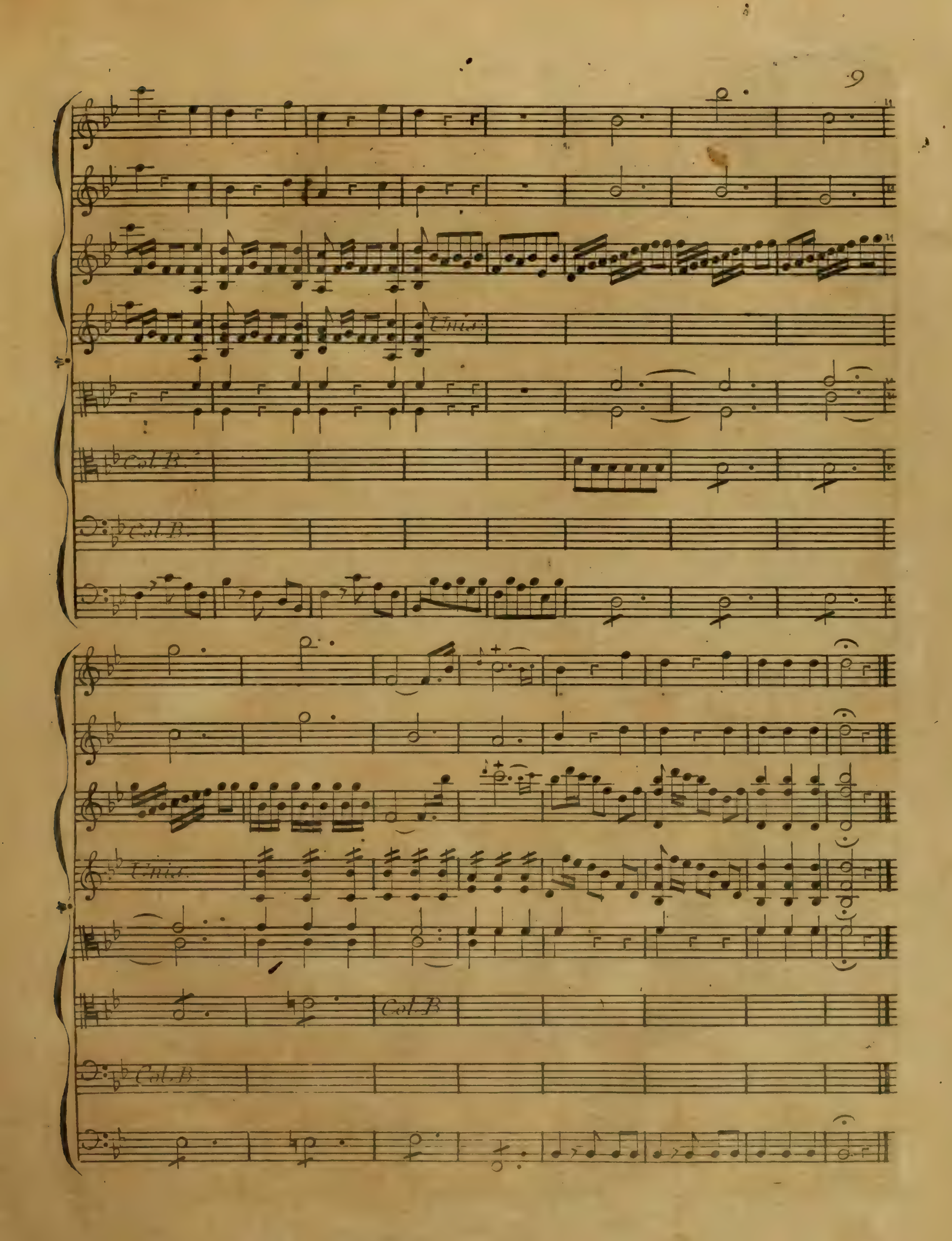

Col. B.
Col. B.
p.
f. assai.
Col. B.
Col. B.
p.
f. assai.


Col. B.
Col. B.
Col. B
Col. B.
Unis.
f. assai
soli.
p.
Unis.
Unis.
Col. B.
Col. B.
Col. B.
p.
p.



Soli.
f. assai.
Unis.
Col. B.
p.mo
Col B.


p.
poco f. Cres.
poco f.
f. assai.
poco f.
poco f. e Cres.
Col. B.
poco f.
Cres.
f. assai.
p.
f. assai.
Col. B.
Col. B.
f. p.
f.


Unis.
Col. B.
Col. B.
Unis.
Col. B
Col. B.

TOM JONES.
COMEDIE,
EN TROIS ACTES.
ACTE PREMIER.

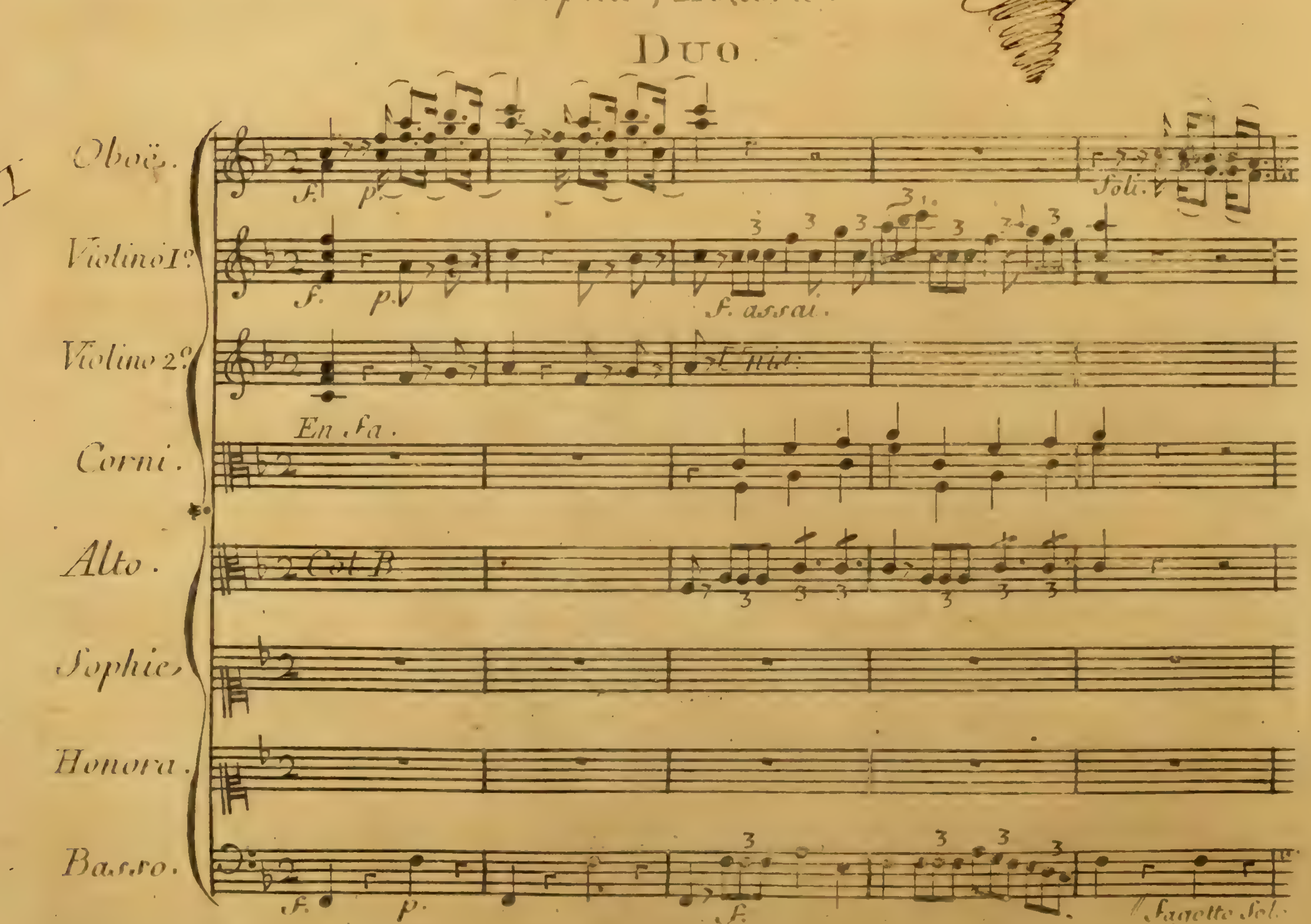
Le Théâtre représente un Sallon de compagnie dans le Chateau de Mr. Western on y voit différents meubles, Sophie est du côté du Roi, près d'un métier de tapisserie ou elle travaille. Honora de l'autre côté s'occupe à faire de la Dentelle.

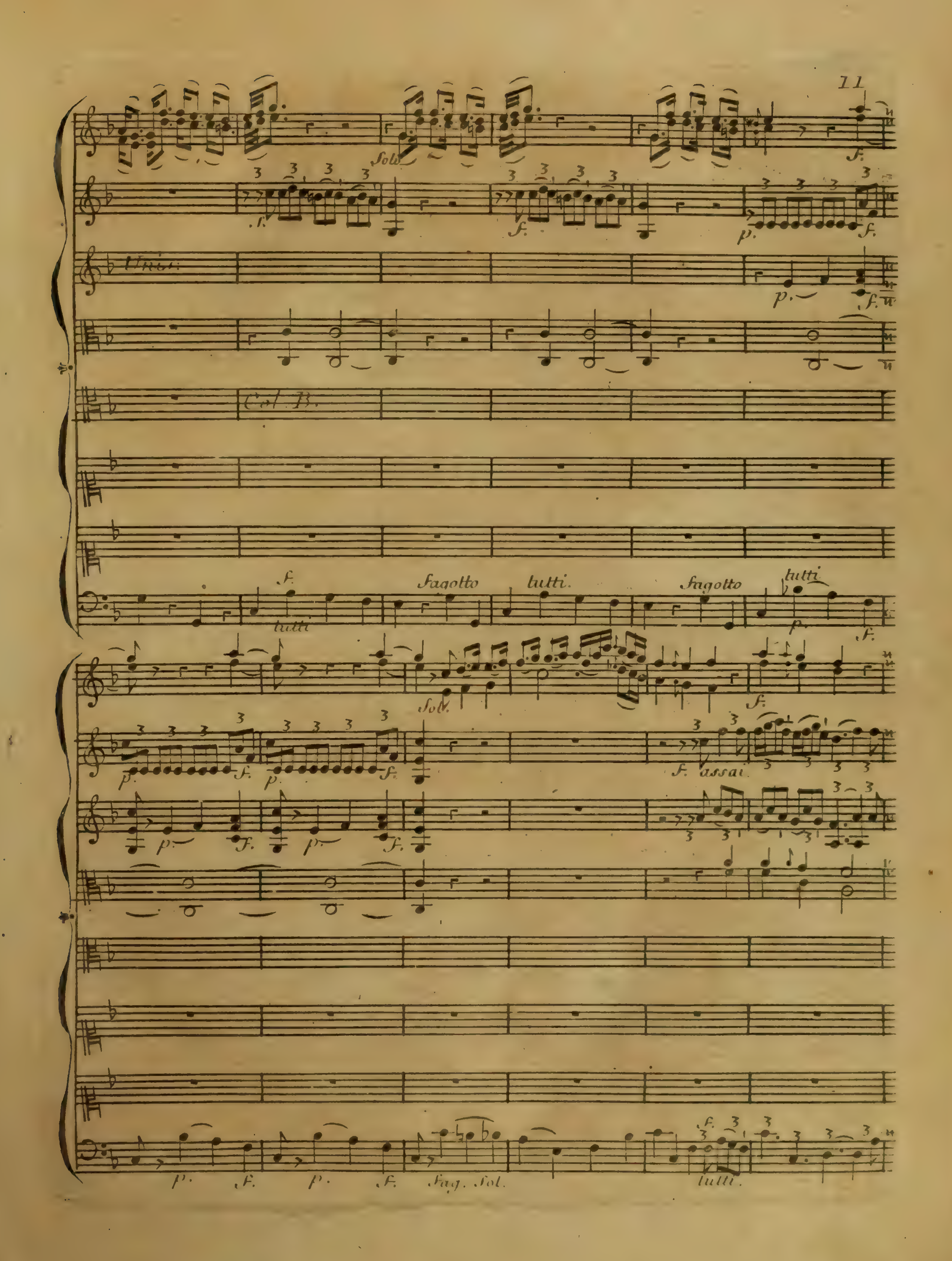


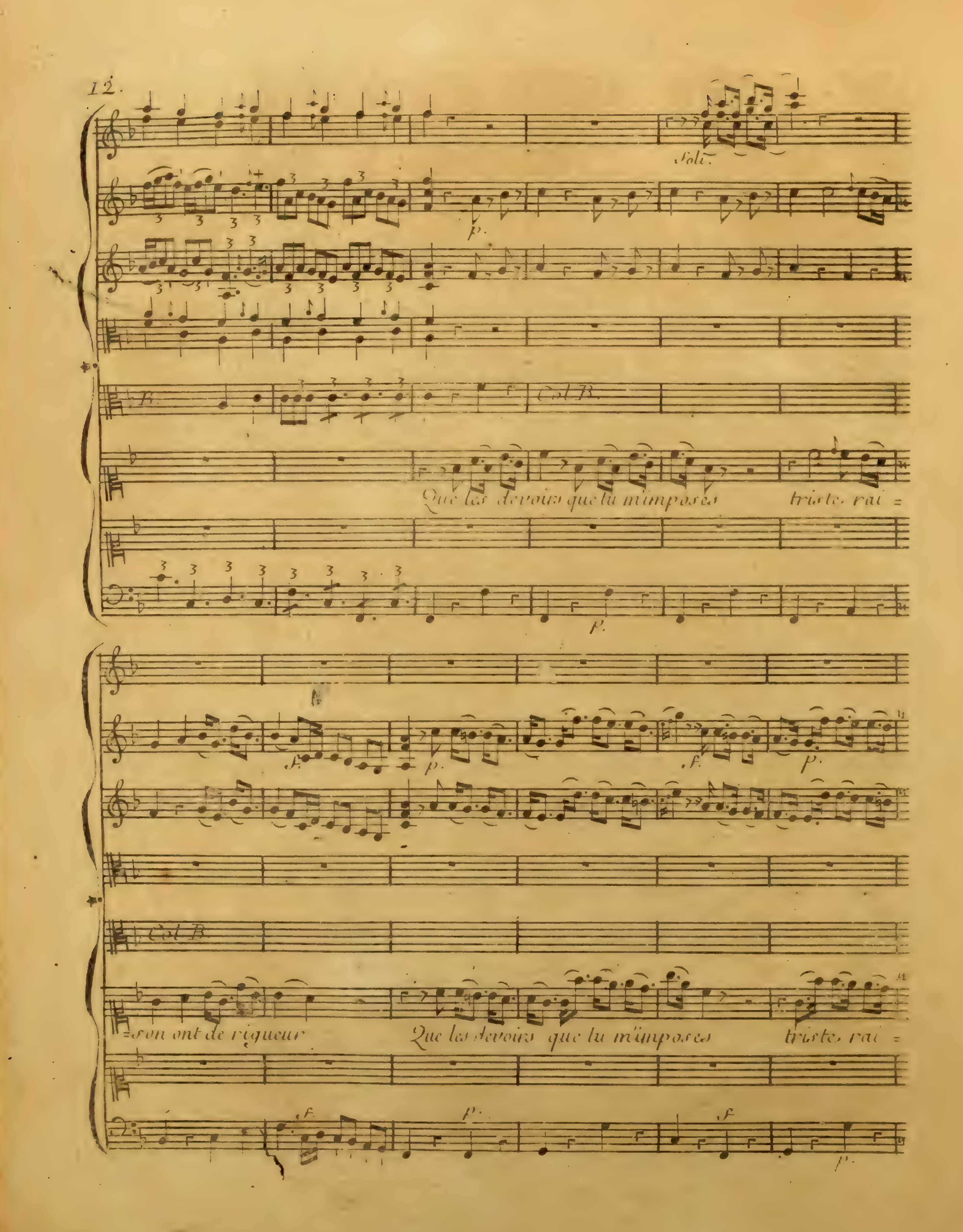
SCENE PREMIERE.

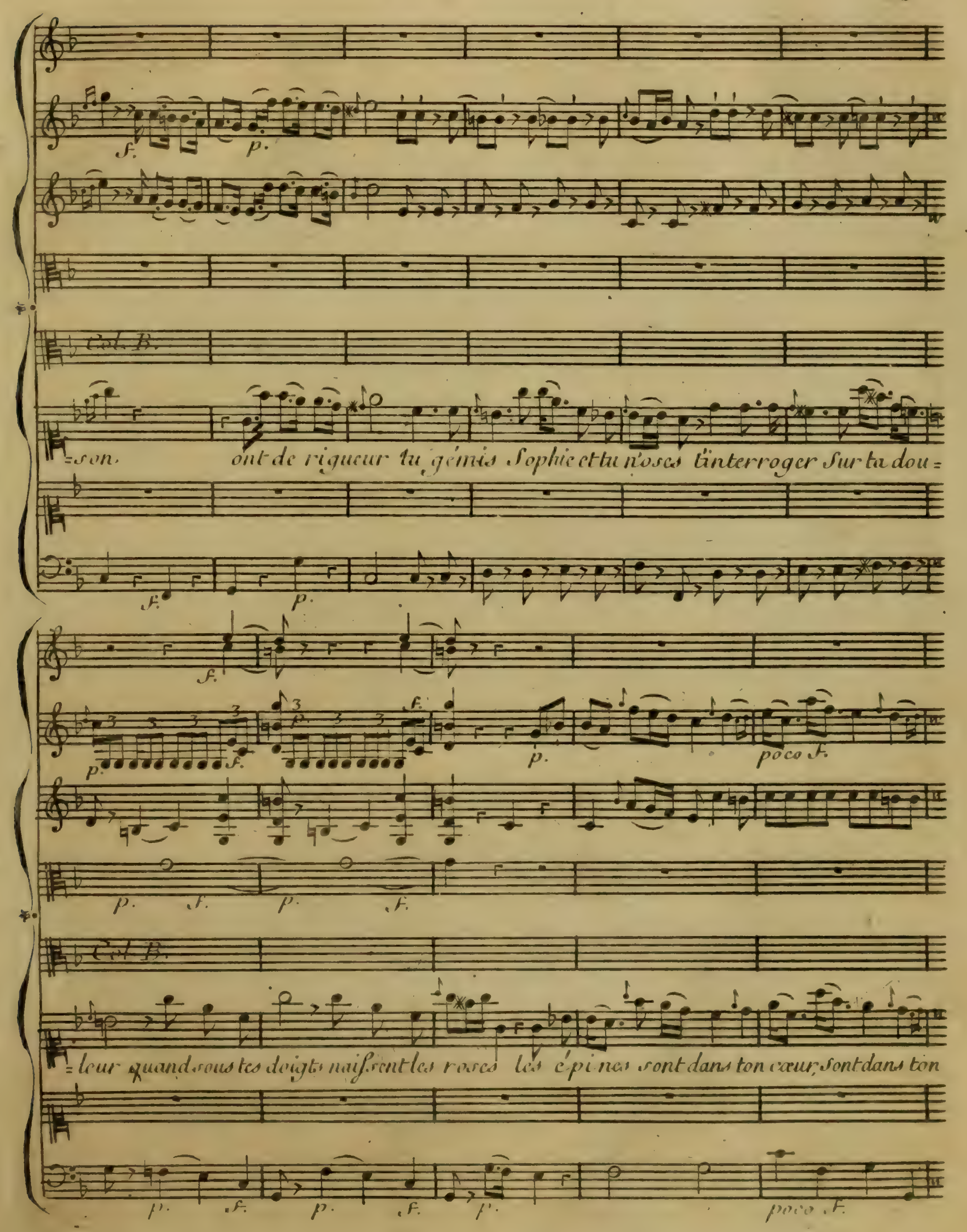
Sophie, Honora.

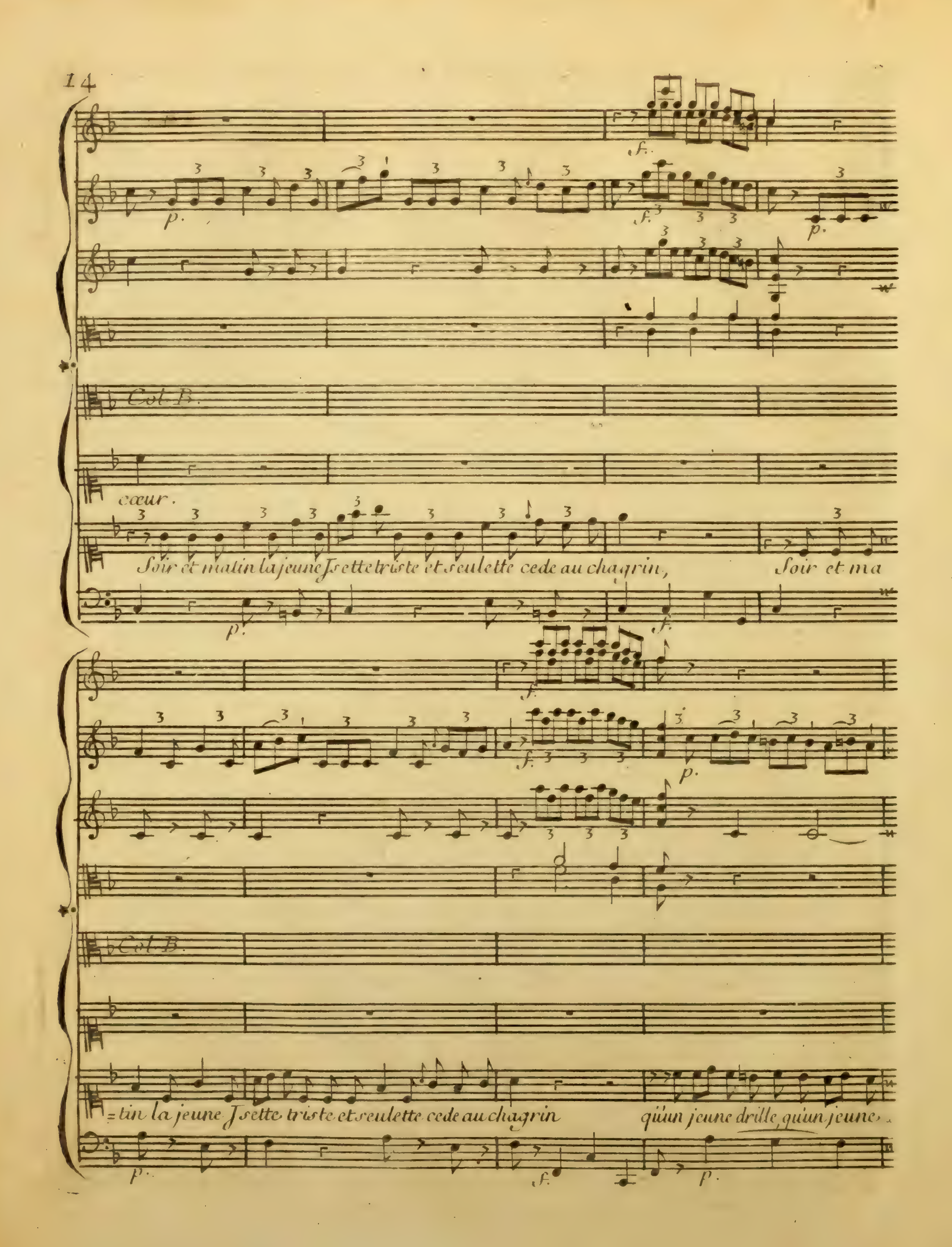
DUO.



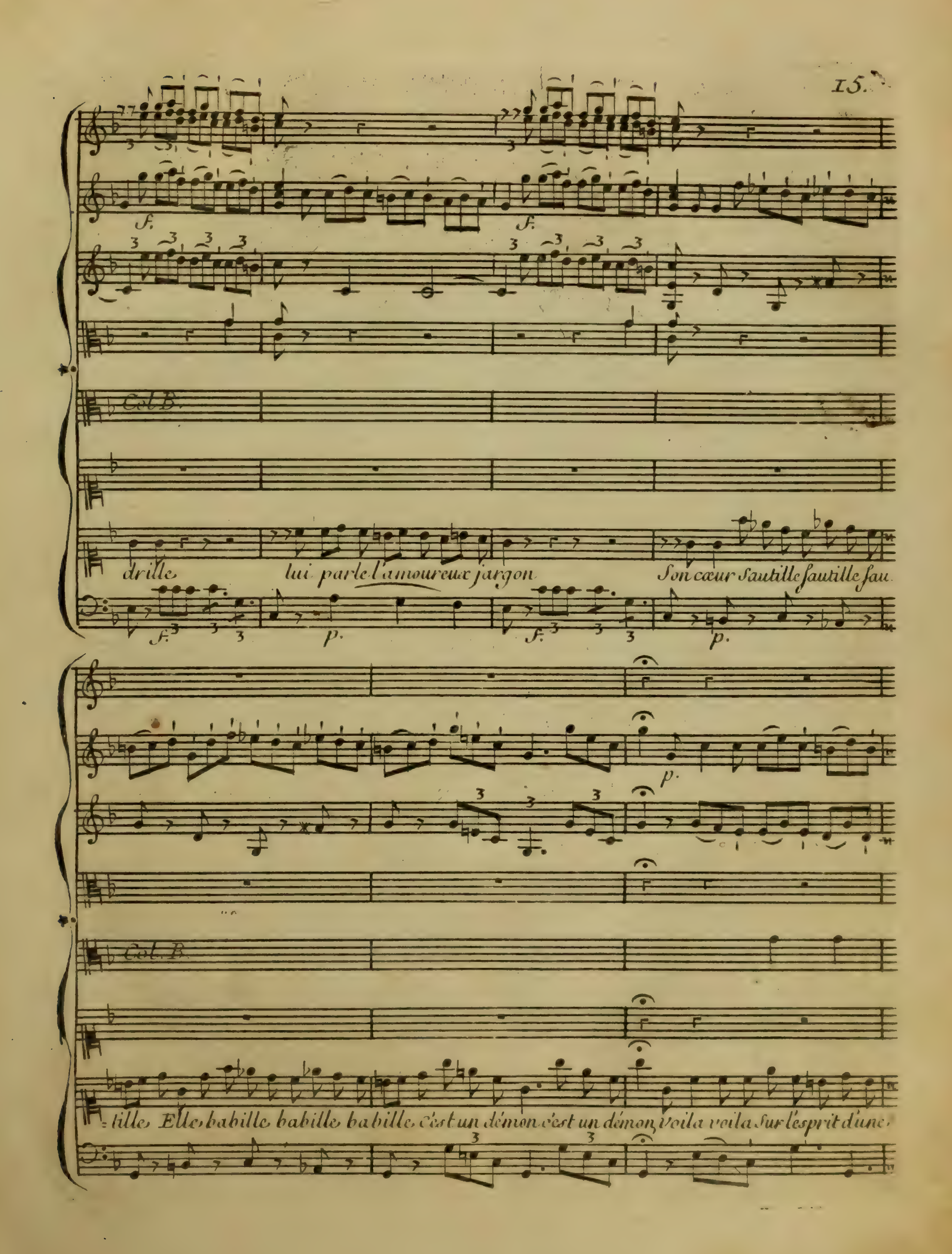

Solo
Unis.
Col B.
f.
tutti
fagotto
tutti.
fagotto
tutti
p.
f.
Solo
f. assai
Fag. Sol.
tutti.


Soli.
p.
Col B.
Que les devoirs que tu m'imposes
triste, rai =
p.
f.
p.
f.
p.
Col B.
= son ont de rigueur
Que les devoirs que tu m'imposes
triste, rai =
f.
p.
f.
p.

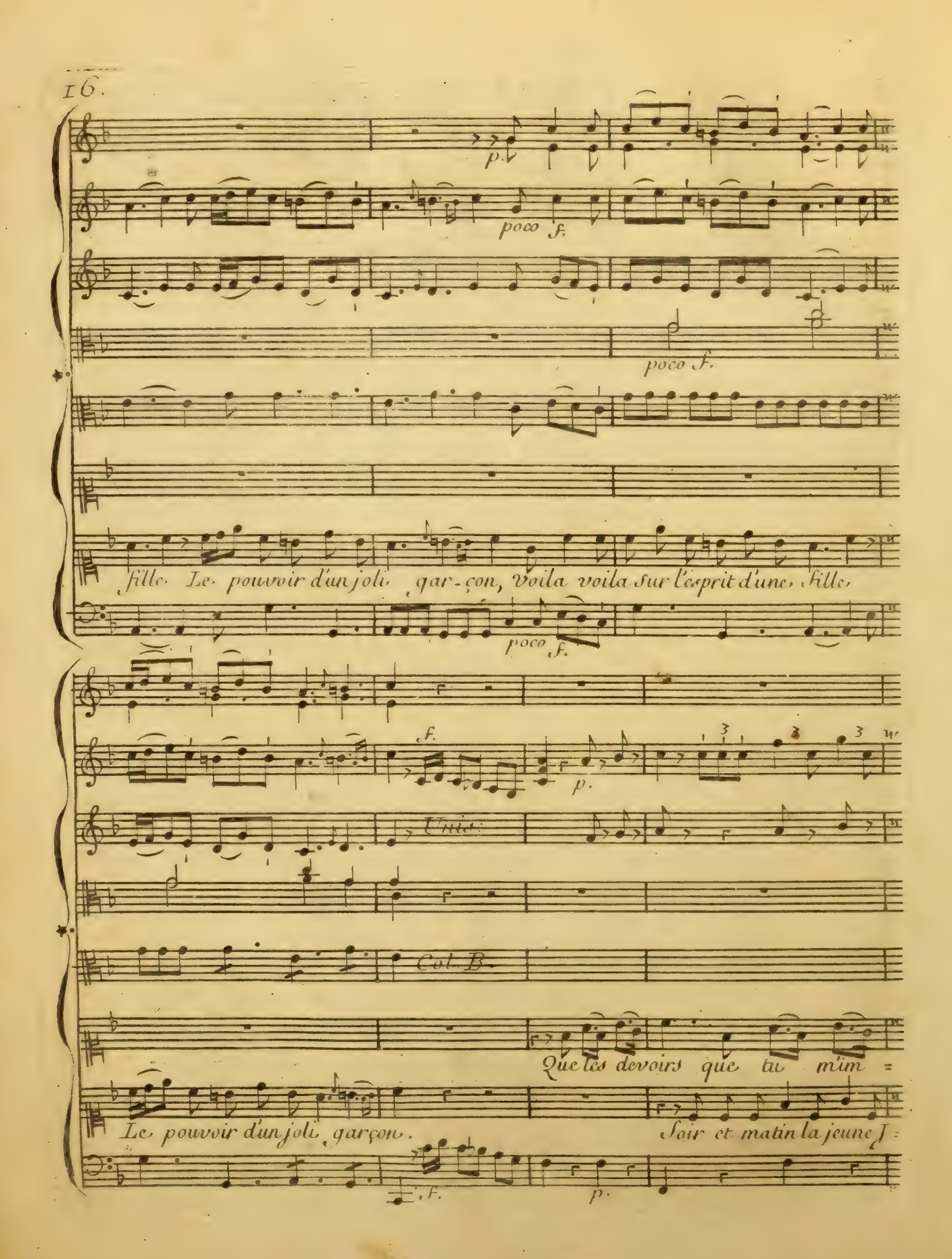

f.
p.
Col. B.
=son, ont de rigueur tu gémis Sophie et tu n'oses t'interroger sur ta dou=
f.
p.
f.
p.
f.
p.
poco f.
p.
f.
p.
f.
Col. B.
=leur quand sous tes doigts naissent les roses les épines sont dans ton cœur, sont dans ton
p.
f.
p.
f.
p.
poco f.

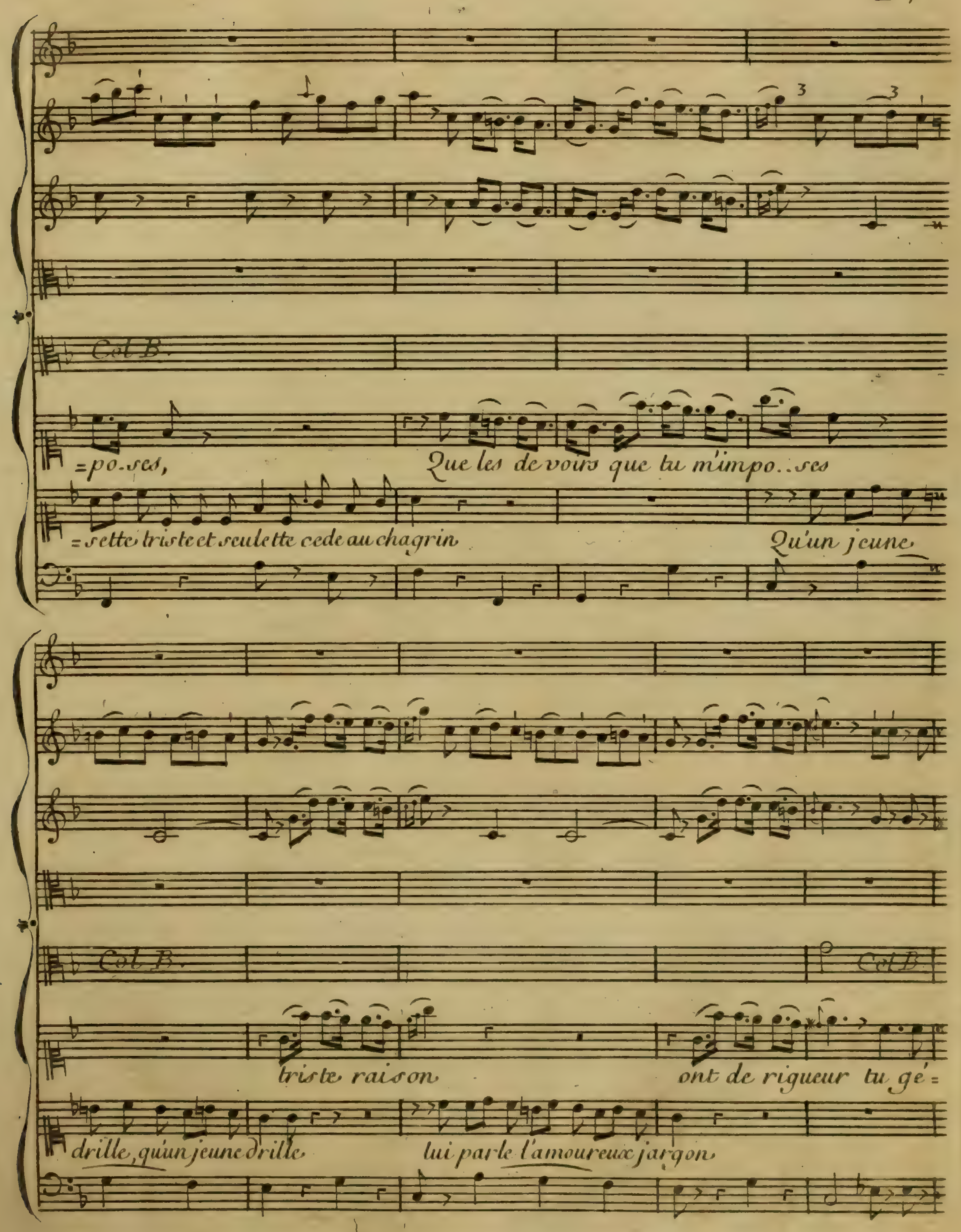


Col. B.
cœur.
Soir et matin la jeune Isette triste et seulette cede au chagrin,
Soir et ma
Col. B.
=tin la jeune Isette triste et seulette cede au chagrin
qu'un jeune drille, qu'un jeune.



F.
Col B.
drille lui parle l'amoureux jargon Son cœur sautille sautille sau
p.
Col. B.
tille Elle babille babille babille c'est un démon c'est un démon, voila voila sur l'esprit d'une


p.
poco f.
poco f.
fille. Le pouvoir d'un joli gar-çon, voila voila sur l'esprit d'une fille
poco f.
f.
p.
Unis.
Col. B.
Que les devoirs que tu m'im=
Le pouvoir d'un joli garçon.
Soir et matin la jeune J=
f.
p.


Col B.
=po..ses,
Que les devoirs que tu m'impo..ses
=sette triste et seulette cede au chagrin
Qu'un jeune
Col B.
Col B.
triste raison
ont de rigueur tu gé=
drille, qu'un jeune drille
lui parle l'amoureux jargon

Col. B.

=mis Sophie et tu n'o_ses l'interroger sur la douleur

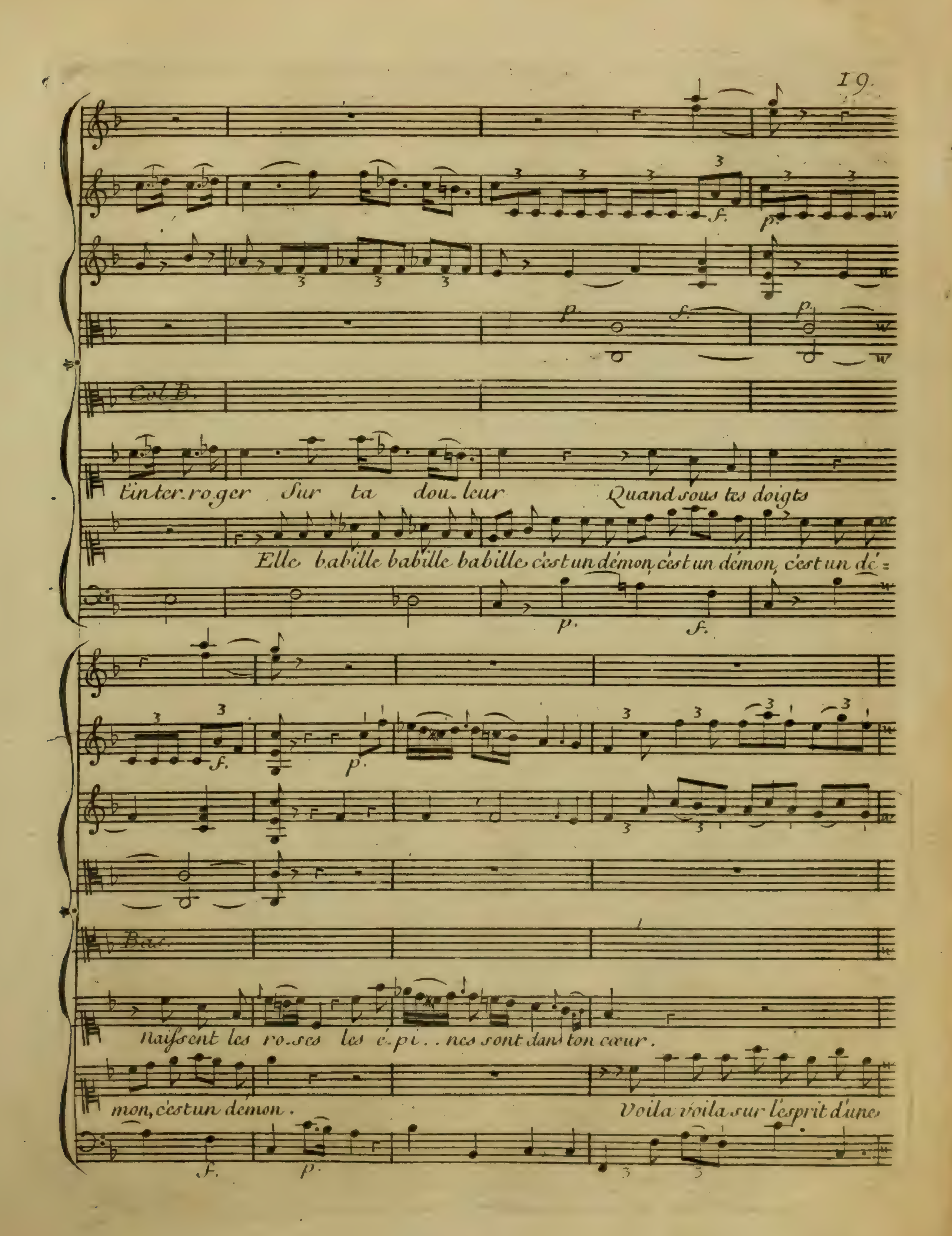
Son cœur sautille sautille sau=

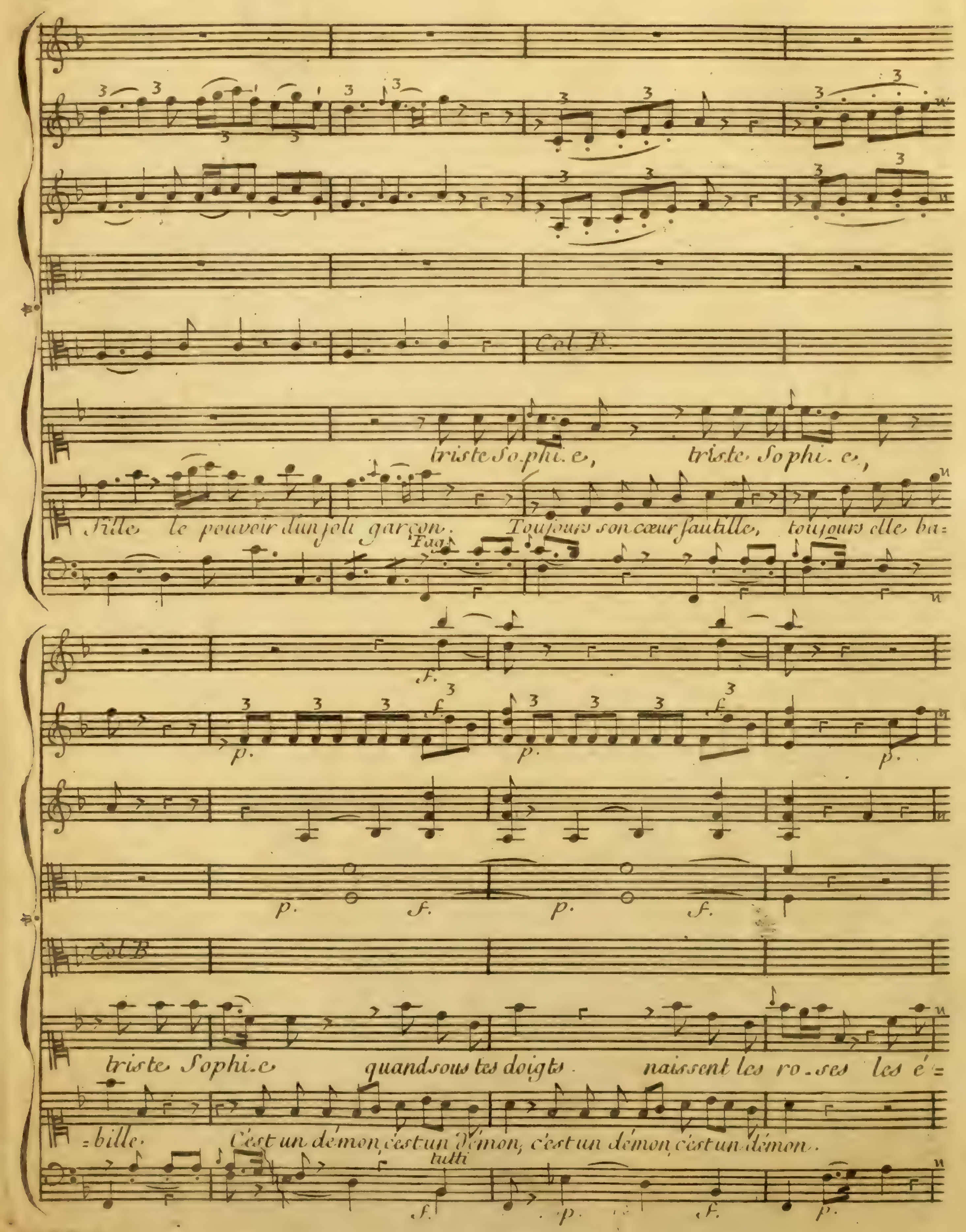
Col. B.

Tu gémis Sophie et tu n'oses

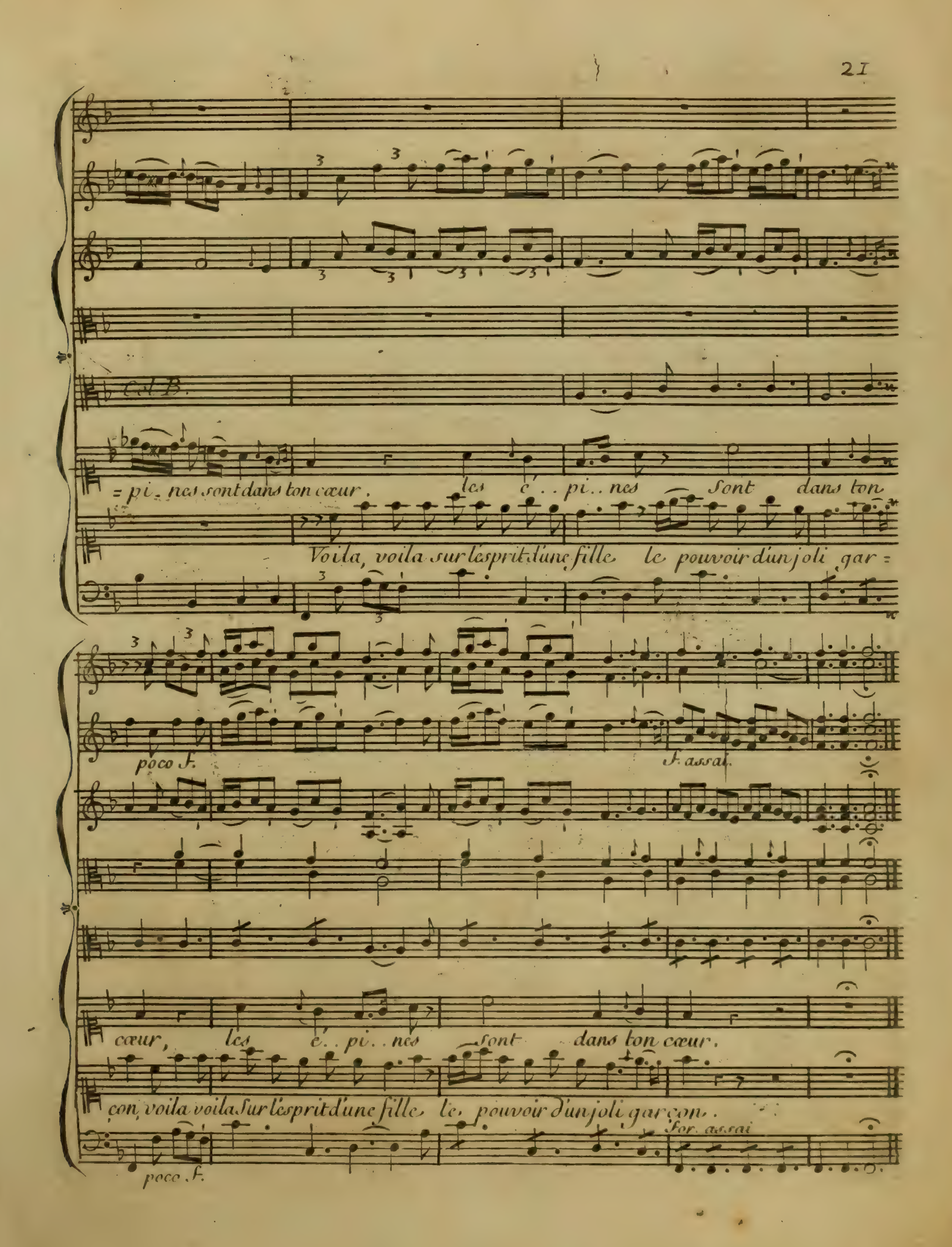
=tille Elle babille babille babille

Son cœur sautille sautille sautille


Col B.
t'inter.ro.ger Sur ta dou.leur Quand sous tes doigts
Elle babille babille babille c'est un démon, c'est un démon, c'est un dé=
p.
f.
Bas.
Naissent les ro.ses les é.pi.. nes sont dans ton cœur.
mon, c'est un démon.
Voila voila sur l'esprit d'une



Col B.
triste Sophi.e, triste Sophi.e,
Fille le pouvoir d'un joli garçon. Toujours son cœur sautille, toujours elle ba=
Fag.
f.
p.
Col B.
triste Sophi.e quand sous tes doigts naissent les ro.ses les é=
=bille. C'est un démon, c'est un démon, c'est un démon, c'est un démon.
tutti



C. l. B.
=pi..nes sont dans ton cœur. les é..pi..nes sont dans ton
Voila, voila sur l'esprit d'une fille le pouvoir d'un joli gar=
poco F.
F. assai.
cœur, les é..pi..nes sont dans ton cœur.
çon, voila voila sur l'esprit d'une fille le pouvoir d'un joli garçon.
For. assai
poco F.

Sophie *avec humeur*.

En verité, ma bonne, vous m'obligeriez de contraindre votre gaieté; elle èst aujourd'hui bien vive.

Honora.

Pas plus qu'à l'ordinaire; mais c'est vous, m.lle qui êtes aujourd'hui bien trise: votre mélancolie s'accroit de jour en jour.

Sophie.

Tu te l'imagines, par ce que je ne prends nul plaisir à disputer avec ma tante des interêts de l'Europe, ni à babiller inutilement avec toi.

Honora.

Courage, Soyés plus Sincère vous avés quelque chagrin Secret, tenés tout le monde s'en apperçoit ici, et nous en causions encore ce matin avec M.r Jones.

Sophie, *travaillant*.

Avec M.r Jones, et qui vous a priée s'il vous plait, de vous entretenir de moi?

Honora, *travaillant*.

Eh bien! n'allés-vous pas gronder? comme si j'avais commis un grand crime d'écouter votre éloge... fait par le plus joli jeune homme, le meilleur ami de votre pere, que le Sage Alworthy éleve et chérit comme un Fils.

Sophie.

Je vois que le plus court est de te laisser dire..

Honora *se leve*.

Mais convenés-en vous-même; vive ce Cavalier pour les attentions, les soins, la générosité, le courage: Auriés-vous l'ingratitude d'oublier qu'il n'a pas craint de Se casser le Bras pour vous garantir d'une chûte légére, oh dès qu'il S'agit de rendre Service, rien ne l'arrête, et voilà comme j'aime les hommes.

Sophie.

Il me paraît que tu ne hais pas trop celui-là.

Honora.

De bonne-Foi le peut-on haïr? il est si poli, Si bienfait!

Sophie.

Sçais-tu que je finirais volontiers par t'en croire amoureuse?

Honora.

Ah! vous: voulez vous amuser à mes dépens croyés, que je me rends justice, je scais que le pauvre M.r Jones ne connait encore ni ses parens; ni sa Famille, mais je scais aussi que l'incertitude de son sort vaut mieux que la réalité du mien; chéri de votre pere, élevé par M.r Alworthy tenés M.lle tout cela Suppose quelque Secret motif et j'en Suis Si persuadée, qu'on me voit toujours la premiere à prendre Son parti contre tous ceux qui en babillent.

Sophie.

Cela est très-bien de ta part, je t'en loüe.

Honora.

J'ai déja fait certaine remarque.

Sophie.

Qu'elle est t'elle?

Horora.

Ce grave Dowling, ce Quaker qui est comme l'intendant de Mr. Alworthy, lui qui tu toye tout le monde, ne Salüe personne, dont l'abord est si brusque, le ton si dur, l'esprit si fier, et bien quand il parle de Mr. Jones il y met des égards, du respect

Sophie.

Mais..je m'en suis apperciie.

Honora.

Allés, Mlle., le Ciel est juste; il permettra que tout se découvre, et en attendant si quelqu'un doit ici le protéger, je vous assure que c'est plu-tôt vous, qu'une autre.

Sophie.

Pourquoi?

Honora.

Je crains.

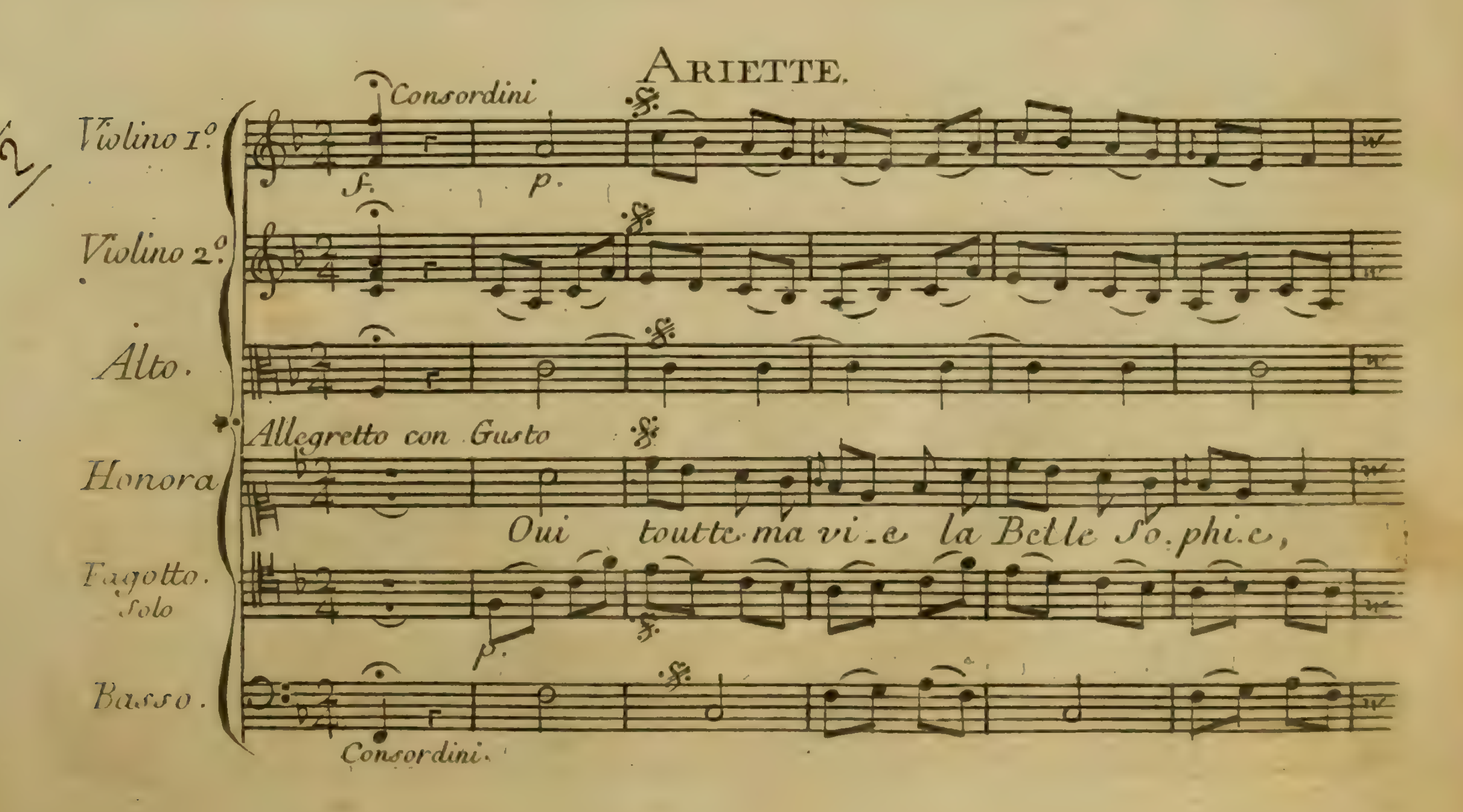
Sophie se leve.

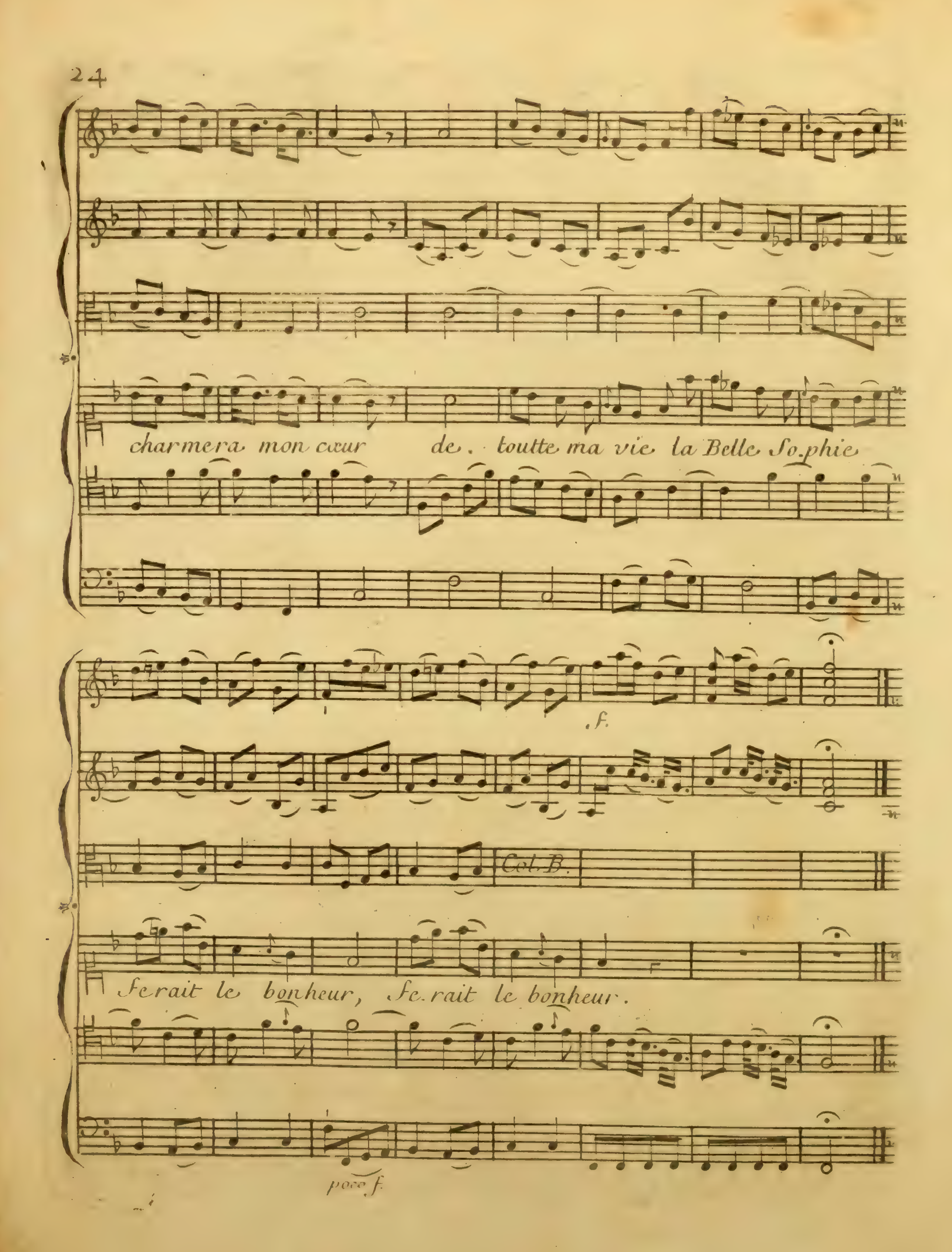
Acheve. tu dois sçavoir que je ne veux pas que l'on me cache rien.....

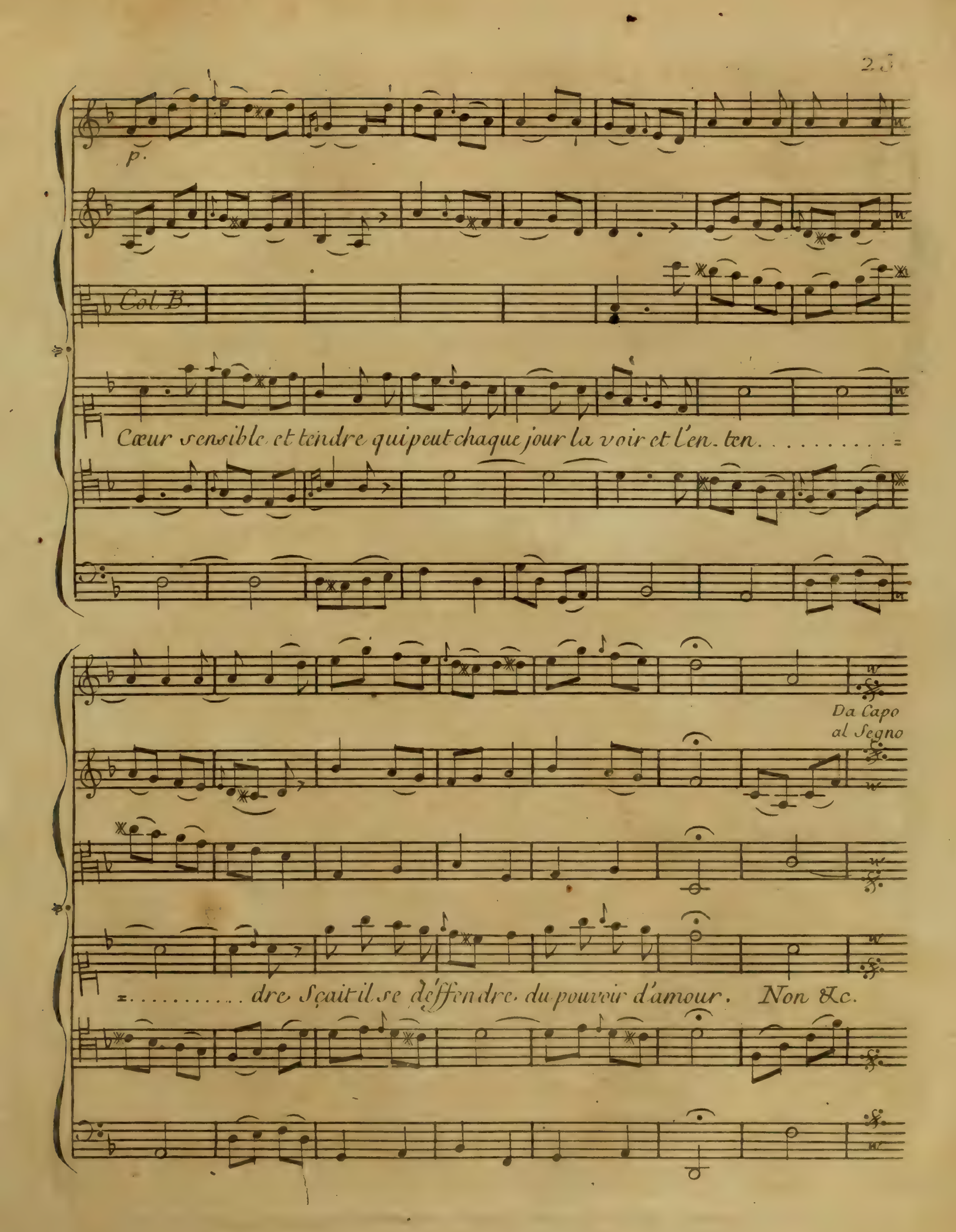
Honora.

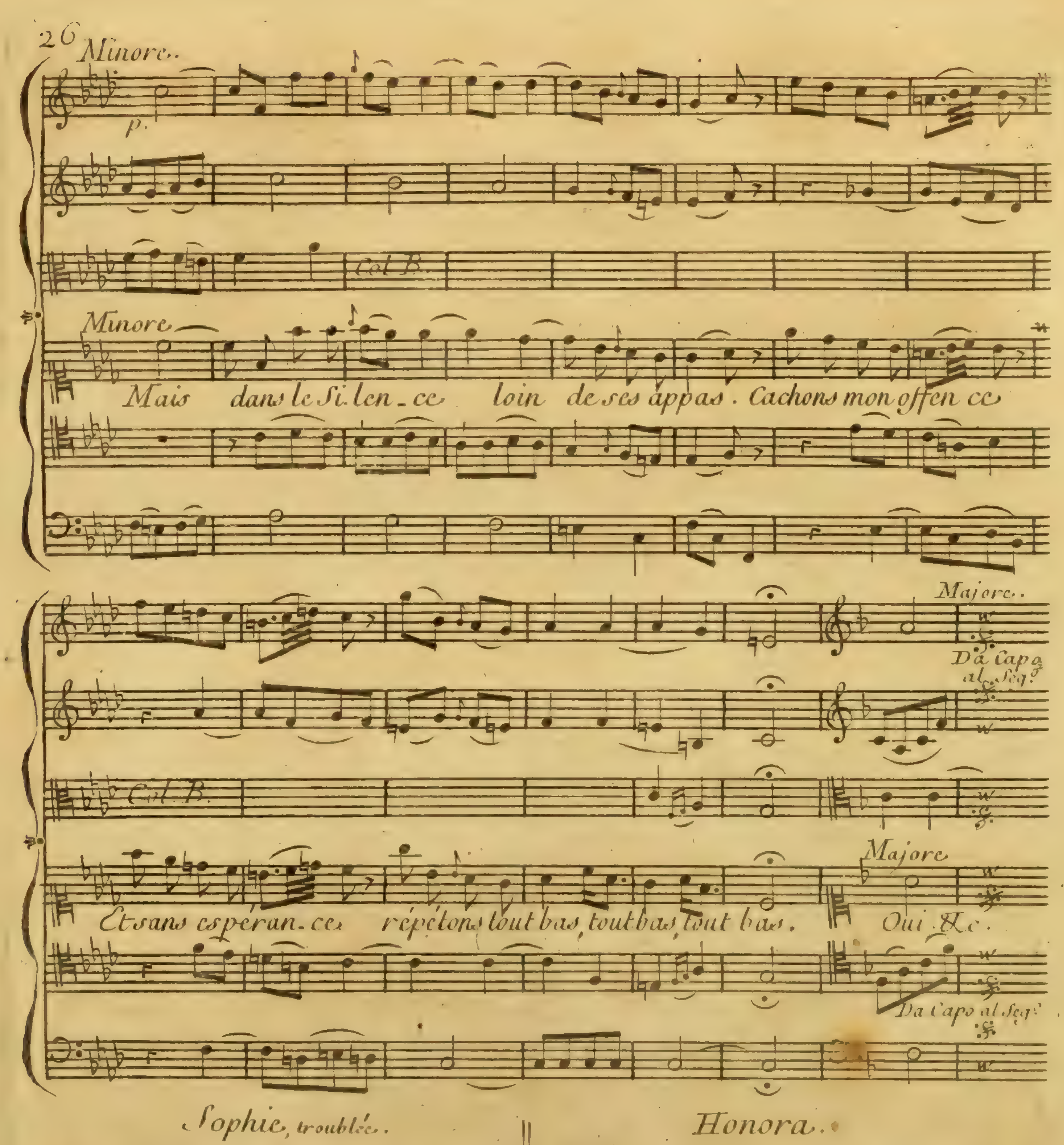
Eh bien! écoutés moi, C'était hier après le dinner, Il se promenait dans le Bosquet; c'est assés son usage, je m'étais cachée, et je l'entendais qui disait, mais mille fois plus tendrement que je ne puis vous le répéter:

Ariette.




charmera mon cœur de. toutte ma vie la Belle So.phie
f.
Col. B.
Ferait le bonheur, Fe.rait le bonheur.
poco f.


p.
Col B.
Cœur sensible et tendre qui peut chaque jour la voir et l'en_ten . . . . =
= . . . . dre Sçait il se deffendre du pouvoir d'amour. Non &c.
Da Capo
al Segno



Sophie, troublée.

Honora... finissés... si vous me promettiés de ne plus parler de tout ceci... je vous pardonnerais. mais prenés garde... vous êtes indiscrete, ma bonne... vous l'être trop... mon pere... moi-même.

Honora.

Ne craignés rien j'entends quelqu'un: c'est Madame votre tante; la gazette l'occupe si fortement qu'elle ne vous apperçoit pas. (*Sophie et Honora se remettent à leur ouvrage.*)

Scene IIe.

Honora, Sophie, Me. Western.

Me. Western lit la gazette.

Ah! je suis bien aise de vous trouver ici; vous travaillés? tant mieux, j'aime qu'on s'occupe. Honora, sortés.

Honora.

à part. Pourquoi donc ce mystere. (Elle sort.)

Me. Western.

Vous me voyés, ma niéce, fort inquiette: les affaires du nord prennent une tournure absolument contraire à mes idées!..

Sophie.

Il faut esperer.

Me. Western.

Non, contre toutte raison le Dannemark prend les armes, on s'était arrangé sur une confédération, on avait projetté des articles, et point du tout — en vérité, il est bien pénible d'arranger des gens qui ne veulent pas s'entendre.

Sophie.

Mais ma tante, ne serait-il pas plus simple de les lasser s'arranger eux-mêmes.

Me. Western.

Cela vous est bien facile à dire: mais ces contradictions perpétuelles m'occupent, me chagrinent, m'empechent de songer comme je le voudrais aux intérêts de cette maison, dont votre — pere, qui n'a pas le sens commun, me laisse tout le tracas.

Sophie.

Ma Tante... Il est mon pere.

Me. Western.

Oui, et c'est là tout son mérite; car — dans sa conduite, c'est bien le gentilhomme le plus extraordinaire... Tous les jours courant les bois, ne vous entretenant, les soirs, que de ses chevaux, de ses valets... Ah! qu'il ferait bien — mieux de suivre ses affaires, de veiller... sur vous... oui, sur vous même, Miss Western, dont je suis fort mécontente!

Sophie.

Que me reprochez-vous?

Me. Western.

Ah! ça nous sommes seules. Je vous ai élevée. Je vous aime. Depuis deux mois que Monsieur Alworthy, son — protégé Jones, et Blifil son neveu, logent dans ce château, vous êtes triste, rêveuse, vous fuyez la compagnie.

Sophie.

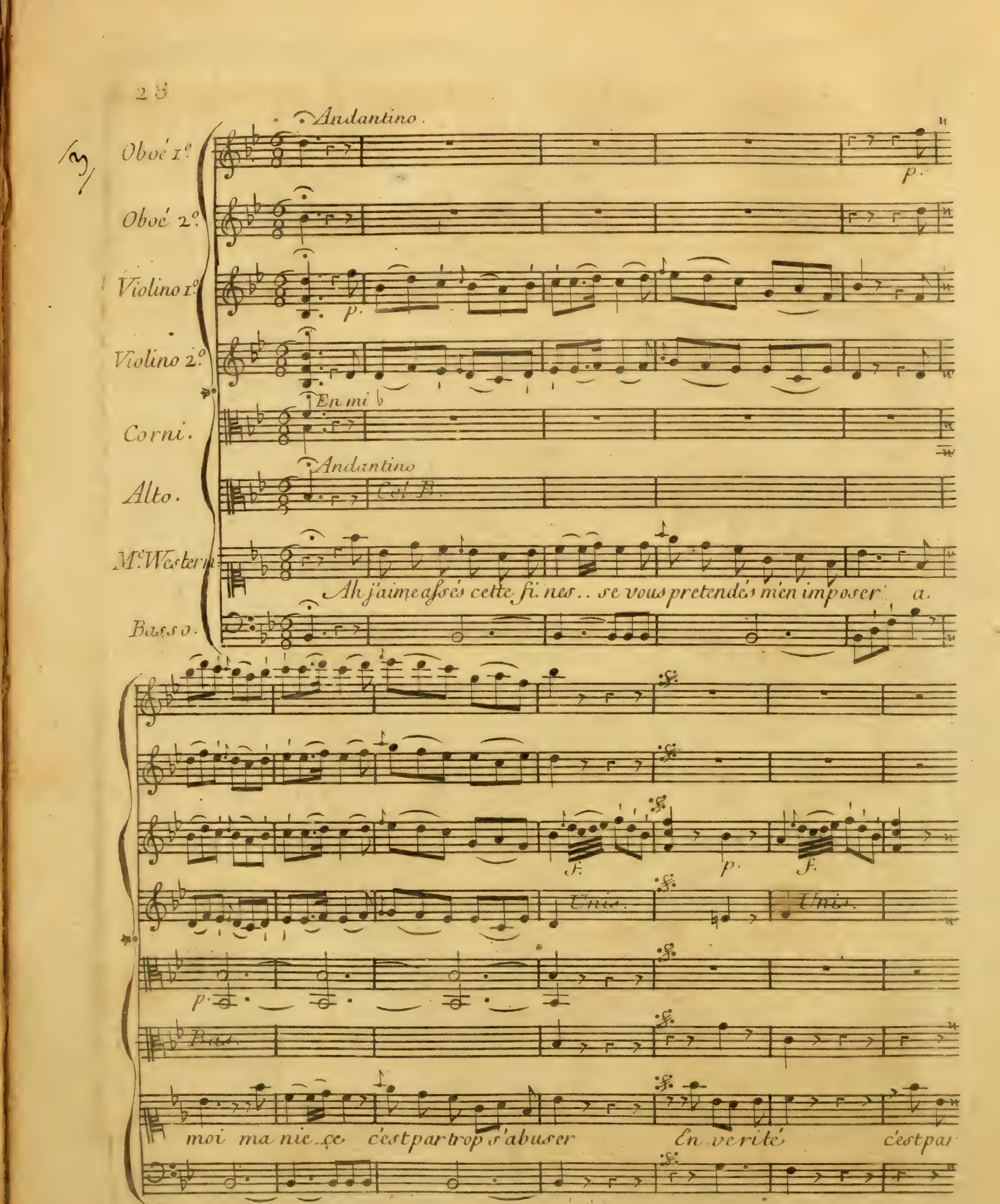
Je vous jure...

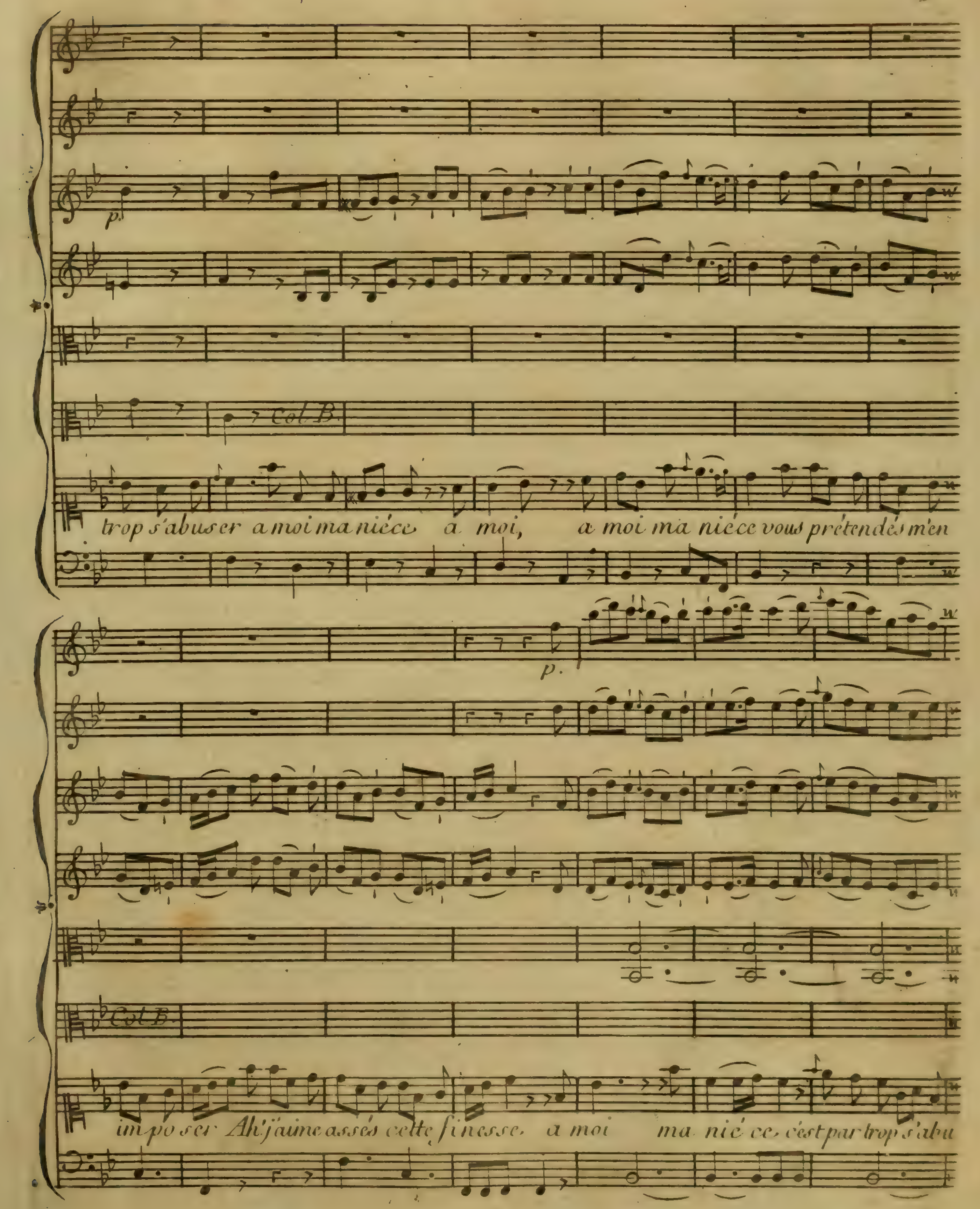
Me. Western.

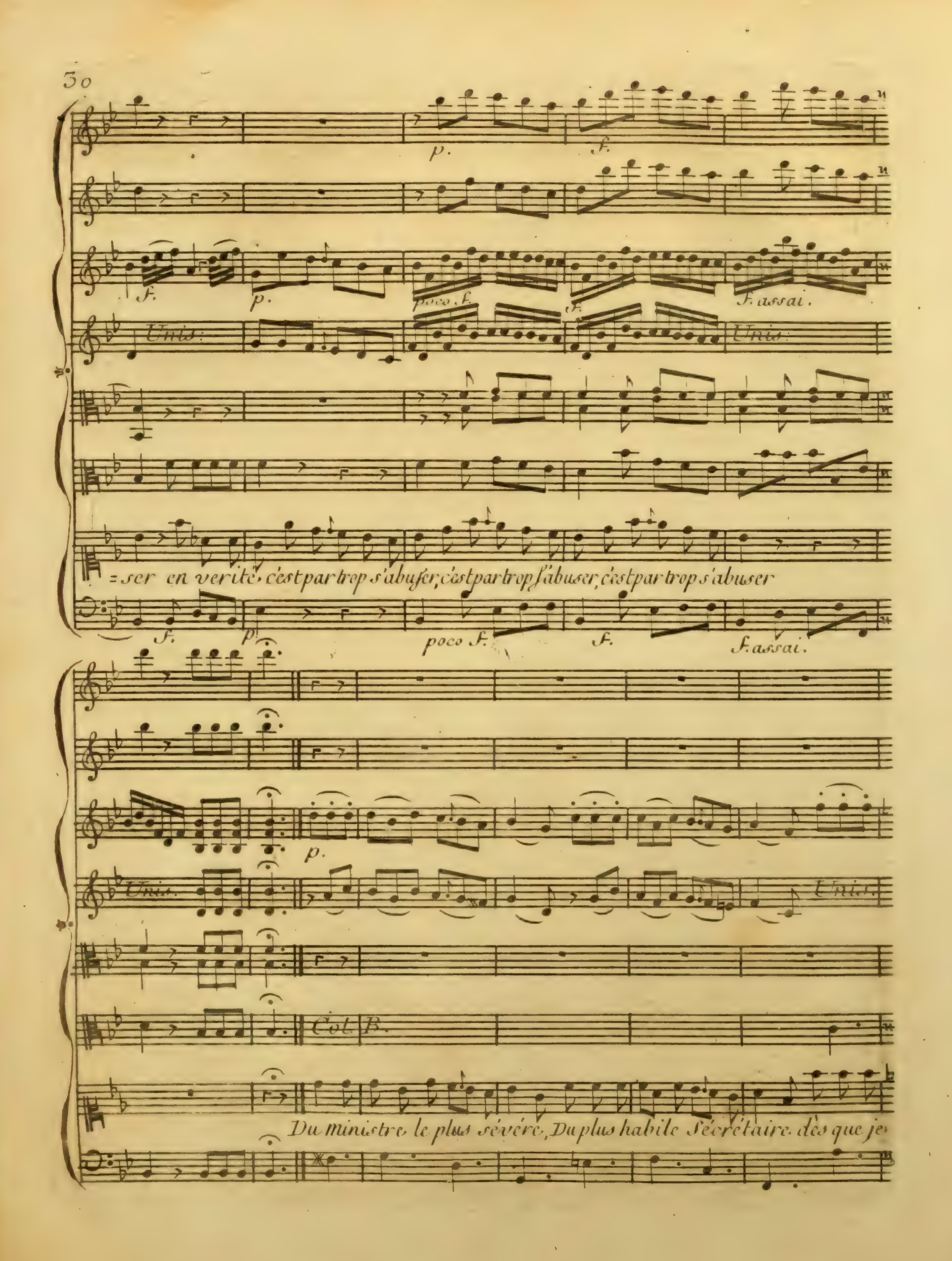
Vous êtes amoureuse, Sophie.

Sophie vivement.

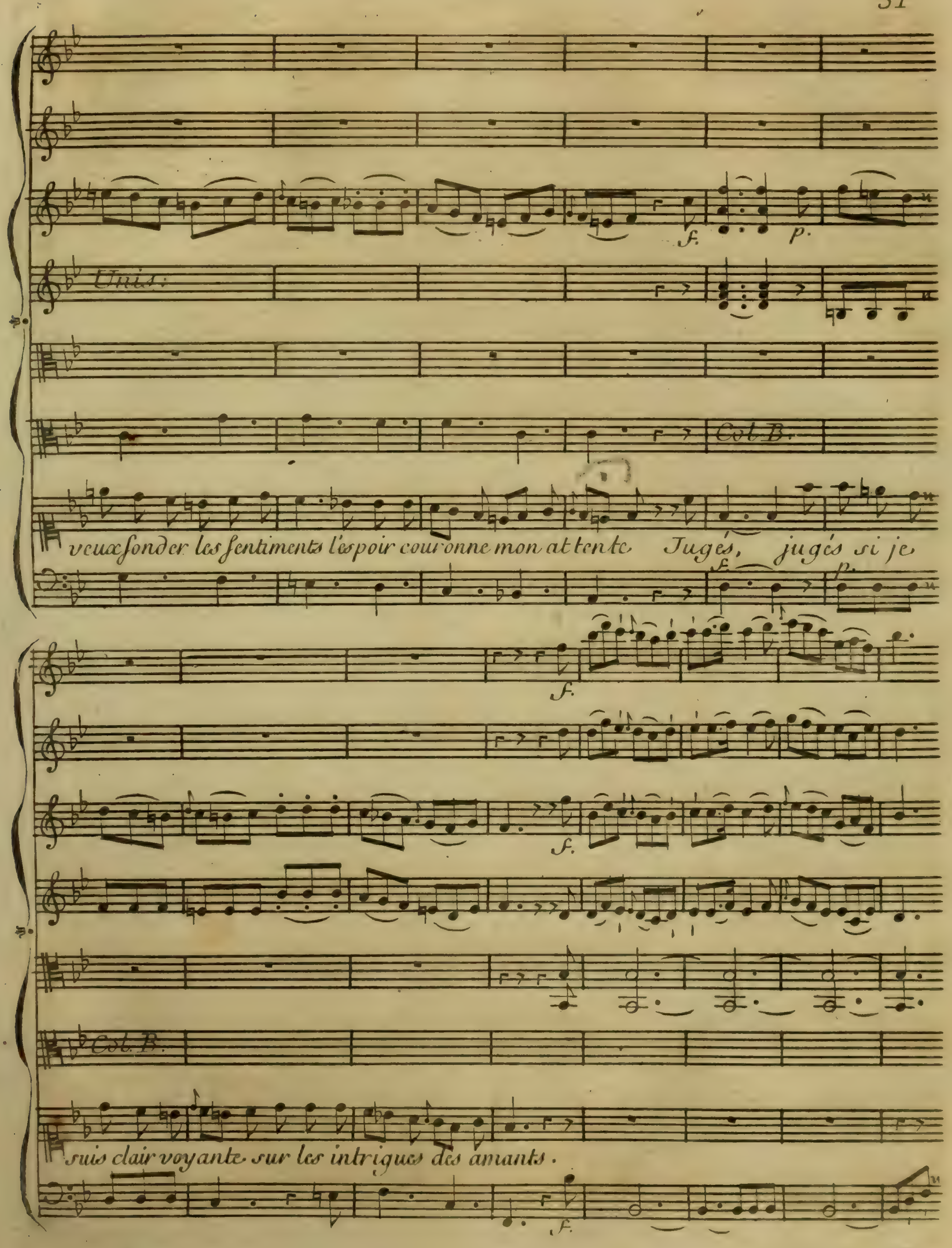
Ne le croyez pas.

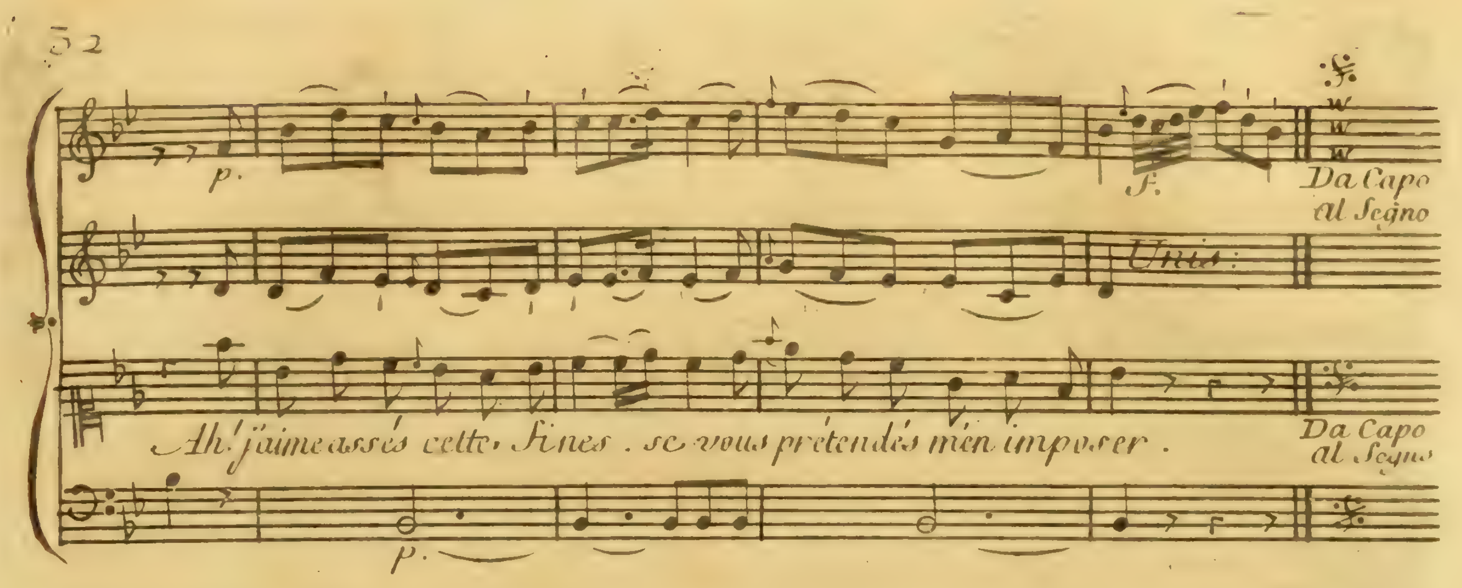

Andantino
Oboé 1°
Oboé 2°
Violino 1°
Violino 2°
En mi b
Corni.
Andantino
Alto.
Col B.
Mr. Western
Ah j'aime afsés cette fi.nes.. se vous pretendés m'en imposer a.
Basso.
Unis.
Unis.
moi ma nie.çe c'est par trop s'abuser En verité c'est par


p.
Col B.
trop s'abuser a moi ma niéce a moi, a moi ma niéce vous prétendés m'en
p.
Col B.
im po ser Ah! j'aime assés cette finesse, a moi ma nié ce, c'est par trop s'abu



p.
f.
f.
p.
poco f.
f.
f. assai.
Unis.
Unis.
=ser en verité, c'est par trop s'abuser, c'est par trop s'abuser, c'est par trop s'abuser
f.
p.
poco f.
f.
f. assai.
p.
Unis.
Unis.
Col. B.
Du ministre le plus sévère, Du plus habile Sécrétaire. dès que je


Unis.
Col B.
veux sonder les sentiments l'espoir couronne mon attente Jugés, jugés si je
f.
p.
Col. B.
suis clair voyante sur les intrigues des amants.



Sophie.

Je ne sçais que penser.

Me. Western.

Vous rêvez, vous craignez de me répondre, vous avez tort. Votre choix me plaît, il est convenable. Si j'attendais que mon frere s'avisât le premier de songer à votre éta=blissement, ce serait à ne pas finir; il ne peut tarder, et j'en vais conférer avec lui tout à l'heure.

Sophie.

De grace, répondez moi; se pourrait-il que vous fussiez assez bonne?

Me. Western.

Eh! voilà comme l'on parle... comptez sur moi (On entend un bruit de fanfares.) J'entends du bruit; c'est votre pere; on ne peut le méconnaître au tapage qui l'environne.

SCENE III.

Quatre Piqueurs en bottes et en habits troussés, tenant en main leurs trompes et donnant des fanfares. Jones, Mr. Western, en habit de chasse la trom=pe au col, Sophie, Me. Western, Honora.

Mr. Western *après les fanfares*

Courage, enfants de la joye; de la gaieté: Ah! le beau temps, la belle chasse!

Jones.

Elle a été des plus heureuses.

Mr. Western.

Oui, mon ami, c'est graces à ton intelli=gence. Bon jour Sophie: comment te portes-tu, ma fille? fais ton compliment à mon camarade, il vient, ma foi, de s'acquérir la gloire du plus déterminé Chasseur de notre Comté de Sommerset.

Jones.

C'est à vous qu'appartient cet avantage.

Mr. Western.

Nenni, vraiment, je suis sincere. C'est à toi que je dois aujourd'hui tout le plaisir de ma Chasse. Si tu l'avais vu, Sophie,

quelle vivacité! quelle ardeur! mais vous autres femmes vous vous levez si tard!

Me Western.

Ne faut-il pas, comme vous, courir des bois avant qu'il soit jour?

Sophie.

J'en ai bien du regret.

Jones.

Le plaisir que nous vous aurions vu prendre eût encore augmenté le nôtre.

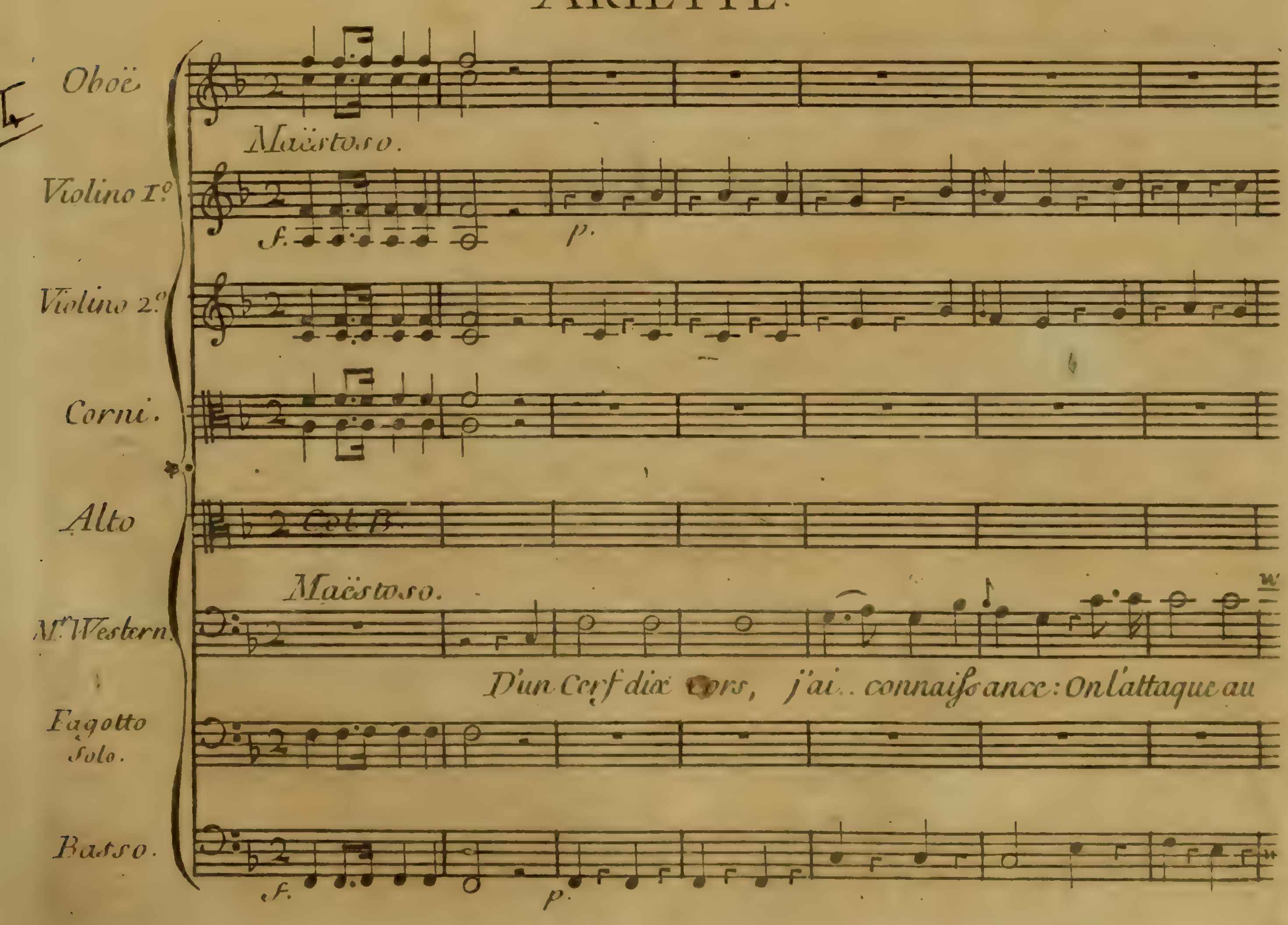
Me Western.

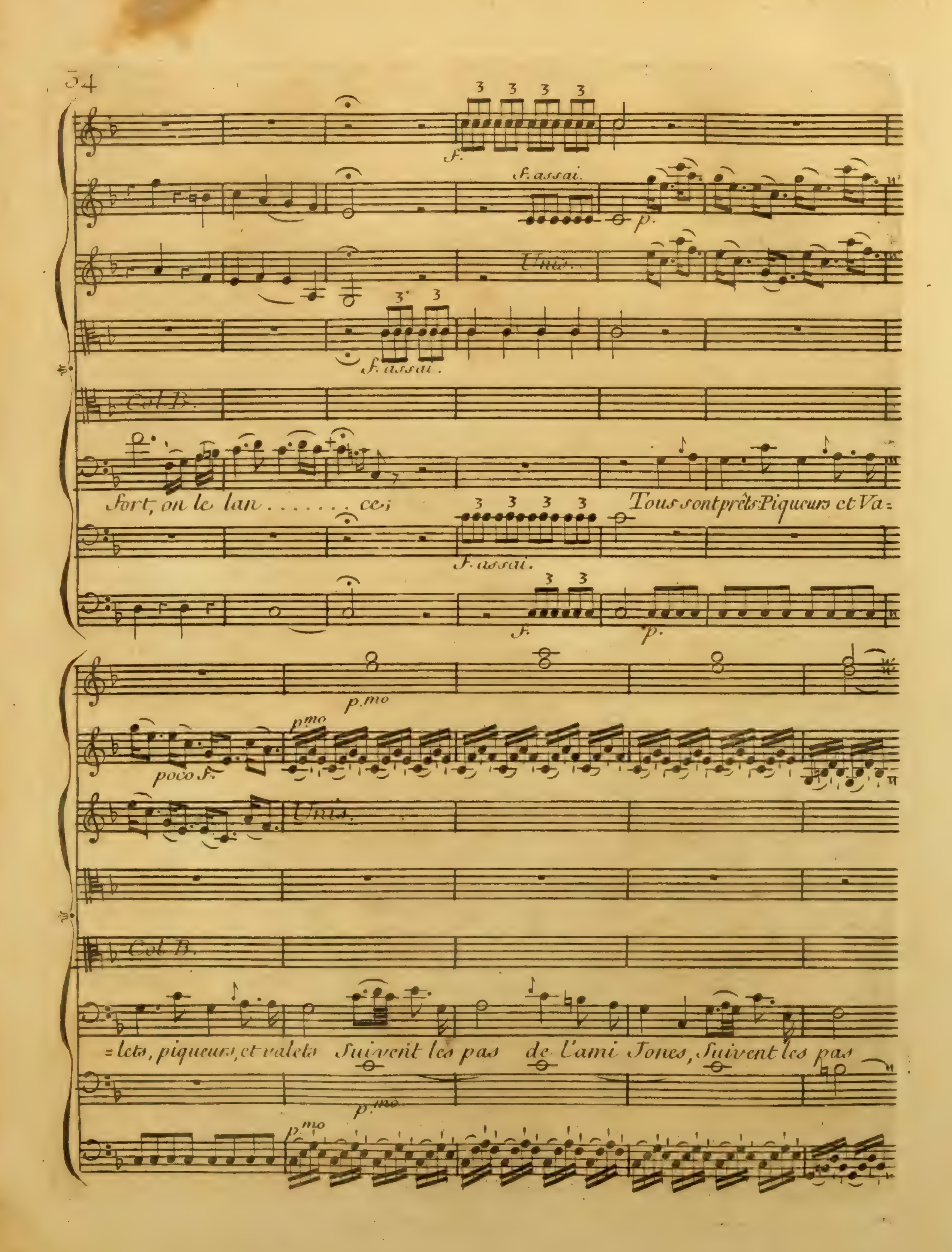
Oh! sans doute, il est bien flatteur pour des femmes d'une certaine façon de s'exposer tous les jours a quelque nouvel accident de braver les vents, la pluie!

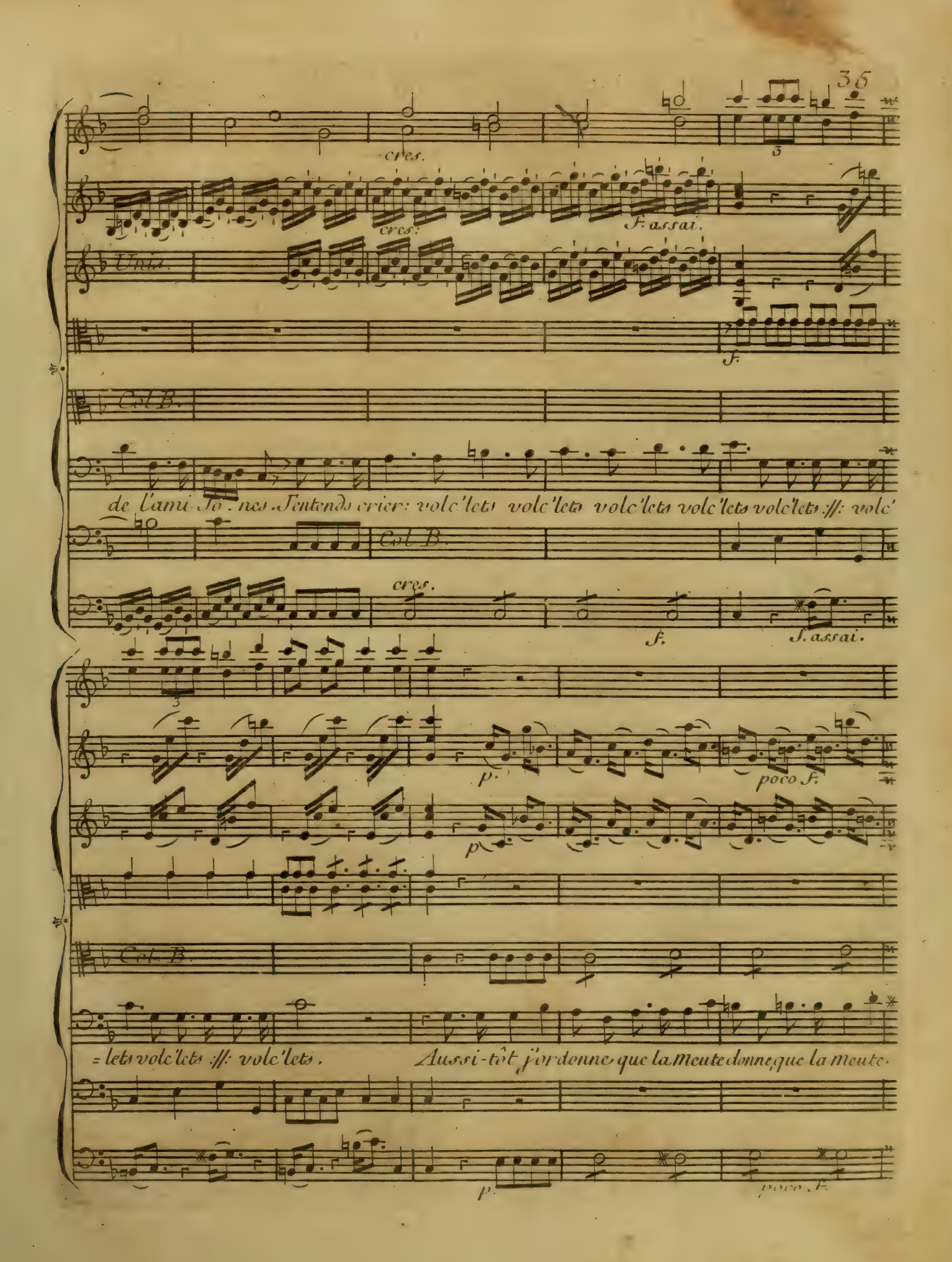
Mr Western.

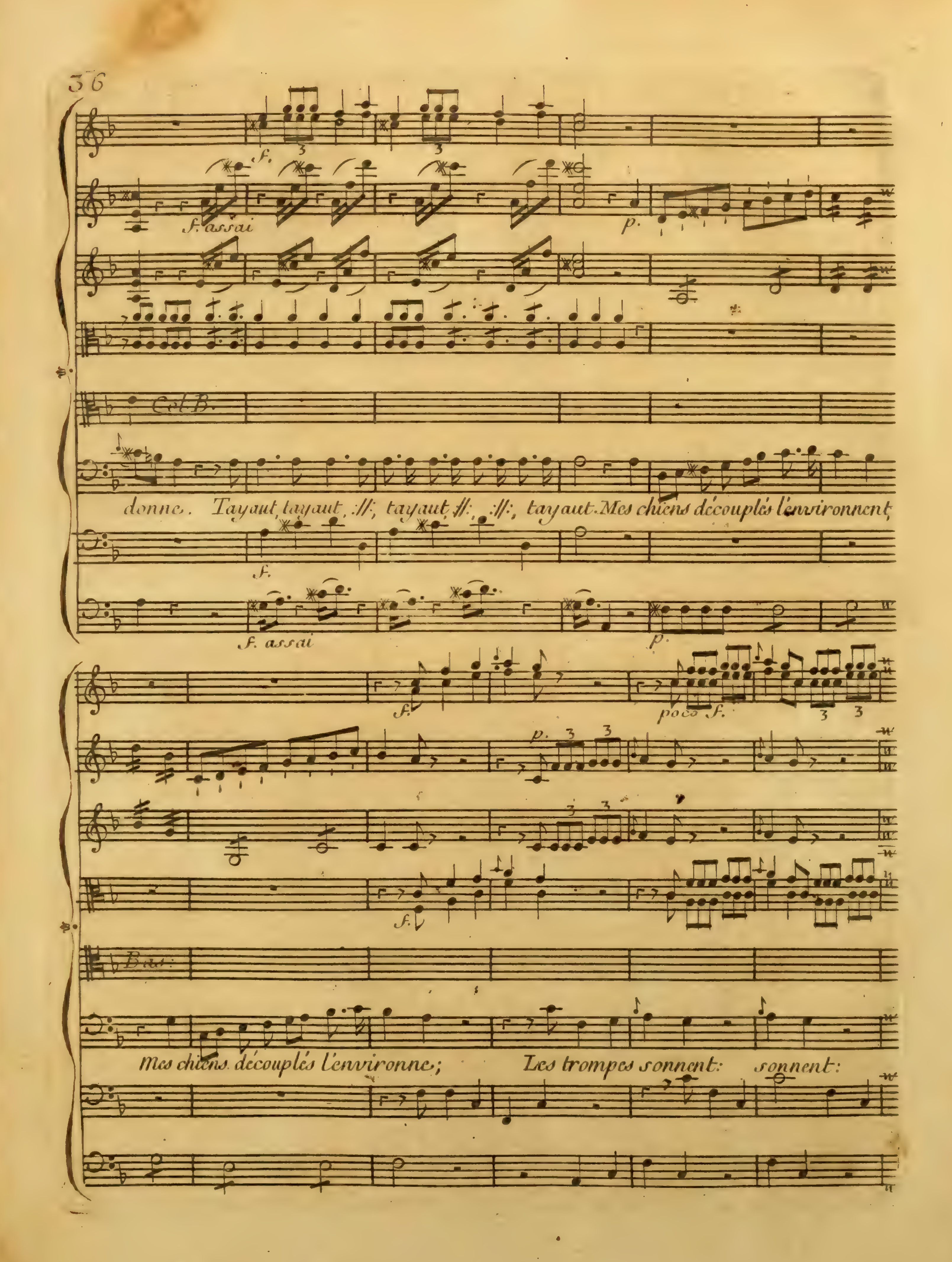
Eh! ma chere Sœur, mêlez vous de politiquer sans nous contrarier sur nos plaisirs. Ah! que n'avez-vous vu la chasse de ce matin? peut-être de six mois n'aurons-nous pareille rencontre; un Cerf dix-cors, un temps! un frais! tayaut, tayaut, il semble que j'y sois: tenez, le recit seul de ma chasse vous fera regretter de ne nous avoir pas suivis Ecoutez.
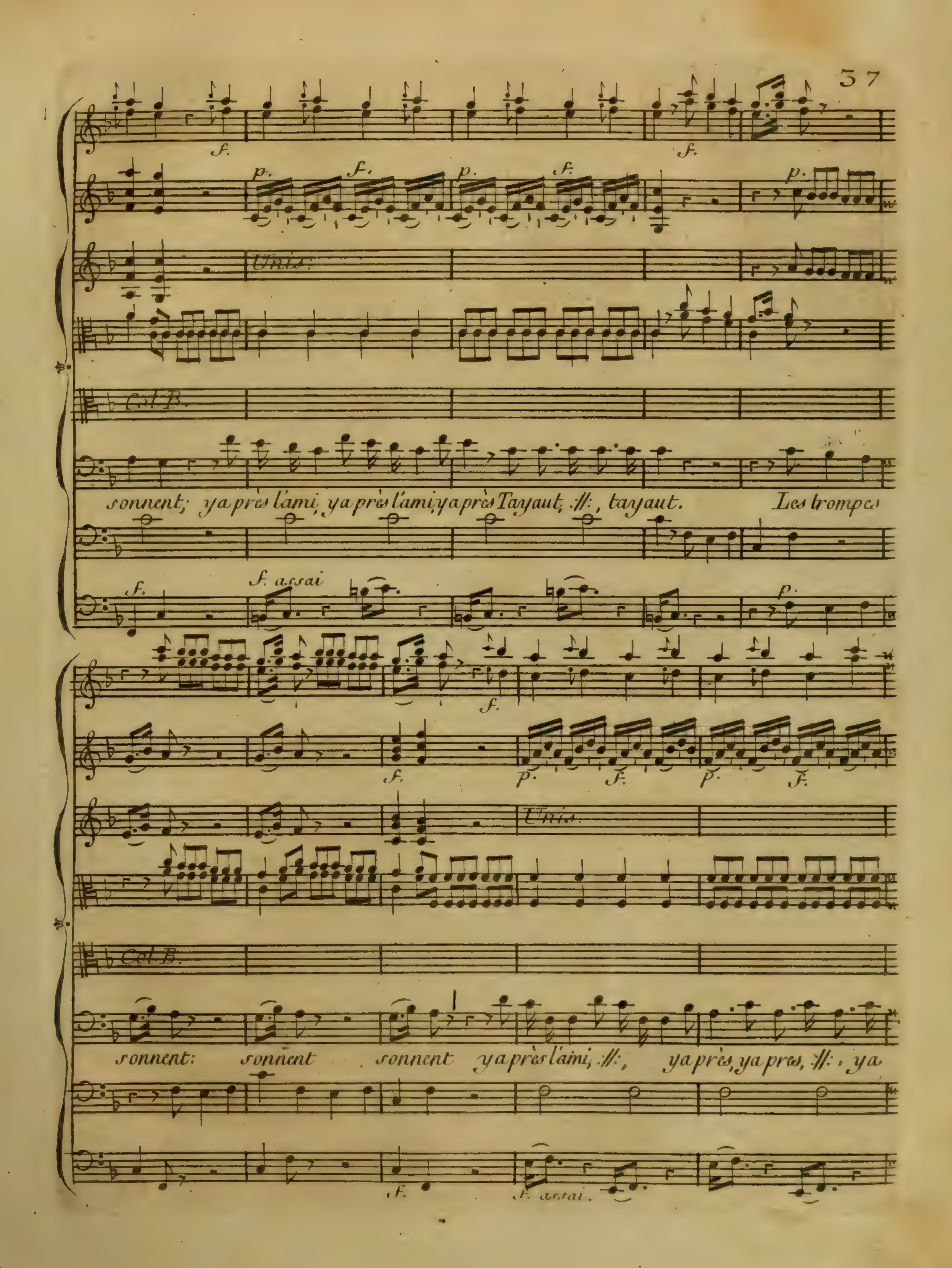
ARIETTE.

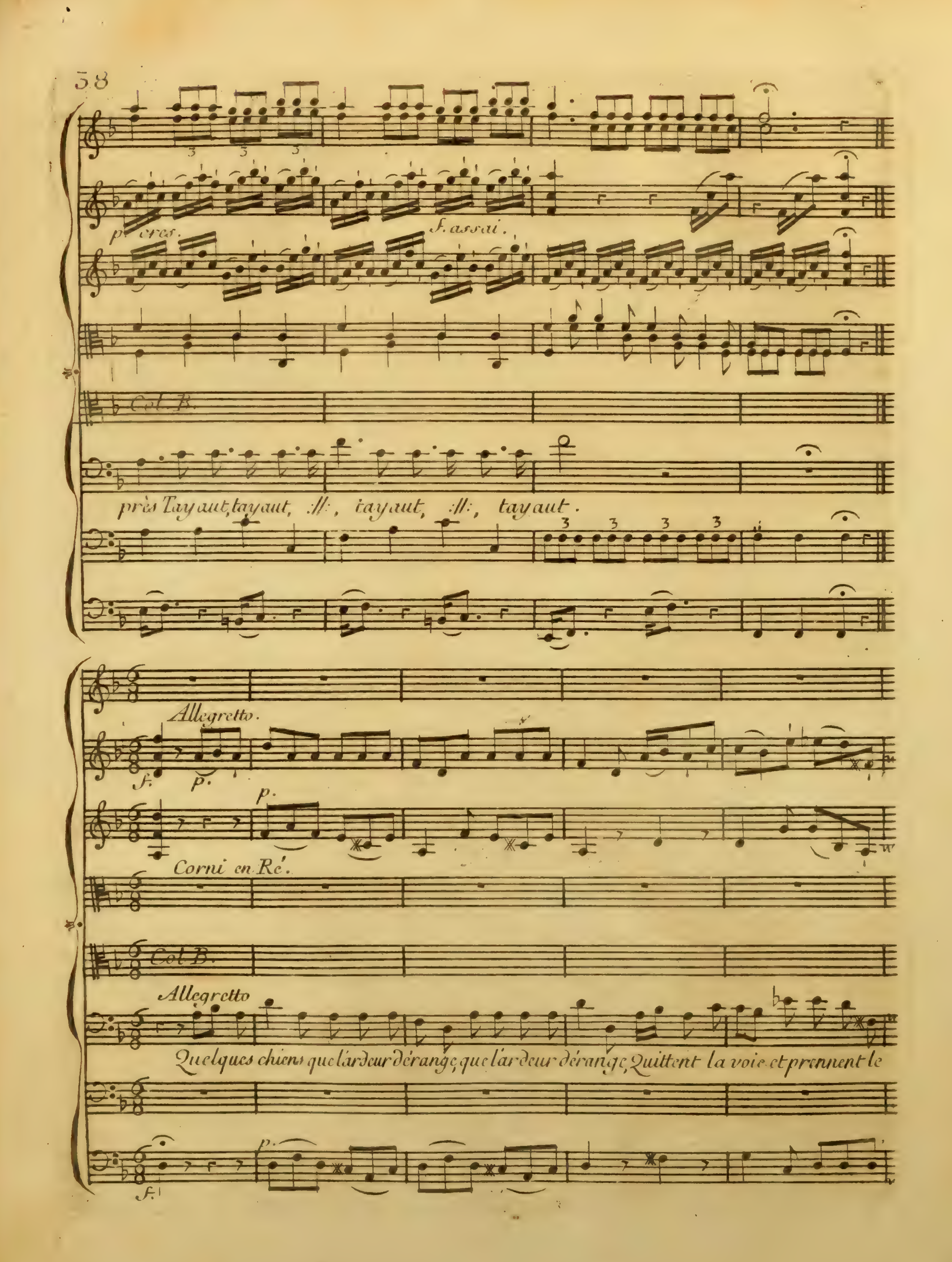



f.
f. assai.
p.
Unis.
f. assai.
Col B.
Fort, on le lan . . . . ce; Tous sont prêts Piqueurs et Va=
f. assai.
f.
p.
p.mo
pmo
poco f.
Unis.
Col B.
=lets, piqueurs, et valets Suivent les pas de l'ami Jones, Suivent les pas
p.mo
pmo
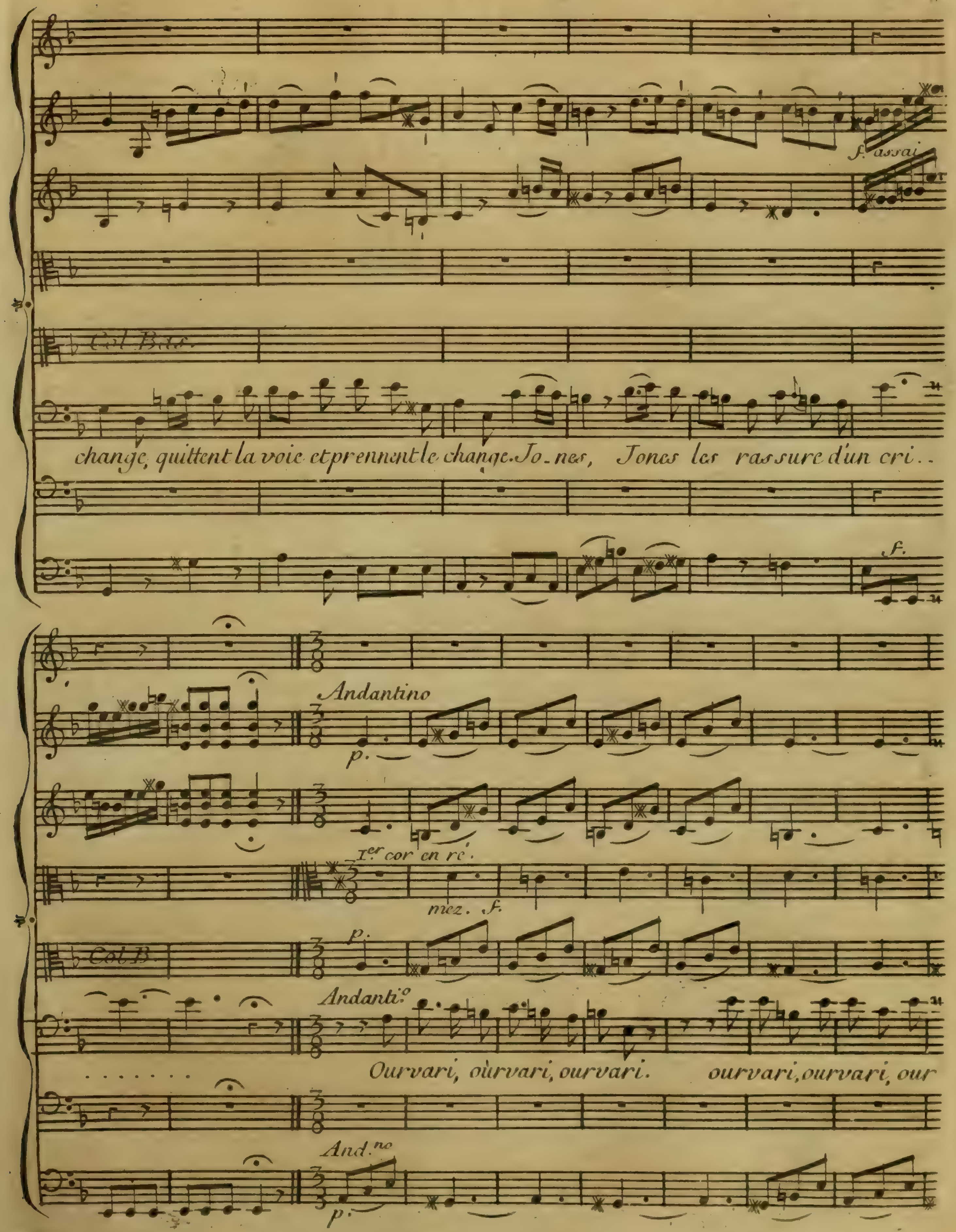

cres.
cres:
F. assai.
Unis.
F.
Col B.
de l'ami Jo . nes J'entends crier: vole'lets vole'lets vole'lets vole'lets vole'lets .//: vole'
Col B.
cres.
F.
F. assai.
p.
poco F.
p.
Col. B.
= lets vole'lets .//: vole'lets . Aussi-tôt j'ordonne que la Meute donne, que la Meute.
p.
poco F.

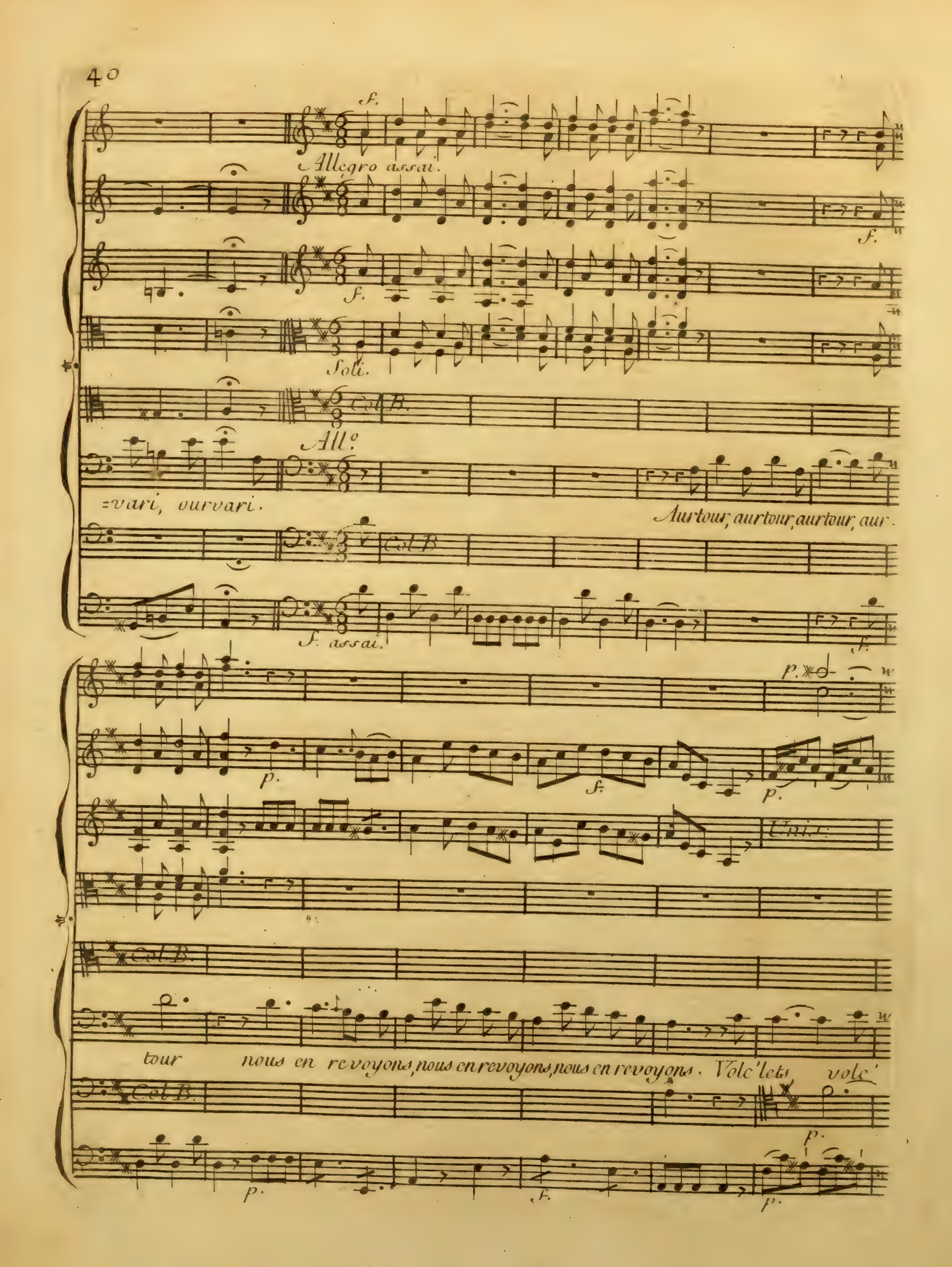

f.
f. assai
p.
Col. B.
donne. Tayaut, tayaut, .//; tayaut, //: .//: tayaut. Mes chiens découplés l'environnent;
f.
f. assai
p.
f.
poco f.
p.
Bas.
Mes chiens découplés l'environne; Les trompes sonnent: sonnent:

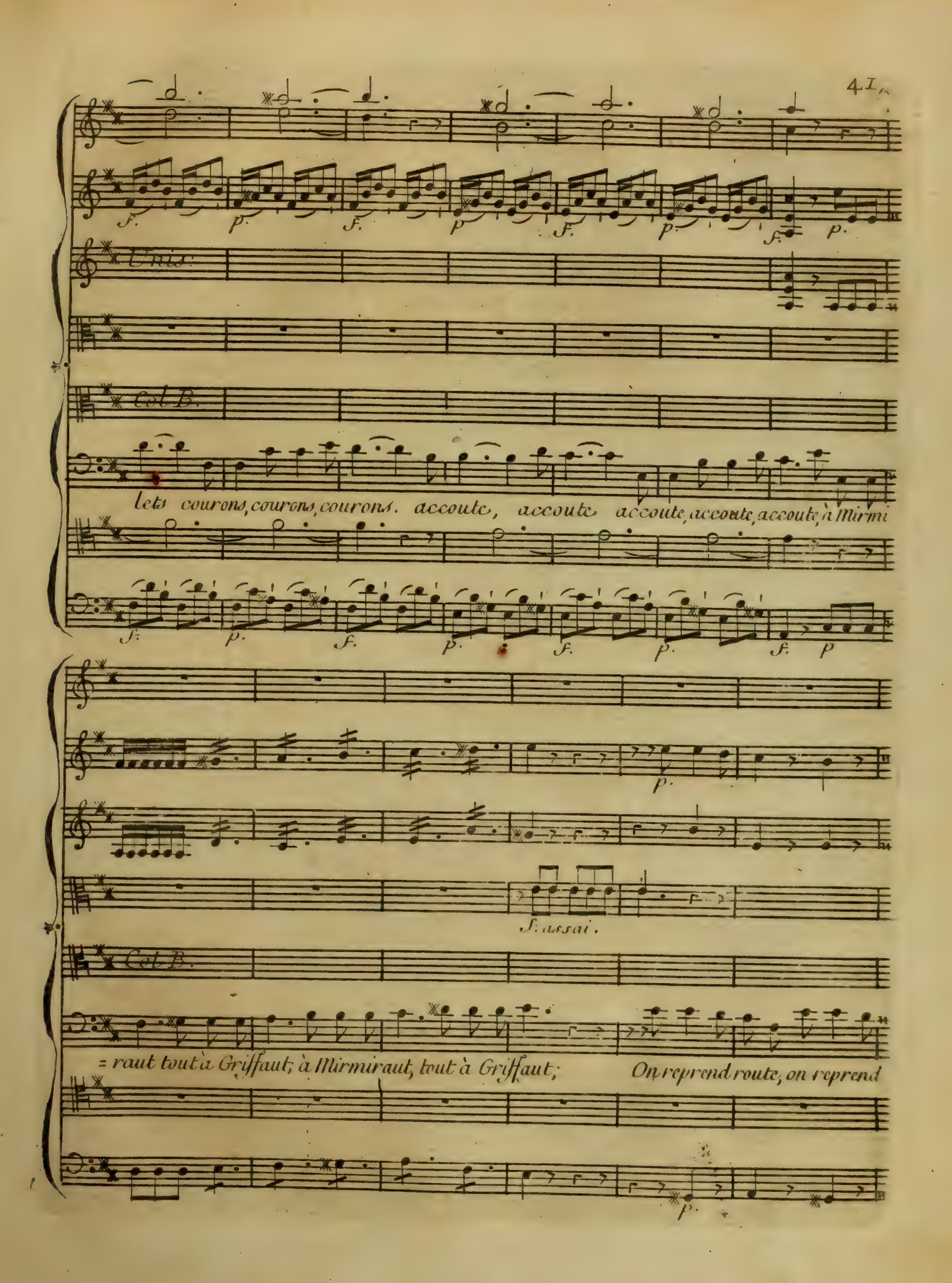

f.
p.
Unis:
Col B.
sonnent; y a près l'ami, y a près l'ami y a près Tayaut, .//:, tayaut. Les trompes
f. assai
f.
p.
sonnent: sonnent sonnent y a près l'ami, .//:, y a près, y a pres, .//:, ya
f. assai.

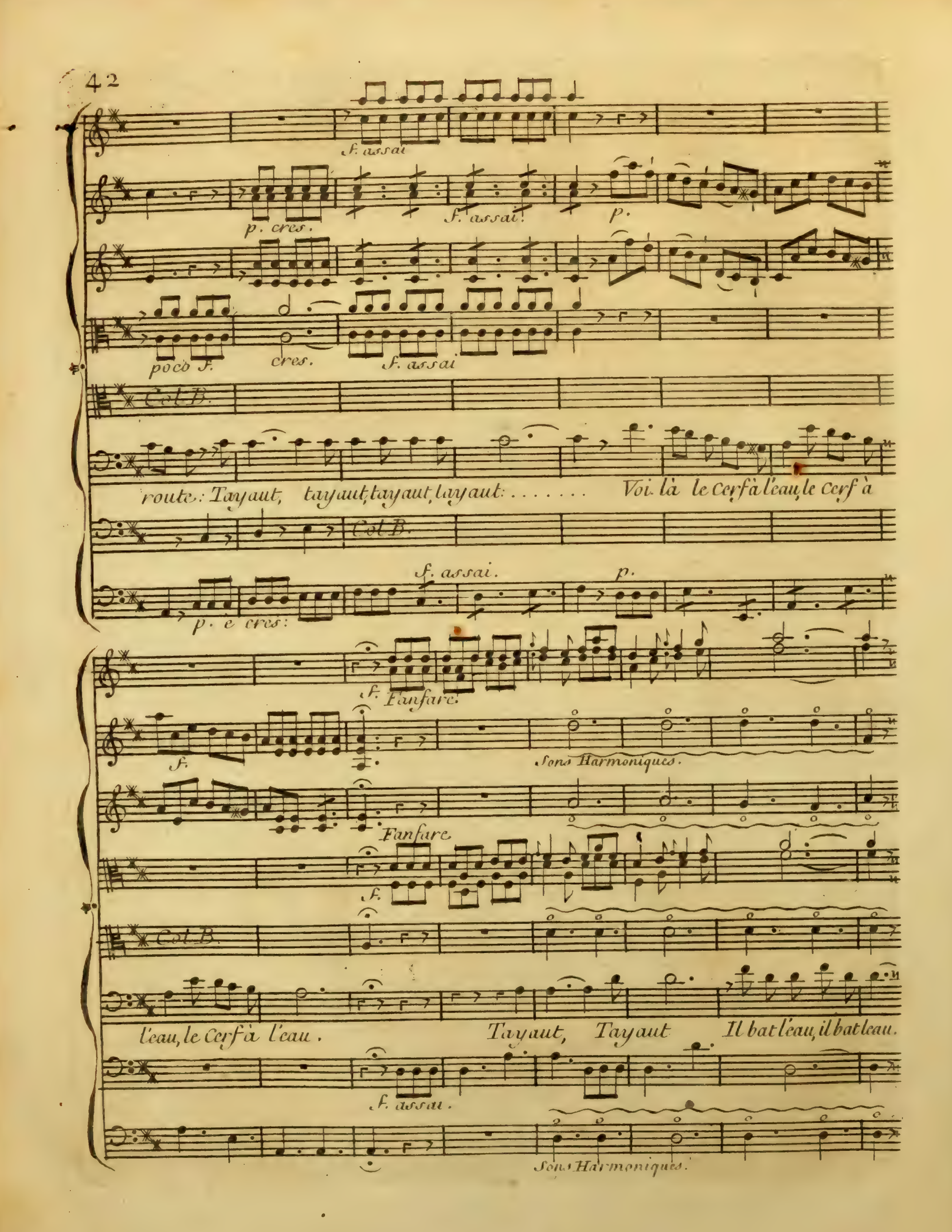


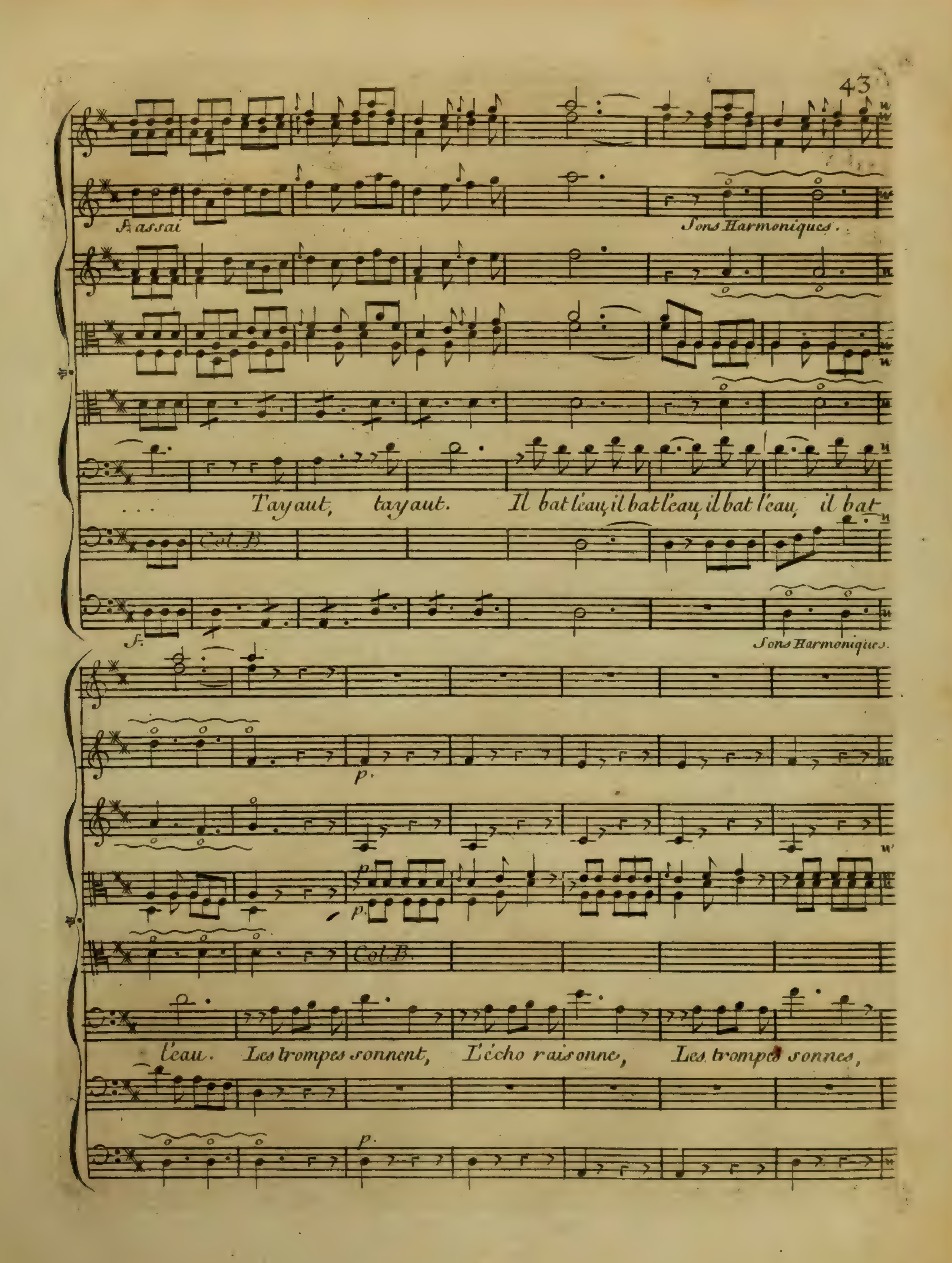
p. cres.
f. assai.
Col. B.
près Tayaut, tayaut, :||:, tayaut, :||:, tayaut.
Allegretto.
f.
p.
Corni en Ré.
Col. B.
Allegretto
Quelques chiens que l'ardeur dérange, que l'ardeur dérange, Quittent la voie et prennent le

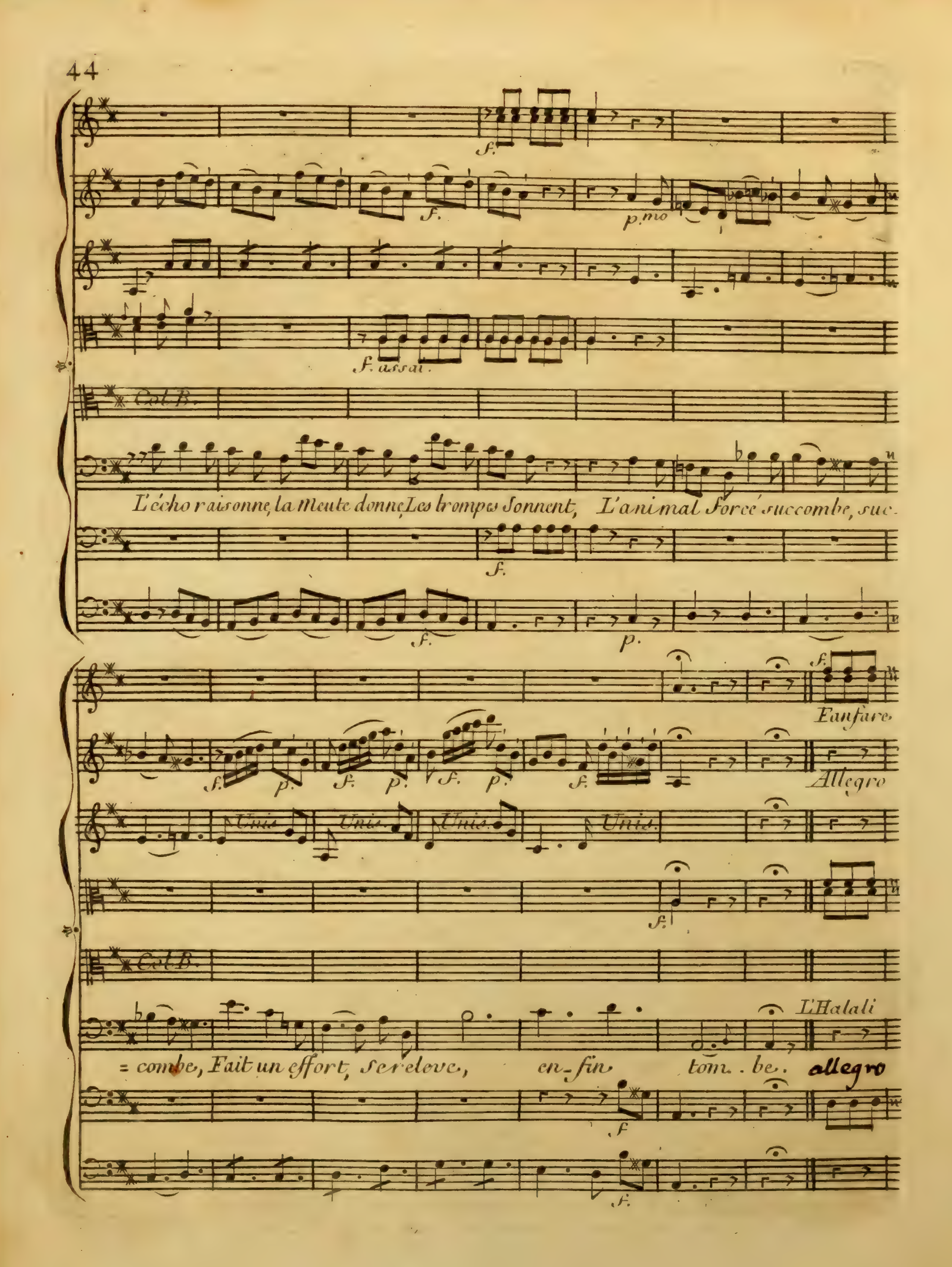

Col Bas.
change, quittent la voie et prennent le change. Jo_nes, Jones les ras sure d'un cri..
f. assai
f.
Andantino
p.
Ier cor en ré.
mez. f.
Col B.
Andantio
Ourvari, ourvari, ourvari. ourvari, ourvari, our
And.no

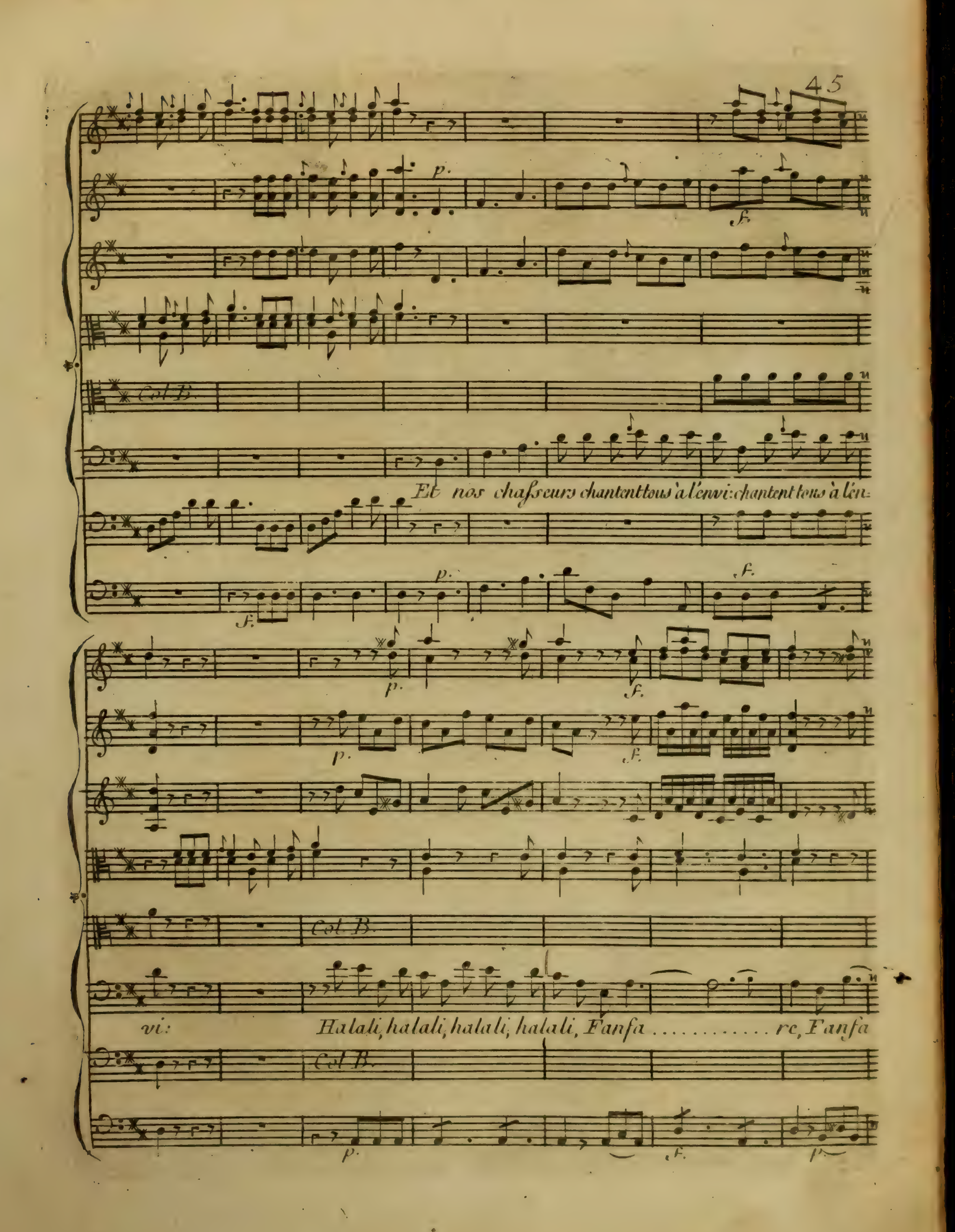

Allegro assai.
Soli.
Col B.
Allº
=vari, ourvari.
Aurtour, aurtour, aurtour, aur-
Col B.
f. assai.
Unis.
Col B.
tour nous en revoyons, nous en revoyons, nous en revoyons. Volc'lets, volc'
Col B.

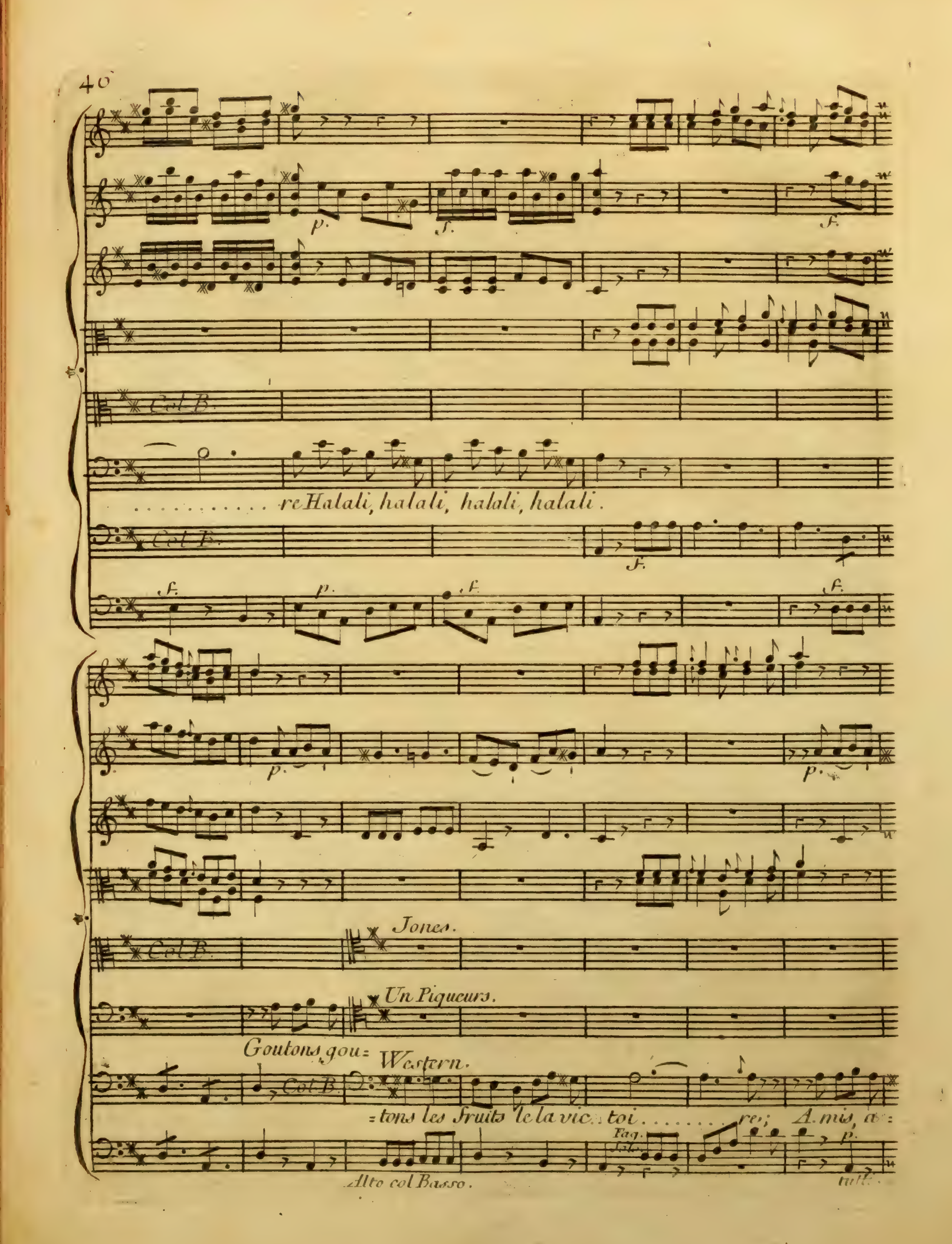

Unis.
Col B.
lets courons, courons, courons. accoute, accoute accoute, accoute, accoute, à Mirmi
Col B.
f. assai.
= raut tout à Griffaut; à Mirmiraut, tout à Griffaut;
On reprend route, on reprend

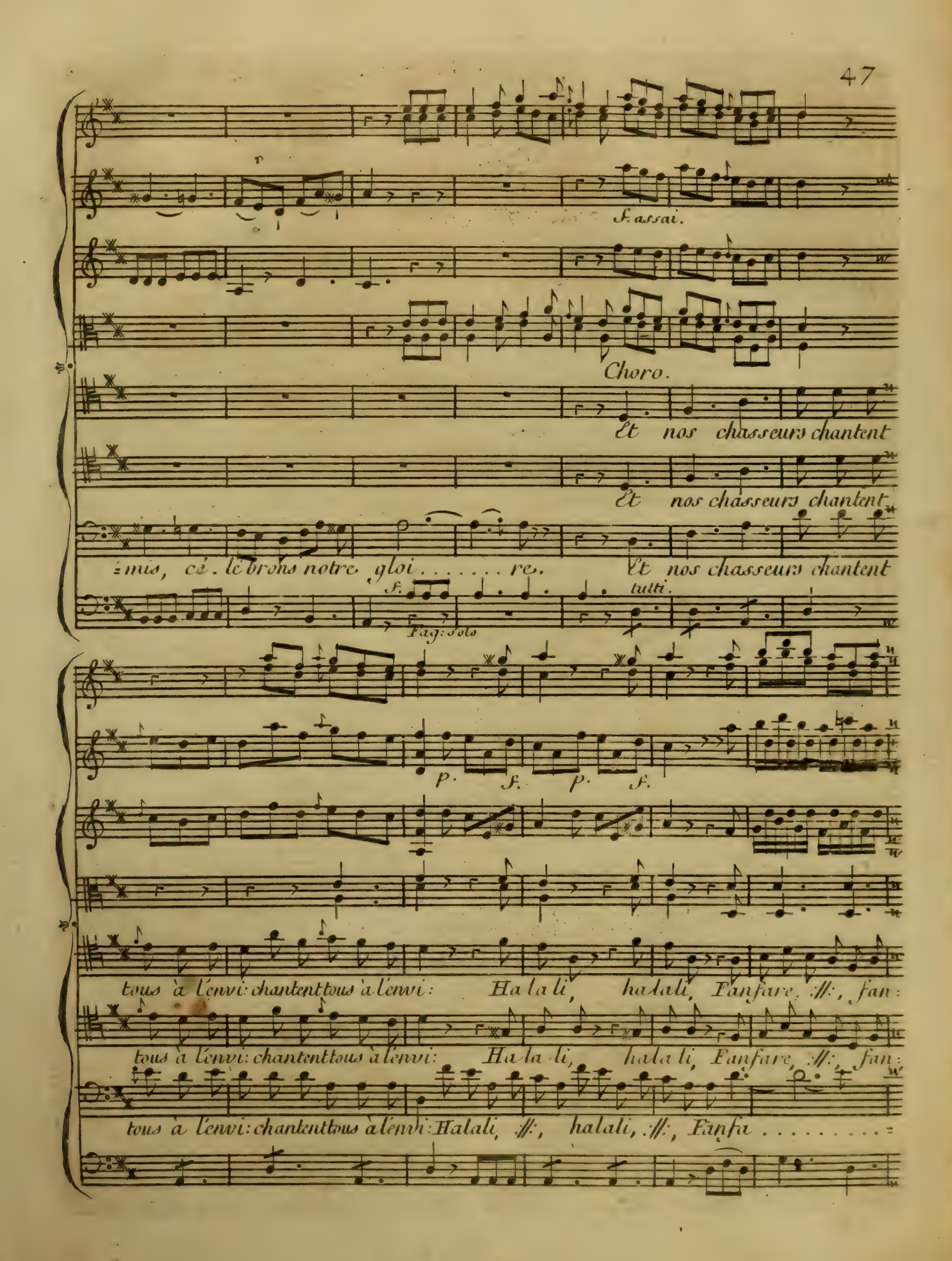

f. assai
p. cres.
f. assai.
p.
poco f.
cres.
f. assai
Col B.
route: Tayaut, tayaut, tayaut, tayaut: . . . . . . Voi là le Cerf à l'eau, le Cerf à
Col B.
f. assai.
p.
p. e cres:
f. Fanfare.
f.
Sons Harmoniques.
Fanfare
f.
Col B.
l'eau, le Cerf à l'eau. Tayaut, Tayaut Il bat l'eau, il bat l'eau.
f. assai.
Sons Harmoniques.

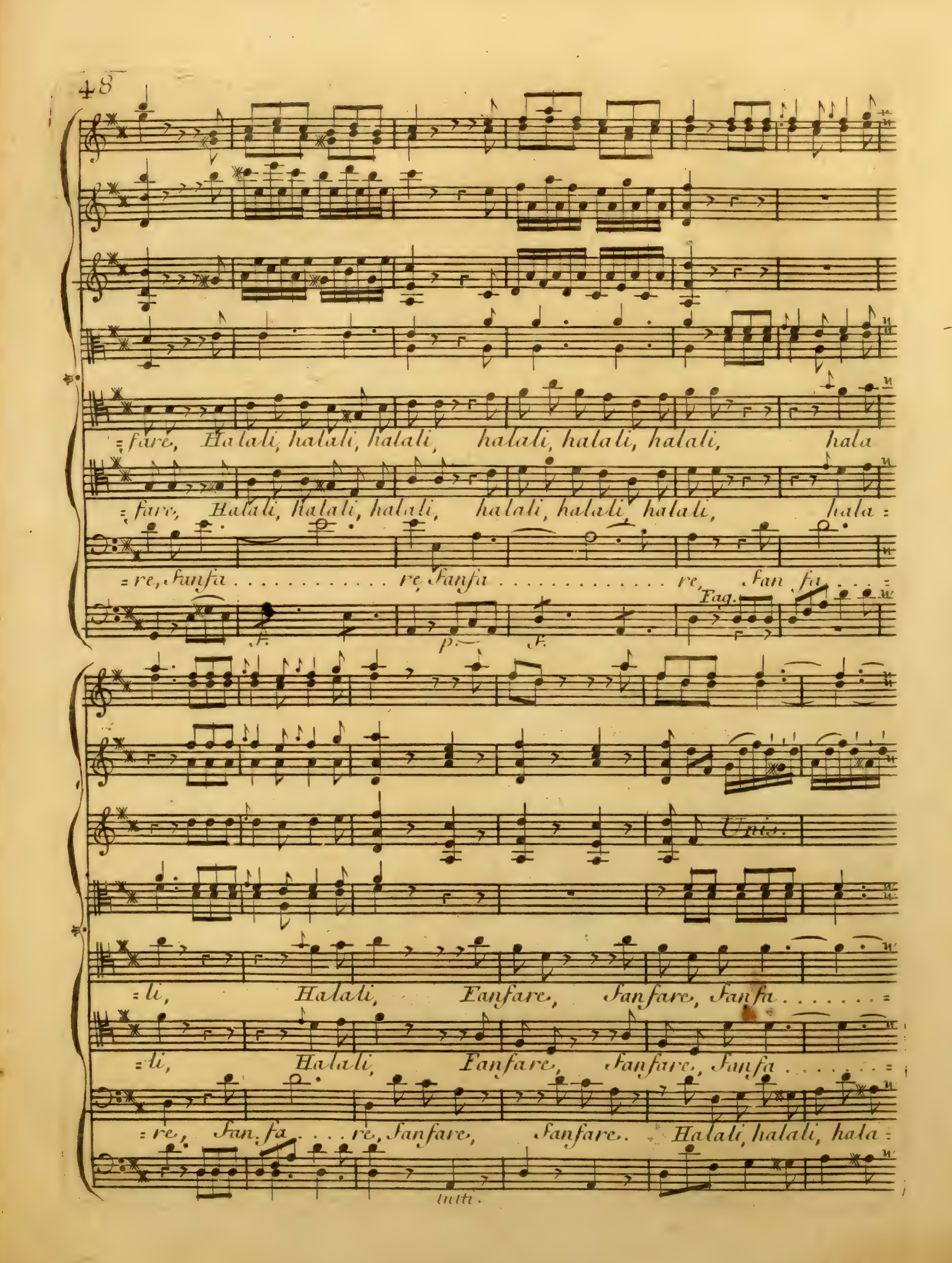

F. assai
Sons Harmoniques.
Col. B.
Tayaut, tayaut. Il bat l'eau, il bat l'eau, il bat l'eau, il bat
f.
Sons Harmoniques.
p.
p.
Col. B.
l'eau. Les trompes sonnent, L'écho raisonne, Les trompes sonnes,
p.

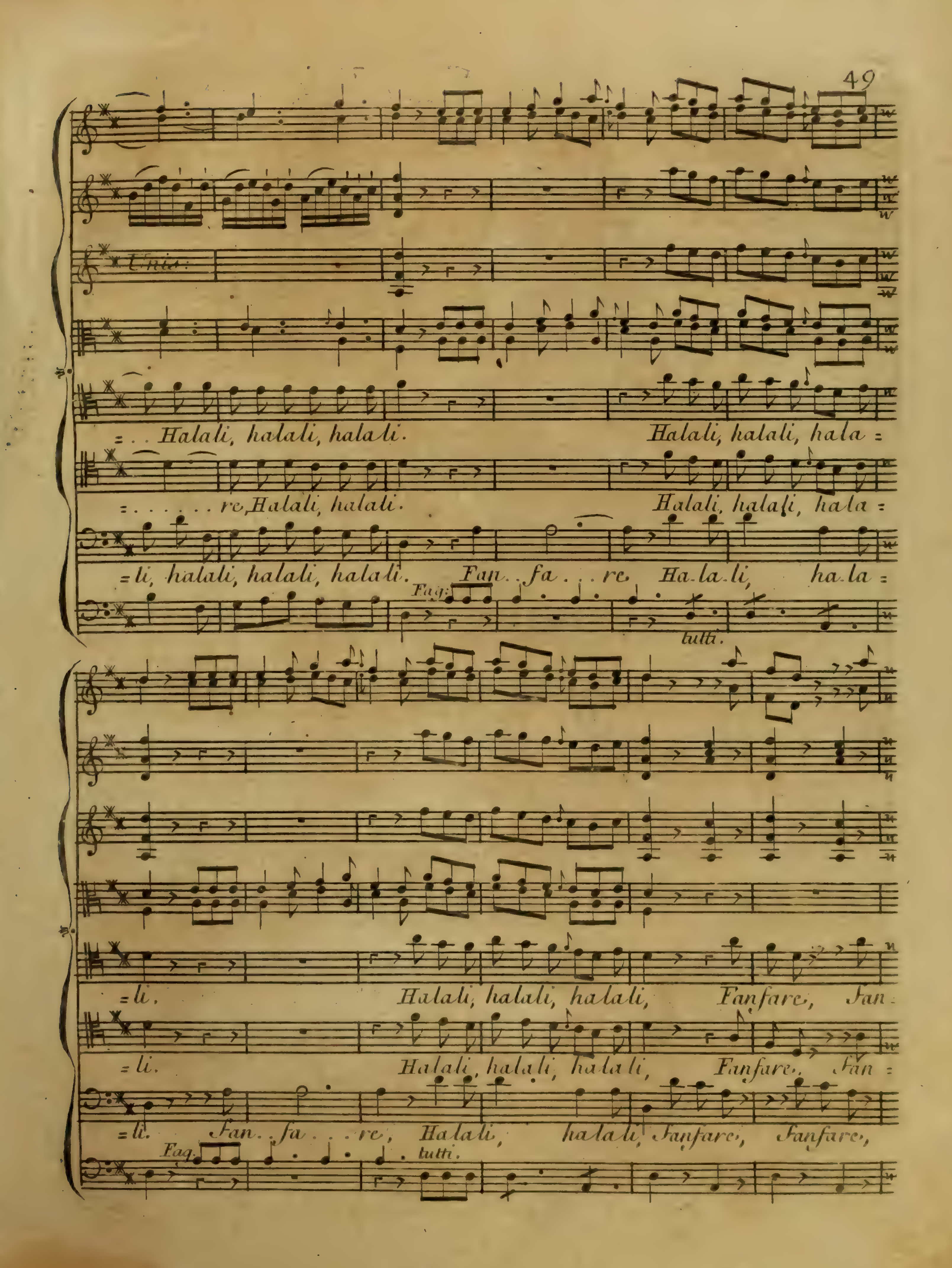

f.
p.mo
f.
f. assai.
Col B.
L'écho raisonne, la Meute donne, Les trompes sonnent, L'animal forcé succombe, suc-
f.
f.
p.
Fanfare
f.
p.
f.
p.
f.
p.
f.
Allegro
Unis.
Unis.
Unis.
Unis.
f.
Col B.
L'Halali
= combe, Fait un effort, se releve, en-fin tom. be.
allegro
f
f.

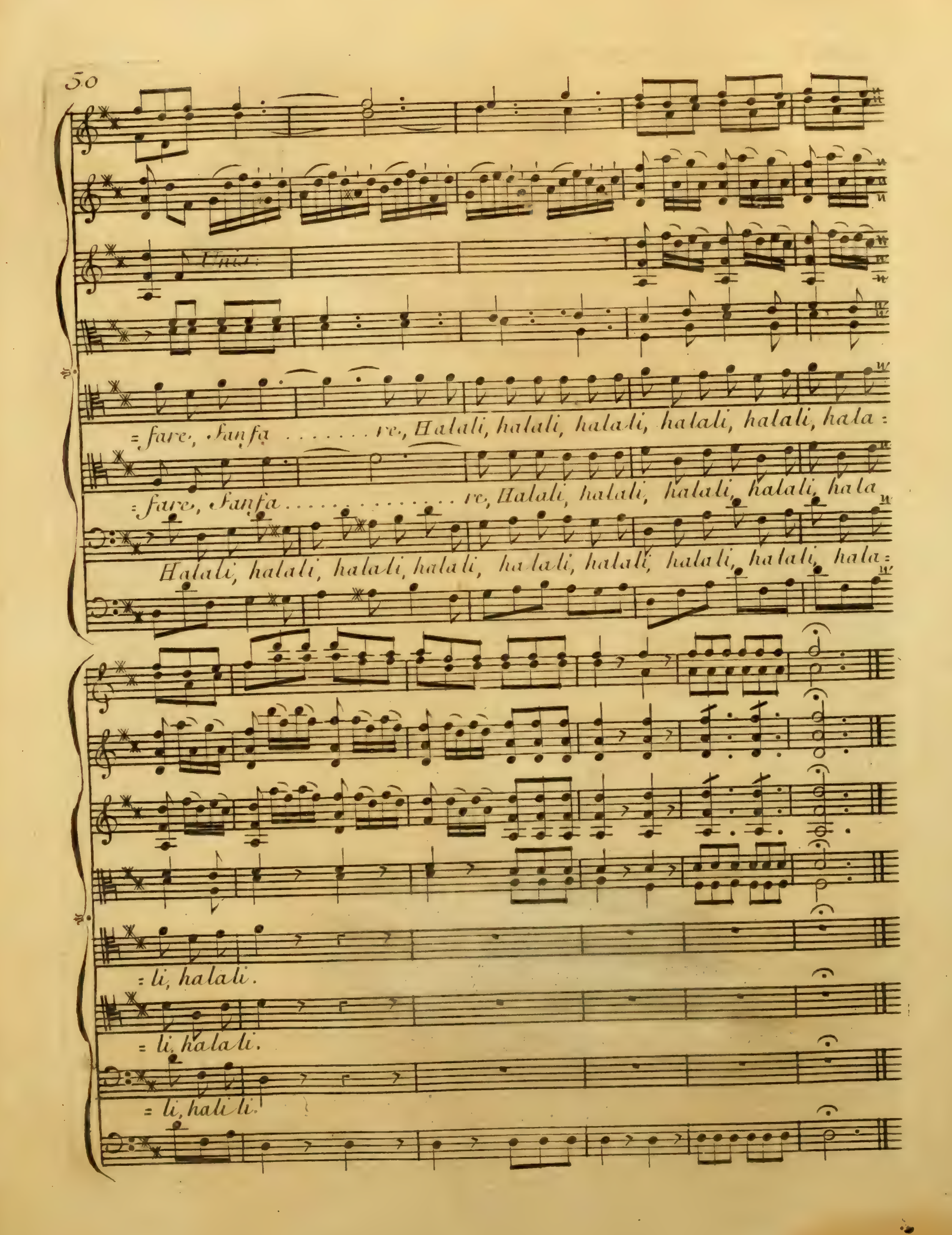

Col B.
Et nos chasseurs chantent tous à l'envi: chantent tous à l'en-
p.
f.
vi:
Halali, halali, halali, halali, Fanfa .... re, Fanfa


Col B.
re Halali, halali, halali, halali.
Col B.
Col B.
Jones.
Un Piqueurs.
Goutons gou=
Western.
Col B.
=tons les fruits de la vic=toi.......re; A.mis, a=
Fag.
Solo
Alto col Basso.
tutti


f. assai.
Choro.
Et nos chasseurs chantent
Et nos chasseurs chantent
:mis, cé . lé brons notre gloi . . . . re.
f.
Et nos chasseurs chantent
tutti.
Fag: Solo
p. f. p. f.
tous à l'envi: chantent tous à l'envi: Ha la li, halali, Fanfare, .//:., fan:
tous à l'envi: chantent tous à l'envi: Ha la li, hala li, Fanfare, .//:., fan:
tous à l'envi: chantent tous à l'envi: Halali, .//:., halali, .//:., Fanfa . . . .


fare, Halali, halali, halali, halali, halali, halali, hala
fare, Halali, halali, halali, halali, halali, halali, hala
re, Fanfa . . . . re, Fanfa . . . . re, Fan fa . . .
Fag.
F.
p.
F.
li, Halali, Fanfare, Fanfare, Fanfa . . . .
li, Halali, Fanfare, Fanfare, Fanfa . . . .
re, Fan fa . . . re, Fanfare, Fanfare. Halali, halali, hala
Unis.
tutti.


Unis:
: . . Halali, halali, halali. Halali, halali, hala :
: . . . . . . re, Halali, halali. Halali, halali, hala :
= li, halali, halali, halali. Fan. . fa . . . re. Ha. la. li, ha. la :
Fag:
tutti.
= li. Halali, halali, halali, Fanfare, Fan :
= li. Halali, halali, halali, Fanfare, Fan :
= li. Fan. . fa . . . re, Halali, halali, Fanfare, Fanfare,
Fag.
tutti.


Unis.
=fare, Sanfa ....re, Halali, halali, halali, halali, halali, hala=
=fare, Sanfa ....re, Halali, halali, halali, halali, hala
Halali, halali, halali, halali, halali, halali, halali, halali, hala=
=li, halali.
=li, halali.
=li, halali.

Mᵉ Western.

Quand vous aurez tout dit, mon frere, pourra-t-on vous parler un moment de vos affaires?

Mʳ Western.

Oh! de tout mon cœur, et tant que vous voudrez: mais, dites-moi d'abord, le dîner tardera-t-il beaucoup? nous n'avons eu que le tems de faire une petite halte et grace à vos soins la cantine étoit mal fournie.

Mᵉ Western.

Il n'est pas encore midi.

Mʳ Western.

Que m'importe? Ordonnez qu'on se dépêche. (Aux Piqueurs.) Et vous, enfans, point de relâche. Le franc Chasseur doit être plus alerte encore que la bête qu'il poursuit. Demain, dès le point du jour....

Mᵉ Western, à part.

Oh! demain: vous aurez, après le dîner, tout le tems de donner vos ordres. (Haut.) Honora, Suivez ma niece dans son appartement. Je me flatte que Monsieur Jones me voudra bien permettre d'être un moment Seule avec mon Frere.

Jones.

Madame.

(Honora sort avec Sophie.)

Mʳ Western.

C'est une tyrannie; je ne sçais ce qu'elle me veut: il faut contenter les femmes. (A Jones.) Va-t'en donner un peu le coup d'œil du Maître; vois si notre jeune Meute est rentrée en bon état: va, mon camarade; je ne tarderai pas à t'aller joindre.

(Jones sort avec les Piqueurs.)

SCENE IV.

Mʳ Western, Madame Western.

Mʳ Western.

Apprésent, que me voulez-vous dire? j'aurais plus besoin de repos que de raison; ne marchons pas par les boulées, dépêchons.

Mᵉ Western.

Je veux vous dire, mon frere que vous ne prévoyez rien, que vous ne sçavez rien.

Mʳ Western.

Oh! parbleu, si fait. Je prévois que les vins de France seront fort chers l'année prochaine; je sçais que la race de mes bassets s'abbatardit.

Mᵉ Western.

Et ce sont-là vos plus grandes affaires?

Mʳ Western.

Et je n'en veux point avoir d'autres, moi. Je paye mes ouvriers tous les mois; je compte avec mes Fermiers tous les ans; je bois avec mes amis tous les jours; et quoi que vous en disiez, j'appelle cela

faire très bien ses affaires.

M.e Western.

Mais votre fille a bien-tôt dix huit ans.

M.r Western.

C'est vrai, et cela me prouve souvent qu'il ne faut pas avoir votre âge pour raisonner mieux que...

M.e Western.

Mon frere!

M.r Western.

Allons, point d'humeur, finissons: que veut, que desire ma chere Sophie?

M.e Western.

Ce que vous n'avez peut-être pas envie de lui accorder si-tôt, ce que l'on desire à son âge... un mari.

M.r Western.

Et! c'est mon unique envie. Combien de fois m'avez-vous entendu dire vous même, que ma seule ambition était de la voir heureuse, en la mariant au plus riche Gentilhomme de la Province.

M.e Western.

Hâtez-vous donc de faire un choix; son cœur pourrait vous prévenir, et j'ai remarqué que, depuis le départ du neveu de M.r Alworthy pour son château...

M.r Western.

De Blifil?

M.e Western.

Oui, de Blifil.

M.r Western.

Quoi! sérieusement... Vous imaginez que ma Sophie....

M.e Western.

Comptez sur mon discernement.

M.r Western.

Oh! votre discernement... Au reste écoutez donc. Ma foi, j'en suis enchanté: je l'ai toujours aimé; il est pourtant mauvais Chasseur, mais d'ailleurs honnête homme, neveu de mon ami, son unique héritier. Ce garçon-là sera riche. Ma fille lui veut du bien.... Allons voilà, qui est fini. Holà, quelqu'un. (Richard entre.) Richard, qu'on voye un peu si l'ami Alworthy est dans le château; qu'il vienne me parler, qu'il vienne tout à l'heure: c'est pour affaire pressée, entendez-vous? s'il ne peut quitter j'irai moi même.

(Richard sort.)

M.e Western.

Il serait plus convenable d'attendre.

M.r Western.

Eh! treve à vos avis, ne troublez point ma joye: je ferai mon bonheur, celui de ma fille, celui de mon ami, celui de son neveu: nous serons tous contens, tous heureux Alworthy va venir, je veux

lui parler seul.

Me Western.

Il faut considérer....

Mr Western.

C'est assez, c'est assez ma Sœur.

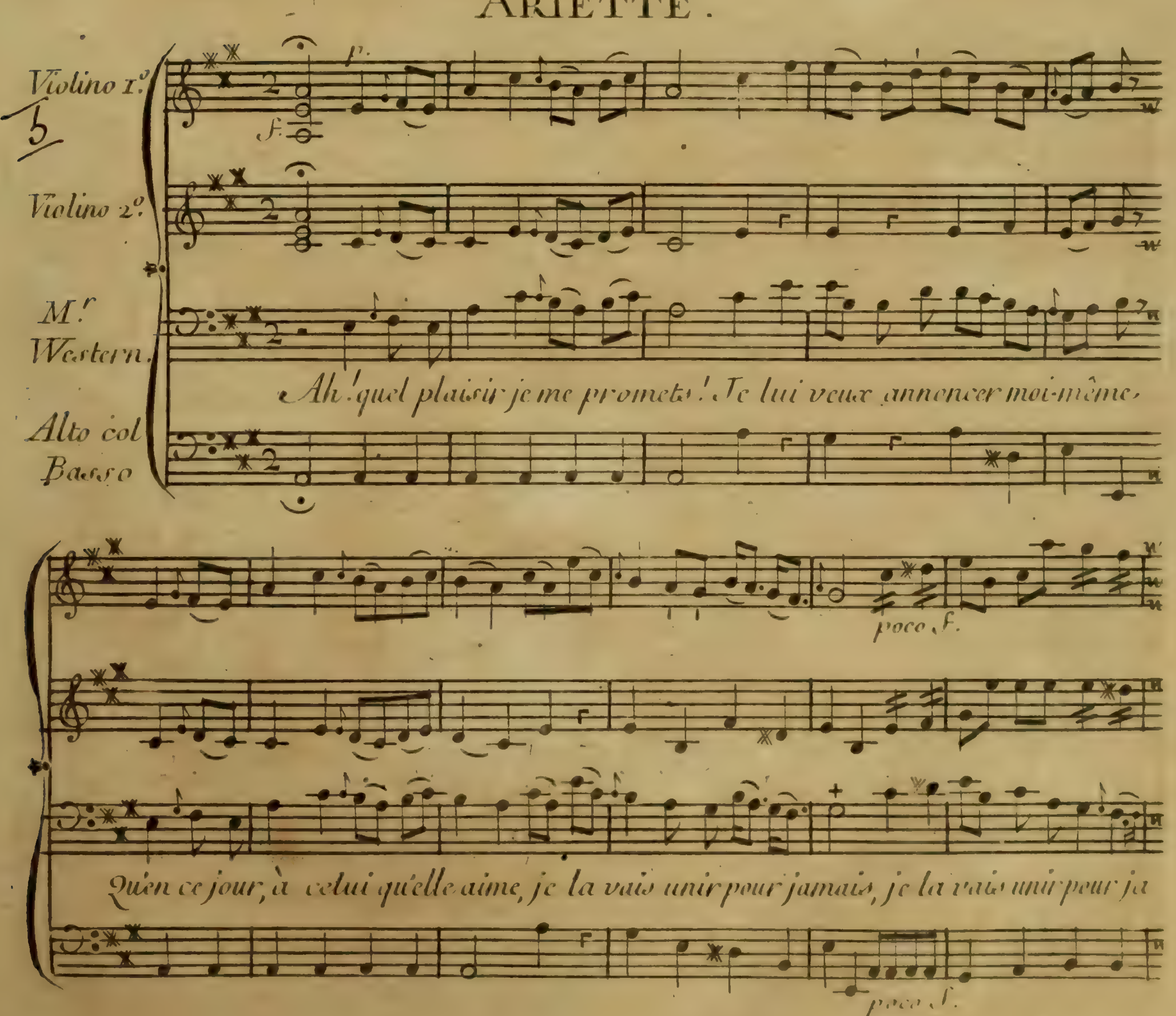
(Elle sort.)

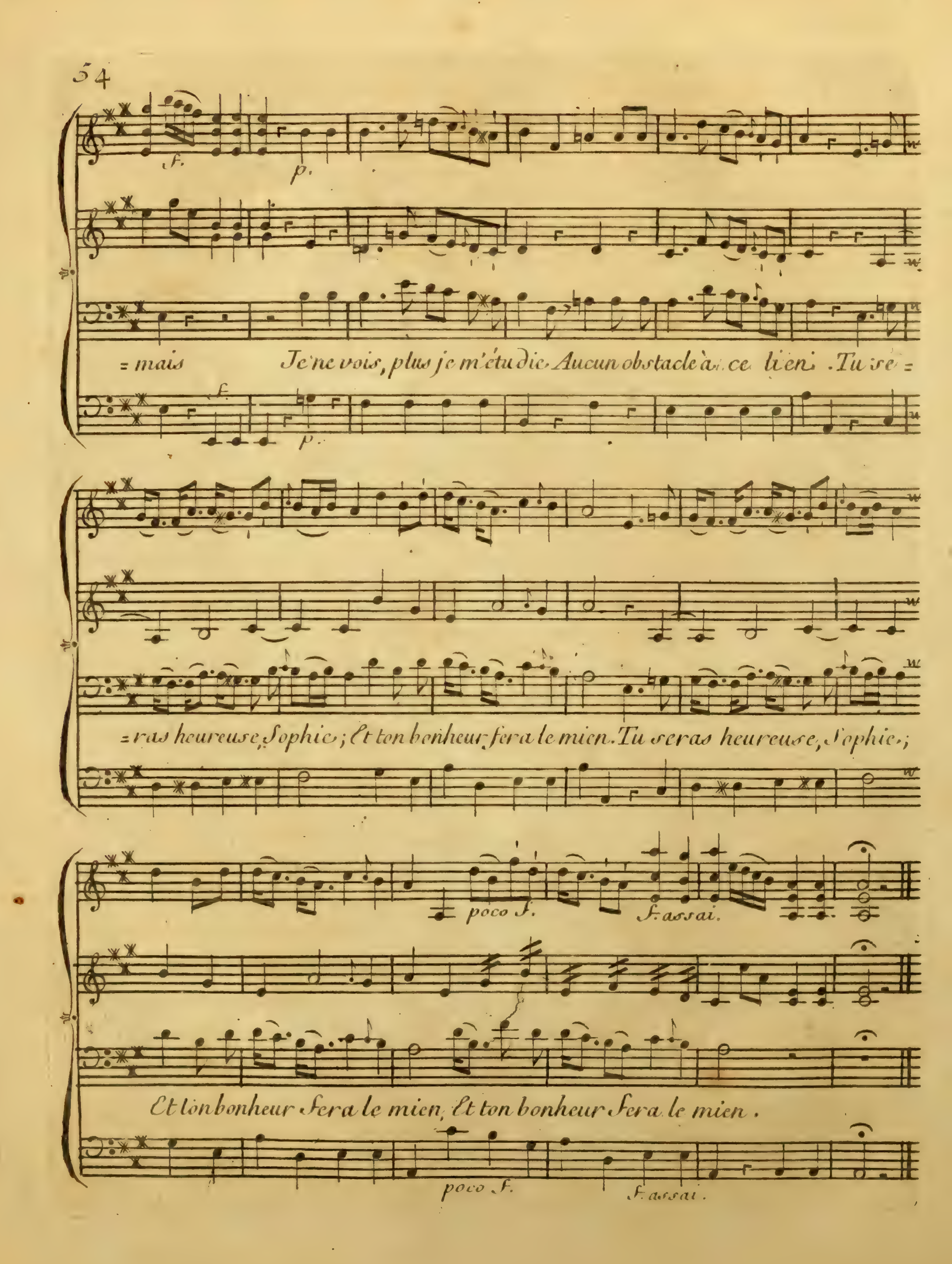
SCENE V.^e

Mr Western seul.

Oui, c'est bien, ce mariage-là fait justement mon affaire : la terre de mon ami touche à la mienne ; ce n'est pas me séparer de Sophie de les unir ensemble ; si je chasse de leur côté, je me trouve chez moi je descends chez mon gendre, et j'embrasse ma fille.

ARIETTE.




f.
p.
=mais Je ne vois, plus je m'étudie Aucun obstacle à ce lien. Tu se=
f.
p.
=ras heureuse, Sophie; Et ton bonheur fera le mien. Tu seras heureuse, Sophie;
poco f.
f. assai.
Et ton bonheur Sera le mien, Et ton bonheur Sera le mien.
poco f.
f. assai.

Scene VI.e

M.r Western, Alworthy.

Alworthy.

Richard m'a dit....

M.r Wertern.

Approche, approche, mon cher voisin; tu sçais depuis combien de temps nous sommes amis.

Alworthy.

Oui, et je m'en ressouviens toujours avec le plus grand plaisir.

M.r Western.

Tu n'as pourtant jamais eu la complaisance de courre un cerf avec moi.

Alworthy.

Chacun a ses goûts.

M.r Western.

De bonne-foi, je ne sçais pas trop ce que tu aimes.

Alworthy.

La tranquillité. Je n'en jouis jamais; aujourd'hui même; vous me voyez triste. J'entends murmurer de tous côtés contre Jones, Blifil même a lieu de s'en plaindre; j'en suis faché: ce garçon ne m'est rien; mais je l'ai élevé, je l'aime

M.r Western.

Et vous avez raison. C'est un excellent sujet, un brave Chasseur Allez, mon vieil ami, c'est un jeune homme dont vous n'aurez que de la satisfaction.

Alworthy.

Je le souhaite.

M.r Western.

Laissons cela Apprends les nouvelles les plus heureuses: tu sçais combien j'aime ma fille, je la marie a moins que tu ne l'y opposes.

Alworthy.

Moi! et pourquoi voulez-vous que je m'oppose au bonheur de votre Fille.

Western.

En ce cas touche la, notre affaire est conclüe, C'est a ton Neveu que je la donne.

Alworthy.

A Blifil, puis-je croire.

Western.

Ils s'aiment, ma Sœur me la dit et je te dis moi qu'il faut envoyer a ton Château, faire revenir Blifil et les marier dès demain.

Alworthy.

Cela est bientôt dit mais une affaire de cette nature.

Western.

Doit se terminer en deux jours, je donne a ma Fille en la mariant la moitié de mon bien, le reste a près ma mort. traite de même. ton neveu et finissons.

Alworthy.

Êtes vous bien assuré qu'une convenance mutuelle et de caracteres et de....

Western.

Il s'aiment je te l'ai dit.

Alworthy.

Mais comment M.e Western a t'elle pu sçavoir?...

Western.

Je te réponds de tout; ma Sophie est ma...

fille, elle m'aime, elle le doit. Ce mariage la rend heureuse, il fait tout mon desir, et je n'aurai pas besoin d'ordonner pour qu'elle m'obëisse. Quant à ton neveu, s'il lui plaît de refuser quinze mille livres sterlings et ma Sophie, je vous baise à tous les deux les mains; n'en parlons plus.

Alworthy.

Moderez-vous.

Mr. Western.

Eh! non, tout est dit. Voila comme je suis.

Alworthy.

Je vais travailler à vous contenter.

Mr. Western.

Eh! j'apperçois l'ami Dowling: tu fais bien de conserver ce Quaker à ton service; j'aime ces gens-là, ils sont vrais.

Scene VII.e

Mr. Western, Alworthy,

Dowling toujours le chapeau sur la tête.

Dowling, à Alworthy

Alworthy, j'avais pour toi des lettres, même fort importantes; ton neveu Blifil s'en est emparé; l'approuves-tu?

Alworthy.

Il me les remettra; tu sçais qu'il a toute ma confiance.

Dowling.

Soit.

Alworthy

Ecris-lui de se rendre ici le plutôt possible.

Mr. Western.

Comment! le plutôt! quand il s'agit du bonheur de ma fille! Que l'on fasse monter un de mes gens à cheval: qu'il coure, qu'il l'amene..... qu'il arrive....

Alworthy.

Vous serez satisfait, Dowling ira lui même; je lui vais écrire, (à Dowling.) Suis moi, j'ai d'autres affaires à te communiquer: (à Western.) Serviteur; mon ami, refléchissez encore, je vous en prie. (Ils sortent.)

Mr. Western.

Tout est réfléchi. Quelle lenteur? Ah! que je te plains, Sophie, s'il faut que son neveu lui ressemble!

Scene VIII.e

Mr. Western, Me. Western.

Mr. Western.

Vous voilà, ma sœur? Eh! bien, notre affaire est arrangée, tout est fini, Alworthy m'a donné sa parole. Avez vous prévenu Sophie.

Me. Western.

Pas encore, je lui ai fait dire de se rendre ici.

Mr. Western.

Tant mieux; vous m'avez reservé le plaisir de lui annoncer moi-même.

Me. Western.

Doucement: Sophie est mon éleve, j'ai pris soin d'entamer cette affaire, il est décent qu'elle ne se fasse que par moi.

Mr. Western.

Ma Sœur, je vous en prie.

Me. Western.

De grace, mon frere, ne me refusez pas cette satisfaction.

Mr. Western.

Il faut toujours vous céder. Je vais rejoindre Alworthy: mais j'apperçois Sophie (Sophie entre.) Approche, approche, Sois contente, écoute ma Sœur, elle a de bonnes nouvelles à t'apprendre (Il la caresse.) Sois bonne fille, (D'un ton très-gai.) Aime bien ton pere, et tout ira comme il faut. (D'un ton très froid.) Adieu, ma Sœur (Il sort.)

Scene IXe.

Me. Western, Sophie.

Sophie, d'un air étonné.

Mon pere nous quitte! il paraît bien satisfait!

Me. Western.

Il doit l'être; et vous ne serez pas fachée, à votre tour, d'apprendre combien j'ai réussi. Monsieur Alworthy consent à tout; votre pere en est ravi, et dès cè Soir, mes enfans, nous vous unirons ensemble.

Sophie

Ensemble!..avec?

Me. Western.

Avec celui que vous aimez; cela me paraît clair. Pourquoi donc cette inquiétude? Oh! ne dissimulons plus, ou je me fâcherai.

Sophie.

Je crains de me trop flatter....Eh! bien, Madame, il est vrai que mon cœur....
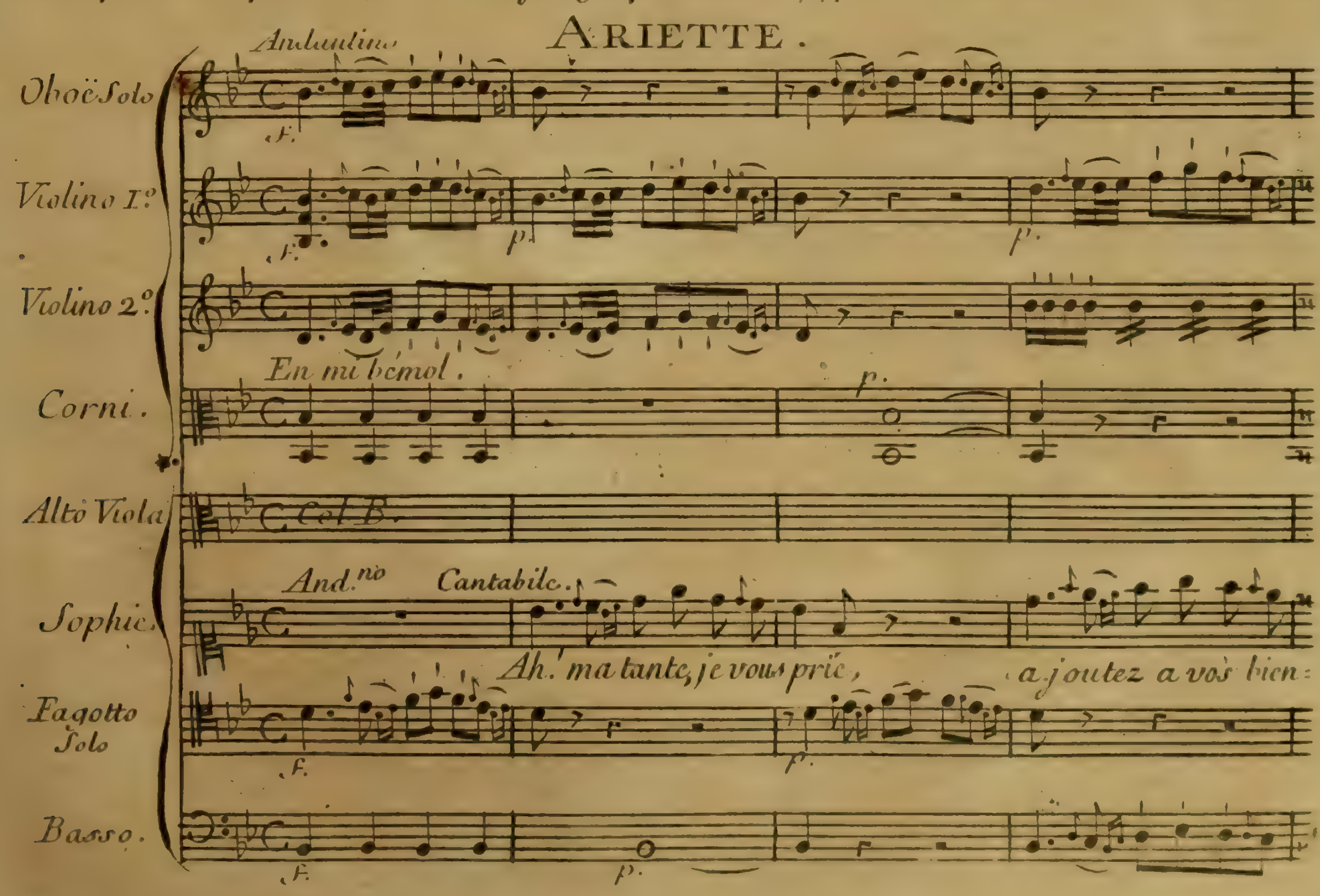
Me. Western.

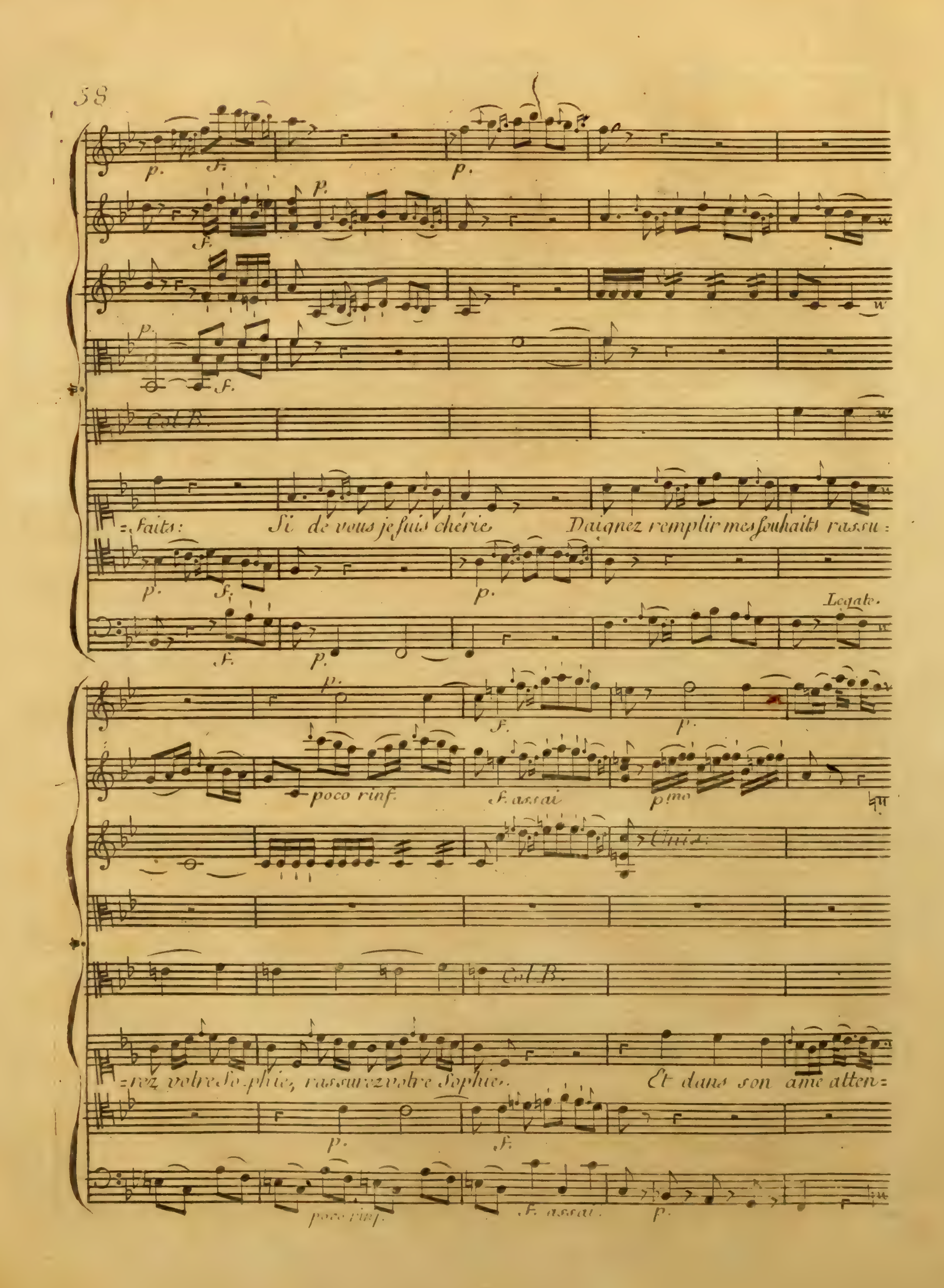
Acheve.

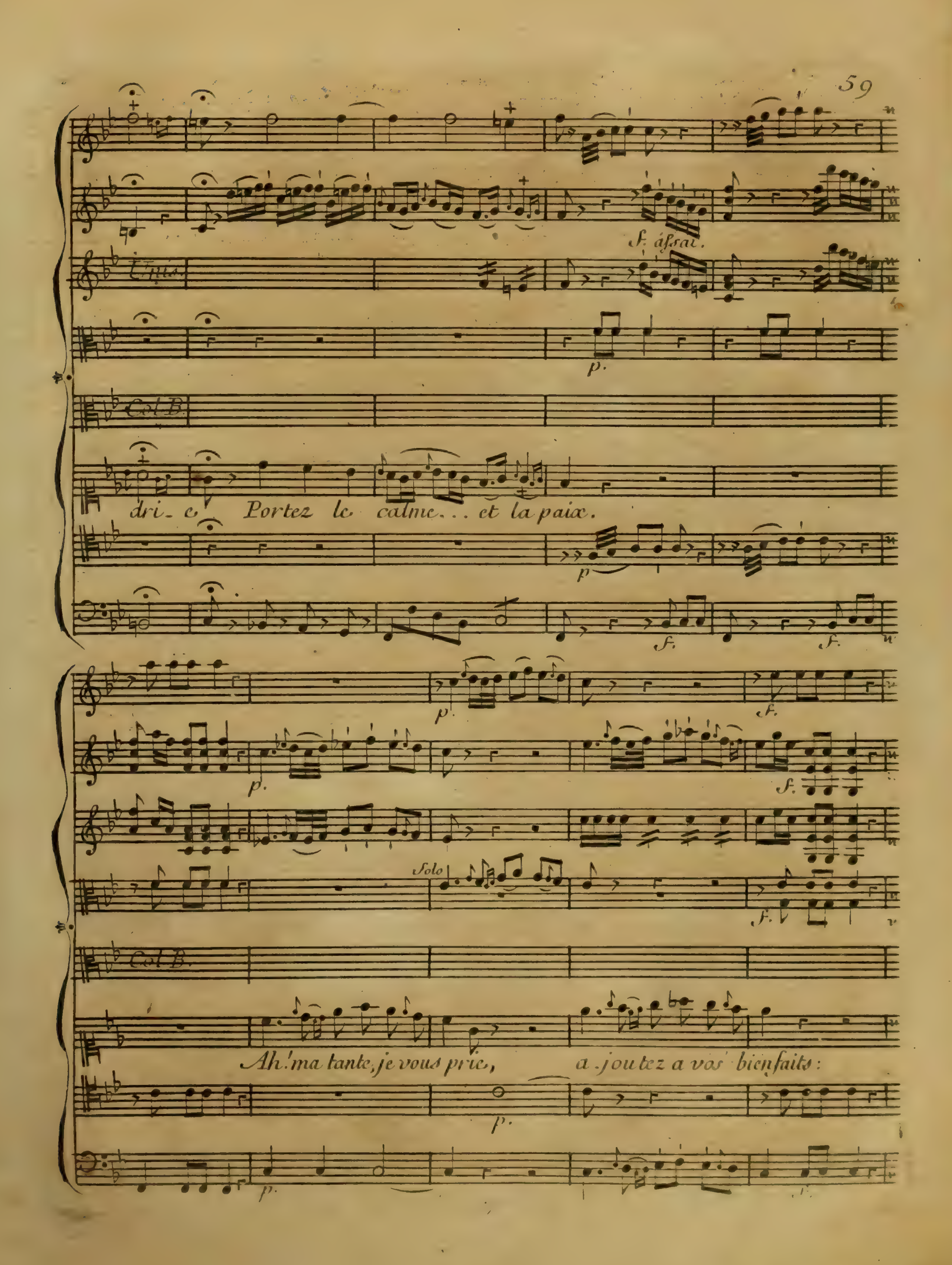
Sophie.

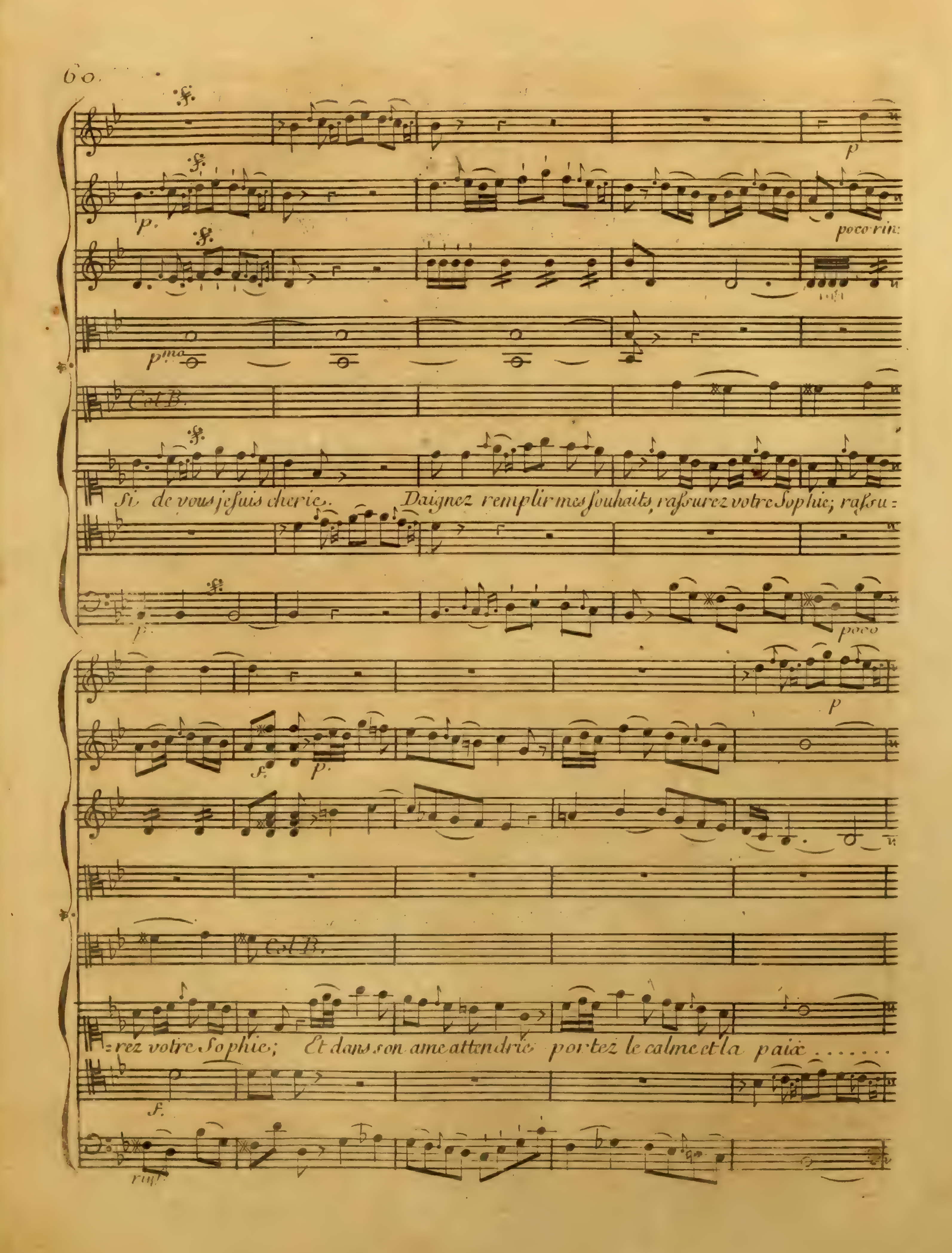
Je ne le puis.

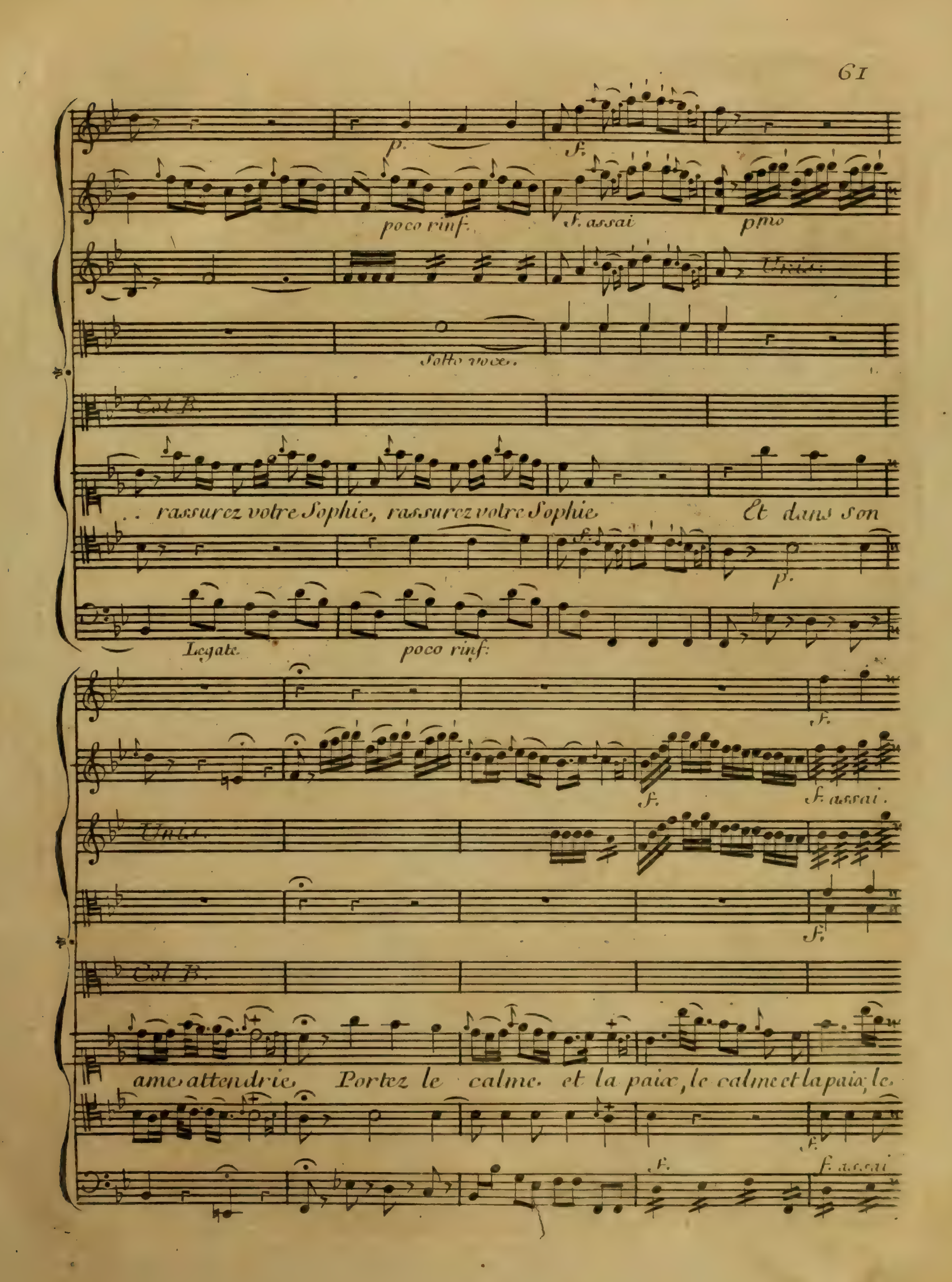
Ariette.

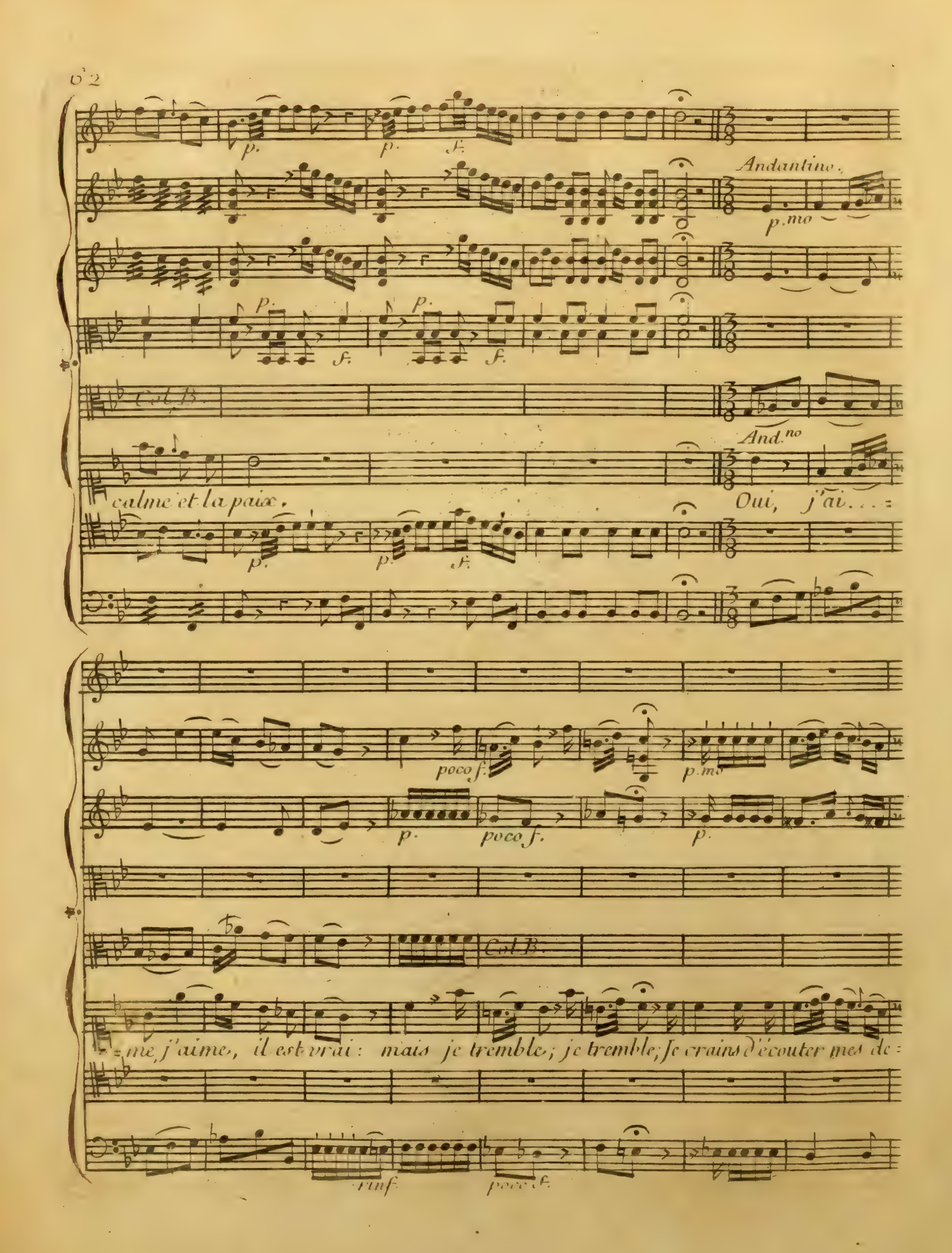


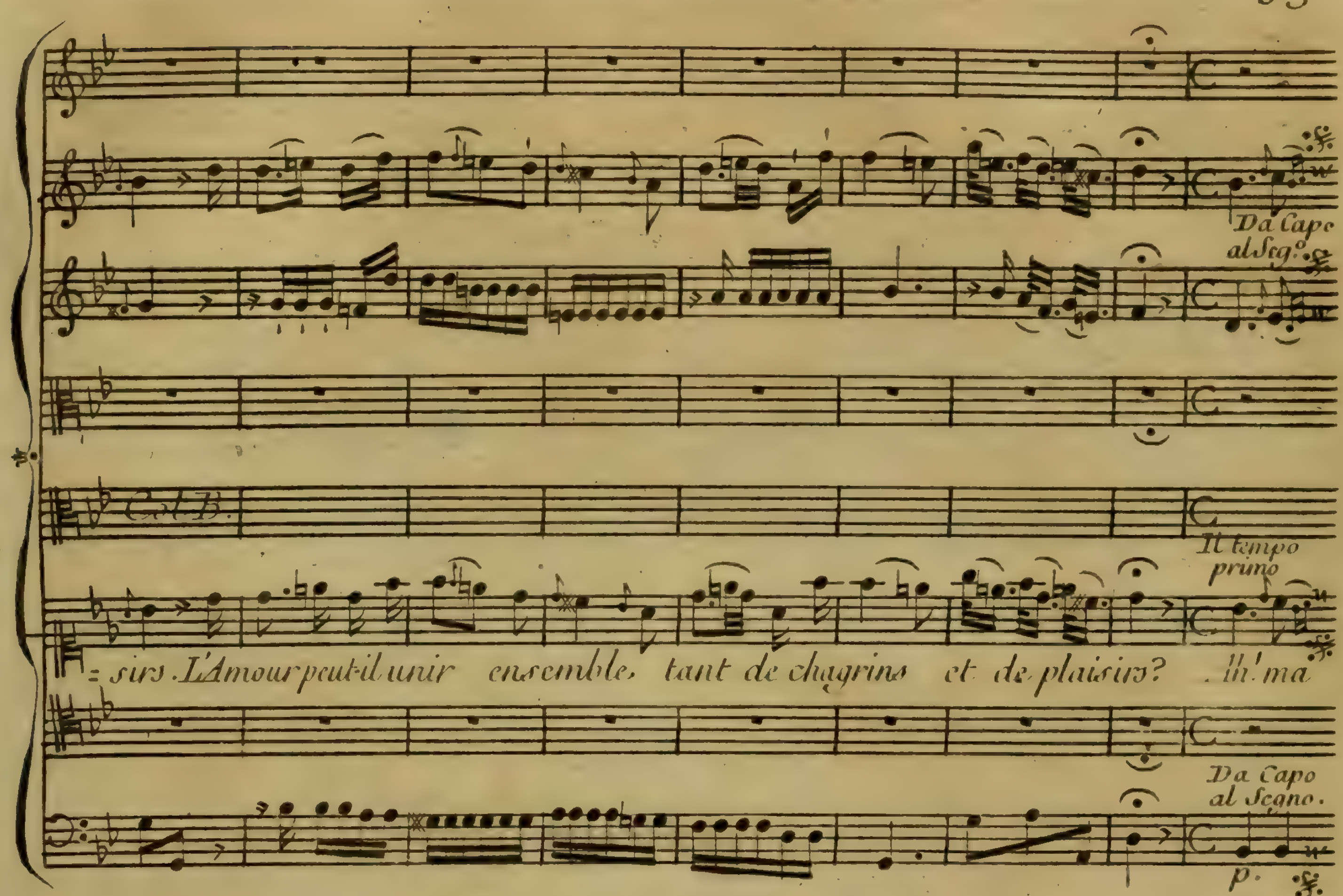

Col B.
=faits: Si de vous je suis chérie Daignez remplir mes souhaits rassu=
Legato.
poco rinf.
F. assai
Unis.
Col B.
=rez votre Sophie, rassurez votre Sophie. Et dans son ame atten=
poco rinf.
F. assai.


f. assai.
p.
Col B.
dri_ e! Portez le calme... et la paix.
p
f.
p.
f.
Solo
f.
Col B.
Ah! ma tante, je vous prie, a_joutez a vos bienfaits:
p.
p.


p.
pmo
Col B.
Si de vous je suis cherie. Daignez remplir mes souhaits, rassurez votre Sophie; rassu:
poco rin:
poco
f.
p.
Col B.
:rez votre Sophie; Et dans son ame attendrie portez le calme et la paix ....
rin!


p.
f.
poco rinf.
f. assai
pmo
Unis.
Sotto voce.
Col B.
.. rassurez votre Sophie, rassurez votre Sophie Et dans son
p.
Legato
poco rinf:
f.
f.
f. assai.
Unis.
f.
Col B.
ame attendrie Portez le calme et la paix, le calme et la paix, le
f.
f.
f. assai


Andantino.
And.no
Col B.
p.
f.
p.mo
poco f.
rinf.
calme et la paix.
Oui, j'ai....=
=me, j'aime, il est vrai: mais je tremble, je tremble, Je crains d'écouter mes de=



Me Western, *en l'embrassant.*

Tu me charmes, tu me rapelles des momens!... Mais ce tems-là n'est plus. Je te l'ai déja dit, ma chere: ton choix est sensé; ce jeune homme est bien, très bien.

Sophie.

Il faut convenir qu'il est aimable.

Me Western.

Sage... posé.

Sophie.

Courageux, humain, poli.

Me Western.

Discret, sçavant.

Sophie.

Plein d'esprit, de soins, de prévenances.

Toutes Deux.

En un mot, fait pour plaire.

Sophie.

Oui, sans doute; et tant de qualités réunies peuvent bien faire oublier le défaut de la naissance...

Me Western.

Comment! que dites vous? Ou prenez-vous, s'il vous plaît, de pareilles impertinences?

Sophie.

Puis-je ignorer Madame un fait public, et ne pas sçavoir combien un malheur, dont il n'est pas coupable, fait souffrir l'infortuné Tom Jones?

Me Western.

Jones! Qu'entends-je? je n'en reviens pas. C'est Jones que vous aimez! c'est à moi que vous l'osez dire! Ce n'est pas de Blifil?...

Sophie.

Blifil! (A part.) Je suis perdue.

M.e Western.

Comment! un homme sans état, sans parens!

Sophie.

De grace ....

M.e Western.

Déshonorer votre nom, votre famille! me faire passer pour une femme sans discernement!

Sophie.

Ecoutez-moi.

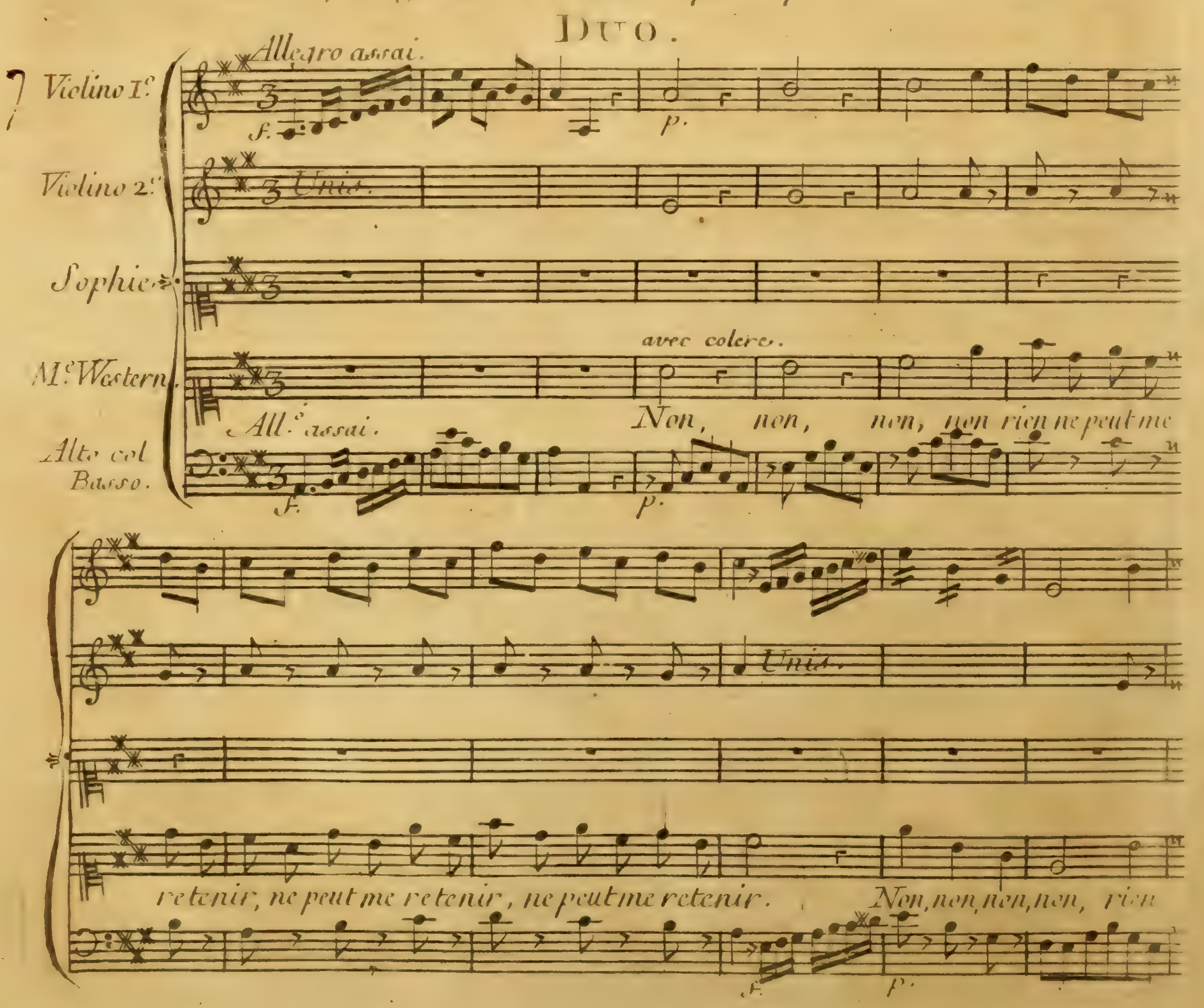
M.e Western.

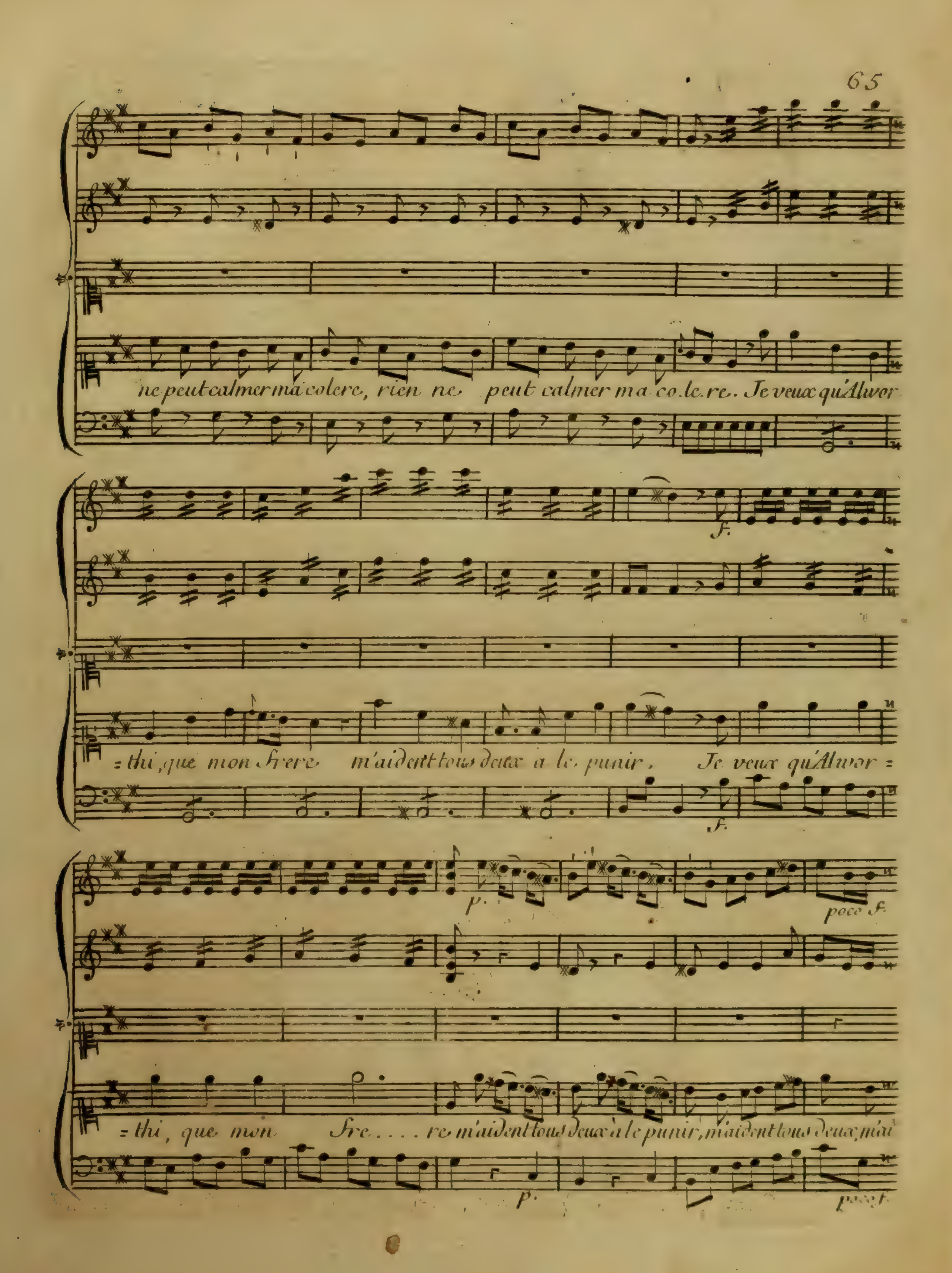
Voilà donc le fruit de l'éducation que je vous ai donnée! Vous aimez Jones je vais en avertir votre pere. Je veux qu'il soit chassé du château, qu'il le soit de chez Monsieur Alworthy, de tout le Comté de Sommerset.

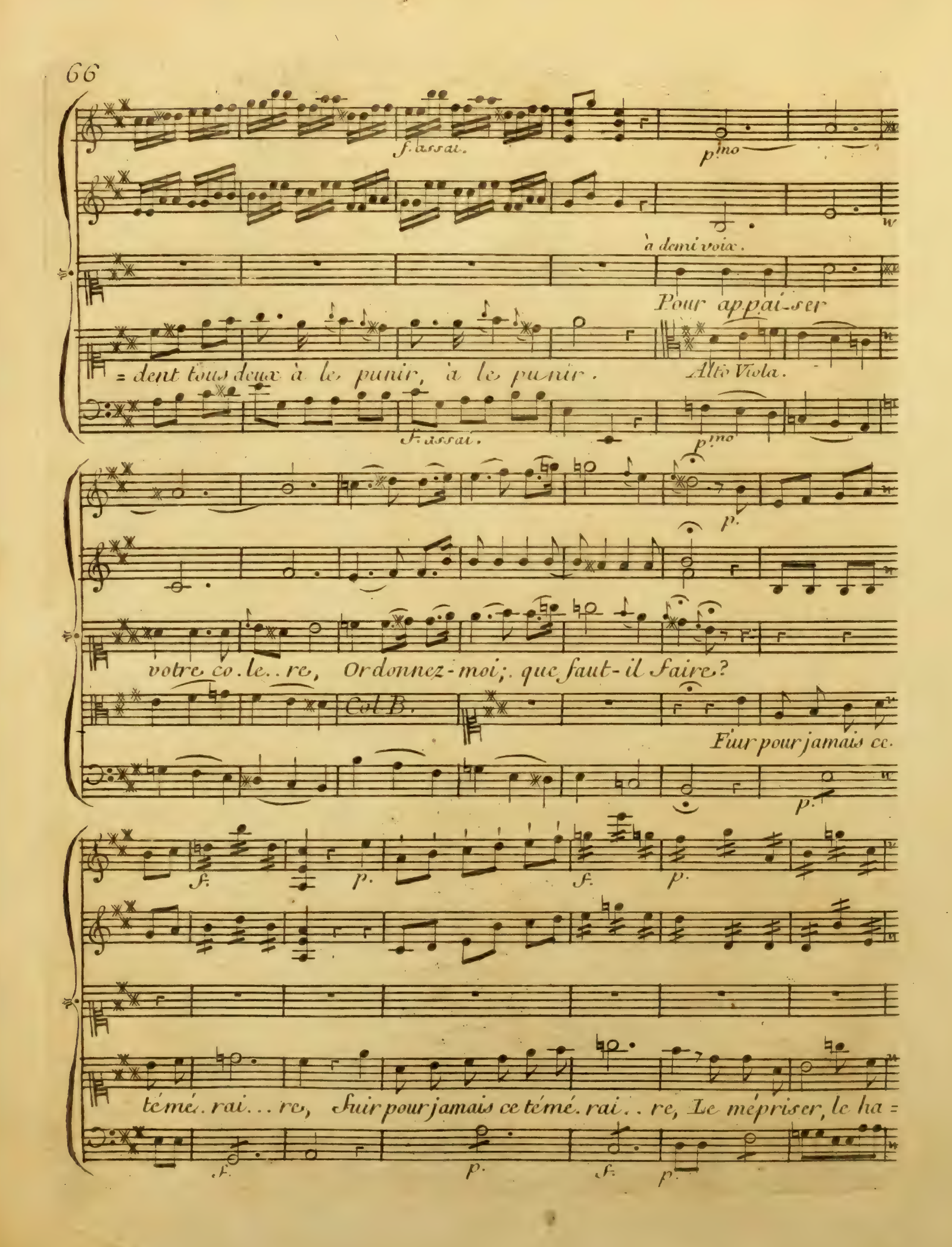
Sophie.

Pourquoi le perdre.

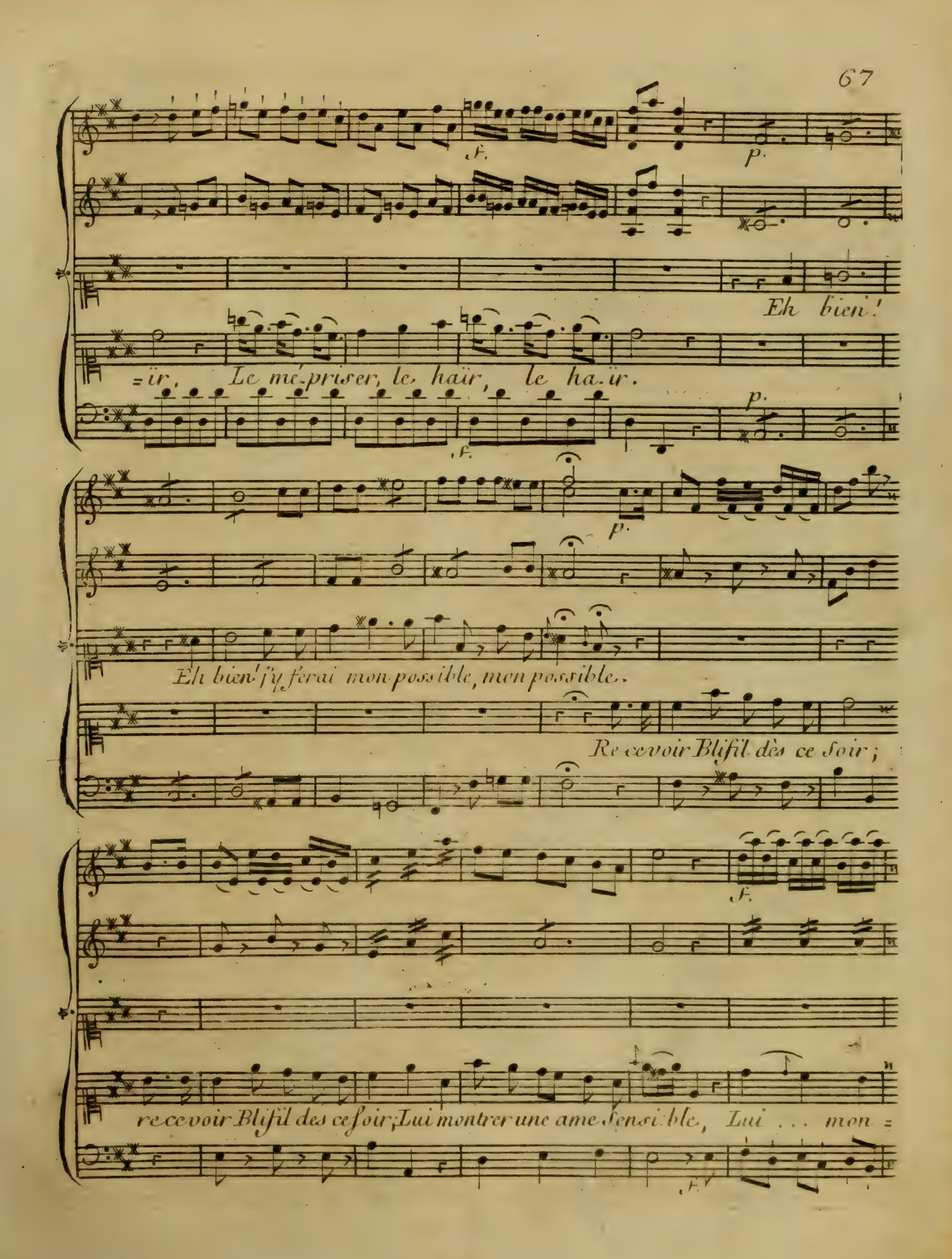
DUO.

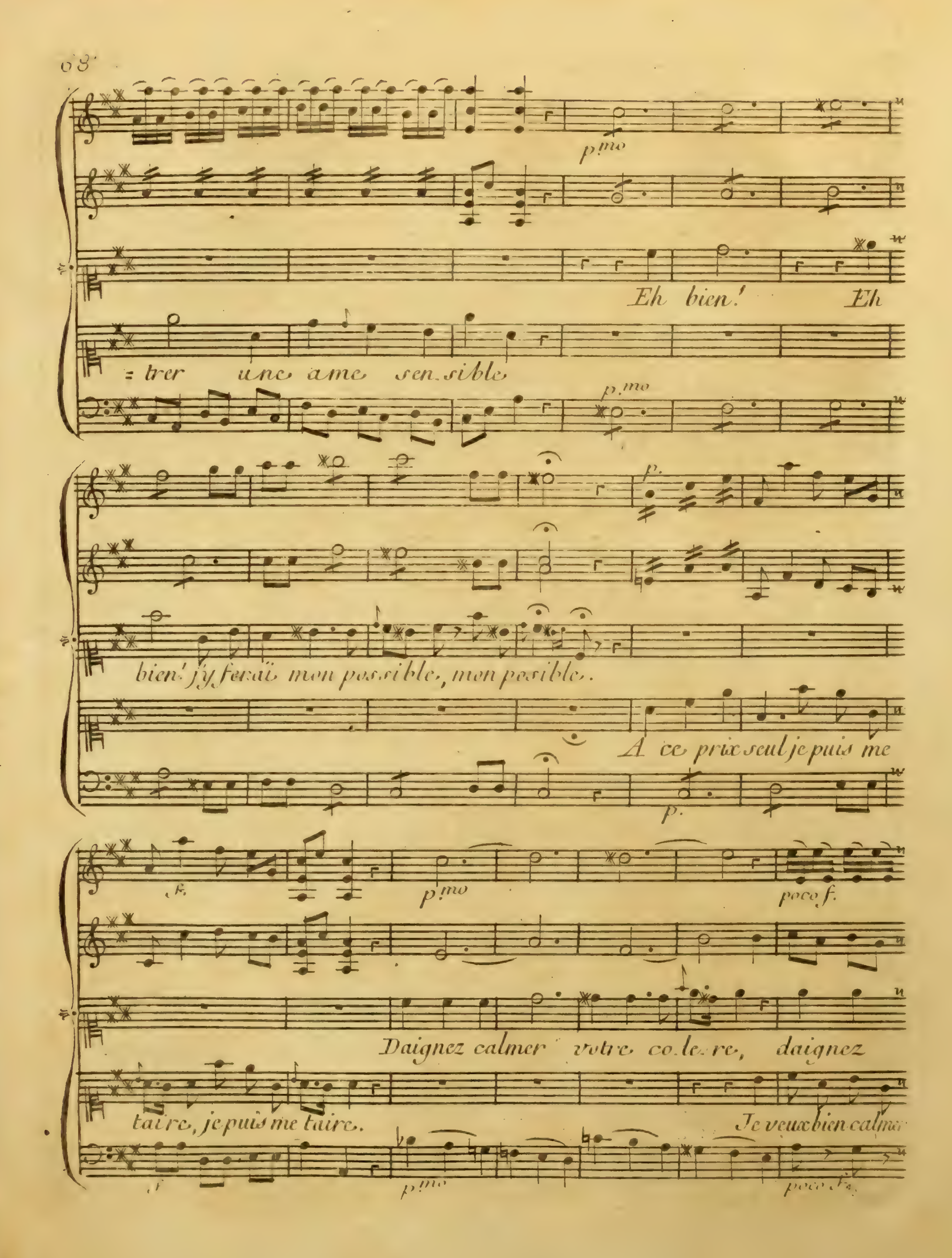


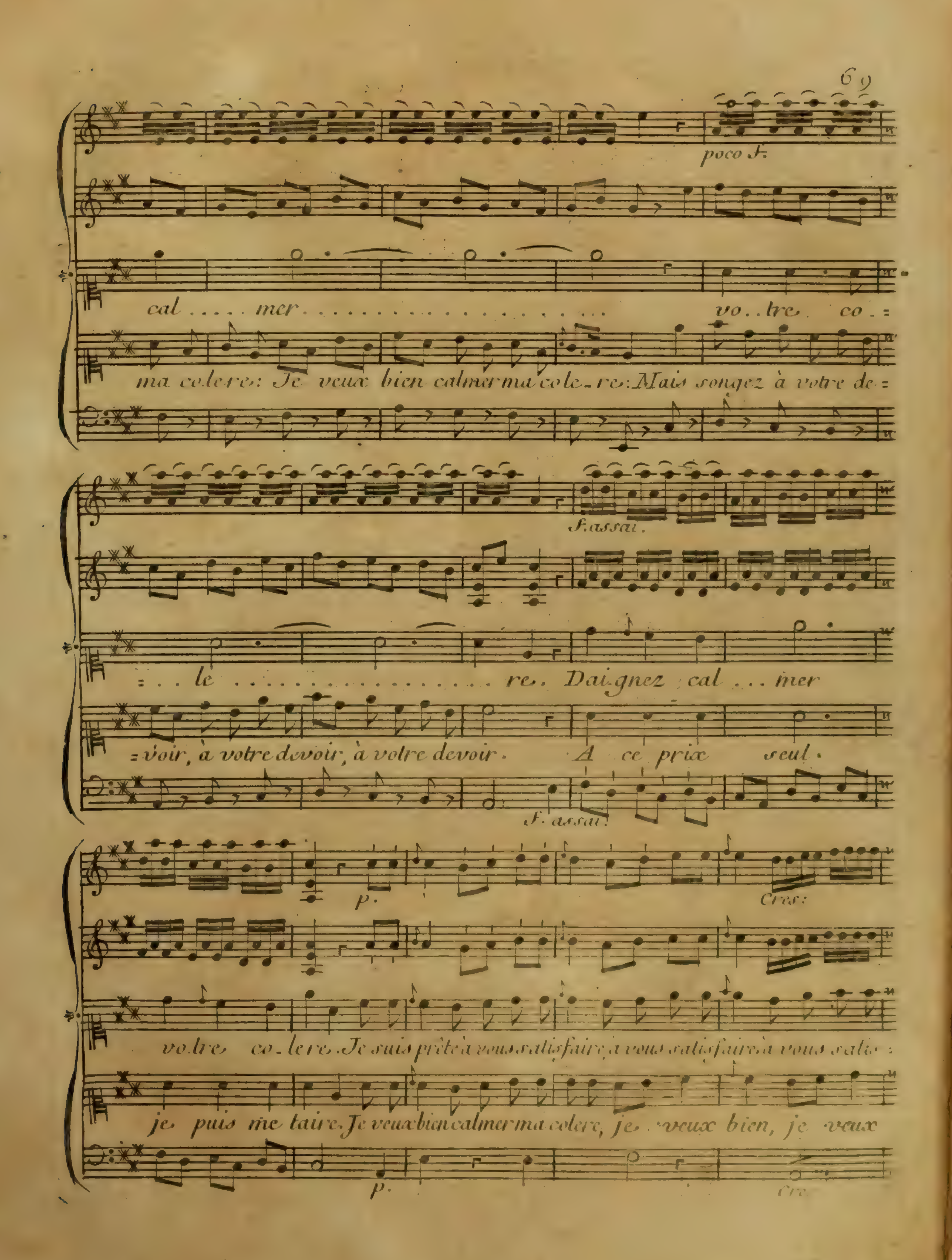

ne peut calmer ma colere, rien ne peut calmer ma co.le.re.. Je veux qu'Alwor
=thi, que mon Frere m'aident tous deux a le punir. Je veux qu'Alwor =
=thi, que mon Fre.... re m'aident tous deux à le punir, m'aident tous deux, m'ai
F.
p.
poco F.

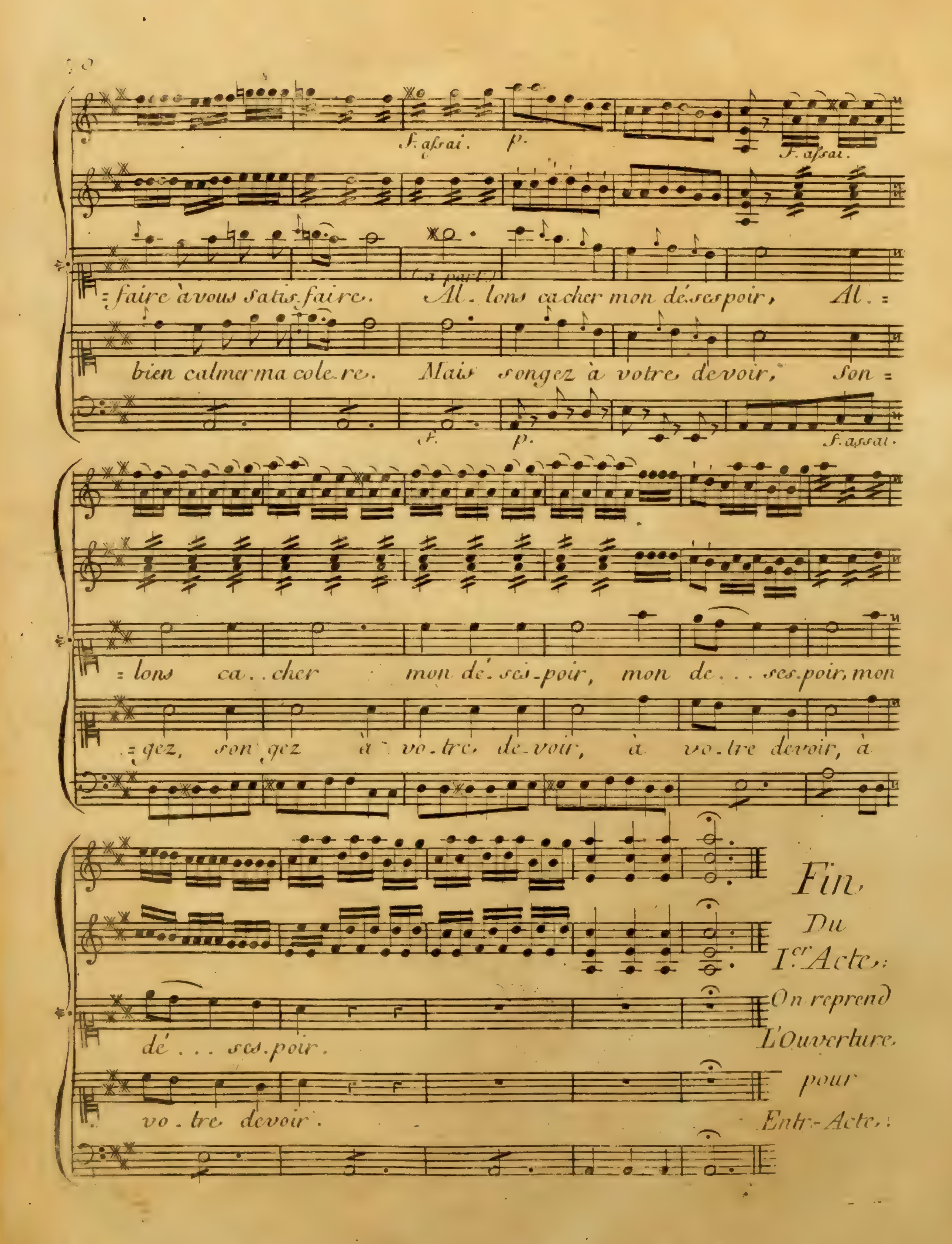


f. assai.
p.mo
à demi voix.
Pour appai-ser
= dent tous deux à le punir, à le punir.
Alto Viola.
f. assai.
p.mo
p.
votre co. le.. re, Ordonnez-moi;. que faut-il faire?
Col B.
Fuir pour jamais ce.
p.
f.
p.
f.
p.
témé. rai... re, Fuir pour jamais ce témé. rai.. re, Le mépriser, le ha =
f.
p.
f.
p.


Eh bien!
=ïr, Le mépriser, le haïr, le ha.ïr.
Eh bien! j'y ferai mon possible, mon possible.
Re cevoir Blifil dès ce soir;
recevoir Blifil dès ce soir; Lui montrer une ame sensi.ble, Lui . . . mon =


Eh bien! Eh
=trer une ame sen-sible
p.mo
bien! j'y ferai mon possible, mon posible.
A ce prix seul je puis me
p.
p.mo
poco f.
Daignez calmer votre co-le-re, daignez
taire, je puis me taire.
Je veux bien calmer
p.mo
poco f.


poco F.
cal . . . . mer . . . . vo . . tre co . :
ma colere: Je veux bien calmer ma cole _ re: Mais songez à votre de :
F. assai.
: . . le . . . . re. Daignez cal . . . mer
: voir, à votre devoir, à votre devoir. A ce prix seul.
F. assai.
p.
Cres:
votre co . lere. Je suis prête à vous satisfaire, à vous satisfaire, à vous satis :
je puis me taire. Je veux bien calmer ma colere, je veux bien, je veux
p.


F. assai.
p.
F. assai.
faire à vous satis.faire. Al. lons cacher mon dé.ses.poir, Al.
(a part.)
bien calmer ma cole.re. Mais songez à votre devoir, Son
F.
p.
F. assai.
lons ca..cher mon dé.ses.poir, mon dé... ses.poir, mon
gez, son gez à vo.tre de.voir, à vo.tre devoir, à
dé... ses.poir.
vo.tre devoir.
Fin Du Ier Acte.
On reprend L'Ouverture pour Entr-Acte.

ACTE SECOND.

Le Théâtre change et représente un endroit agréable du Jardin de M.r Western ; on découvre une allée très courte qui conduit a son château que l'on voit dans le fond. Sur la gauche se trouve un Siége de gazon : dans le fond, une ou deux allées d'arbres, et ça et là Sur la Scene quelques-uns de ces Siéges peints en verd qui font a Londres, comme à Paris, la parure des Jardins.

SCENE PREMIERE.

Blifil, Dowling.

Dowling.

Blifil, Blifil, arrêtons ici un moment.

Blifil.

Je le veux bien, Je veux même, avant d'aller trouver mon oncle, te rappeller ta promesse.

Dowling.

Je m'en Souviens. Je m'en repens. Ta conduite me déplaît

Blifil.

Tu vois qu'elle est nécessaire.

Dowling

Nécessaire... d'être faux !

Blifil.

Mais ce n'est point fausseté. Je ne te demande que du silence ; enfin si ce Secret, ignoré depuis tant d'années, se découvrait un jour plutôt, un jour plus tard, quel avantage de plus Serait-ce pour Tom Jones?

Dowling.

De jouir a l'instant de Son état.

Blifil.

Attends que mon mariage Soit conclu avec Miss. Sophie.

Dowling.

Tu l'épouses !

Blifil.

Je t'ai montré la lettre de mon oncle.

Dowling.

Ton aîné la mérite mieux que toi.

Blifil.

Mais, Si elle m'aime?

Dowling.

En ce cas, tu la mérites mieux que lui.

Blifil.

Ce mariage nous rend heureux l'un et l'autre. Si j'écoutais tes desirs, Si j'osais parler, je paraîtrais moins riche aux yeux de Western ; il voudrait rompre, et je perdrais ma fortune.

Dowling.

Il suffit, je t'entends ; ton cœur est faux. Je t'ai donné ma parole ; je m'en souviens. À ton tour, Souviens-toi de ce que je te vais dire... J'étais porteur des lettres de feu ta mere. Je te les ai remises. Je vais à Londres où ton oncle Alworthi m'envoie : mais prends-y garde ; S'il faut qu'à mon retour la vérité ne soit pas sortie de ta bouche, Si tu n'as pas déclaré que Jones est ton Frere, ton aîné, je le Ferai moi-même.

Blifil.

Ecoute.

Dowling.

Point de réponse. Adieu.

SCENE IIe.

Blifil seul.

Pars, je ne te crains pas. Ces lettres.. je les tiens. Je sçaurai t'arrêter à Londres plus long=tems que tu ne le penses... Je puis d'un seul mot... Non, je ne te crains pas; et ton proté=gé, cet homme si parfait.. Ah! le voici.

SCENE IIIe.

Jones, Blifil.

Jones.

Quoi! vous ici, Monsieur?

Blifil.

Oui

Jones.

Et votre voyage?

Blifil.

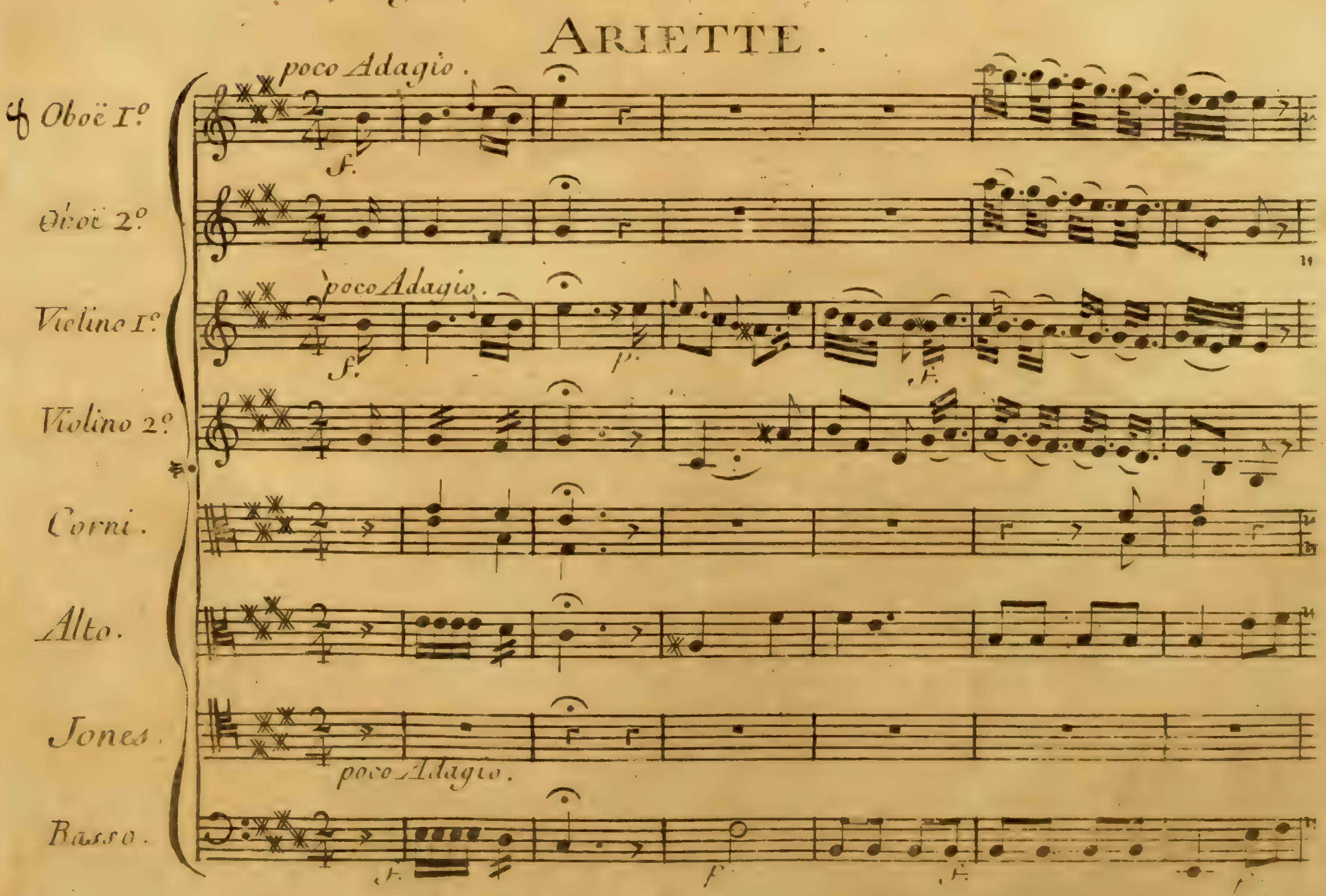
Bien.

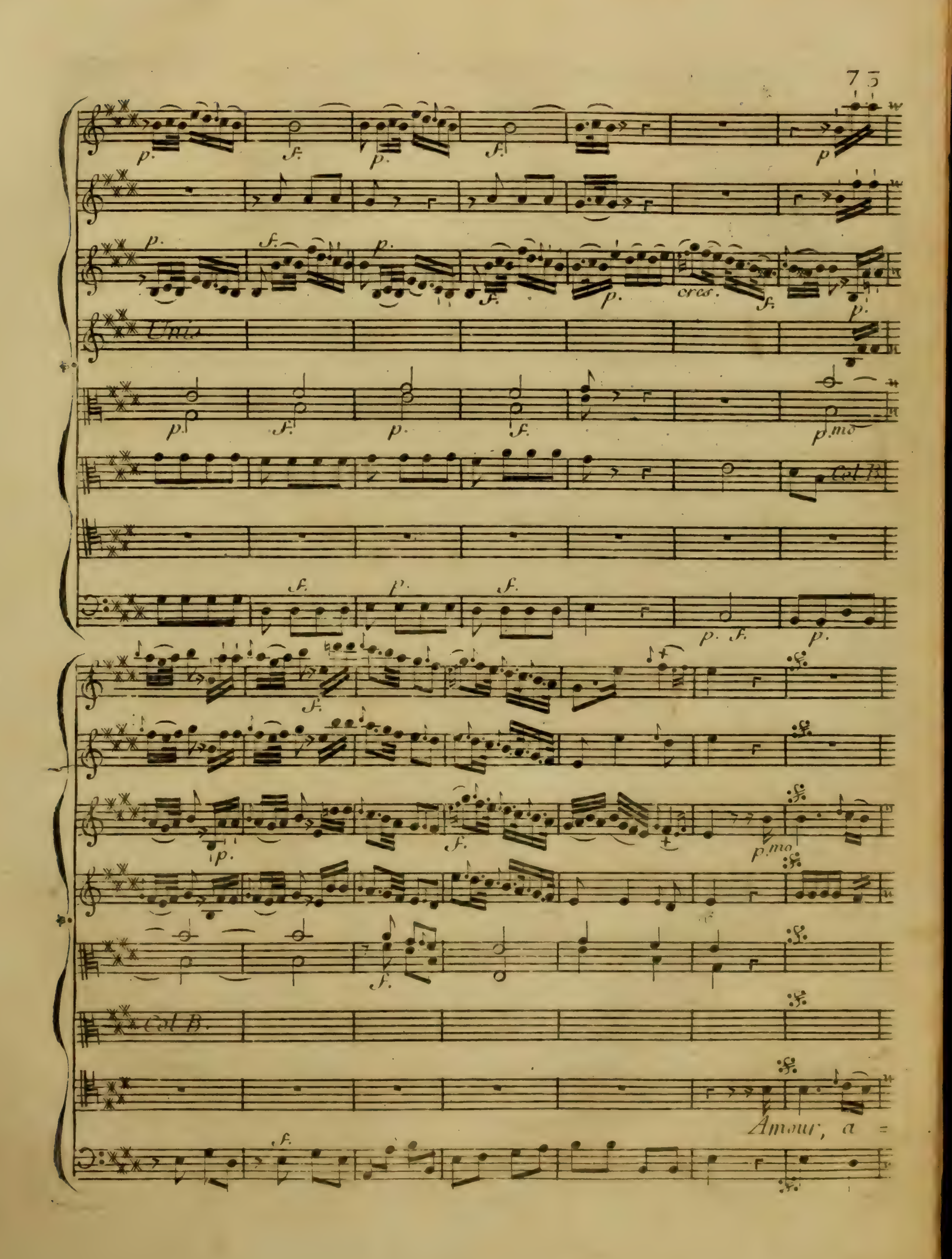
(Il sort.)

Jones, seul.

Heureux mortel! De la naissance, et de la Fortune.. Pour quelle raison Sophie a-t-elle disparu avant le des=sert: Je ne sçais; mais tout m'inqui=ette. Jamais je n'eus l'ame si triste.

ARIETTE.




Unis
Col B.
Col B.
cres.
p. mo
Amour, a =

Col B.

= mour, quelle est donc ta puissance! quelle est donc ta puissance! Me dois-je aveu =

p. f. p. f.

p. f. p. f. p.

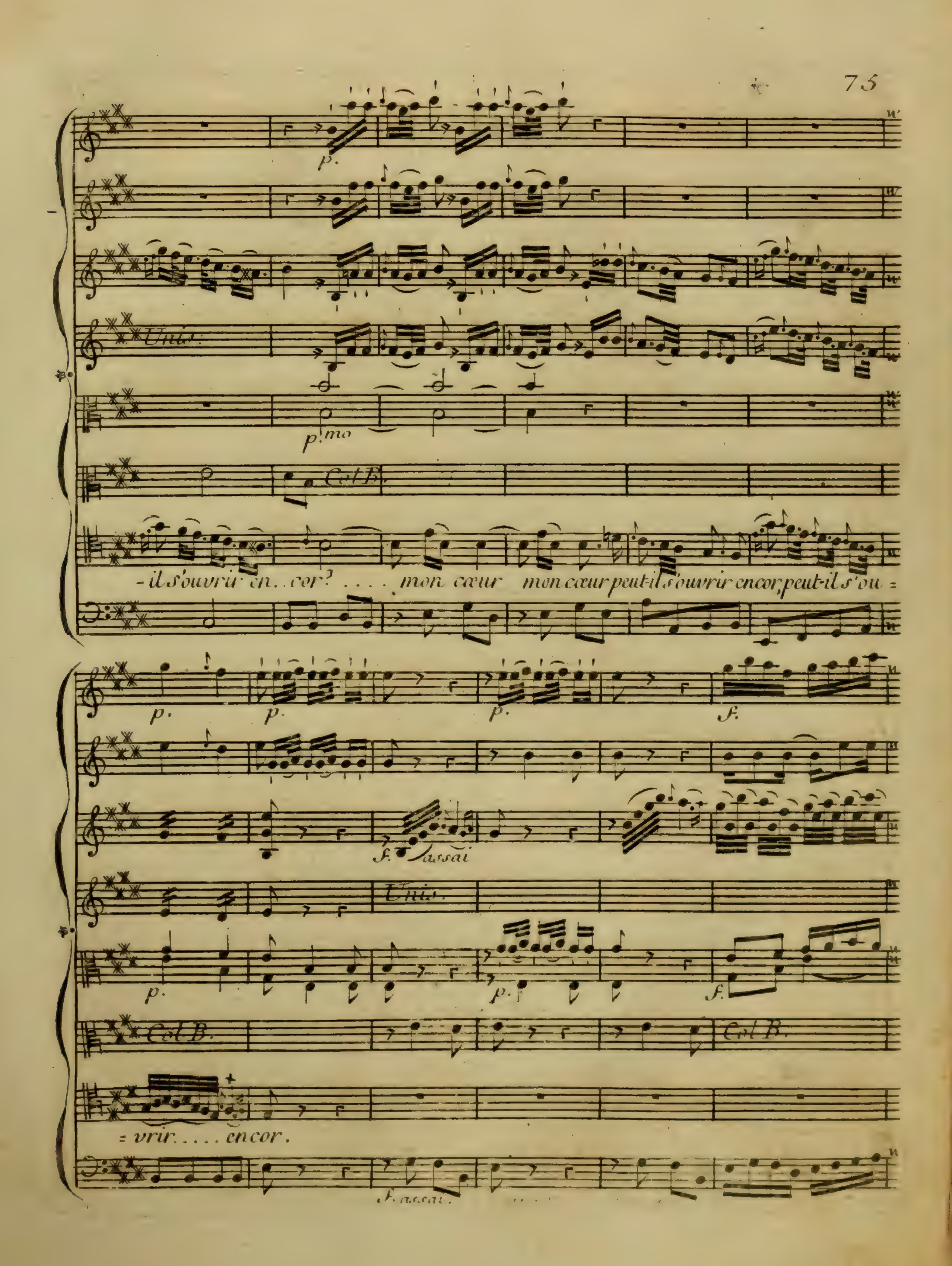
Unis.

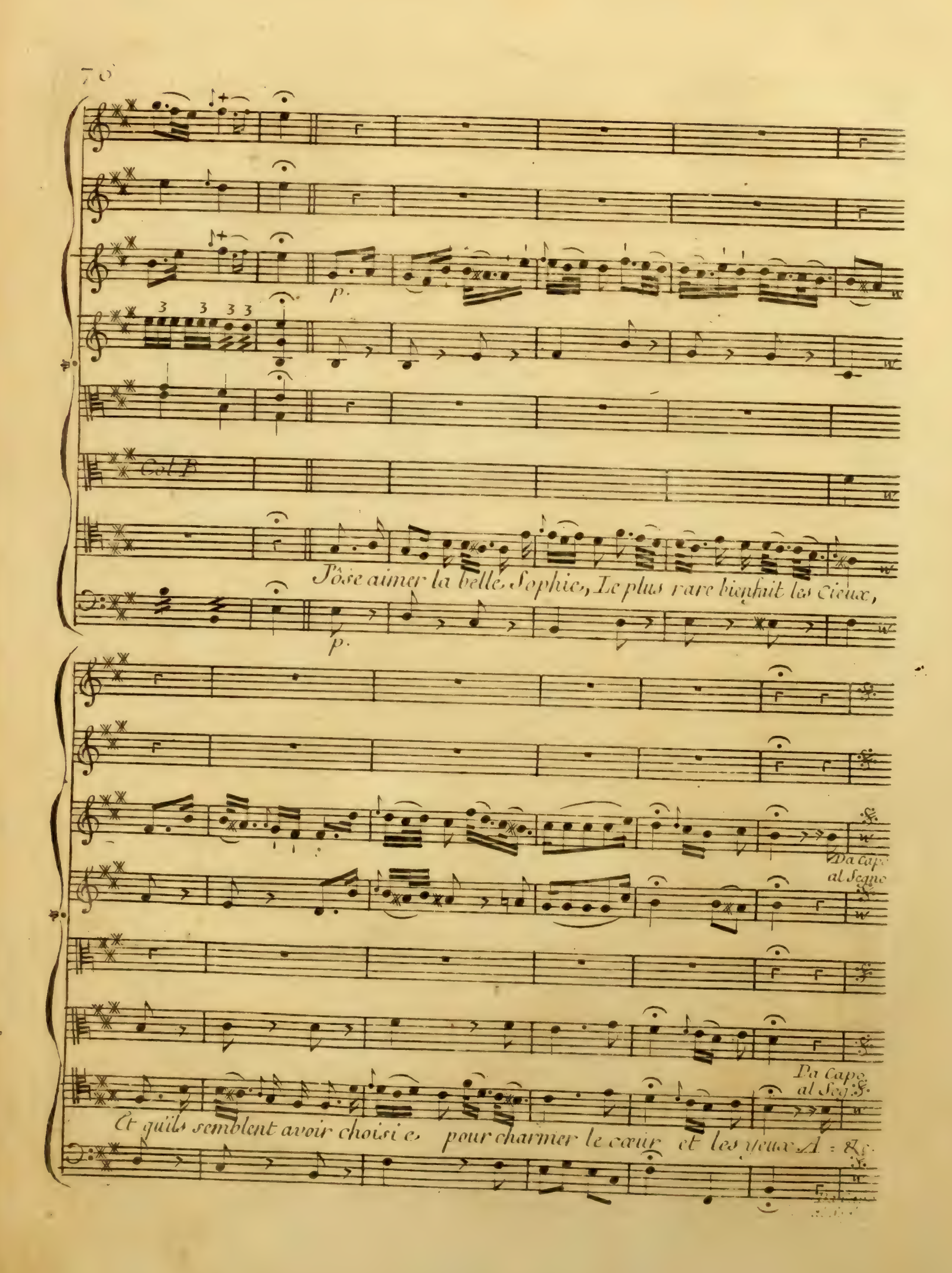
p. f. p. f.

Col B.

= gler sur mon sort? aux doux attraits . . . . de l'espérance Mon cœur peut

f. p. f.


p.
Unis.
p.mo
Col B.
-il s'ouvrir en..cor? .... mon cœur mon cœur peut-il s'ouvrir encor, peut-il s'ou=
p. p. p. f.
f. assai
Unis.
p. p. f.
Col B. Col B.
=vrir..... encor.
f. assai.


Col B
p.
J'ôse aimer la belle Sophie, Le plus rare bienfait les Cieux,
Da Capo al Segno
Da Capo al Seg.
Et qu'ils semblent avoir choisi e pour charmer le cœur et les yeux A

SCENE IV.e

Jones, Honora.

Honora.

Voila notre homme livré a ses belles reveries.

Jones.

Ah! c'est vous, Honora?

Honora.

Oui, moi qui vous trouble peut-être; les amoureux aiment la Solitude.

Jones.

Vous me connaissez mal: me soupçonner d'être amoureux!

Honora.

Oh! ce n'est plus un Soupçon; il y a long-temps que j'en suis certaine.

Jones.
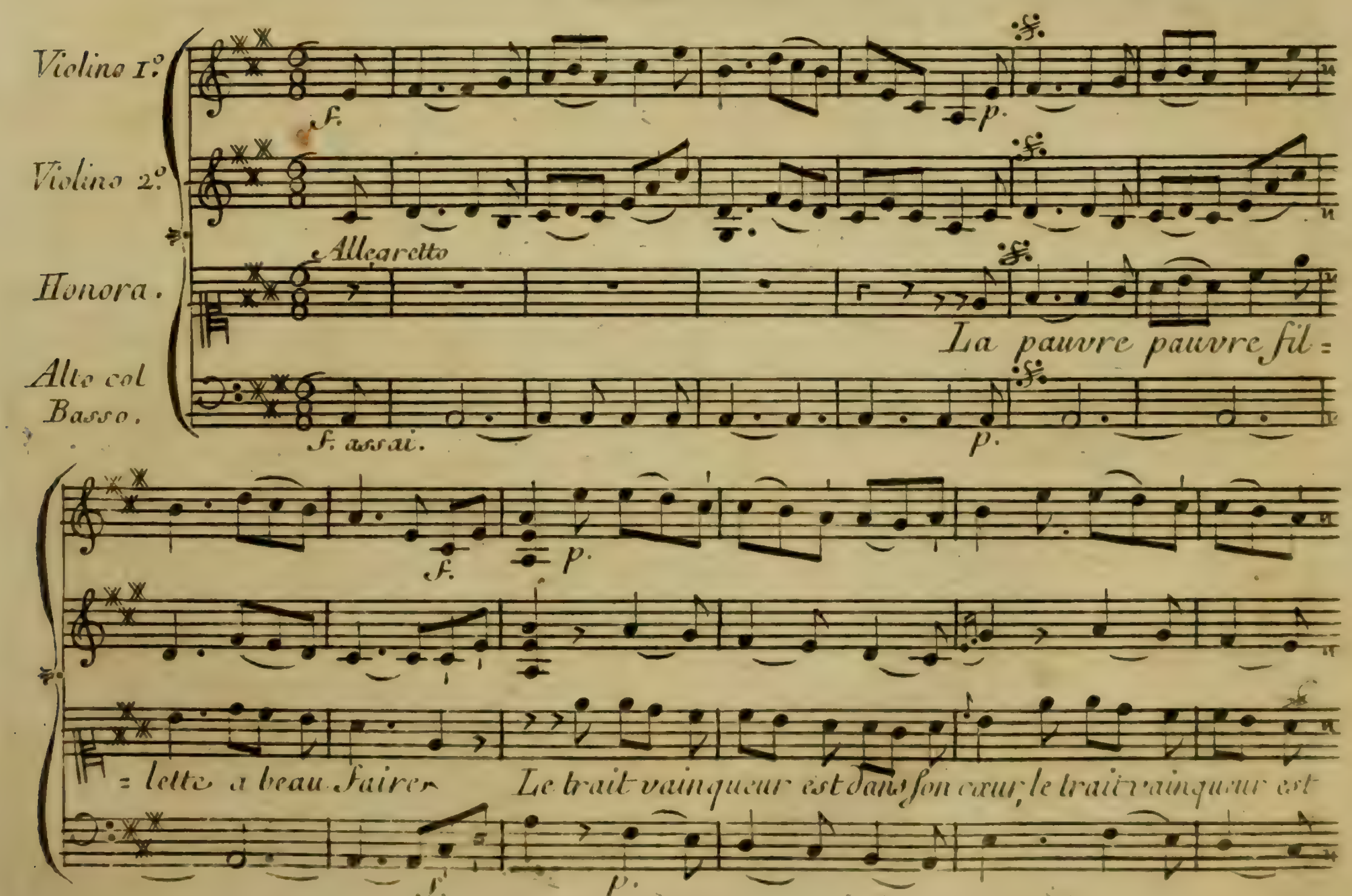
Et de qui croyez-vous que j'ôse ici l'être?

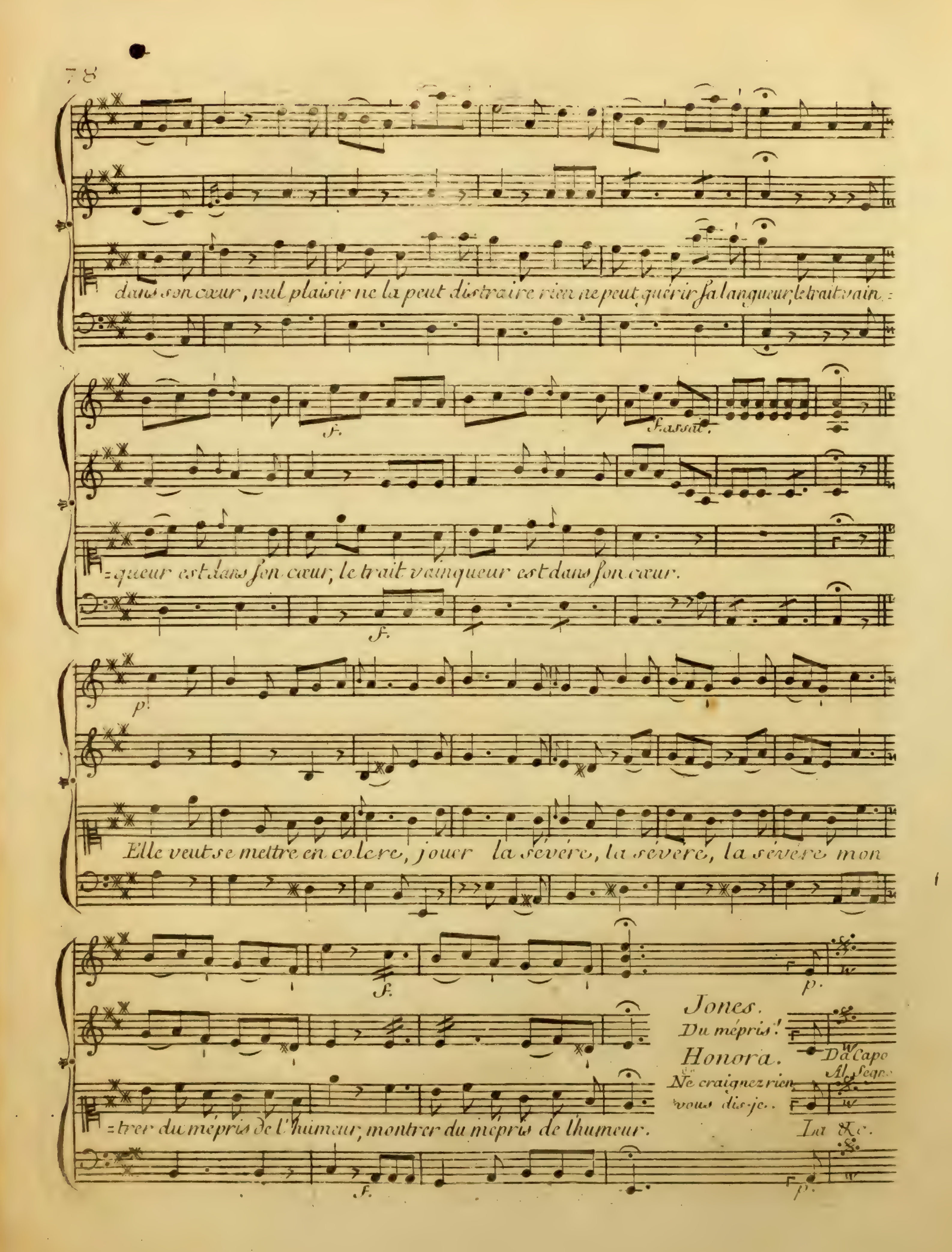
Honora.

Voyez qu'il est malin! Venez ici Ah! vous êtes si honnête qu'il n'y a pas de plaisir a vous chagriner. Vous faites le discret, parce que vous tremblez que Sophie ne daigne pas vous payer du moindre retour: mais si vous Sçaviez, comme moi, ce qui en est; allez

ARIETTE.

9




dans son cœur, nul plaisir ne la peut distraire rien ne peut guérir sa langueur, le trait vain:
f.
Fassai.
:queur est dans son cœur, le trait vainqueur est dans son cœur.
f.
p.
Elle veut se mettre en colere, jouer la sévère, la sévère, la sévère mon
f.
p.
Jones.
Du mépris!
Honora.
Ne craignez rien vous dis-je.
Da Capo Al Segno
:trer du mépris de l'humeur, montrer du mépris de l'humeur.
La &c.
f.
p.

Jones.

Que me dis-tu? si j'osais t'en croire...quoi! le cœur de Sophie?...

Honora.

Doucement. Je ne vous dis point que ma maî-tresse ait de l'amour. J'ai trop de respect pour elle..Mais c'est bien l'amitié la plus vive.... la plus franche...la plus....

Jones, toujours vivement et gaîment.

Et c'en est assez, ma chere Honora; quel excès de joie! que je t'aime! que je t'embrasse.

Honora.

Finissez: (Il l'embrasse.)

Scene V.e

Jones, M.r Western en deshabillé à l'Anglaise. Honora.

M.r Western, les surprenant.

Ah! je vous y prends. Courage, l'ami Jones; à elle; en bon Chasseur.

Honora.

Monsieur!

M.r Western.

Eh! non, ne vous genez pas; je suis de vos amis.

Honora.

C'est malgré moi.

M.r Western.

Oui-dà! quelque sot qui te croirait!

Jones.

Je vous promets....

M.r Western.

Taisez-vous, fripons Allons; ma sœur te demande: va vîte, que je n'entende pas quereller. Ah! ah! notre ami, ce n'est donc pas à tort que l'on te donne la réputation d'un égrillard?
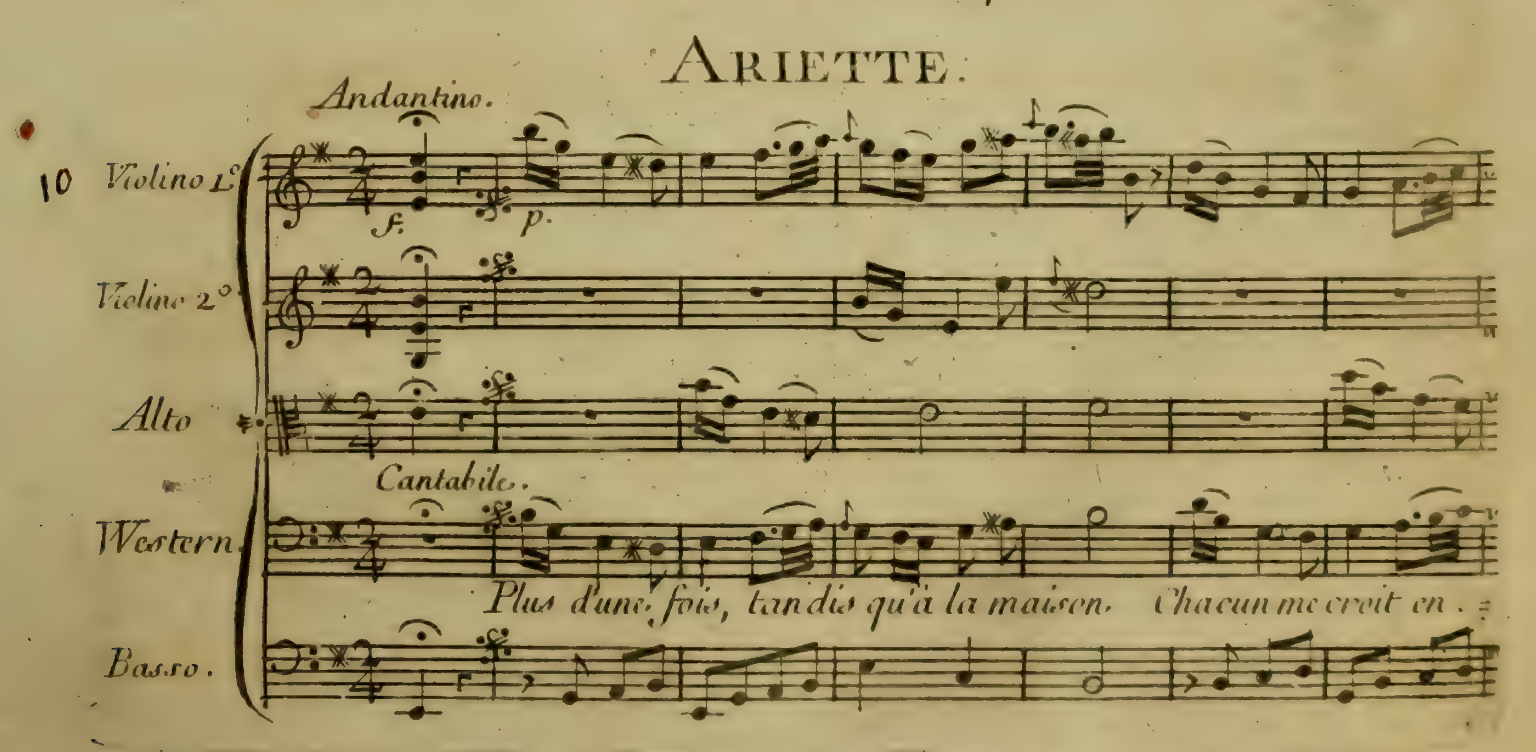
Jones.

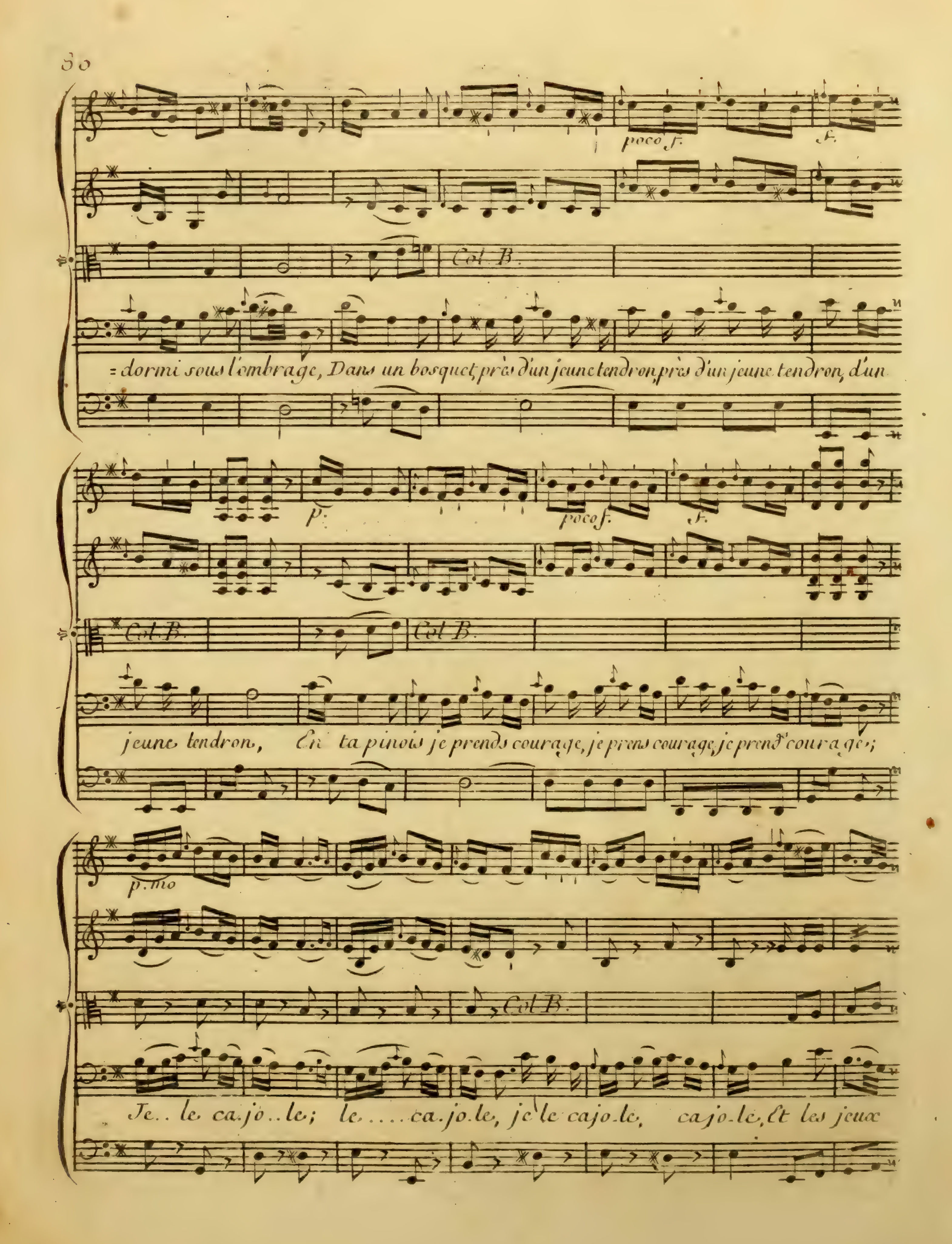
Je vous prie de croire....

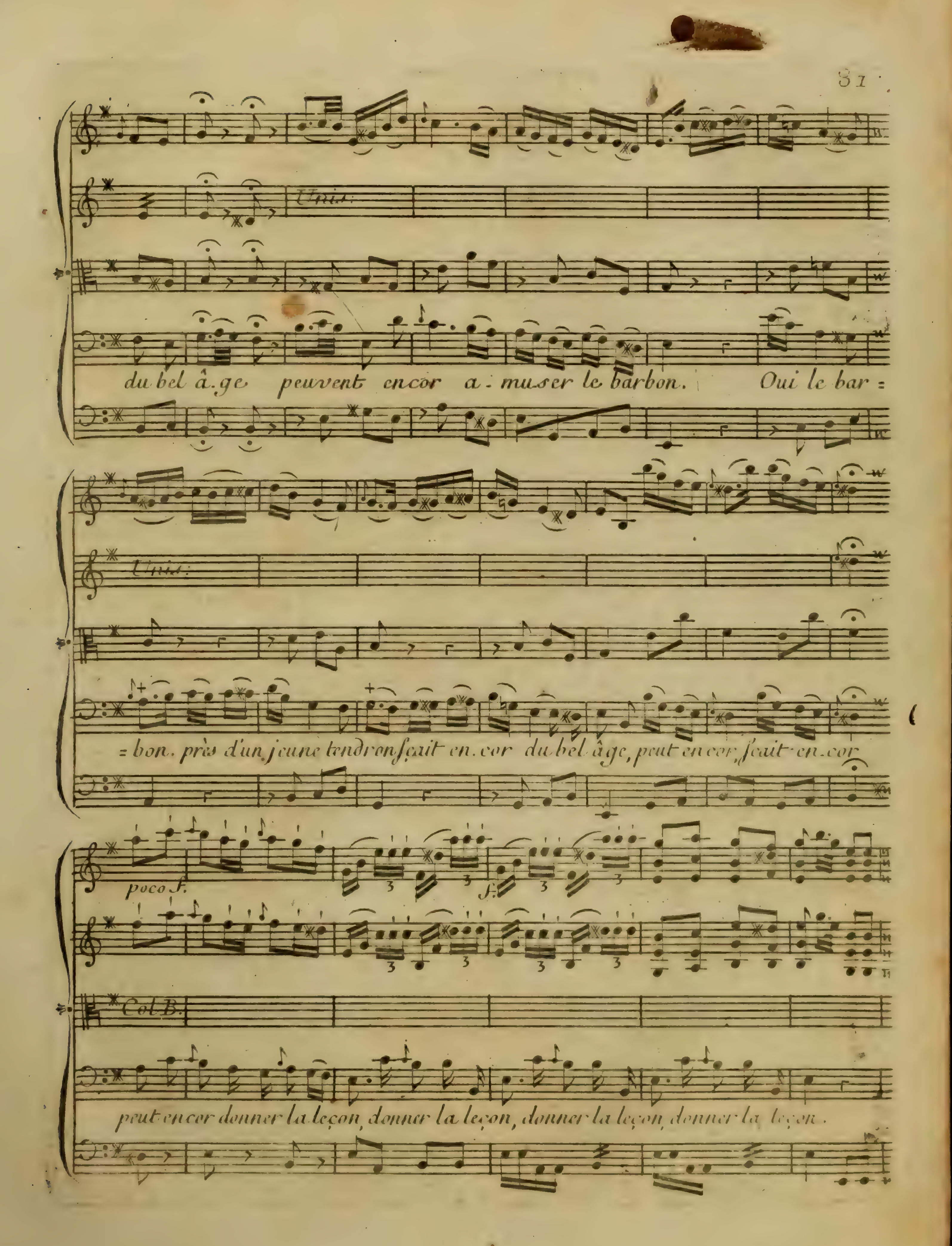
M.r Western.

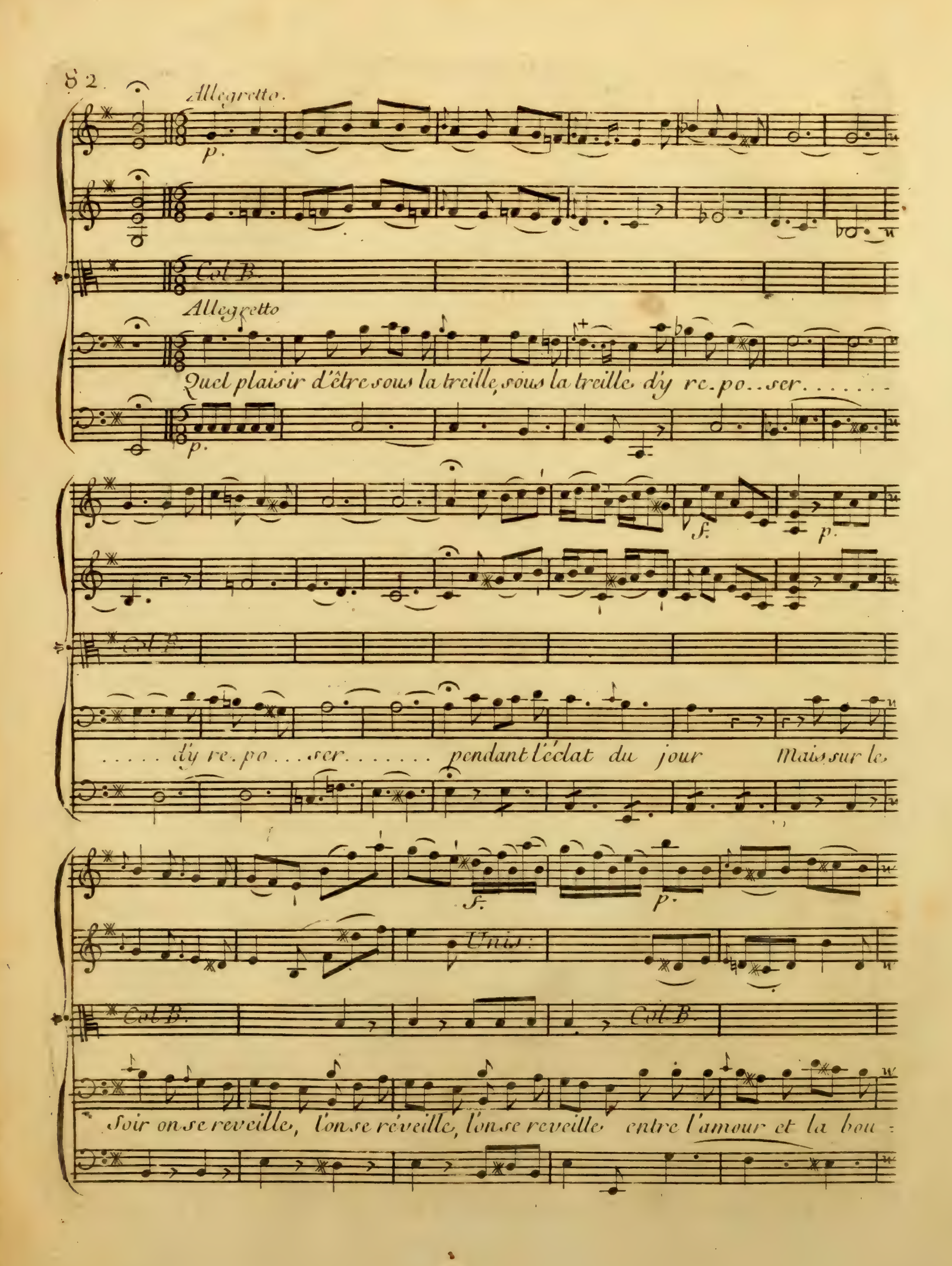
Tu fais l'innocent, tu cherches à t'excuser: parbleu à ton âge, il faut bien s'amuser à quelque chose; et tel que tu me vois, mon cher Tom.

Ariette.

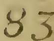


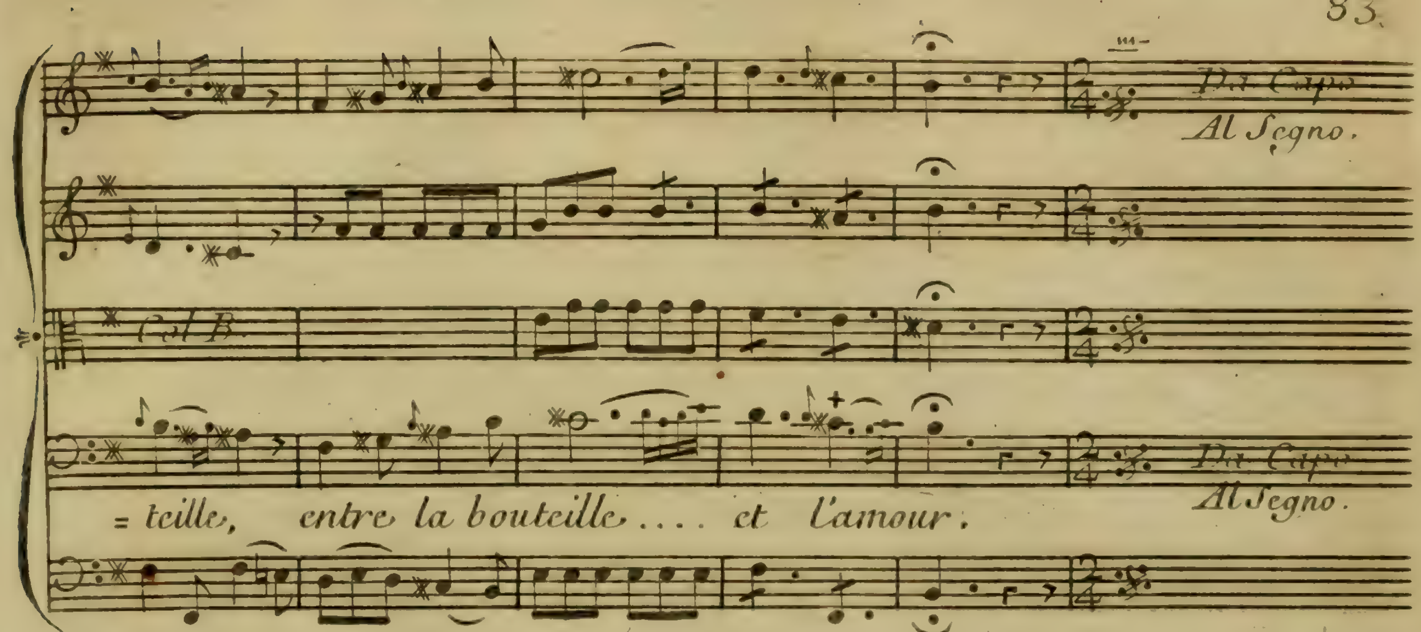

poco f.
f.
Col B.
dormi sous l'ombrage, Dans un bosquet, près d'un jeune tendron, près d'un jeune tendron, d'un
p.
poco f.
f.
Col B.
Col B.
jeune tendron, En tapinois je prends courage, je prens courage, je prend courage;
p.mo
Col B.
Je.. le ca.jo..le; le.... ca.jo.le, je le cajo.le, cajo.le, Et les jeux


Unis:
du bel â.ge peuvent encor a-muser le barbon. Oui le bar=
Unis:
=bon, près d'un jeune tendron sçait en.cor du bel âge, peut encor, sçait en.cor
poco f.
f.
Col B.
peut encor donner la leçon, donner la leçon, donner la leçon, donner la leçon.



Allegretto.
p.
Col B.
Allegretto
Quel plaisir d'être sous la treille, sous la treille d'y re.po..ser. . . . . .
p.
f.
p.
Col B.
. . . . . d'y re.po. . . ser. . . . . . pendant l'éclat du jour Mais sur le
f.
p.
Unis.
Col B.
Col B.
Soir on se reveille, l'on se réveille, l'on se reveille entre l'amour et la bou :





Jones.

Je le crois; il faut convenir que vous me=nez ici la vie la plus agréable.

Mr. Western.

Mais, oui-dà: tout s'y passe assez à ma fan=taisie; et, comme tu dis, je serais peut-être le Gentilhomme le plus heureux de nos trois Royaumes, sans l'éternelle compagnie de ma Sœur Ah! çà, de bonne foi, je t'en fais juge: Se plaît-elle du matin au soir à autre chose qu'à me contrarier, à me faire enrager avec sa politique, sa Gazette? c'est bien le plus fatiguant personnage, la plus franche.... Mais ma fille est son héritiere; il faut avoir un peu de patience.

Jones.

Et cette fille charmante ne vous console-t-elle pas bien de ces petites contradictions passa=geres? Vous la voyés sans cesse, vous en être tendrement chéri.

Mr. Western.

Oui ma Sophie c'est bien le meilleur carac=tère, la plus aimable enfant! Il est vrai que cela contraint un peu; et sur la fin d'un repas, s'il passe par la tête quelque petite gaillardise, on n'ose la dire; tout cela tue la gaieté.

Jones.

Quelquefois la délicatesse y gagne.

Mr. Western.

Laisse faire, laisse faire; nous allons être bien plus libres. Je vais la marier.

Jones.

Que me dites-vous?

Mr. Western.

Tu ne sçais donc pas?....

Jones.

Non, je vous jure.

Mr. Western.

Touche-là, mon ami; fais-moi ton compliment: demain je marie Sophie.

Jones.

Jones.

Demain, Monsieur? cela est décidé?...

Mr. Western.

Oui; le voisin Alworthi s'est enfin déterminé.

Jones.

Alworthi?

Mr. Western.

C'est Blifil!

Jones.

Blifil?

Mr. Western.

Oui; Blifil arrive dès ce Soir pour conclure ce mariage.

Jones. (à part.)

Voilà donc le motif de son retour?

Mr. Western.

Ma fille a de l'inclination pour lui: c'est ma Sœur qui s'est mêlée de tout ceci; et c'est, je crois, la premiere fois de sa vie qu'elle a fait quelque chose de raisonnable.

Jones, pénétré.

Je n'aurais pas cru que Blifil ait sçu lui plaire

Mr. Western.

Ma foi, ni moi non plus: je ne sçais pas trop comment cela s'est fait; mais j'en suis charmé. Je ne pouvais gueres trouver mieux; c'est une excellente, très-excellente affaire. Qu'en penses-tu?

Jones.

Assurément.. Monsieur.. Je suis de votre avis

Mr. Western.

Ah! justement, voici ma fille; je veux que tu sois le premier à l'en féliciter.

SCENE VI.e

Jones, Mr. Western, Sophie, Honora.

Mr. Western.

Approche ici, mon enfant; comment! on dirait que tu crains de lever les yeux. Ah! la pauvre petite! mais le cœur, au fond, n'en est pas moins satisfait. Voilà notre ami Jones à qui je faisais part de ton mariage, il en est enchanté. Demande-lui plutôt.

(Sophie embarrassée n'ose lever les yeux sur Tom Jones, qui de son côté la fixe d'un air attendri.)

Jones. troublé.

Je me flatte que Miss Western n'ignore pas à quel point son bonheur m'intéresse.

Sophie.

Je sçais, Monsieur... ce que vous pensez... Mais vous, mon pere, si vous m'aimez....

Mr. Western.

Si je t'aime? Est-ce à toi d'en douter? Tu ne soupçonne pas; non, tu ne conçois pas combien tu m'es chere. Que veux-tu? Des bijoux, des parures, des diamans, la moitié, les deux tiers de mon bien? Parle.

Sophie.

Je vous suplie de m'écouter.

Jones, (à part.)

Que dira-t-elle ?

SCENE VII.e

Jones, M.r Western, Sophie, Honora.

Honora.

Monsieur Blifil demande, s'il peut vous saluer.

M.r Western.

Eh ! mais, sans doute : qu'il vienne ; pourquoi tant de cérémonies ?

Jones, à part.

Blifil !... Blifil !... Sortons je craindrais qu'à sa vue... le désespoir... (Haut.) Vous sçavez Monsieur, qu'il me reste encore quelques ordres à donner pour la chasse de demain ?

M.r Western.

Si je le sçais ? Parbleu, j'y suis. Mais crois-tu bonnement que je vais m'ennuyer ici à écouter les soupirs de ces deux tourtereaux ? Ma foi, tu ne me connais guères. (A Sophie.) Ah ! çà ma fille, je n'ai pas trop besoin de te dire comment tu dois le recevoir en pareil cas, on prend plutôt conseil de son cœur, que de son pere. (A Honora.) Ne va pas les gêner toi, ces chers enfans : moi je suis enchanté, cela me rajeunit ; allons, mon ami Jones. (A sa fille.) Je reviens vous rejoindre. Sans adieu, Sophie.

Jones.

Vous serez heureuse. Adieu.

Il sort avec Jones.

SCENE VIII.e

Honora, Sophie, ensuite Blifil.

Sophie, à Honora.

Que me dit-il, Heureuse ? Ah ! qu'il est injuste !

Honora.

J'apperçois Blifil. Contraignez vous.

Sophie.

Quelle entrevue !... Rentrons sous ces allées pour y rassurer un moment mes esprits.

(Elles entrent dans une allée, Blifil, qui entre du côté du Roi, s'avance sur la scène.)

Blifil.

Que le sexe est dissimulé ! je n'aurais jamais soupçonné qu'elle eût pour moi quelque tendresse.. Saisissons cette circonstance, pressons ce mariage avant que.. Mais elle s'approche... Elle s'approche bien lentement.

Honora, à Sophie.

Courage, il faut prendre sur vous.

Blifil et Sophie se saluent.

Quelles graces, Belle Sophie, n'ai-je point à vous rendre ? et lorsque je crois n'obéir qu'aux ordres de mon oncle.....

Sophie.

Je sçais, Monsieur, les intentions de mon pere.

Blifil.

C'est à leur mutuel aveu que je dois l'avantage dont je jouis, et le bonheur qui m'attend.

Honora.

Oh! ce n'est pas encore chose faite.

Blifil.

Mais vous baissez les yeux, vous rêvez! L'âge, la naissance, la fortune, tout se réunit en notre faveur, et s'accorde entre nous.

Sophie.

Je le sçais: aussi n'est-ce d'aucun de ces côtés qu'il se pourrait trouver des obstacles?

Blifil.

Il faut que l'on n'en ait pas prévu, puisque Monsieur votre pere lui même paraît, autant que moi, pressé de conclure.

Sophie.

J'espere, Monsieur, que vous serez de mon sentiment: qu'un délai de quelques jours..

Blifil.

Mon unique desir est de vous plaire; mais je n'oserai jamais demander à mon oncle qu'il retardat d'un seul instant.

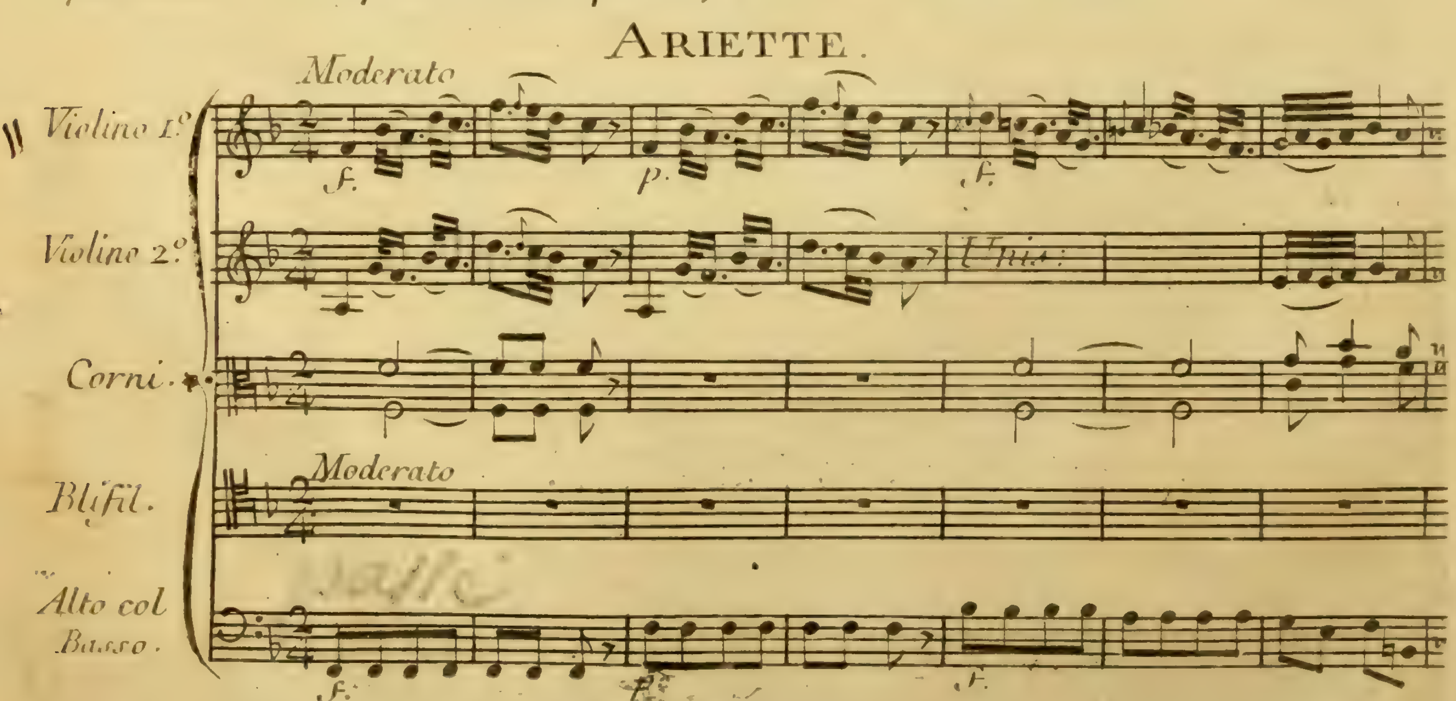
Sophie.

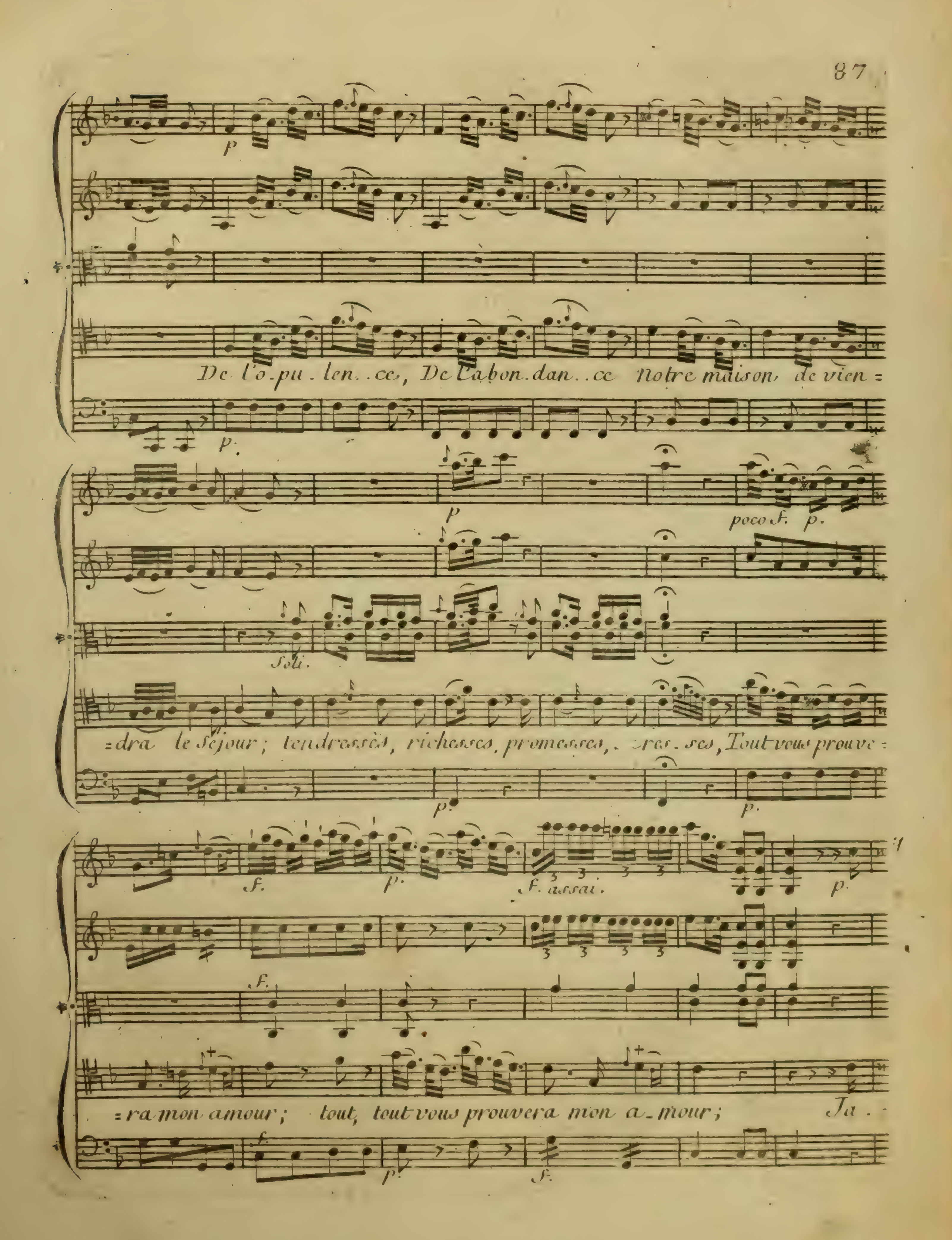
Eh! bien, Monsieur, je l'obtiendrai de mon pere.

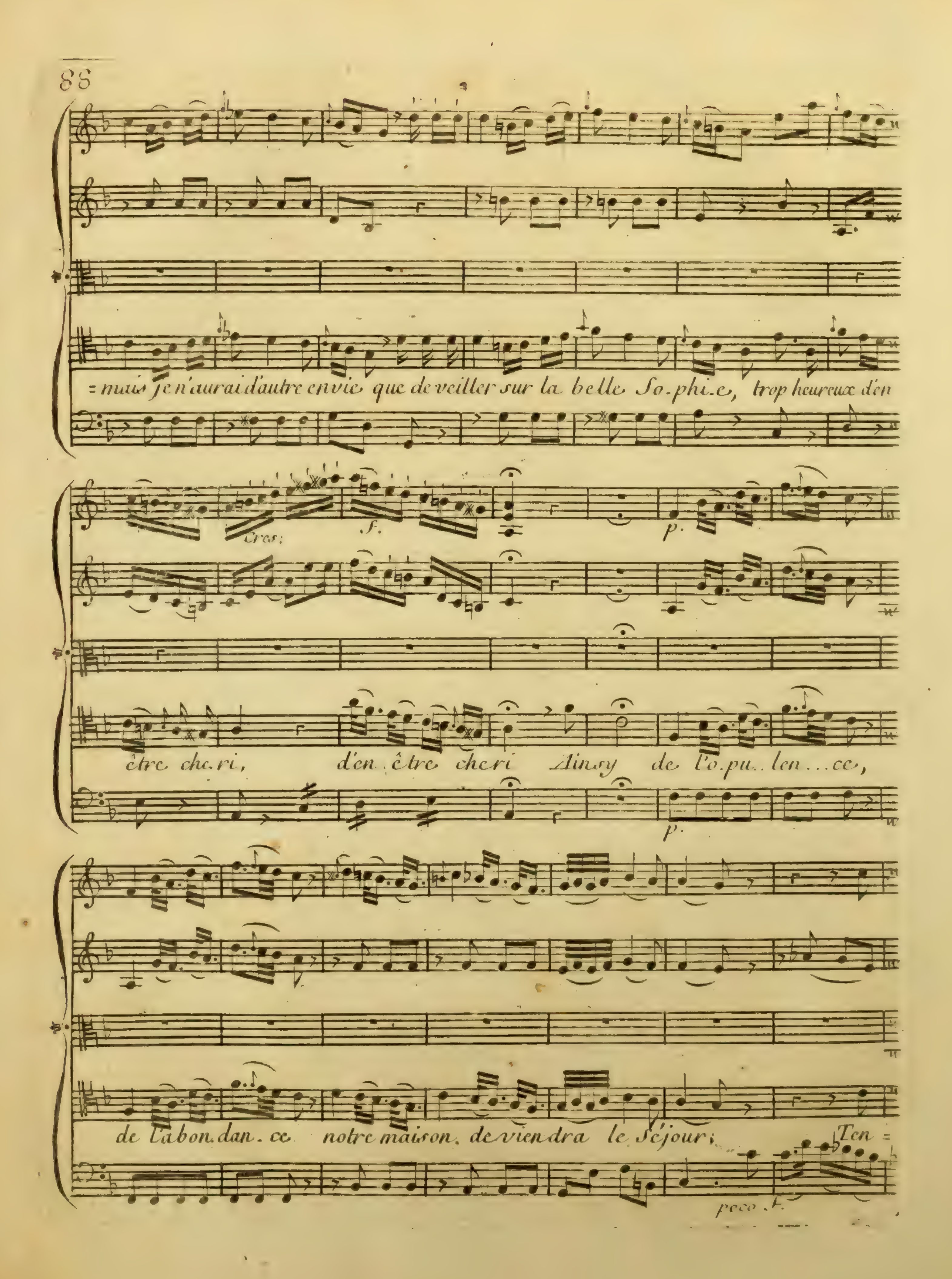
Blifil.

Je doute qu'il y consente; je ne puis moi-même, sans chagrin, voir différer le moment de mon bonheur: mais vous changerez d'idée, sans doute, quand vous sentirez tout l'avantage qui résulte pour vous de l'union de nos fortunes.

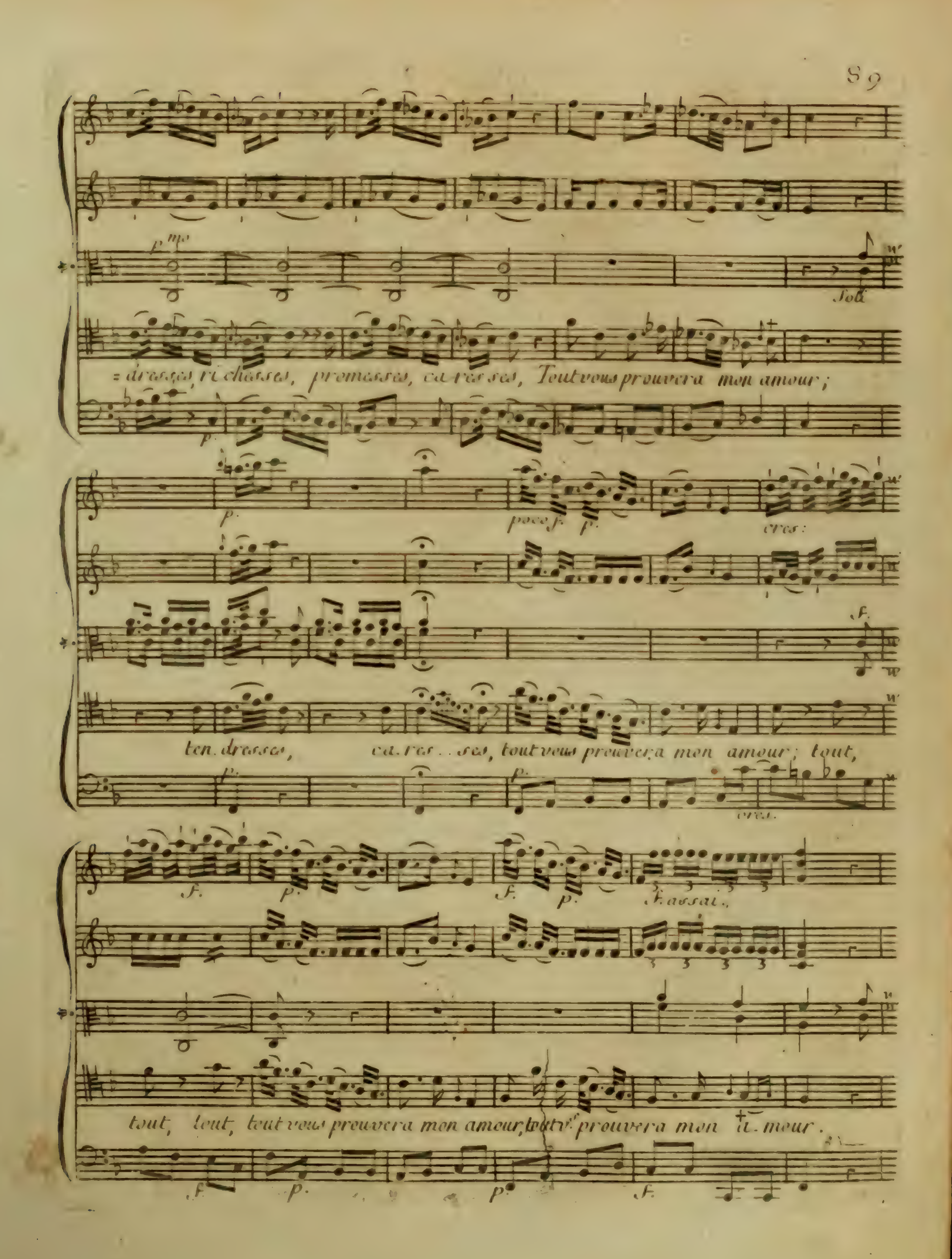
Ariette.

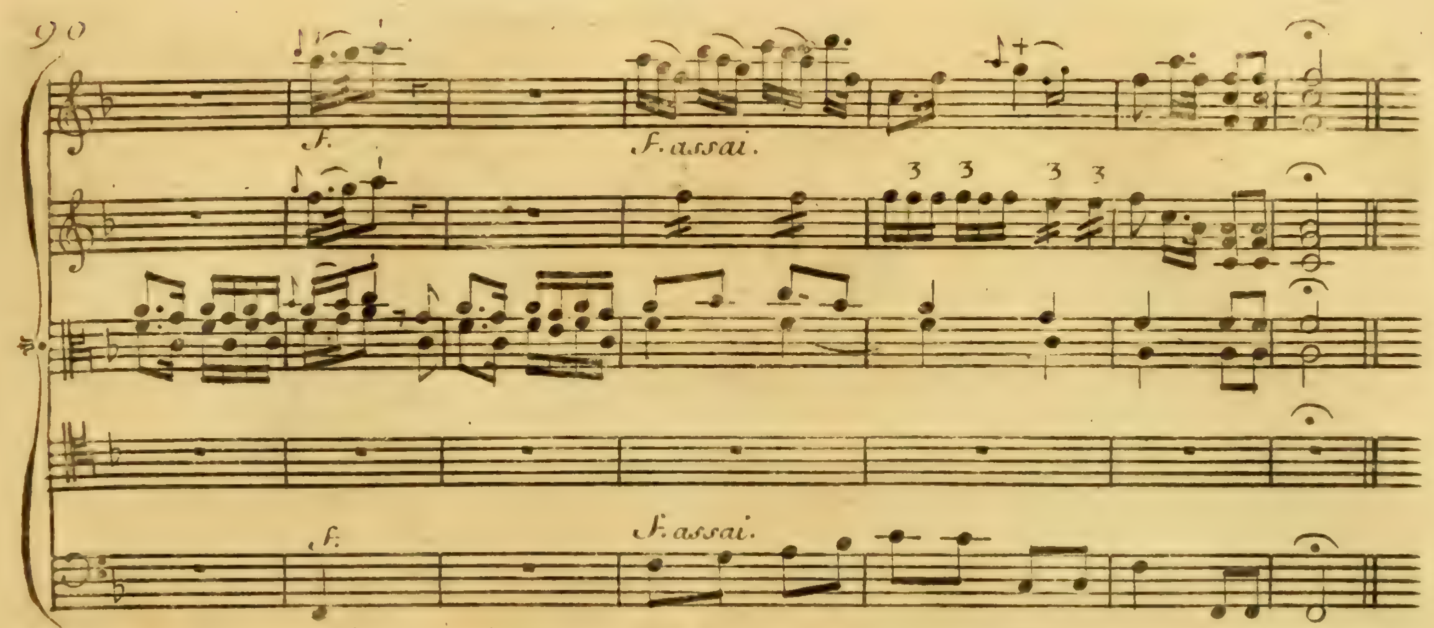



De l'o.pu.len..ce, De l'abon.dan..ce Notre maison de vien=
=dra le séjour; tendresses, richesses, promesses, ..res.ses, Tout vous prouve=
=ra mon amour; tout, tout vous prouvera mon a_mour; Ja.
Soli.
poco f. p.
f. assai.



=mais je n'aurai d'autre envie que de veiller sur la belle So.phi.e, trop heureux d'en
cres:
f.
p.
être che.ri, d'en être cheri Ainsy de l'o.pu..len...ce,
p.
de l'abon.dan.ce notre maison deviendra le Sejour; Ten=
poco f.


p.mo
Solo
= dresses, richesses, promesses, ca. res ses, Tout vous prouvera mon amour;
p.
poco f. p.
cres:
f.
ten. dresses, ca. res . . ses, tout vous prouvera mon amour; tout,
cres.
f. p. f. p. f. assai.
tout, tout, tout vous prouvera mon amour, tout v.s prouvera mon a. mour.
f. p. p. f.



Scene IX.e

Honora, Sophie, M.r Western, habillé comme au premier Acte, Blifil.

M.r Western, *dans la coulisse.*

Oui, oui, que tout cela soit arrangé. Et bien vous avez eu, je crois, tout le temps de causer ensemble: pour vous, Monsieur mon gendre, il paraît que, si l'on veut vous voir, il faut venir vous chercher.

Blifil.

Pardon, Monsieur.

M.r Western.

Il me semble que le présent que je vous fais en vous donnant ma fille, vaut bien la peine qu'on m'en remercie.

Blifil.

Croyez que ma reconnaissance....

M.r Western.

Oh! point de grands mots: Sois mon ami, rends ma fille heureuse; c'est tout ce que je te demande. Va trouver ton oncle, il t'attend. Vois avec lui si les ordres que j'ai donnés pour ton mariage te conviennent; je n'aime point les disputes. Je veux bien ne rien épargner, mais je n'entends pas qu'on diffère. (*Blifil lui fait des révérences; M.r Western le pousse.*) Eh! va donc vîte. (*Blifil sort.*) (*A Sophie.*) Tu vois mon enfant; je préviens tes plus secrets desirs; j'oublie tout pour ne m'occuper que de toi.

Sophie, *à Honora.* (*Honora sort.*)

Le temps est cher. Laisse-nous, je vais tout risquer. Mon pere, si j'osais m'expliquer devant vous...

M.r Western.

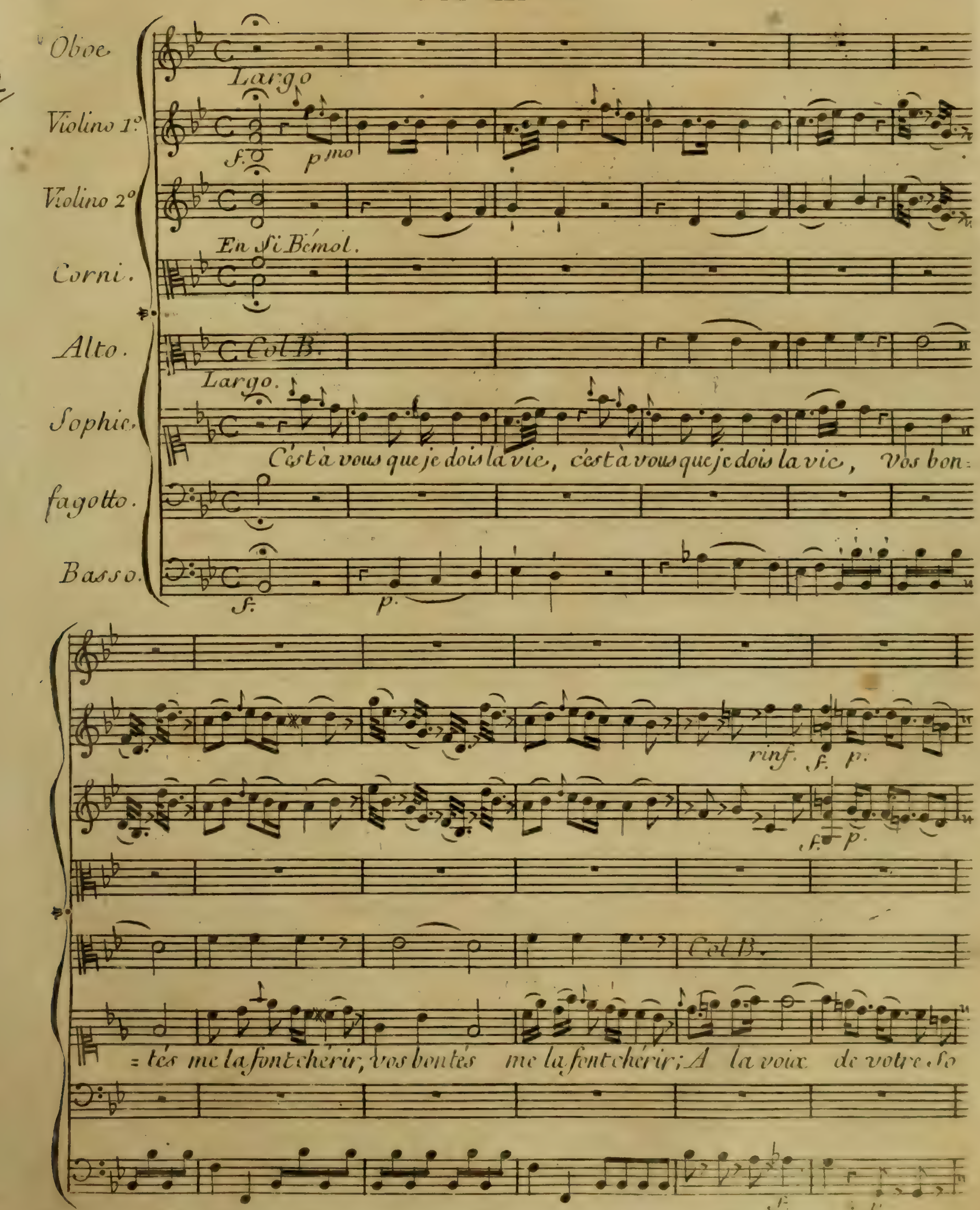
Eh! bien, qu'est-ce? Rien ne doit t'empêcher de m'ouvrir ton cœur. Ne sçais-tu pas que tu dois tout espérer de ton pere; que je n'ai dans la vie d'autre plaisir, d'autre joie que de te voir, de t'entendre, de t'aimer?

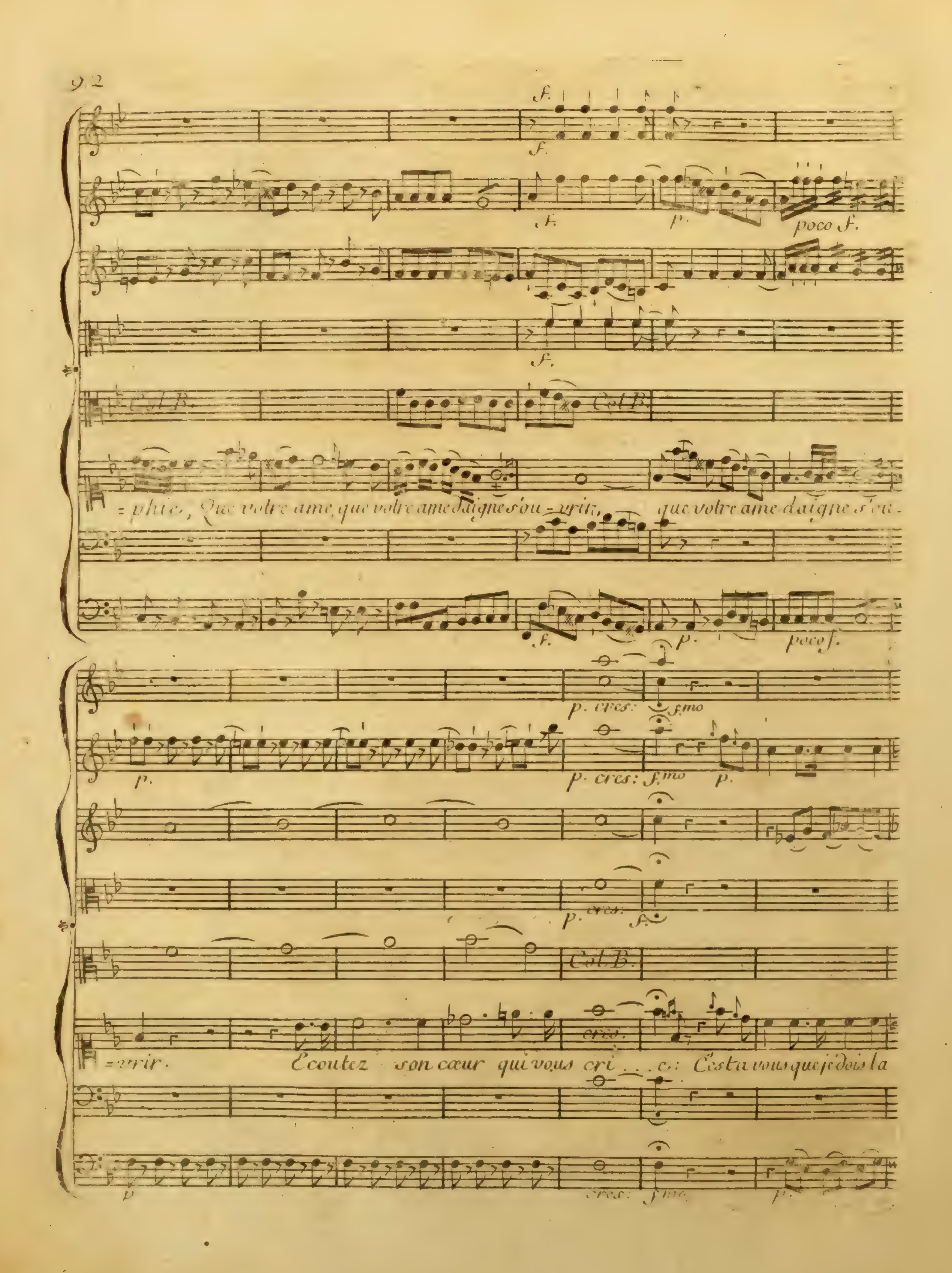
Sophie.

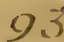
Votre bonté m'encourage.

M.r Western.

Acheve.


Oboe
Violino 1.º
Violino 2.º
Corni.
Alto.
Sophie.
fagotto.
Basso.
Largo
f.
p.mo
En Si Bémol.
Col B.
Largo.
C'est à vous que je dois la vie, c'est à vous que je dois la vie, Vos bon=
=tés me la font chérir, vos bontés me la font chérir; A la voix de votre So
rinf.
f.
p.


f.
f.
f.
p.
poco f.
f.
Col B.
Col B.
=phie, Que votre ame, que votre ame daigne sou=vrir, que votre ame daigne sou-
f.
p.
poco f.
p. cres:
f.mo
p.
p. cres: f.mo
p.
p. cres:
f.
Col B.
cres.
=vrir. Ecoutez son cœur qui vous cri_ _ _e: C'est a vous que je dois la
p
cres:
f.mo
p.



poco f. p.

poco f. p.

Col B.

vie, C'est à vous que je dois la vie; Me voulez-vous contraindre d'en gémir? é cou:

poco f. p.

p. cres. f.

p. cres. f. rinf.

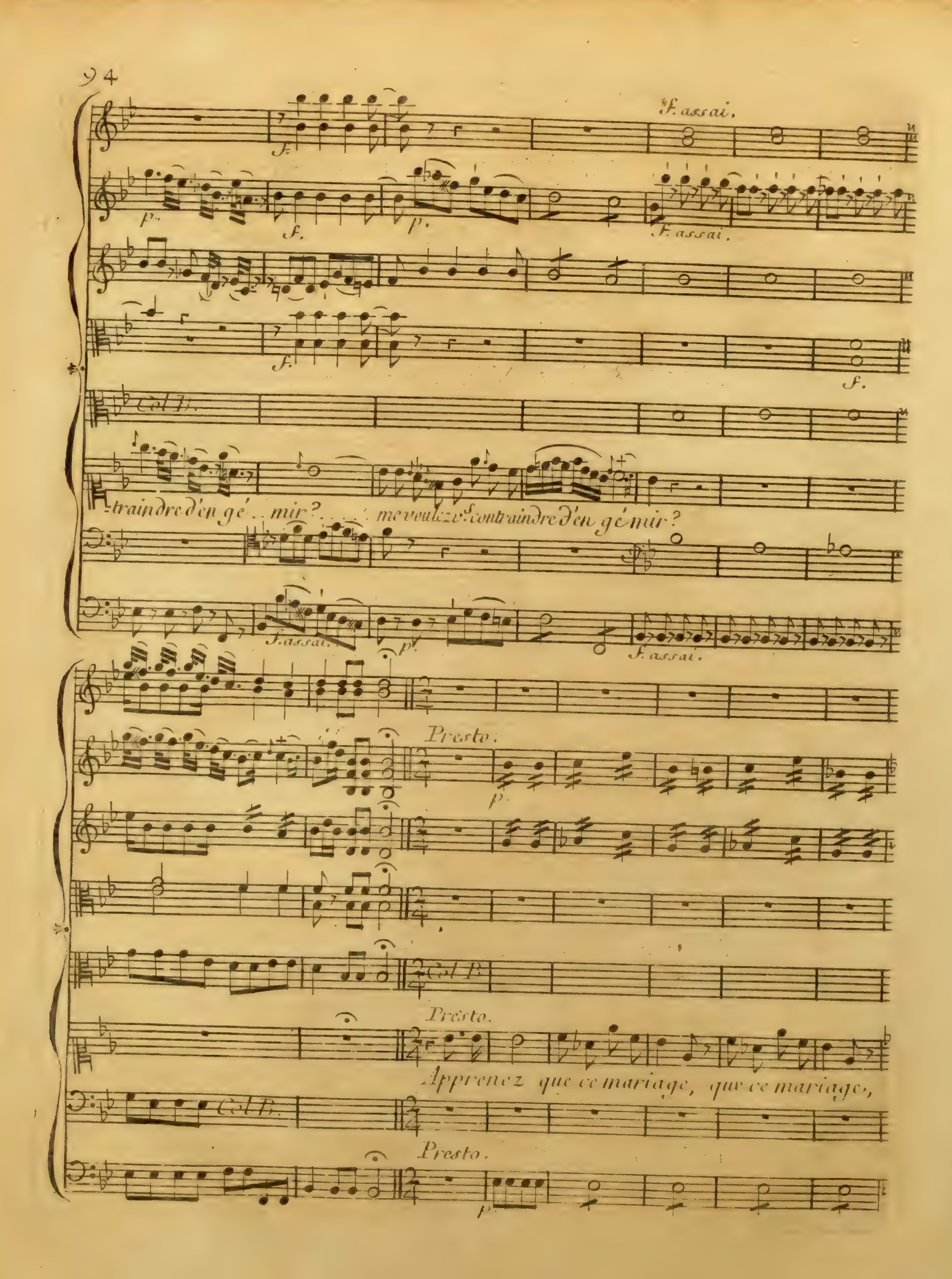
p. cres. f.

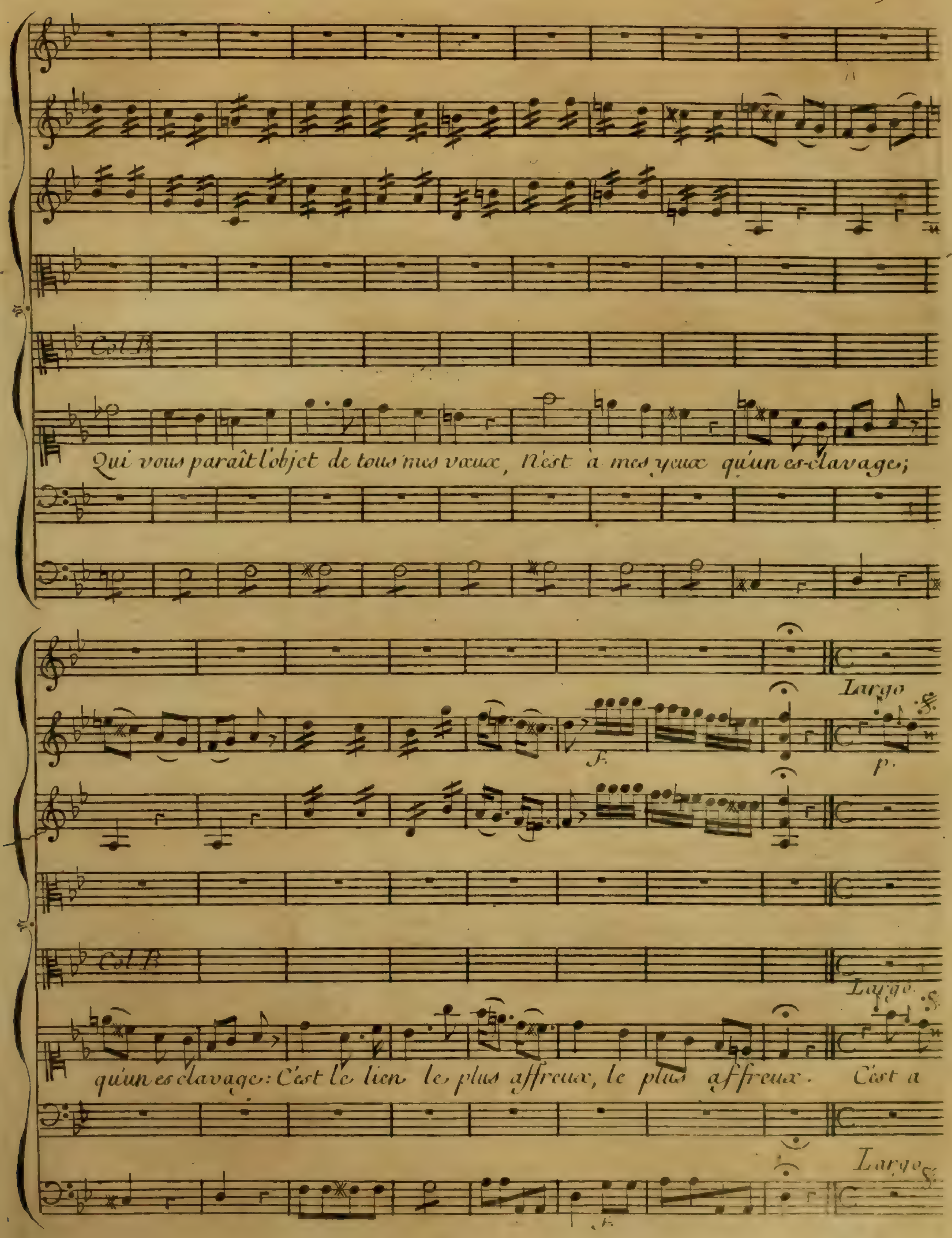
p. cres. f. Solo p. poco f.

Col B. Col B.

= tez son cœur qui vous cri.... e: C'est à vous que je dois la vi.e; Me voulez-vous con:

p. cres. f. p.


F. assai.
p.
F.
p.
F. assai.
F.
F.
Col B.
-traindre d'en gé . . mir? . . . me voulez vous contraindre d'en gé mir?
F. assai.
p.
F. assai.
Presto.
p.
Col B.
Presto.
Apprenez que ce mariage, que ce mariage,
Col B.
Presto.
p.


Col B.
Qui vous paraît l'objet de tous mes vœux, N'est à mes yeux qu'un esclavage;
Largo
F.
p.
Col B.
Largo
qu'un esclavage: C'est le lien le plus affreux, le plus affreux. C'est a
Largo

Mr. Western.

Ah! voilà donc ce grand Secret! C'est-à-dire que tu n'aimes pas Blifil, que tu ne veux pas l'épouser?

Sophie.

Mon pere!

Mr. Western.

J'en suis bien fâché, Mademoiselle, très fâché: mais il n'est plus temps, il fallait plutôt me prévenir. Voyez un peu l'impertinence! m'engager à des démarches, me laisser donner tous les ordres, et puis se vouloir dédire! Non, non, c'est inutile; c'est pour ton bien, pour ton avantage que j'ai conclu cette affaire: Blifil est jeune, riche; il est neveu de mon ami, il t'aime, il te convient, et tu l'épouseras.

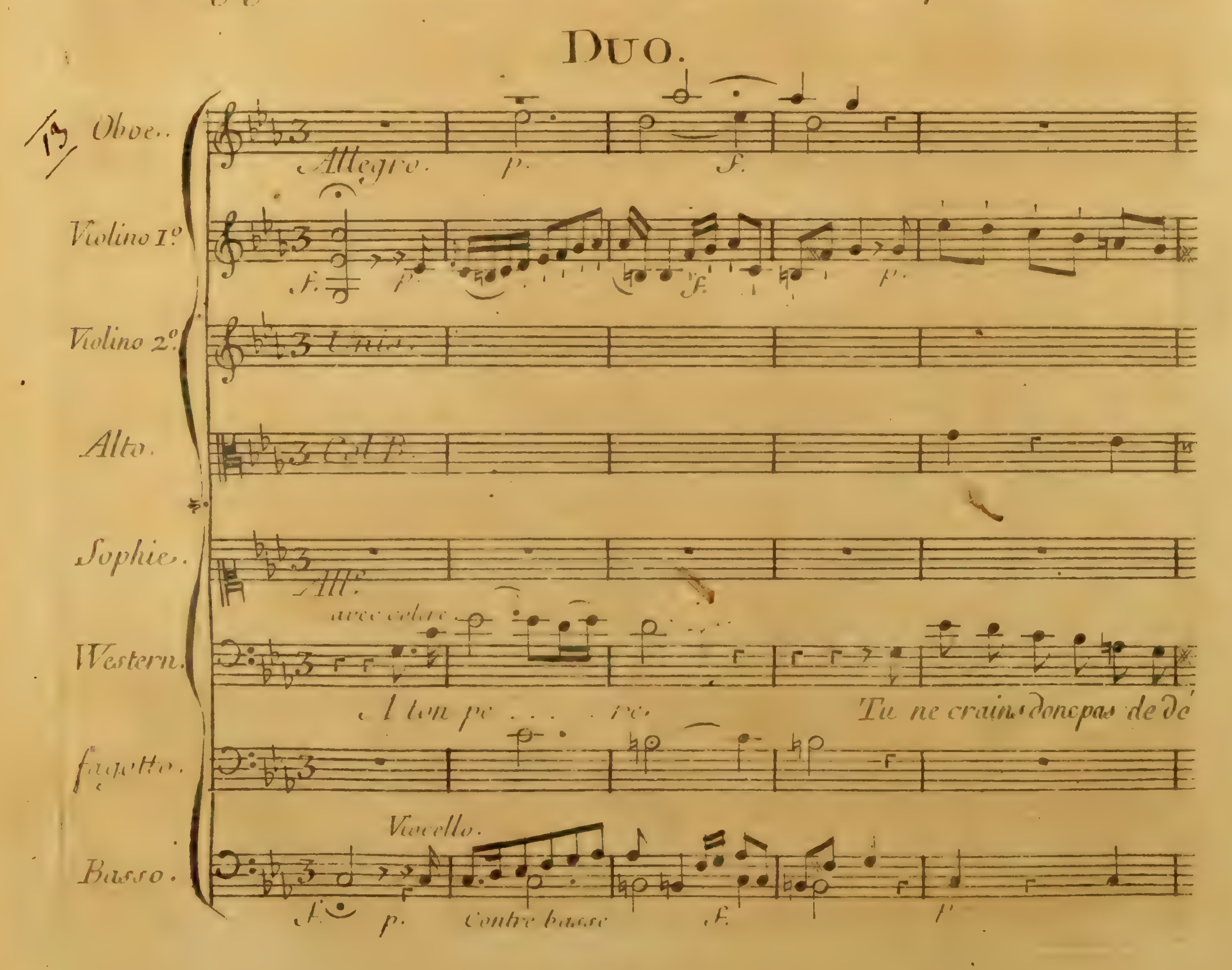
Sophie.

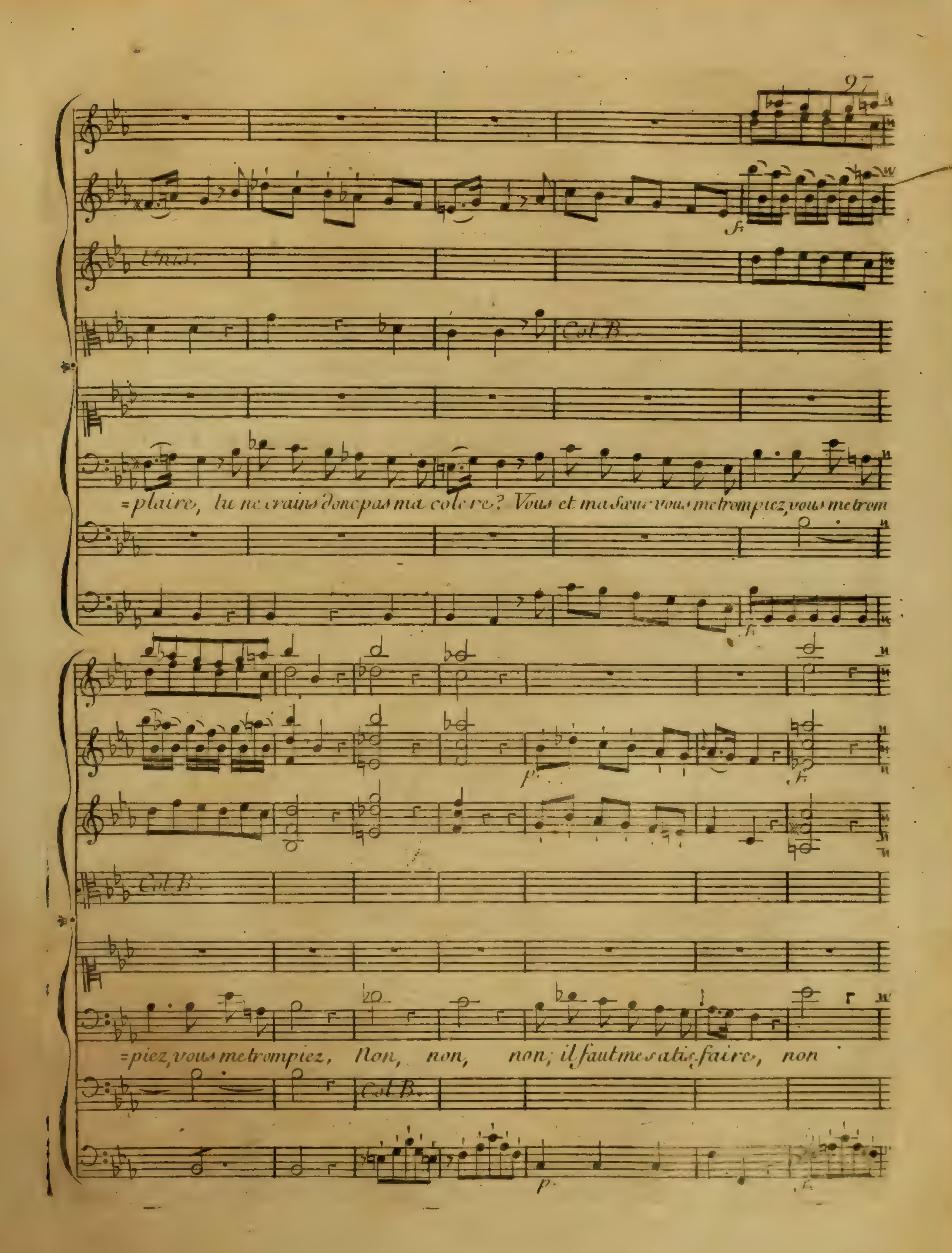
J'aimerais mieux mourir que d'y consentir.

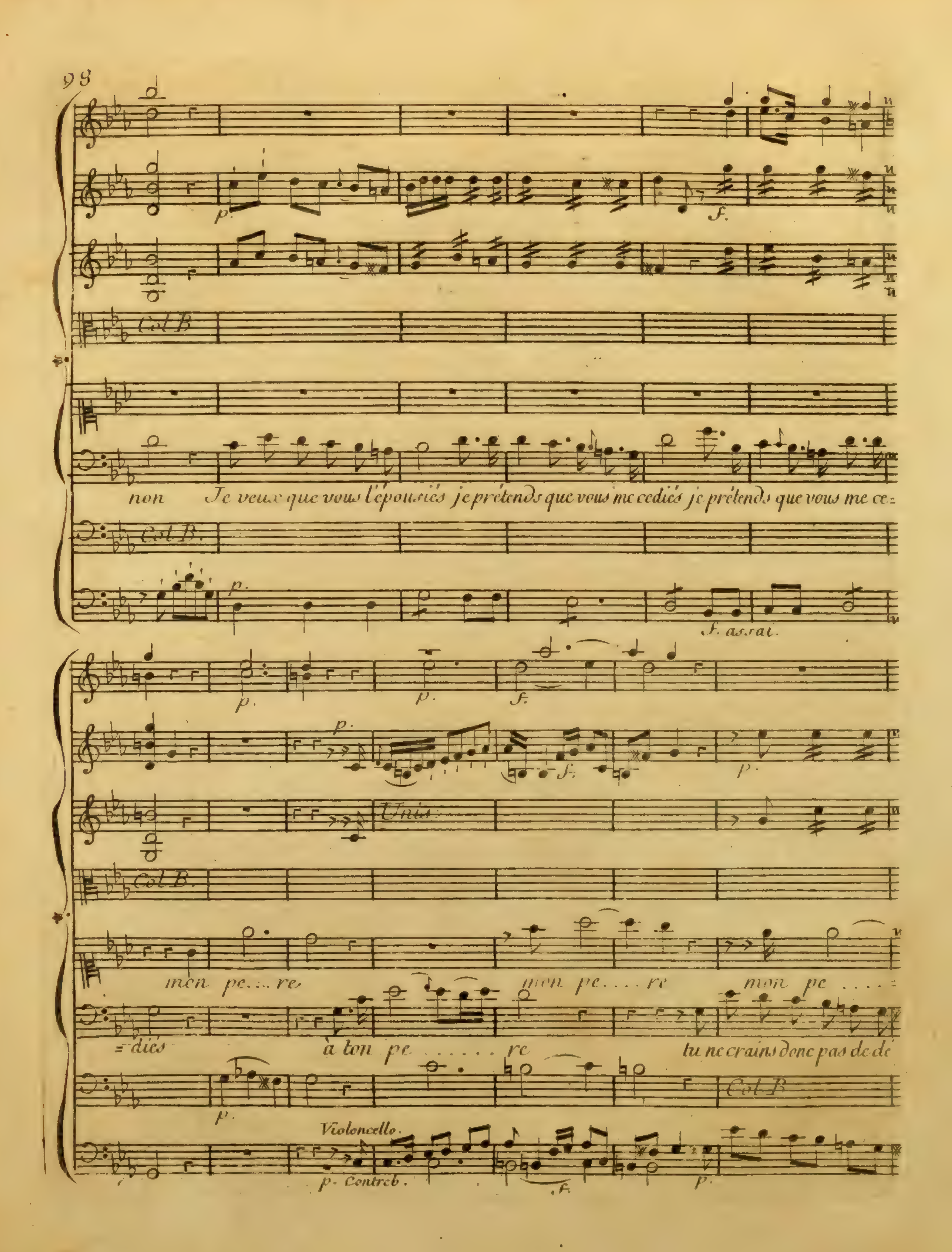
Mr. Western.

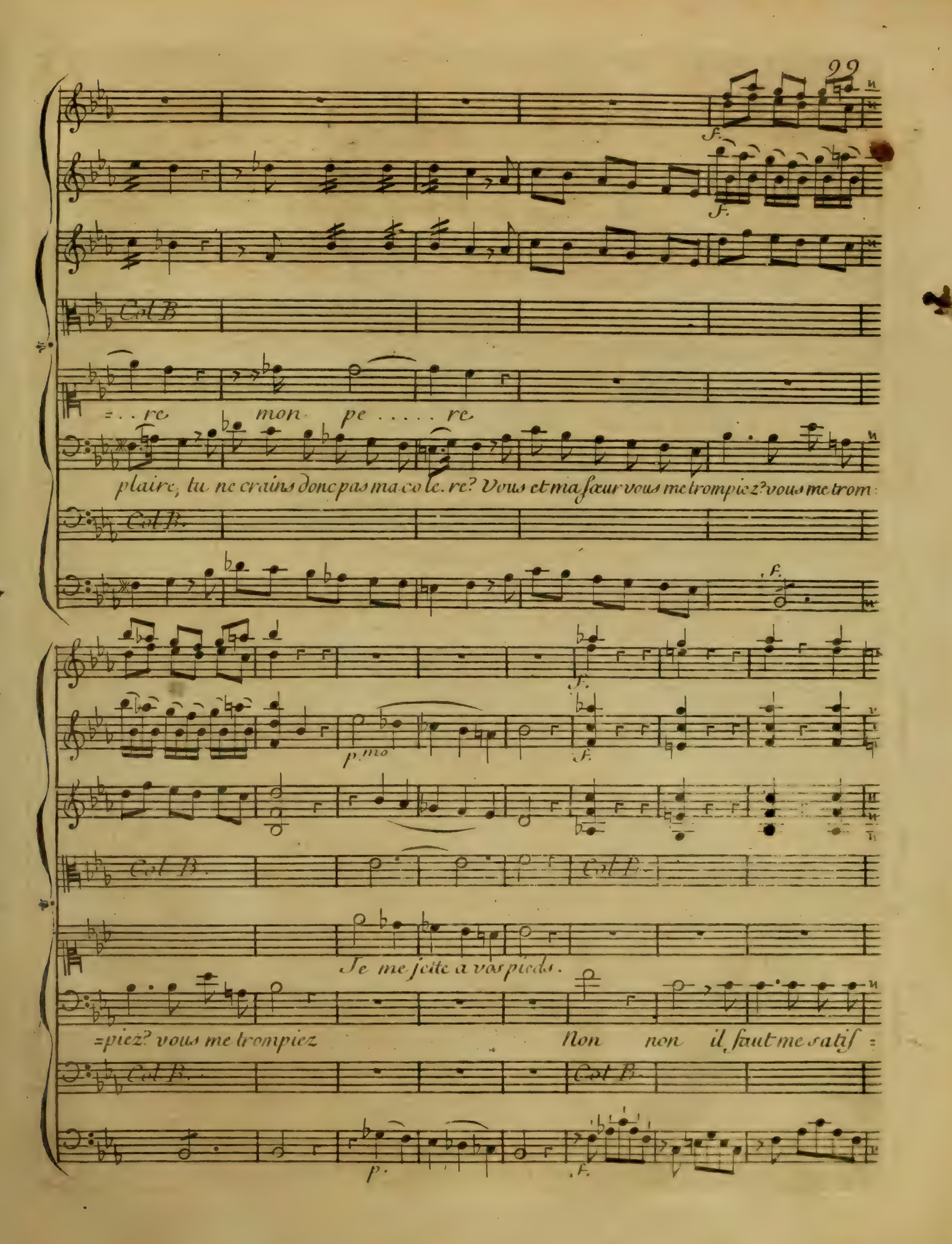
Comment! tu me résistes! tu me tiens tête! Oh! voici du nouveau pour moi.

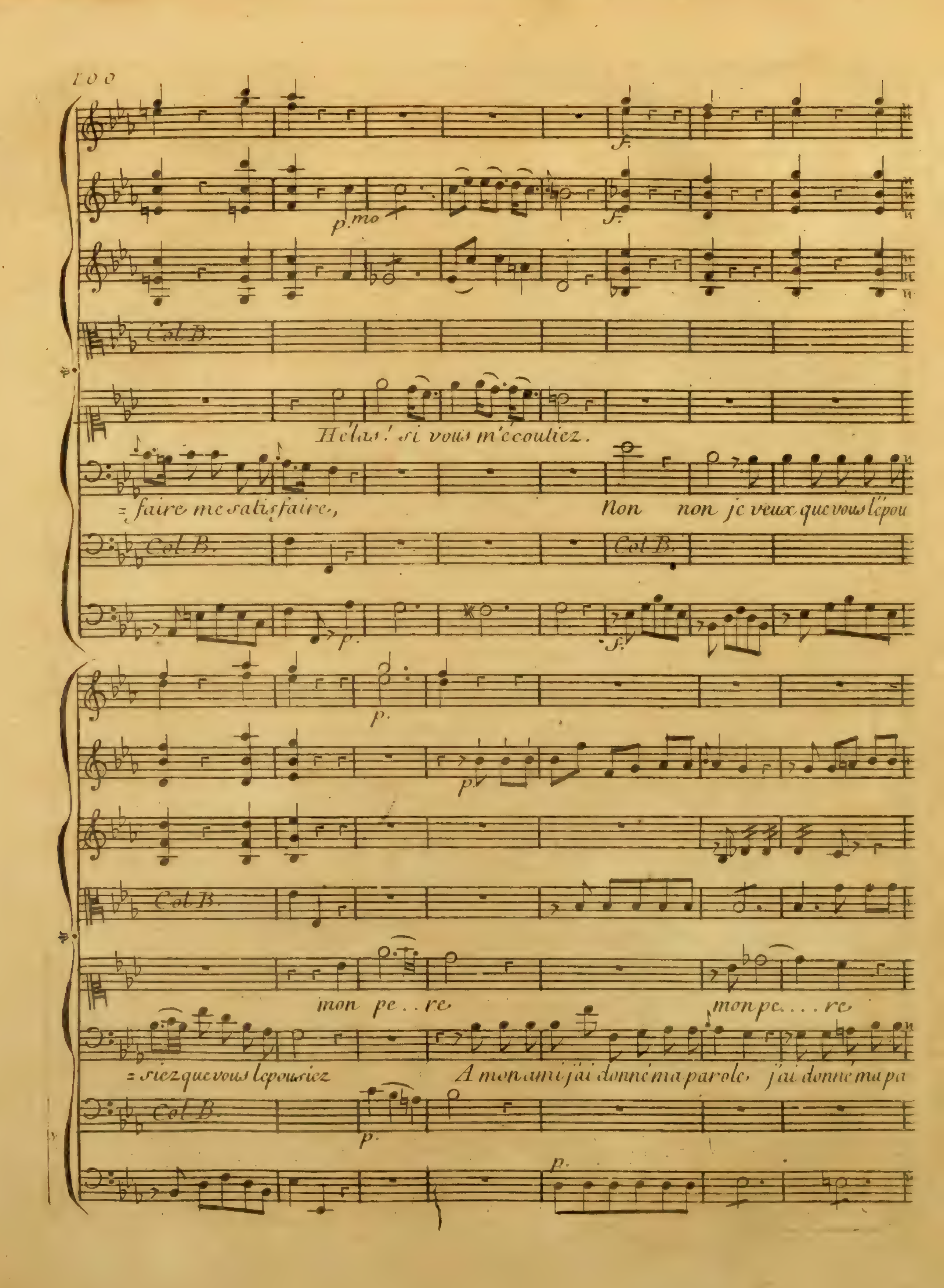
DUO.

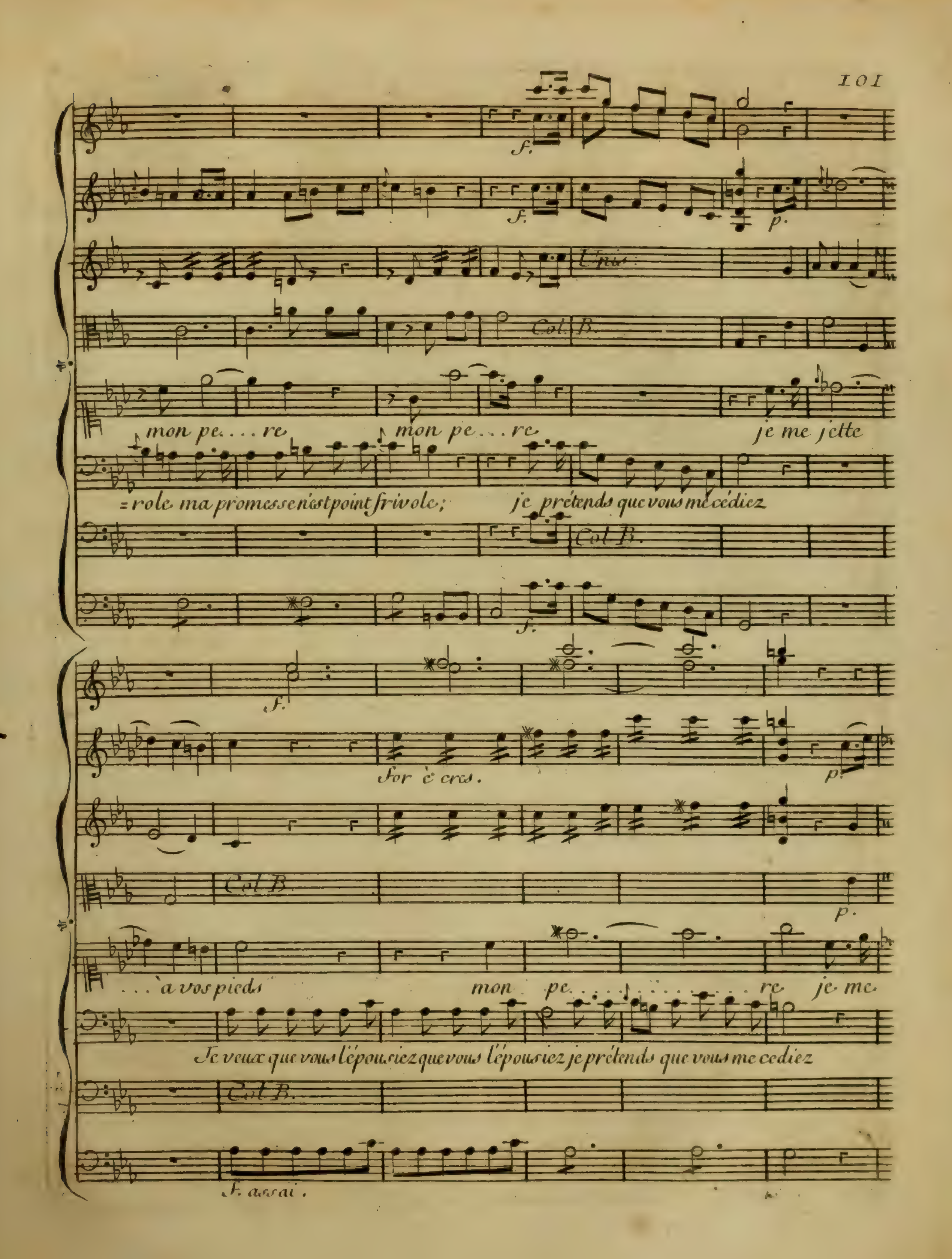


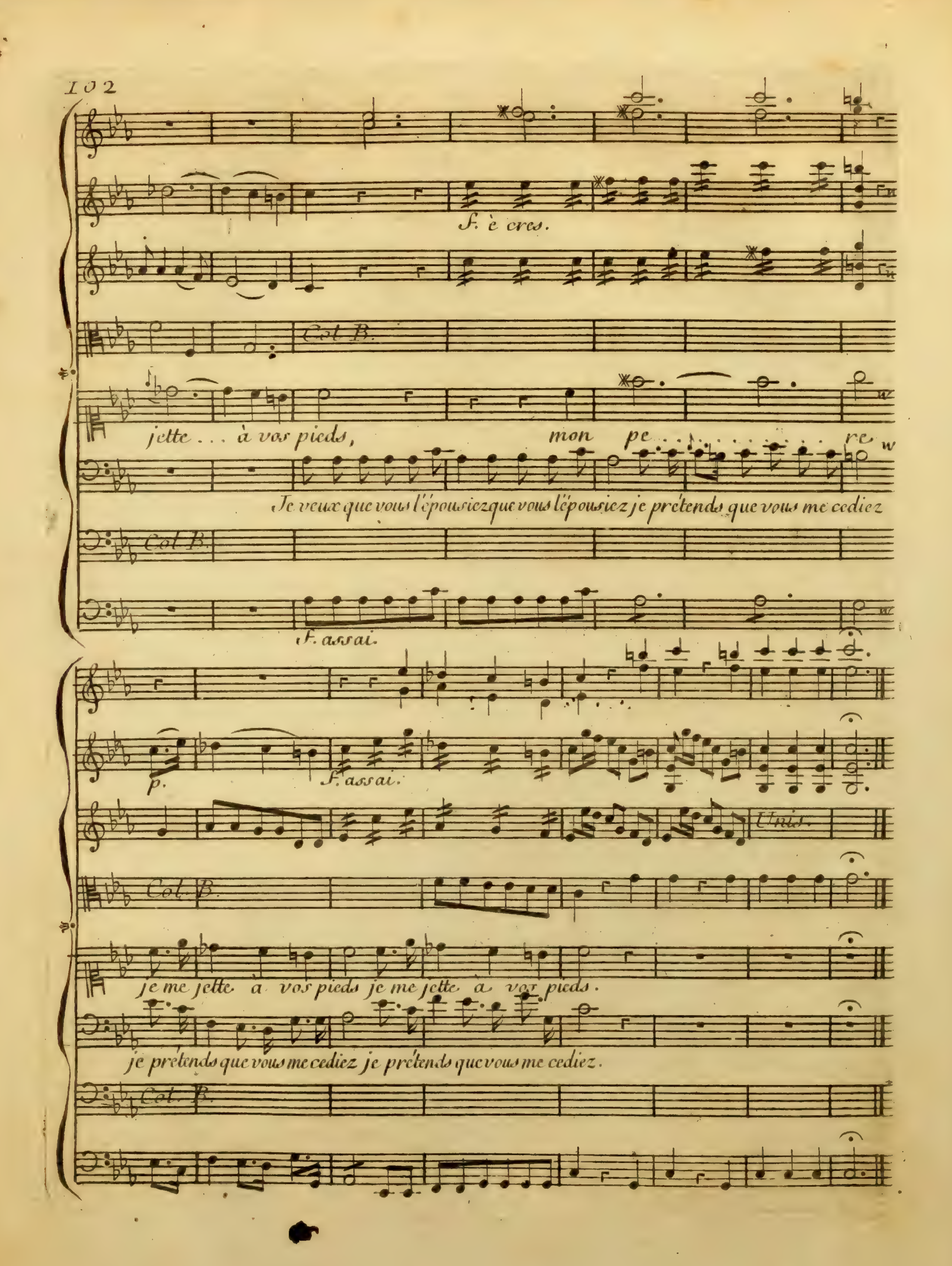

Unis.
Col B.
=plaire, tu ne crains donc pas ma colere? Vous et ma Sœur vous me trompiez, vous me trom
=piez, vous me trompiez, Non, non, non; il faut me satisfaire, non
Col B.
Col B.


Col B
non
Je veux que vous l'épousiés je prétends que vous me cediés je prétends que vous me ce=
Col B.
p.
F. assai.
p.
p.
F.
p.
F.
F.
p.
Unis.
Col B.
mon pe... re
mon pe.... re
mon pe ....
=diés
à ton pe ...... re
tu ne crains donc pas de dé
p.
Col B.
Violoncello.
p. Contreb.
F.
p.


f.
f.
Col B.
= . . re mon pe . . . . . re
plaire, tu ne crains donc pas ma co le. re? Vous et ma sœur vous me trompiez? vous me trom:
Col B.
f.
f.
p. mo
f.
Col B.
Col B.
Je me jette a vos pieds.
=piez? vous me trompiez Non non il faut me satis=
Col B.
Col B.
p.
f.


p. mo
f.
Col B.
Helas! si vous m'écoutiez.
= faire me satisfaire,
Non non je veux que vous l'épou
f.
p.
mon pe..re
mon pe...re
= siez que vous l'epousiez
A mon ami j'ai donné ma parole, j'ai donné ma pa


f.
Unis.
Col. B.
mon pe . . . re mon pe . . . re je me jette
=role ma promesse n'est point frivole; je prétends que vous me cédiez
Col. B.
f.
for. è cres.
p.
Col. B.
p.
. . . à vos pieds mon pe . . . re je me
Je veux que vous l'épousiez que vous l'épousiez je prétends que vous me cediez
Col. B.
F. assai.



F. è cres.
Col. B.
jette ... à vos pieds, mon pe........re
Je veux que vous l'épousiez que vous l'épousiez je prétends que vous me cediez
Col. B.
F. assai.
p.
F. assai.
Unis.
Col. B.
je me jette à vos pieds je me jette à vos pieds.
je prétends que vous me cediez je prétends que vous me cediez.
Col. B.

SCENE Xe.

Sophie à genoux, Jones accourant, Mr. Western.

Jones.

J'accours à vos cris..... Que vois-je?... Sophie!

(Il lui donne la main; elle se releve.)

Mr. Western.

Une fille qui ne se plaît qu'à chagriner son pere.

Jones.

Modérez-vous.

Mr. Western.

Refuser Blifil!

Jones, avec joie.

Elle le refuse! Oh Ciel!

Mr. Western.

Eh! bien, n'en es-tu pas étonné toi-même? Le plus riche héritier de la Province. Je m'en rapporte à toi, mon ami Tom. Mais ne te chagrine pas, elle l'épousera. Tu sçais ce qu'est Blifil; fais-lui entendre raison, je t'en prie. Je m'en fie à toi. Je suis trop en colere; si je restais ici, je craindrais ....(a Sophie.) Ecoute bien ce que te dira Tom; fais ma volonté, c'est ton meilleur parti; fais ma volonté...

(Jones regarde, sans lui rien dire, Sophie qui baisse les yeux.)

Jones, en soupirant.

Quoi! vous refusez Blifil? On disait que vous l'aimiez.

Sophie.

Puissé-je n'entendre jamais prononcer son nom.

Jones.

Ah! si j'osais vous peindre quelle indignation il porte dans mon cœur; c'est pour vous persécuter qu'il vous aime; et je serai témoin de son bonheur, tandis que dans le silence, devoré du plus violent amour....

Sophie.

N'achevez pas.

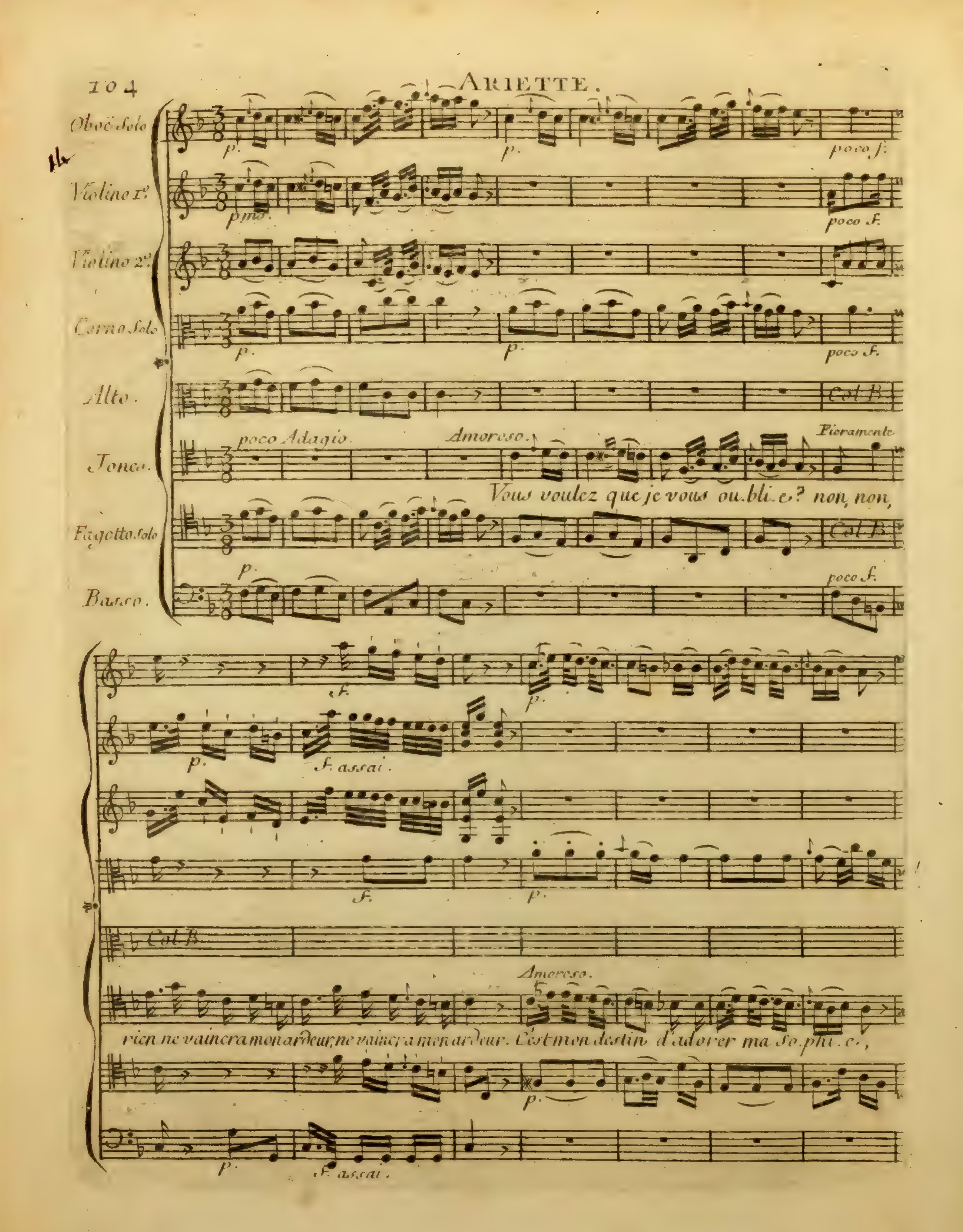
Jones.

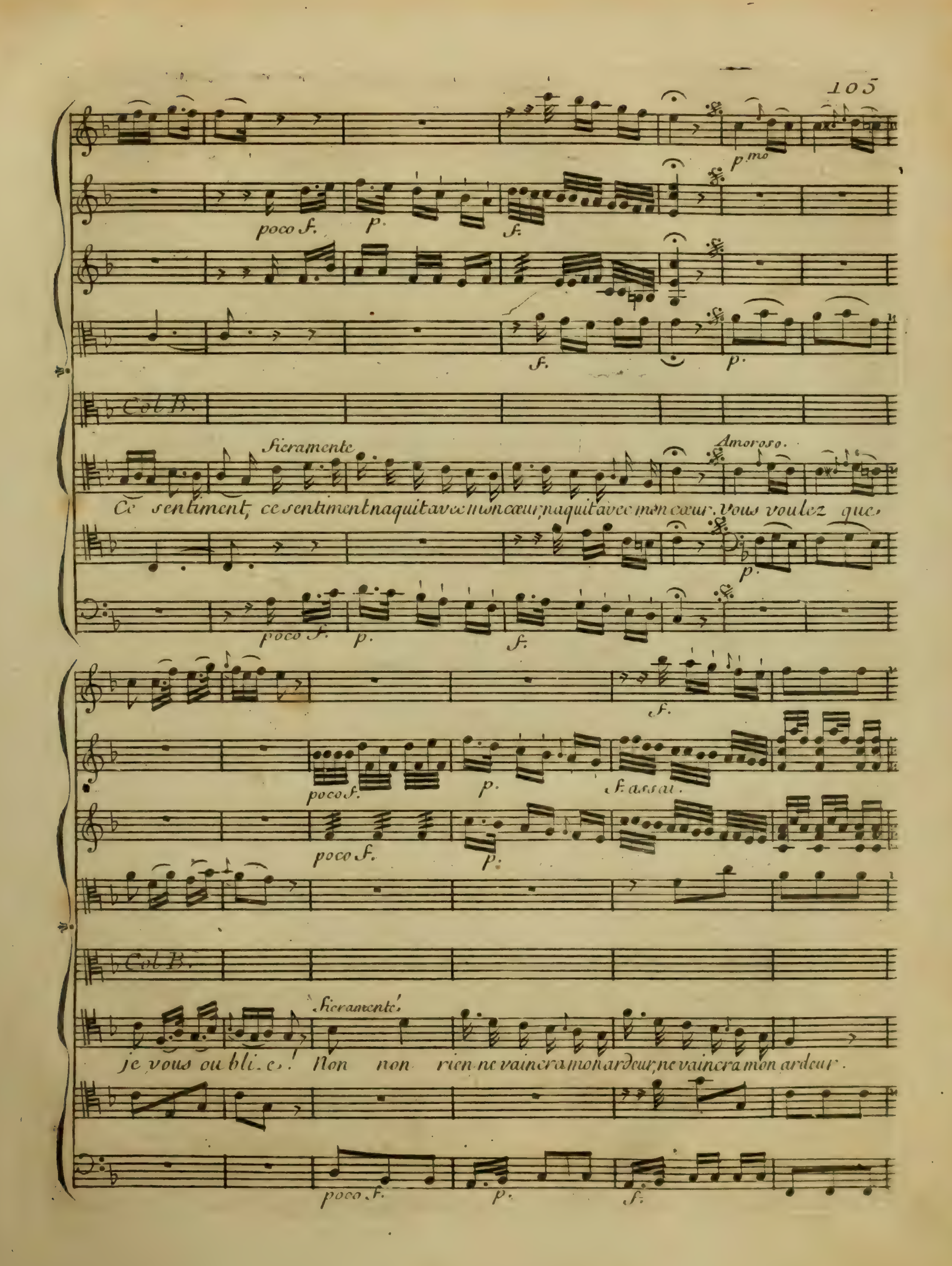
Punissez-moi: mais je vais vous perdre, je vais vous perdre Sophie, dois-je mourir avec mon secret?

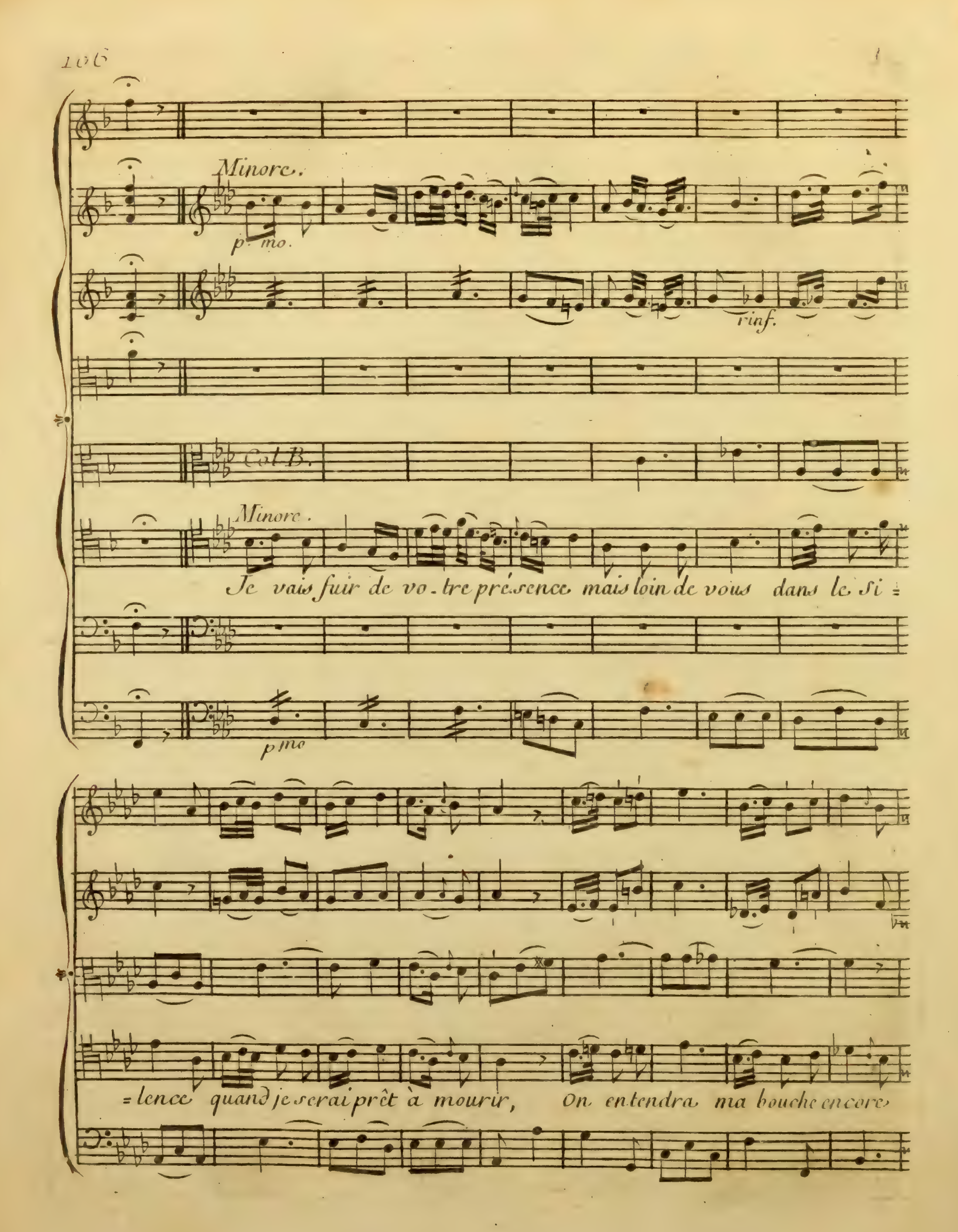
Sophie.

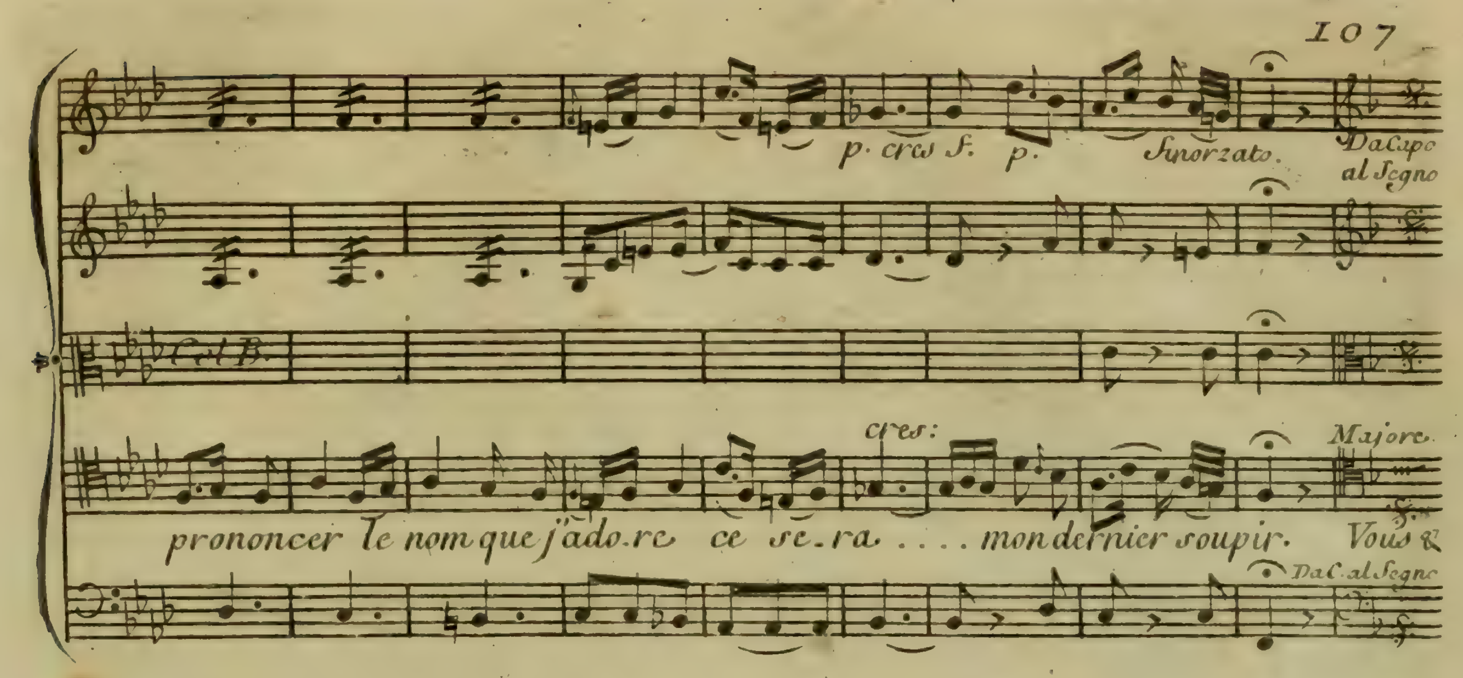
Eh! croyez-vous que je l'ignore? Ah! Jones, séparons-nous, oubliez-moi, je le veux, je vous en prie.

ARIETTE.


Oboë Solo
Violino 1º.
Violino 2º.
Corno Solo
Alto.
Tonco.
Fagotto Solo
Basso.
poco Adagio.
Amoroso.
Fieramente
Vous voulez que je vous ou.bli.e? non, non,
rien ne vaincra mon ardeur, ne vaincra mon ardeur. C'est mon destin d'adorer ma So.phi.e,
Col B.
p.
pmo.
poco f.
f. assai.
f.


p.mo
poco f.
p.
f.
Col B.
Fieramente
Amoroso.
Ce sentiment, ce sentiment naquit avec mon cœur, naquit avec mon cœur. Vous voulez que
poco f.
f. assai.
Fieramente.
je vous ou bli. e! Non non rien ne vaincra mon ardeur, ne vaincra mon ardeur.


Minore.
p. mo.
rinf.
Col B.
Minore.
Je vais fuir de vo-tre présence mais loin de vous dans le si=
p mo
=lence quand je serai prêt à mourir, On entendra ma bouche encore



Scene XI.e

Horora, Sophie, Jones, Mr. Western, Alworthy, Mad.e Western, Blifil.

Mr. Western, *furieux, s'élance et sépare Jones de Sophie.*

Aux genoux de ma fille! Ah! je sçais tout, ma sœur avait bien raison Allons vite... Hors de ma maison.

Jones.

Daignez m'écouter.

Mr. Western.

Non: plus je t'aimais, plus ta lâcheté m'outrage. Point de discours, hors de mon Château, te dis-je, et tout à l'heure.

Sophie, *s'appuyant sur Honora.*

Honora!..

Mr. Western, *a Alworthy.*

Vous m'avez promis, voisin de le chasser de chez vous.... tenez moi parole, je l'exige..

Alworthy.

Voilà donc le prix de mes bontés!

Mad.e Western.

Ecouter un homme sans état!

Mr. Western.

Refuser pour lui de m'obéir! allons, que l'on me suive. Oh! je t'en reponds, de force ou de gré tu l'épouseras. (*Il prend Sophie par la main.*)

Sophie.

Sage Alworthy....

Mr. Western.

Je ne veux pas qu'on t'écoute.

Jones, *a Alworthy, très tendrement.*

Vous m'avez permis de vous nommer mon pere.

Alworthy, *très froidement.*

J'ai promis de ne vous plus revoir.

SEPTUOR.

15

Oboë 1°.

Oboë 2°.

Allegro ma non troppo.

Violino 1°.

p.

Violino 2°.

Unis.

Corno 1°.

Corno 2°.

Alto.

Col Basso

Allegro ma non troppo.

Sophie.

à Mr Western.

C'est vous mon pere a vos pieds je

Mde Western.

Honora

Mde Western.

Jones.

à Alworthy.

à part.

Quoi vous mon pere Ah! ah! quel

Blifil.

Mr Alworthy.
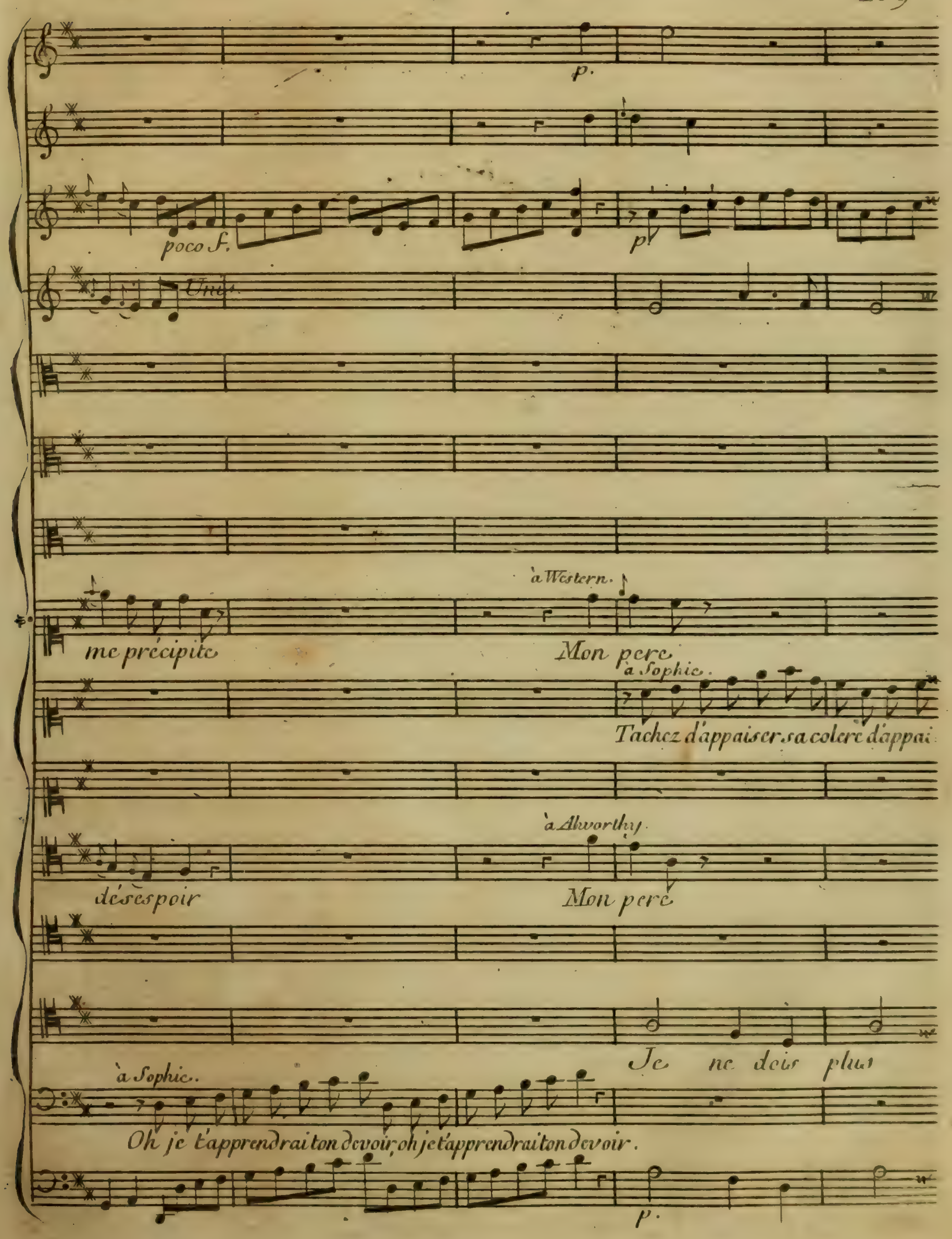
Mr Western.

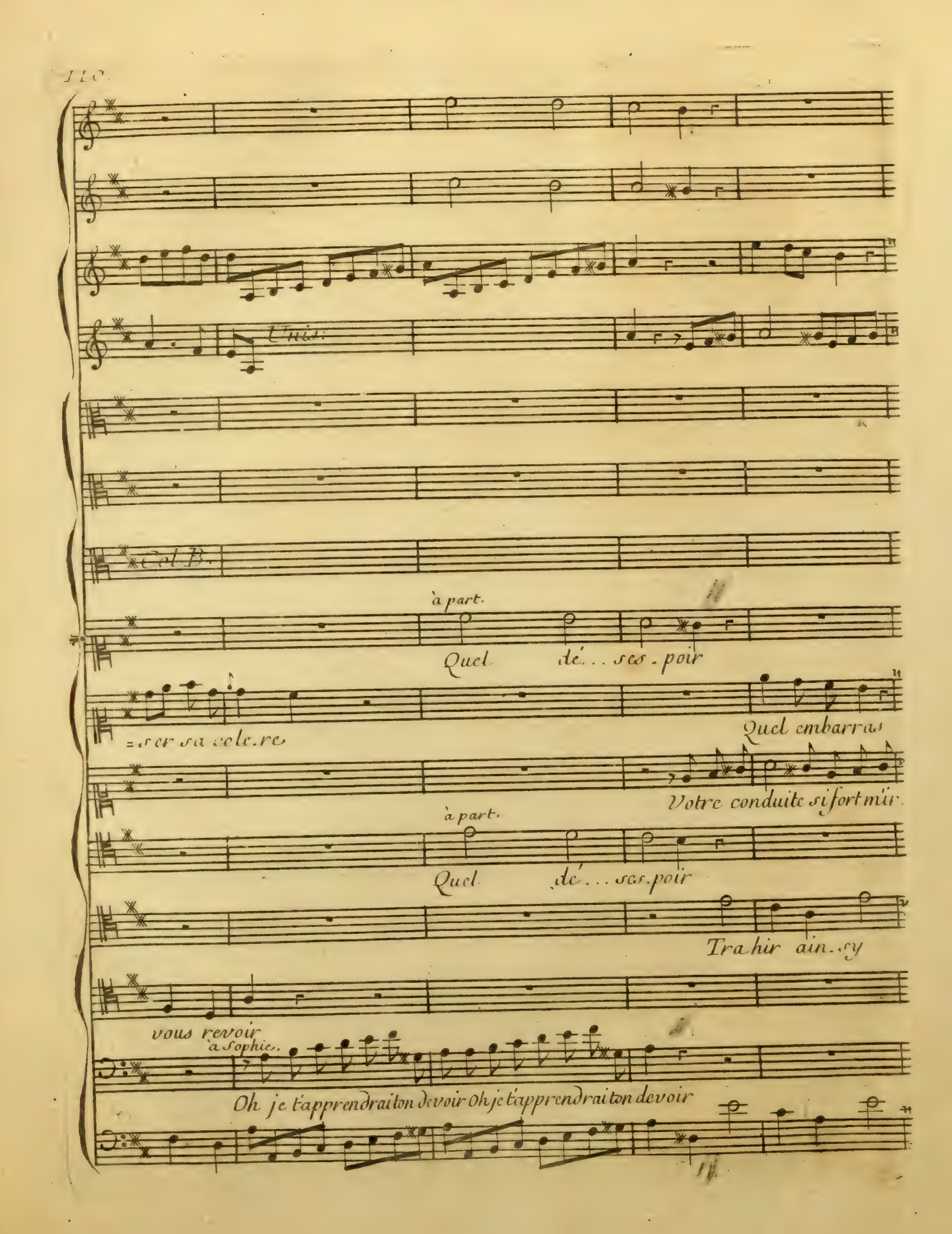
Allegro ma non troppo.

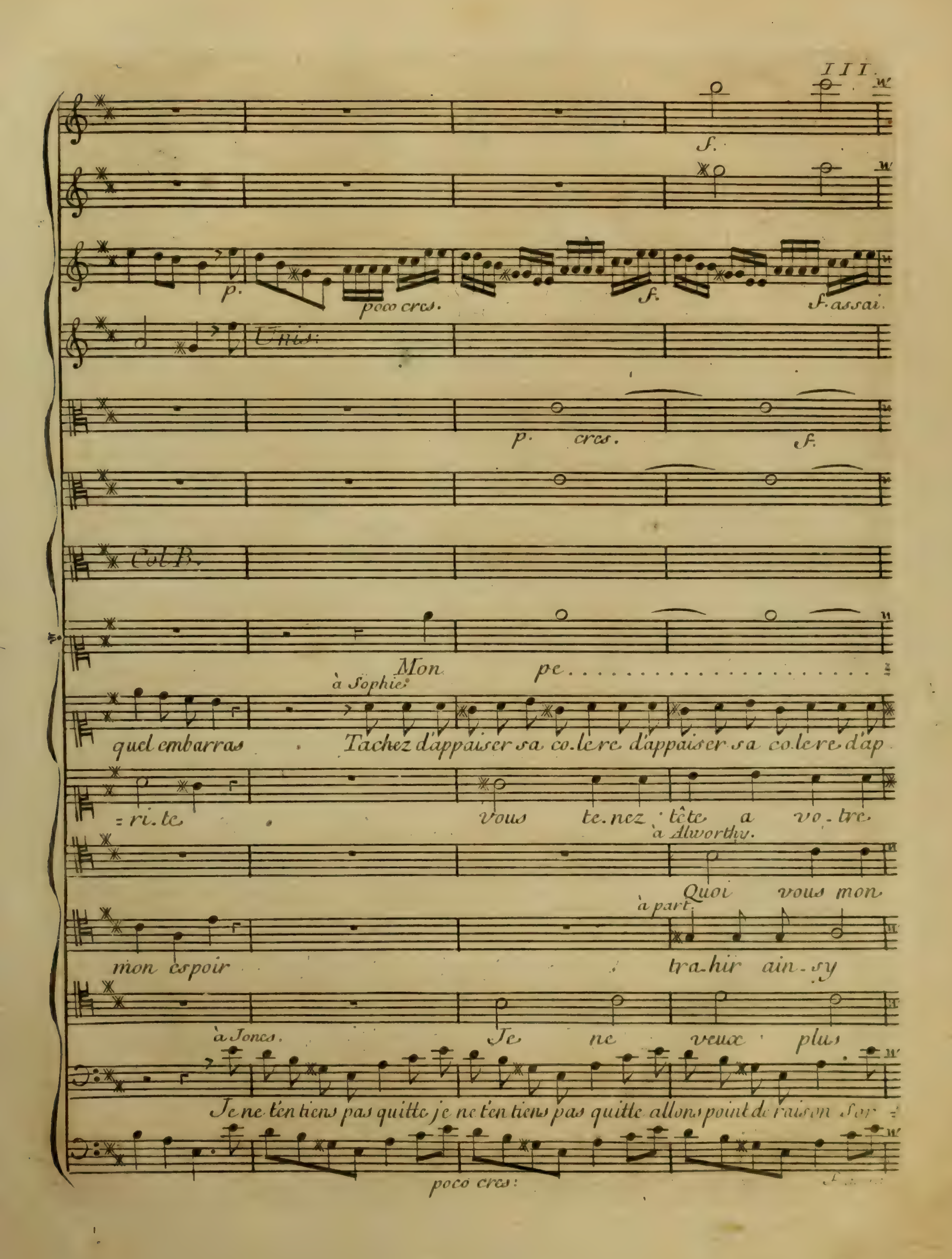
Basso.

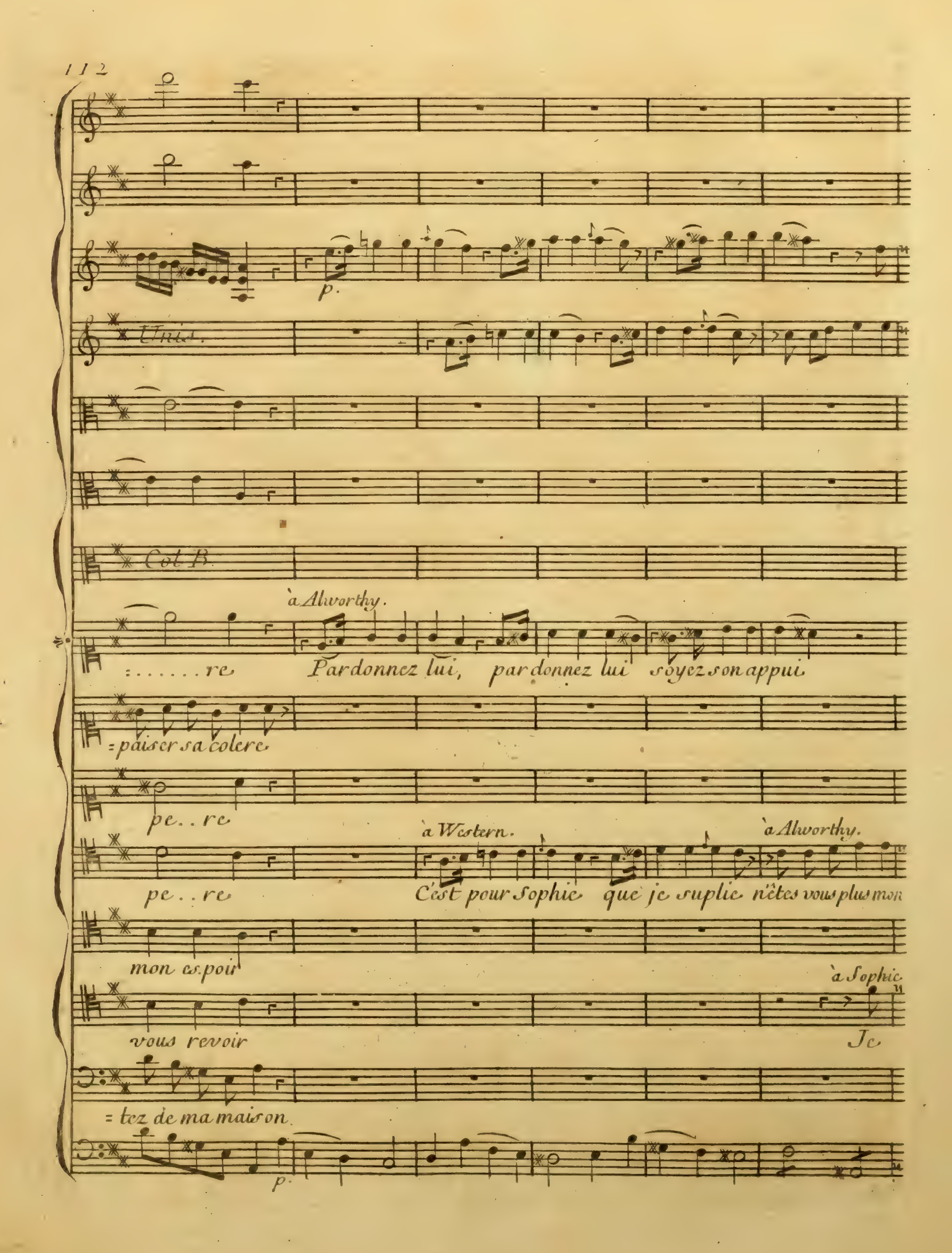
F. assai.

p.

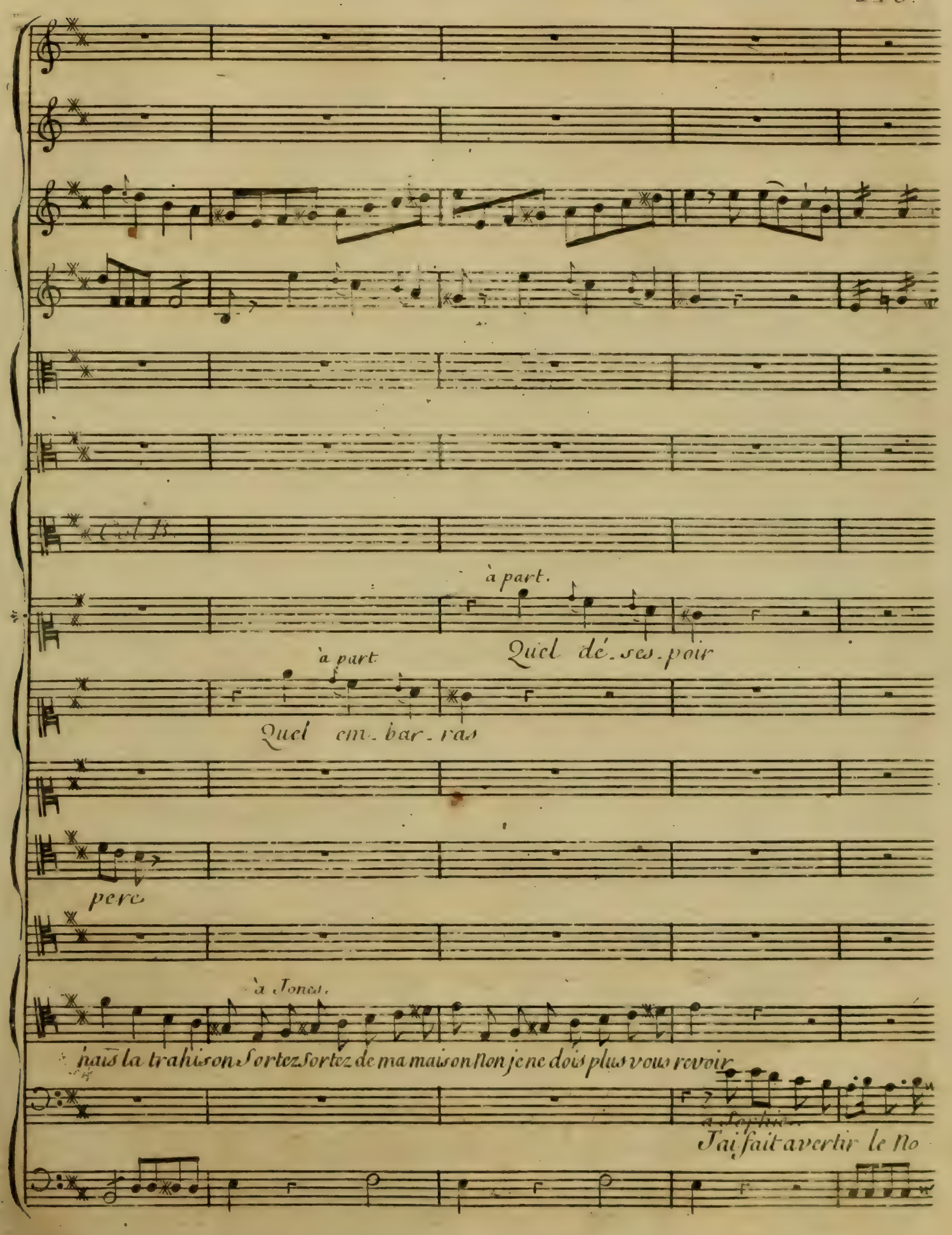

poco f.
p.
Unis.
à Western.
me précipite
Mon pere
à Sophie.
Tachez d'appaiser sa colere d'appai
à Alworthy.
désespoir
Mon pere
Je ne dois plus
à Sophie.
Oh je t'apprendrai ton devoir, oh je t'apprendrai ton devoir.
p.

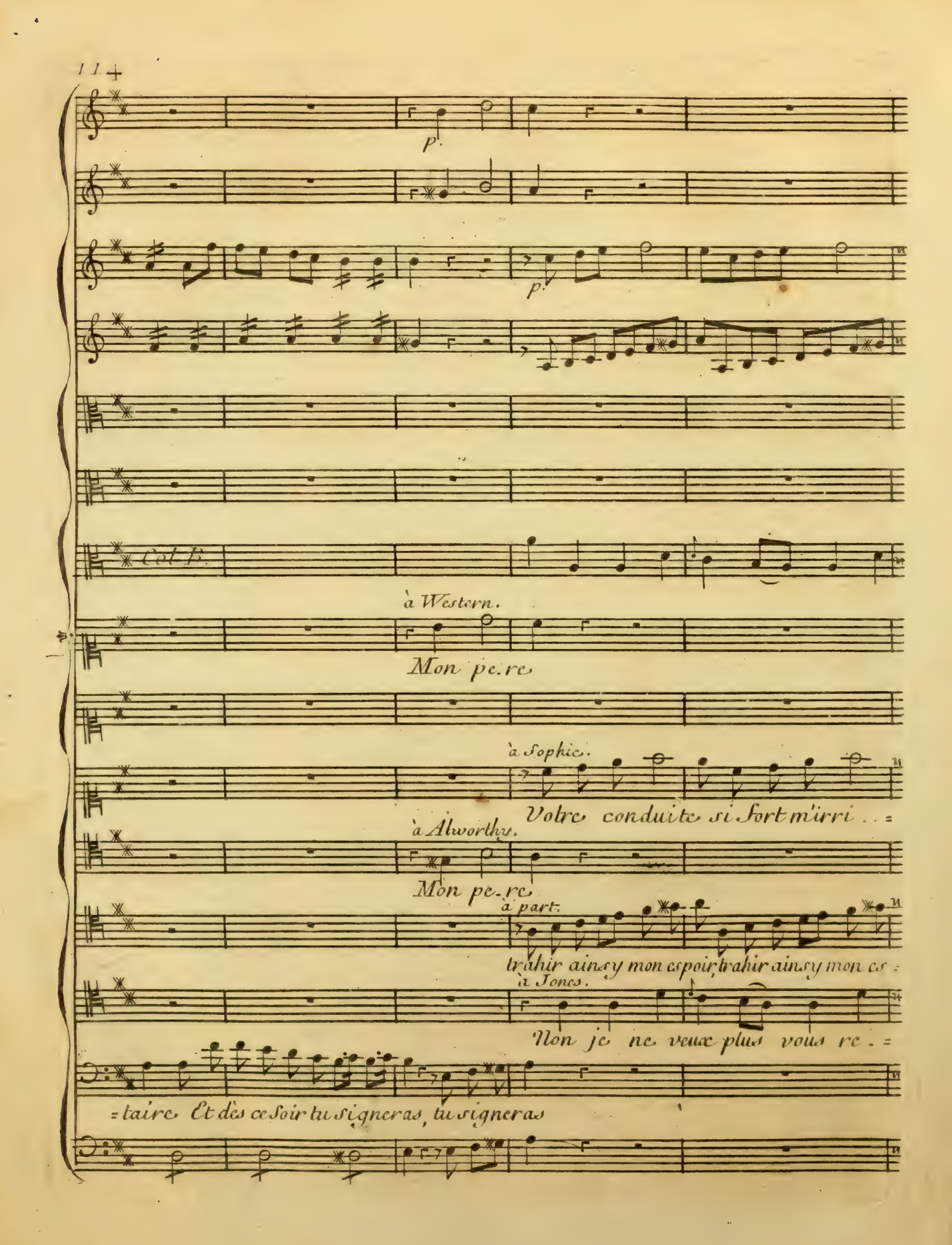

Unis.
Col B.
à part.
Quel dé... ses. poir
=ser sa cole.re
Quel embarras
Votre conduite si fort mir.
à part.
Quel dé... ses.poir
Tra.hir ain..sy
vous revoir
à Sophie.
Oh je t'apprendrai ton devoir Oh je t'apprendrai ton devoir

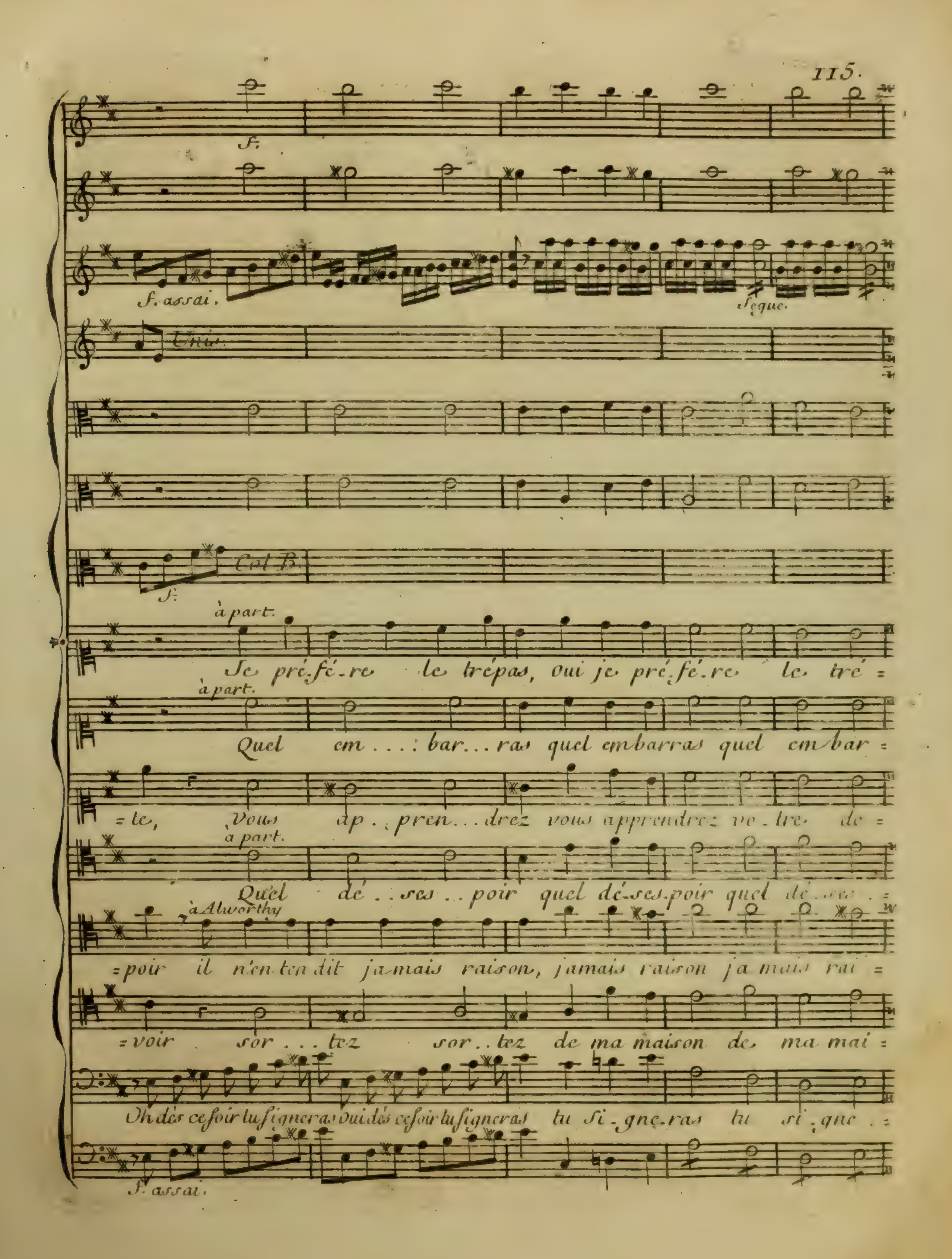

p.
poco cres.
f.
f. assai.
Unis.
p. cres.
f.
Col B.
Mon pe.......................
à Sophie.
quel embarras Tachez d'appaiser sa co.le.re d'appaiser sa co.le.re d'ap.
= ri.te vous te.nez tête a vo.tre
à Alworthy.
Quoi vous mon
à part.
mon espoir tra.hir ain.sy
à Jones.
Je ne veux plus
Je ne t'en tiens pas quitte je ne t'en tiens pas quitte allons point de raison Sor
poco cres.



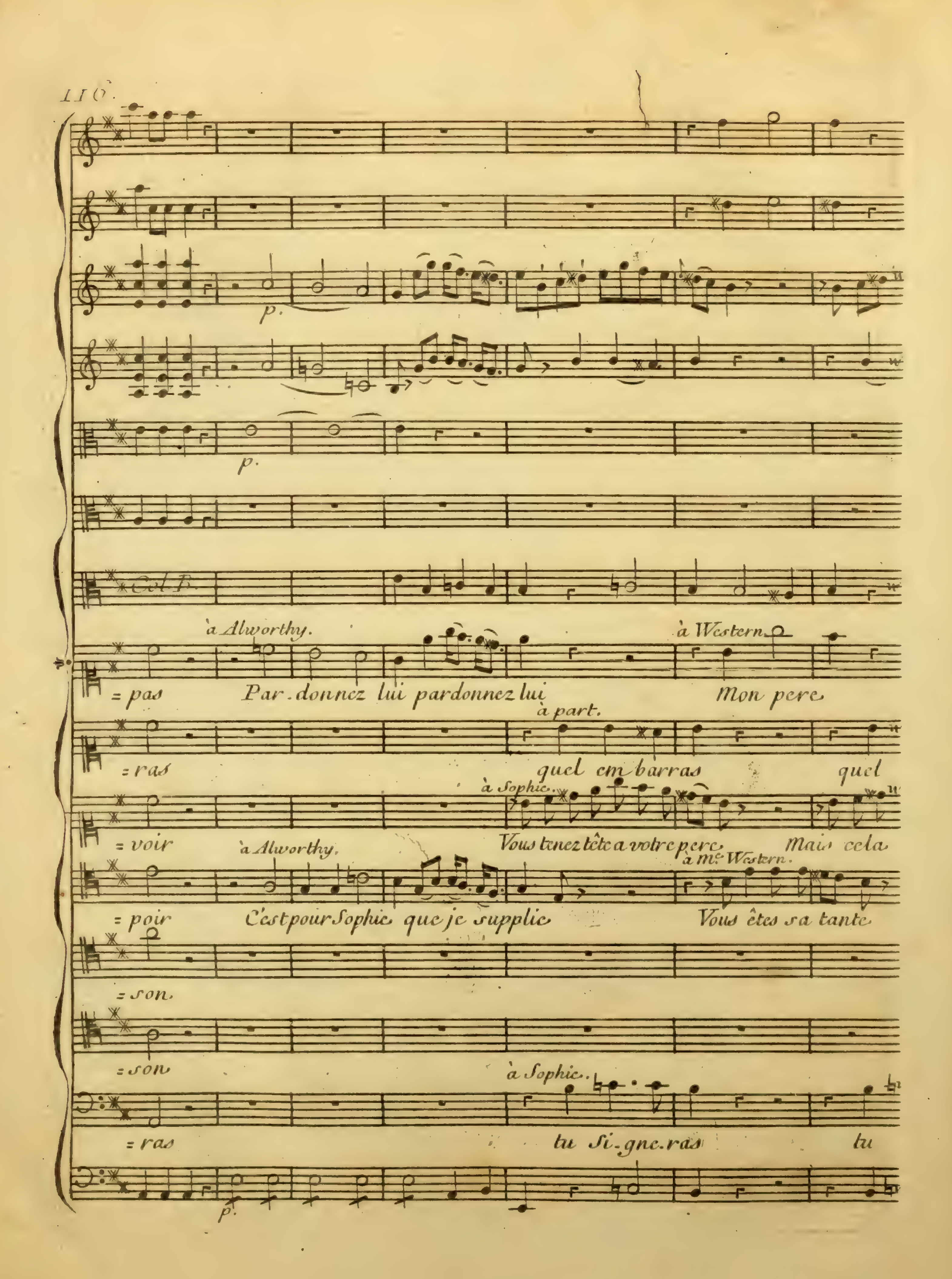
Unis.
Col B.
a Alworthy.
:.......re
Pardonnez lui, pardonnez lui soyez son appui
=paiser sa colere
pe..re
a Western.
a Alworthy.
pe..re
C'est pour Sophie que je suplie n'êtes vous plus mon
mon es.poir
a Sophie
vous revoir
Je
=tez de ma maison
p.


Col B.
à part.
Quel dé_ses_poir
à part
Quel em_bar_ras
pere
à Jones.
nais la trahison Sortez Sortez de ma maison Non je ne dois plus vous revoir
a Sophie.
J'ai fait avertir le No

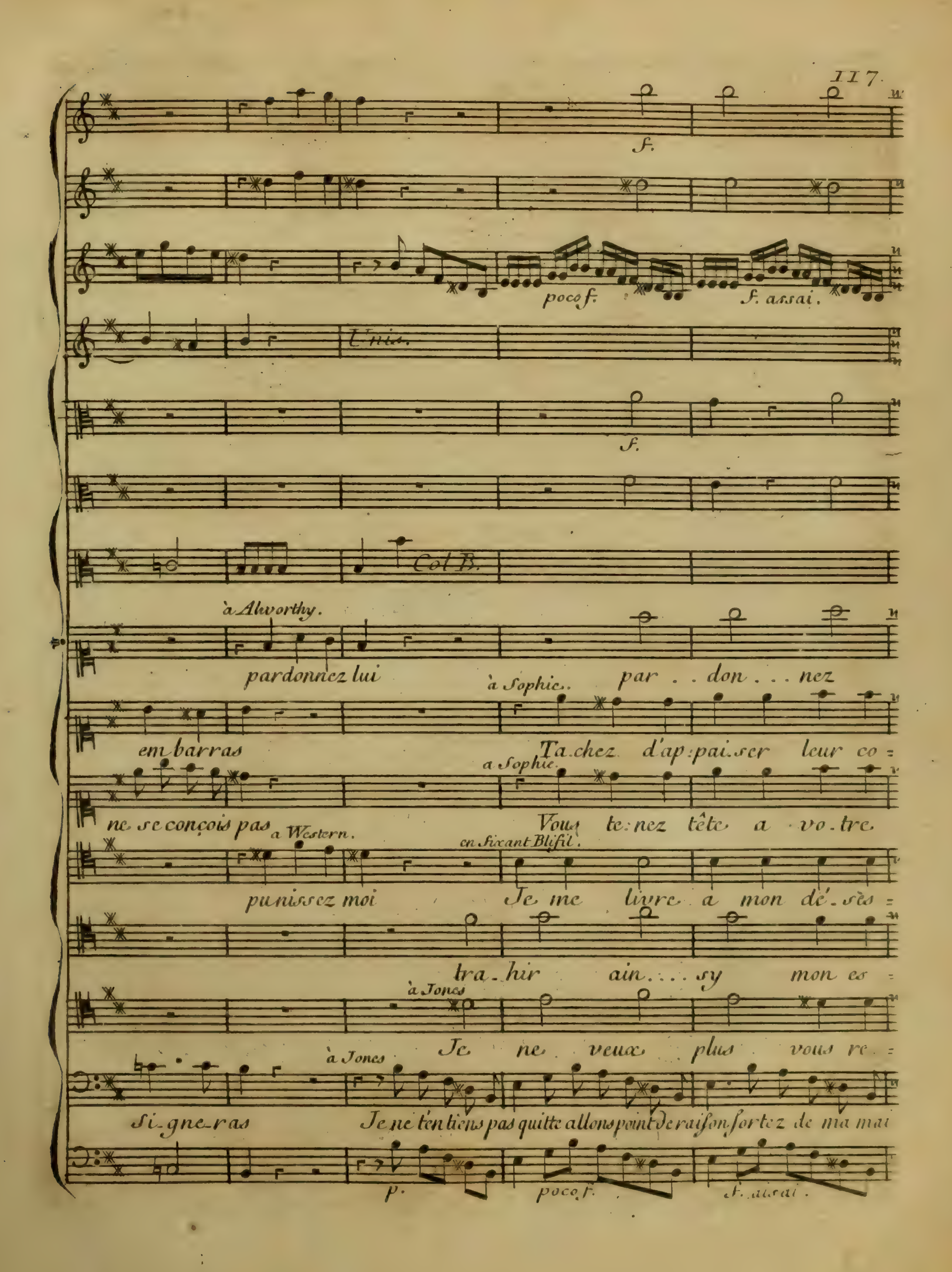

Col B.
à Western.
Mon pe.re
à Sophie.
Votre conduite si Sort m'irri . . =
à Alworthy.
Mon pe.re
à part.
trahir ainsy mon espoir, trahir ainsy mon es =
à Jones.
Non je ne veux plus vous re . =
=taire Et dès ce Soir tu signeras, tu signeras

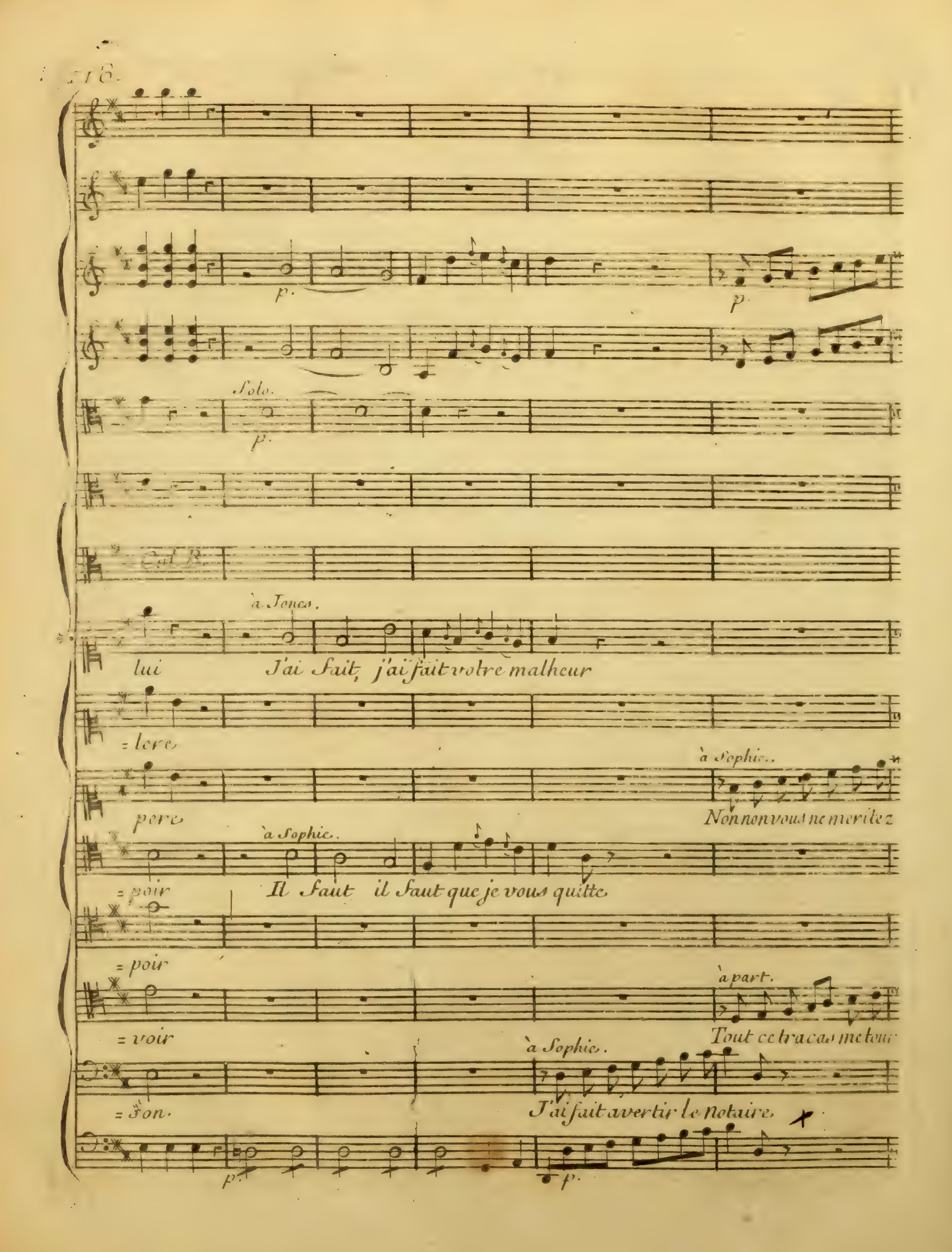


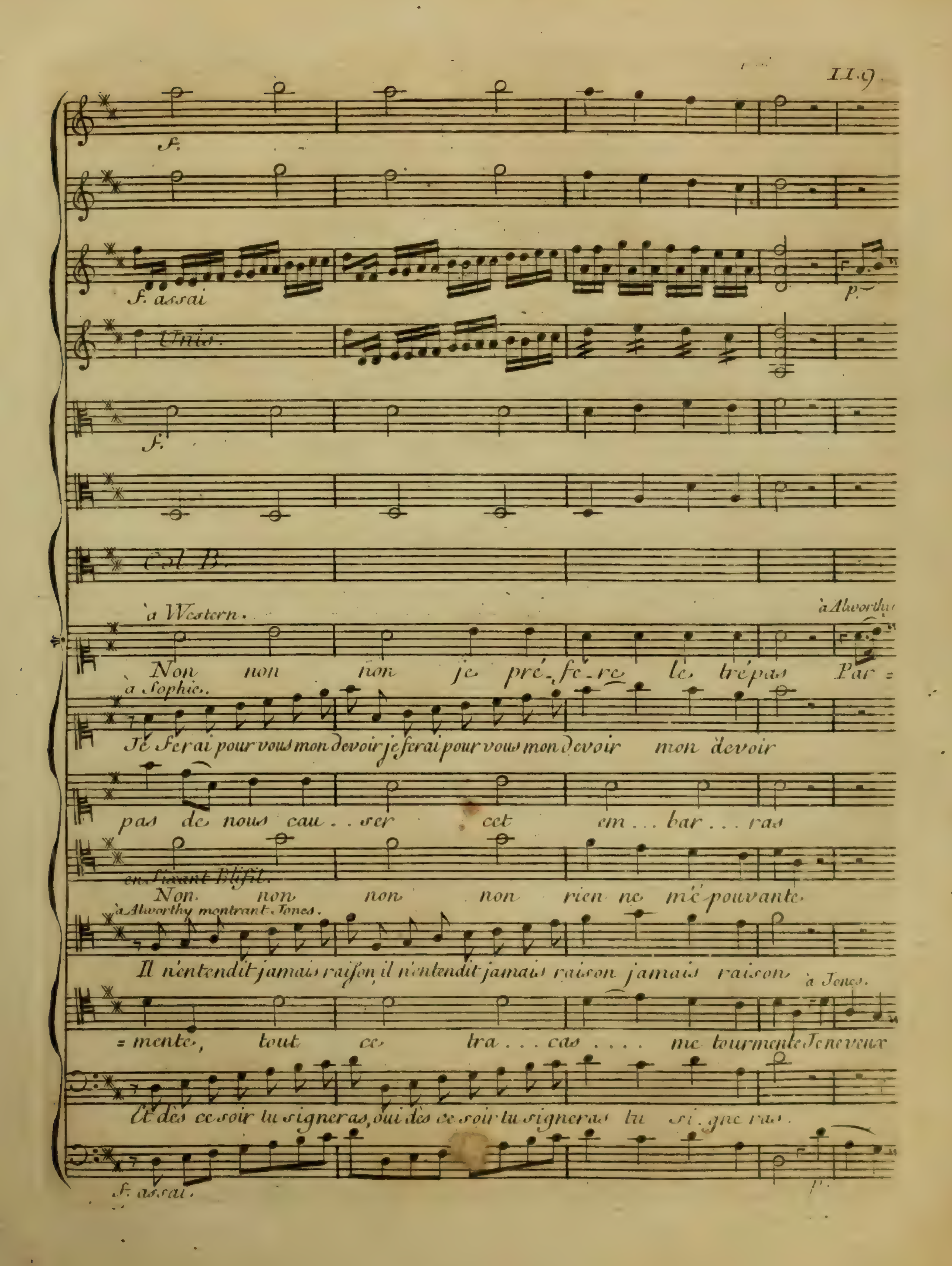
f.
f. assai.
Seque.
Unis.
Col B.
f.
à part.
Je pré.fé.re le trépas, oui je pré.fé.re le tré =
à part.
Quel em . . . : bar. . . ras quel embarras quel em bar =
= te, Vous ap . pren. . . drez vous apprendrez vo . tre de =
à part.
Quel dé . . ses . . poir quel dé.ses.poir quel dé
à Alworthy
= poir il n'en ten dit ja.mais raison, jamais raison ja mais rai =
= voir sor . . . tez sor. . tez de ma maison de ma mai =
Oh dès ce soir tu signeras oui dès ce soir tu signeras tu si . gne.ras tu si . gne . =
f. assai.

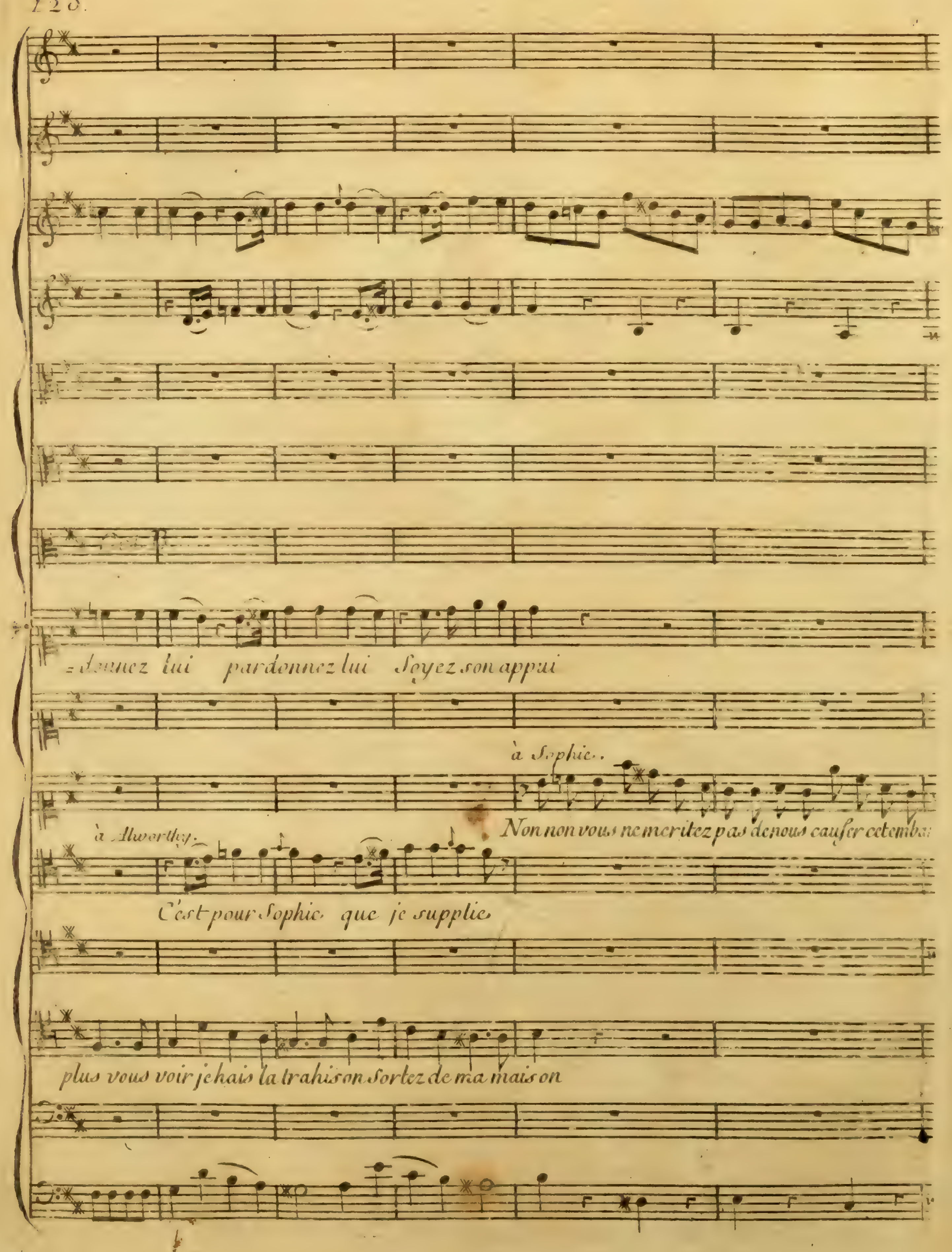


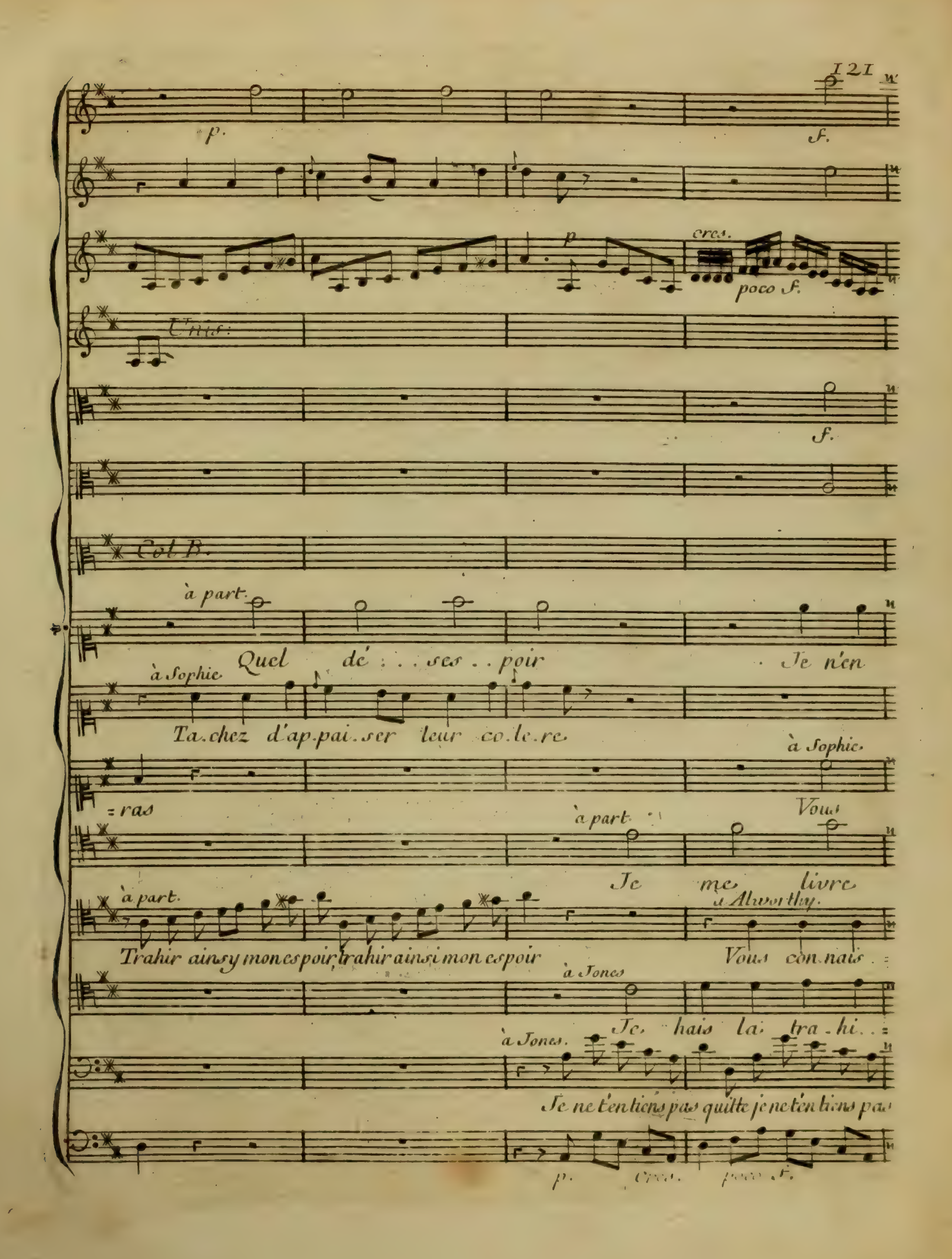
Col B.
à Alworthy.
à Western.
= pas
Par.donnez lui pardonnez lui
Mon pere
à part.
= ras
quel em barras
quel
à Sophie.
= voir
à Alworthy.
Vous tenez tête a votre pere
Mais cela
à Mr. Western.
= poir
C'est pour Sophie que je supplie
Vous êtes sa tante
= son
= son
à Sophie.
= ras
tu Si.gne.ras
tu

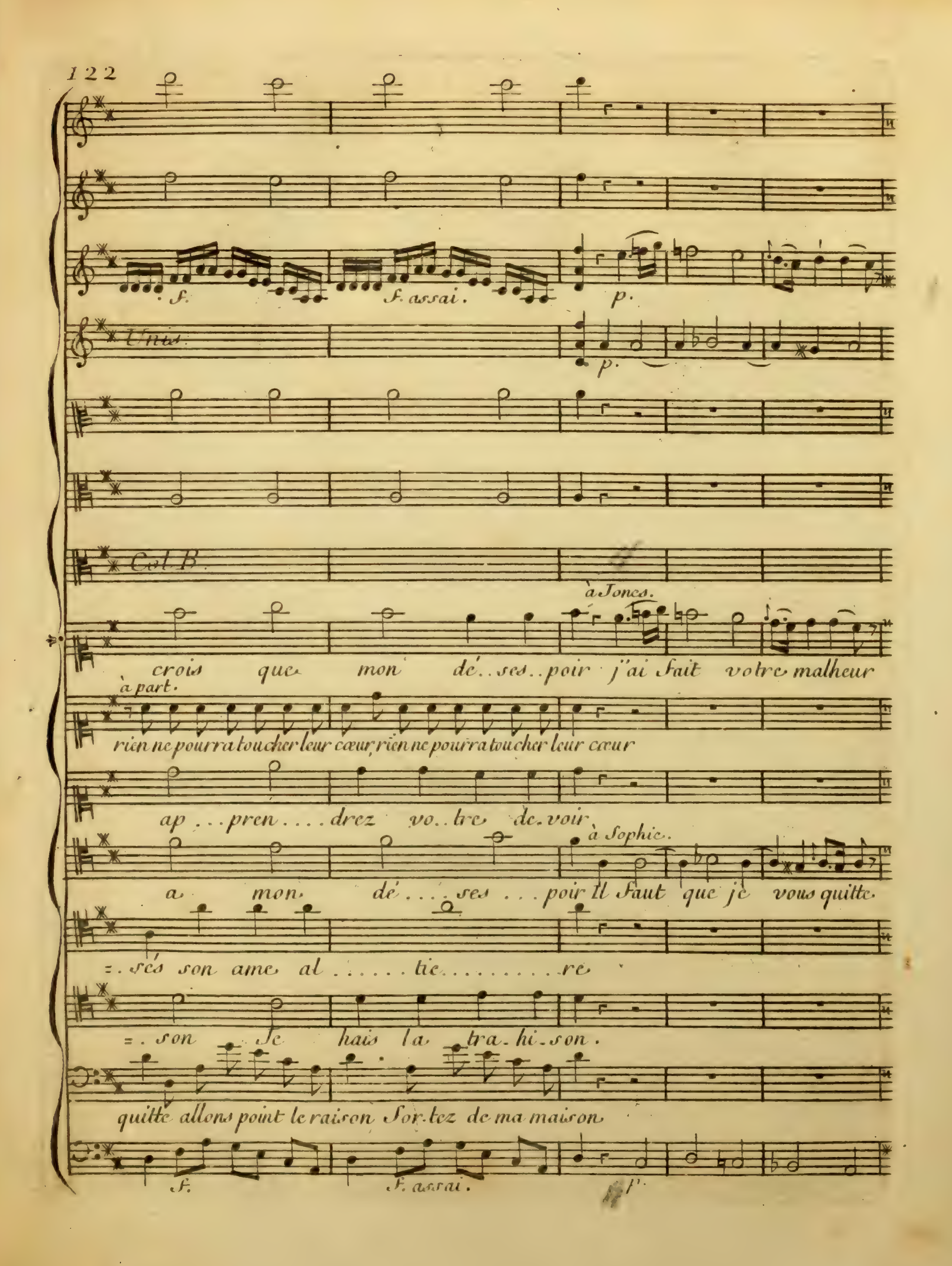

f.
poco f.
f. assai.
Unis.
f.
Col B.
a Alworthy.
pardonnez lui
a Sophie.
par . . don . . . nez
embarras
Tachez d'ap:pai.ser leur co:
a Sophie.
ne se conçois pas
a Western.
Vous te:nez tête a vo.tre
en fixant Blifil.
punissez moi
Je me livre a mon dé.ses:
tra_hir ain. . . sy mon es:
a Jones
Je ne veux plus vous re:
a Jones
si_gne_ras
Je ne t'en tiens pas quitte allons point de raison sortez de ma mai
p.
poco f.
f. assai.

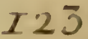

Solo.
Col B.
à Jones.
lui
J'ai fait, j'ai fait votre malheur
=lere
à Sophie.
pere
Non non vous ne meritez
à Sophie.
=poir
Il faut il faut que je vous quitte
=poir
à part.
=voir
Tout ce tracas me tour
à Sophie.
=son.
J'ai fait avertir le Notaire.


f.
f. assai
p.
Unis.
f.
Col B.
à Western.
Non non non je pré_fe_re le trépas
à Alworthy
Par=
à Sophie.
Je ferai pour vous mon devoir je ferai pour vous mon devoir mon devoir
pas de nous cau..ser cet em...bar...ras
en fixant Blifil.
Non. non non non rien ne m'épouvante.
à Alworthy montrant Jones.
Il n'entendit jamais raison il n'entendit jamais raison jamais raison
à Jones.
=mente, tout ce tra...cas.... me tourmente Je ne veux
Et dès ce soir tu signeras, oui dès ce soir tu signeras tu si.gne ras.
f. assai.
p.


=donnez lui pardonnez lui Soyez son appui
à Sophie.
Non non vous ne meritez pas de nous causer cet emba:
à Alworthy.
C'est pour Sophie que je supplie
plus vous voir je hais la trahison Sortez de ma maison


Unis:
Col B.
à part.
Quel dé . . ses . . poir
Je n'en
à Sophie
Ta.chez d'ap.pai.ser leur co.le.re.
à Sophie.
ras
Vous
à part
Je me livre
à part.
à Alworthy.
Trahir ainsy mon espoir, trahir ainsi mon espoir
Vous con.nais
à Jones
Je hais la tra.hi..
à Jones.
Je ne t'en tiens pas quitte je ne t'en tiens pas
poco f.
cres.


f.
f. assai.
p.
Unis.
p.
Col B.
à Jones.
crois que mon dé..ses..poir j'ai fait votre malheur
à part.
rien ne pourra toucher leur cœur, rien ne pourra toucher leur cœur
ap...pren....drez vo..tre de.voir
à Sophie.
a mon dé....ses...poir Il faut que je vous quitte.
=.sés son ame al.......tie..........re
=.son Je hais la tra.hi.son.
quitte allons point le raison Sor.tez de ma maison
f.
f. assai.
p.



f.

f. assai.

Unis.

Col B.

a M.r Western.

Votre ame sera con . . . . . . ten . . . . te

a Sophie.

Je remplirai votre attente remplirai votre attente Je Se - rai

a Sophie.

Vous ap . pre . . drez vo - tre de - voir vous ap . . . =

en fixant Blifil.

Non rien ne m'é . . pou . . van . te Je

a Alworthy

Vous connaissez son ame altiere connaissez son ame altiere il n'entendit jamais raison, il n'enten =

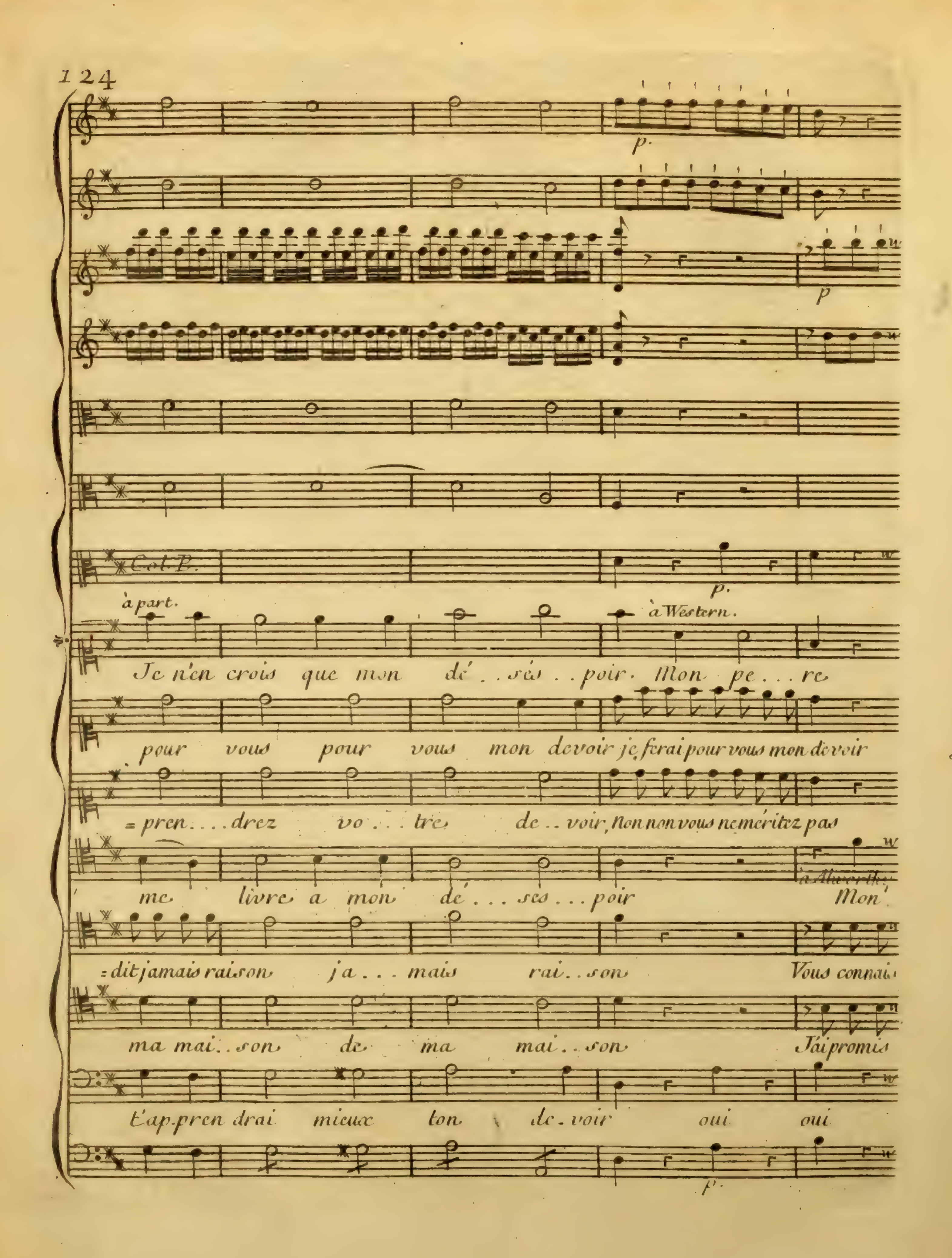
a Jones

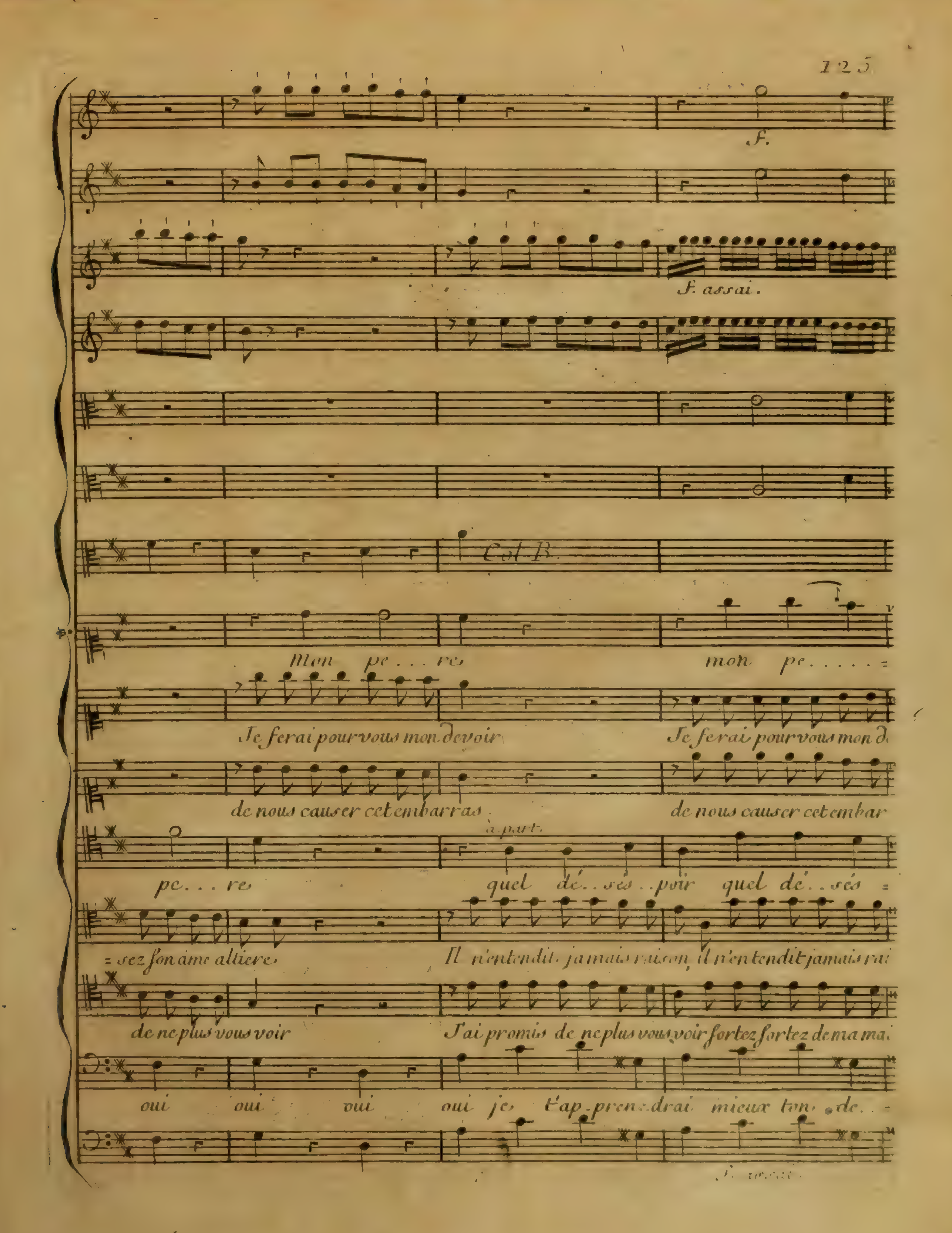
Je ne veux plus vous revoir Sor - tez Sor - tez de

a Sophie.

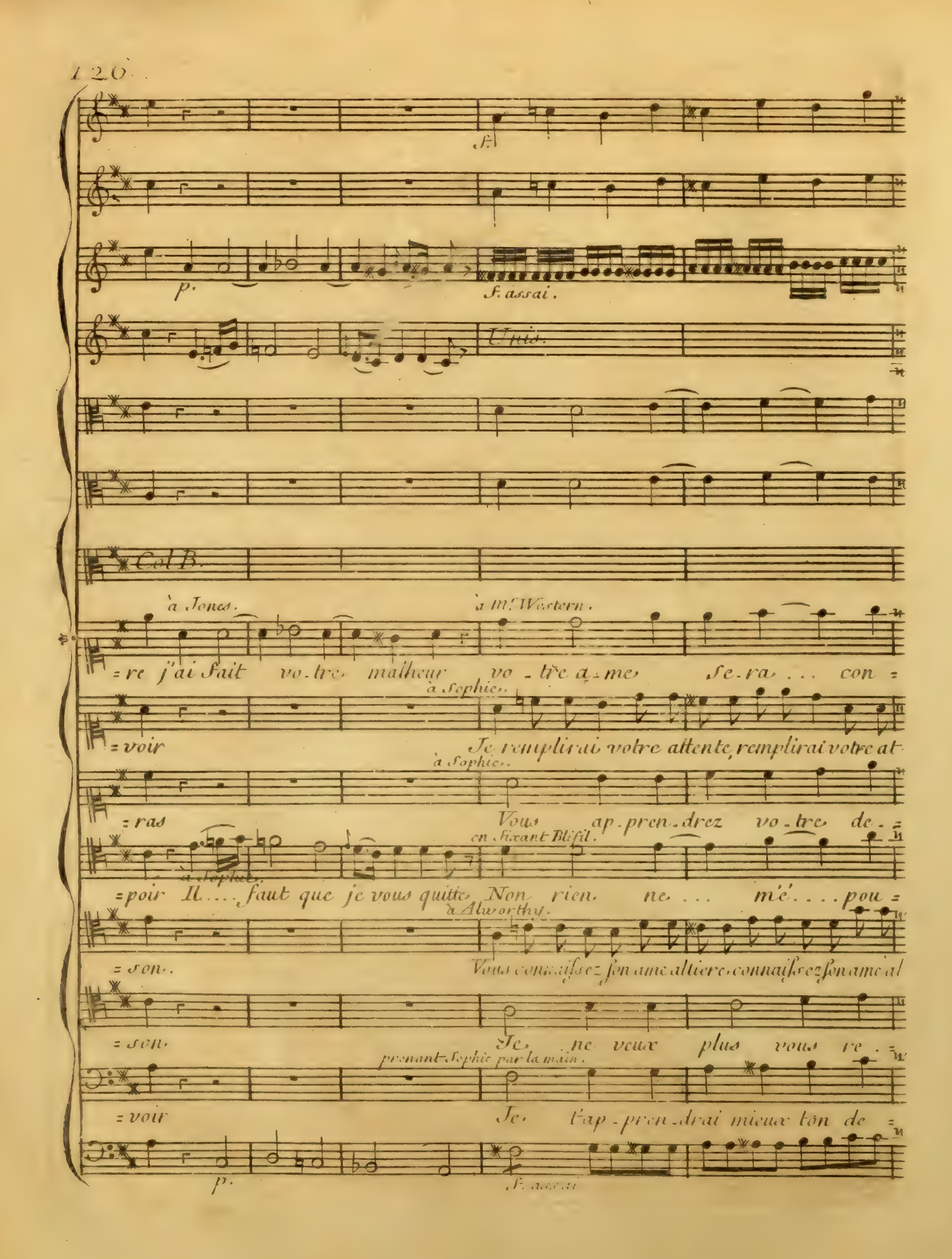
Je t'ap . pren - drai mieux ton de - voir je t'ap . prendrai je

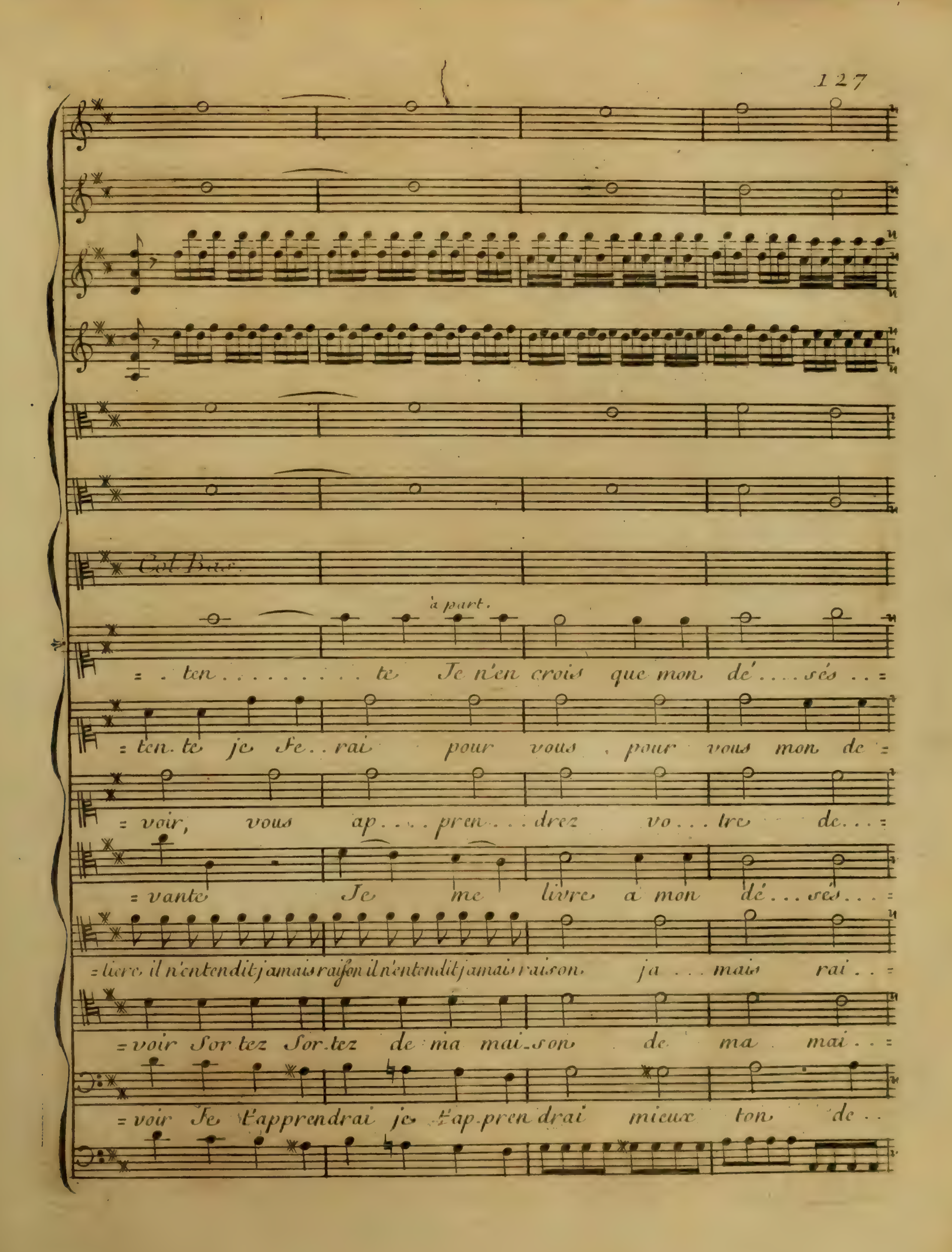
f. assai.

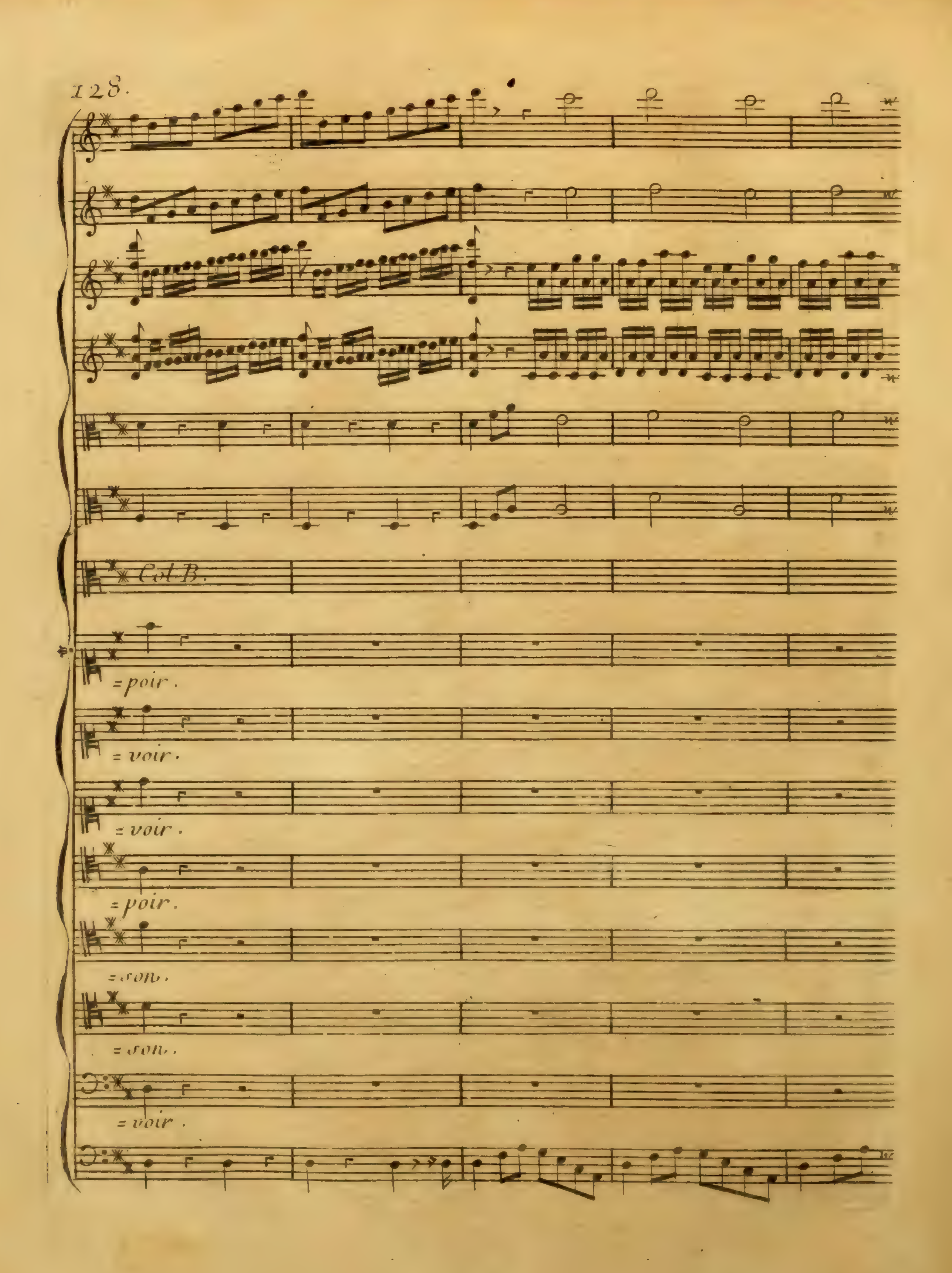

Col B.
à part.
à Western.
Je n'en crois que mon dé . . sés . . poir. Mon pe . . . re
pour vous pour vous mon devoir je ferai pour vous mon devoir
= pren . . . drez vo . . . tre de . . voir, Non non vous ne méritez pas
à Alworthy
me livre a mon dé . . . ses . . . poir Mon
= dit jamais raison ja . . . mais rai . . son Vous connai
ma mai . . son de ma mai . . son J'ai promis
t'ap.pren drai mieux ton de . voir oui oui

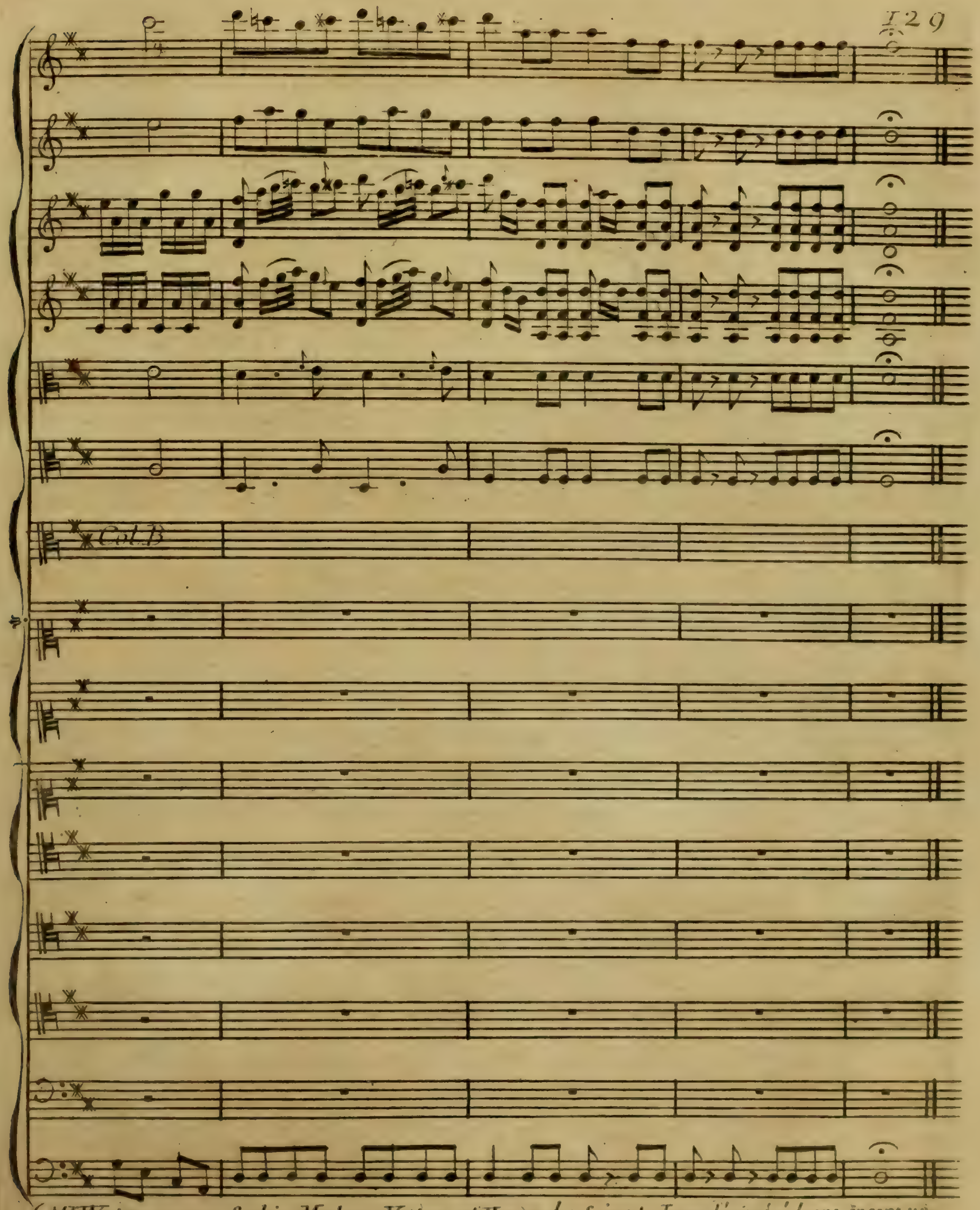


F.
F. assai.
Col B.
Mon pe... re mon pe.....
Je ferai pour vous mon devoir Je ferai pour vous mon d.
de nous causer cet embarras de nous causer cet embar
à part.
pe... re quel dé..sés..poir quel dé..sés
sez son âme altiere Il n'entendit jamais raison, il n'entendit jamais rai
de ne plus vous voir J'ai promis de ne plus vous voir sortez sortez de ma mai
oui oui oui oui je t'ap..pren..drai mieux ton de..


f.
p.
f. assai.
Unis.
Col B.
à Jones.
à Mr. Western.
=re j'ai fait vo.tre malheur vo - tre a = me se.ra ... con =
à Sophie.
=voir Je remplirai votre attente, remplirai votre at-
à Sophie.
=ras Vous ap.pren.drez vo.tre de. =
en fixant Blifil.
à Sophie.
=poir Il.... faut que je vous quitte Non rien ne ... m'é... pou =
à Alworthy.
=son. Vous connaissez son ame altiere, connaissez son ame al
=son Je ne veux plus vous re. =
prenant Sophie par la main.
=voir Je t'ap-pren.drai mieux ton de =
p.
f. assai


Col Bas.
à part.
= . ten . . . . te Je n'en crois que mon dé . . . . sés . . =
= ten. te je se . . rai pour vous , pour vous mon de =
= voir, vous ap . . . . pren . . . drez vo . . . tre de . . . =
= vante Je me livre à mon dé . . . sés . . . =
= tiere, il n'entendit jamais raison il n'entendit jamais raison, ja . . . mais rai . . =
= voir Sortez Sortez de ma mai_son de ma mai . . =
= voir Je t'apprendrai je t'ap.pren drai mieux ton de . .


Col B.
=poir.
=voir.
=voir.
=poir.
=son.
=son.
=voir.



(Mr. Western emmene Sophie; Madame Western et Honora les Suivent. Jones désespéré donne encore un regard à Sophie qui le lui rend; prend la main d'Alworthy, la Serre, la baise comme s'il lui disait: ah! Monsieur; lance ensuite un regard décidé, en enfonçant son chapeau, Sur Blifil, qui s'approche d'Alworthy, et Sort avec lui sur la droite; Jones se retire sur la gauche.)

Fin du Second Acte.

ACTE TROISIEME

Le Théâtre représente une salle par bas de l'Hôtellerie d'Upton. On voit sur la gauche un escalier qui conduit a différents corridors, dans le fond sur la droite une petite porte, sur le devant une table a l'Anglaise, un banc, quelques chaises de paille; au fond du Théâtre une autre table autour de la quelle sont plusieurs valets qui chantent en buvant du Punch. La Symphonie de l'entre-acte peint une nuit.



SCENE PREMIERE

Les Valets, ensuite Dowling, ensuite la Fille de l'Hôtellerie.

QUATUOR DE BUVEURS

Sans Symphonie.

16

1.er Buveur. A chanter rire et boire restons jusqu'au matin

2.e Buveur. A chanter rire et boire

3.e Buveur.

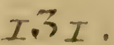
4.e Buveur.

res-tons jus qu'au matin allons Richard, a toi Grégoire a chanter rire et

res-tons jus qu'au matin, res-tons jusqu'au matin, allons Richard, a toi Gré-

A chanter rire et boire res-tons jusqu'au matin res-tons jusquau ma-

A chanter rire et boire res-tons jusqu'au ma-



boire res-tons jusqu'au matin allons Richard a toi Gré . . goi . . . . =

=goire a chanter rire et boire Ver-sons

= tin allons Richard a toi Grégoire Ver-sons du vin allons Richard a

= tin res-tons jusqu'au matin allons Richard a

= . . . . . re, allons Richard a toi Grégoire ver-sons du vin point de cha=

du vin allons Richard a toi Grégoire ver-sons du vin point de cha=

toi Gré . . . goi . . . . re point de chagrin point de chagrin point

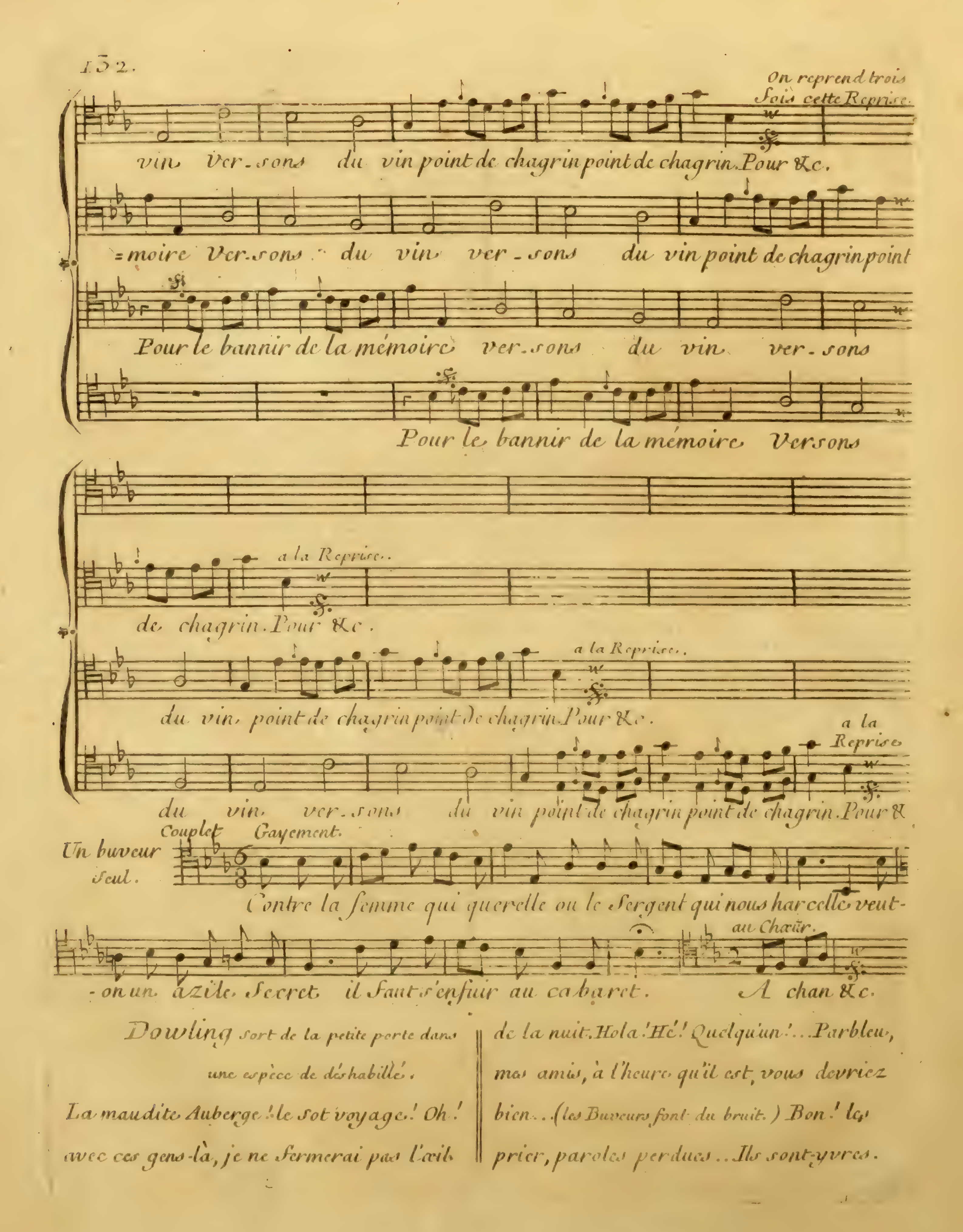
toi Gré . . goi . . . . re point de chagrin point de chagrin point

=grin point de chagrin. Pour le bannir de la mémoire Ver-sons du

=grin point de chagrin. Pour le bannir de la mé=

de cha-grin.

de cha-grin.



Dowling sort de la petite porte dans une espèce de déshabillé.

La maudite Auberge! le sot voyage! Oh! avec ces gens-là, je ne fermerai pas l'œil de la nuit. Hola! Hé! Quelqu'un!... Parbleu, mes amis, à l'heure qu'il est, vous devriez bien... (*les Buveurs font du bruit.*) Bon! les prier, paroles perdues... Ils sont yvres.

Venez donc quelqu'un, l'Hôte, la Maitresse.

La Fille, *tenant une lumiere et une bouteille.*

On y va. Comment! vous n'êtes pas servi?

Dowling.

Et ce n'est que du repos que je demande. Vois donc, mon enfant, a faire cesser ce tapage: quels gens as-tu mis là?

La Fille.

Dame! il faut bien que chacun s'arrange. Ce sont les guides et les valets des voyageurs que nous logeons

Dowling.

Mais tache, au moins, qu'ils s'éloignent, ou qu'ils se taisent. Il est heure d'être en paix.

La Fille

Parlez donc, vous autres; vous réveillez tout le monde avec vos chansons. Si vous voulez continuer jusqu'au jour, mettez-vous là-bas à cette table, dans ce passage, vous y pourrez crier tout à votre aise.

Premier Buveur.

Oh! qu'à ça ne tienne. La paix, la paix, ma poule; mais tu nous bailleras bouteille.

(Les Buveurs se levent et vont se placer derriere le Théâtre; ils emportent leurs verres, et la fille rentre par où elle est sortie.)

Scene IIe.

Tom Jones, Dowling.

Jones *descend l'escalier.*

Quel bacchanal! - On ne peut résister a ce désordre; partons: que vois-je? C'est Dowling! O mon unique ami! toi, à Upton?

Dowling.

Je vais à Londres par ordre d'Alworthy; et toi-même, qui t'amene ici?

Jones.

Je suis au désespoir! Western a résolu ma perte. Alworthy m'a chassé de sa maison.

Dowling.

Chassé! que me dis-tu?.. quoi!.. cet homme...

Jones.

Arrête; il a tout fait pour moi; il peut être injuste; mais je ne veux pas être ingrat.

Dowling.

Et qui l'a pu porter a cet excès contre toi, contre toi, mon cher Jones?

Jones.

Un malheureux amour. Miss Sophie...: Ah! ma Sophie

Dowling

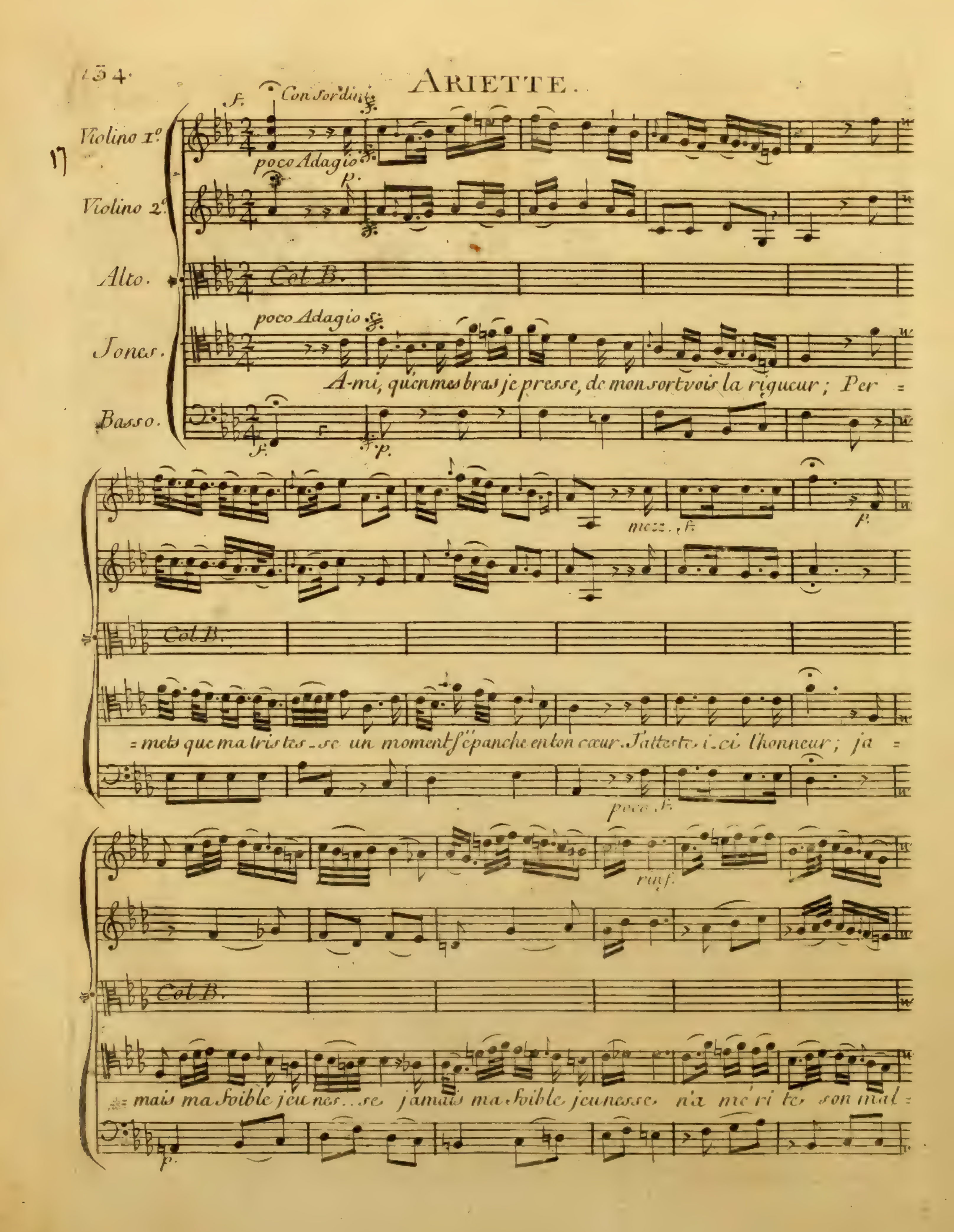
Et Blifil était-il témoin de ta disgrace?

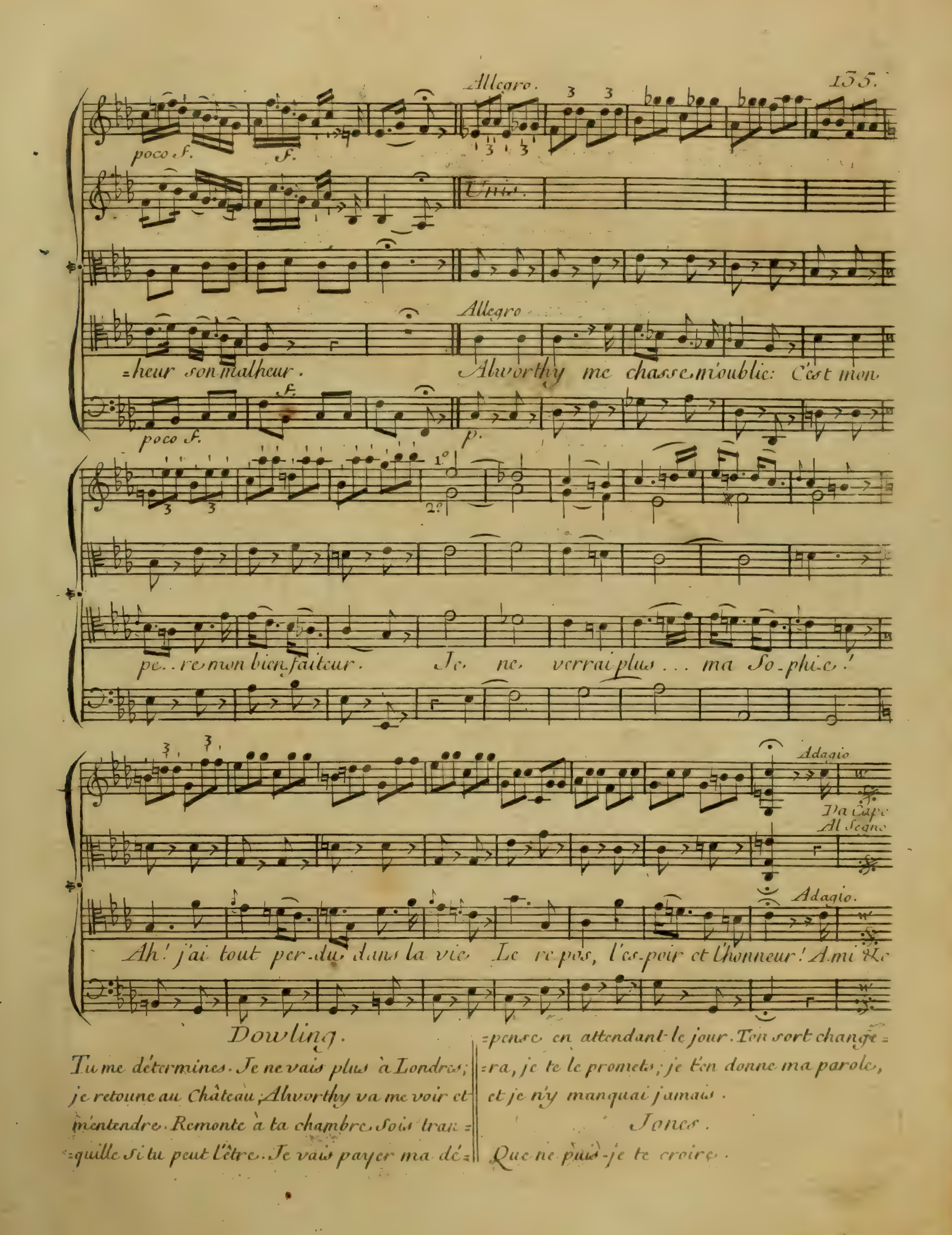
Jones.

Il paraissait en jouir. Peut-être en est-il — l'auteur; il est mon rival.

Dowling.

Le perfide!


ARIETTE.
Con sordini
poco Adagio
Violino 1º.
Violino 2º.
Alto.
Col B.
Jones.
Basso.
A-mi, qu'en mes bras je presse, de mon sort vois la rigueur ; Per =
= mets que ma tris tes - se un moment s'épanche en ton cœur. J'atteste i-ci l'honneur ; ja =
= mais ma foible jeu nes... se jamais ma foible jeunesse n'a mé ri te son mal =
mezz. f.
poco f.
rinf.



Dowling.

Tu me détermines. Je ne vais plus à Londres; je retoune au Château, Alworthy va me voir et m'entendre. Remonte à ta chambre. Sois tran=quille si tu peut l'être. Je vais payer ma dé=pense en attendant le jour. Ton sort change=ra, je te le promets; je t'en donne ma parole, et je n'y manquai jamais.

Jones.

Que ne puis-je te croire.

Dowling.

Crois moi (Jones remonte à sa chambre.) Infortuné jeune homme, Si je gardais plus longtems le Silence, je deviendrais complice de tes persécuteurs. J'entends quelqu'un. Ah! ce sont des Femmes; rentrons.

SCENE IIIe

Sophie, Honora, La Fille.

La Fille, qui les conduit.

Oui, mes belles Dame, vous pouvez très-bien vous reposer dans cette Salle; nous allons attendre vos ordres.

Honora.

Vraiment, vraiment, nos ordres! c'est que l'on nous prépare bien vite des chevaux; nous devrions déja être à Londres.

Sophie.

Je devrais bien plutot retourner chez mon pere.

Honora.

Oui, voilà une belle idée!

Sophie.

Quel conseil m'as-tu donné? que Sera devenu l'infortuné Jones? (on entend le bruit que font les Buveurs.) Qu'entends-je? des cris, des éclats!

Honora.

Ce sont apparemment des Valets qui s'amusent a boire.

Sophie.

Deux Femmes Seules pendant la nuit! en quel lieu!

Honora.

Que peut il vous y arriver?

Sophie.

Qu'ai-je Sait?

Honora.

Et quel parti vous restait-il à prendre? Votre pere n'écoutait rien; votre Contrat était prèt; dès le point du jour il eût fallu Signer, on aurait Sçu vous y contraindre; est ce Blifil que vous regrettez?

Sophie.

Ah! Ciel!

Honora.

Du moins, gagnerons-nous du tems; et les parens auprès de qui vous vous retirez à Londres, pourront ils, à la fin ramener votre pere à la raison.

Sophie.

Je ne Suis que trop disposée a te croire; mais tu veux en vain me rassurer; on ne revient point. Va toi même donner tes ordres; partons.

Honora.

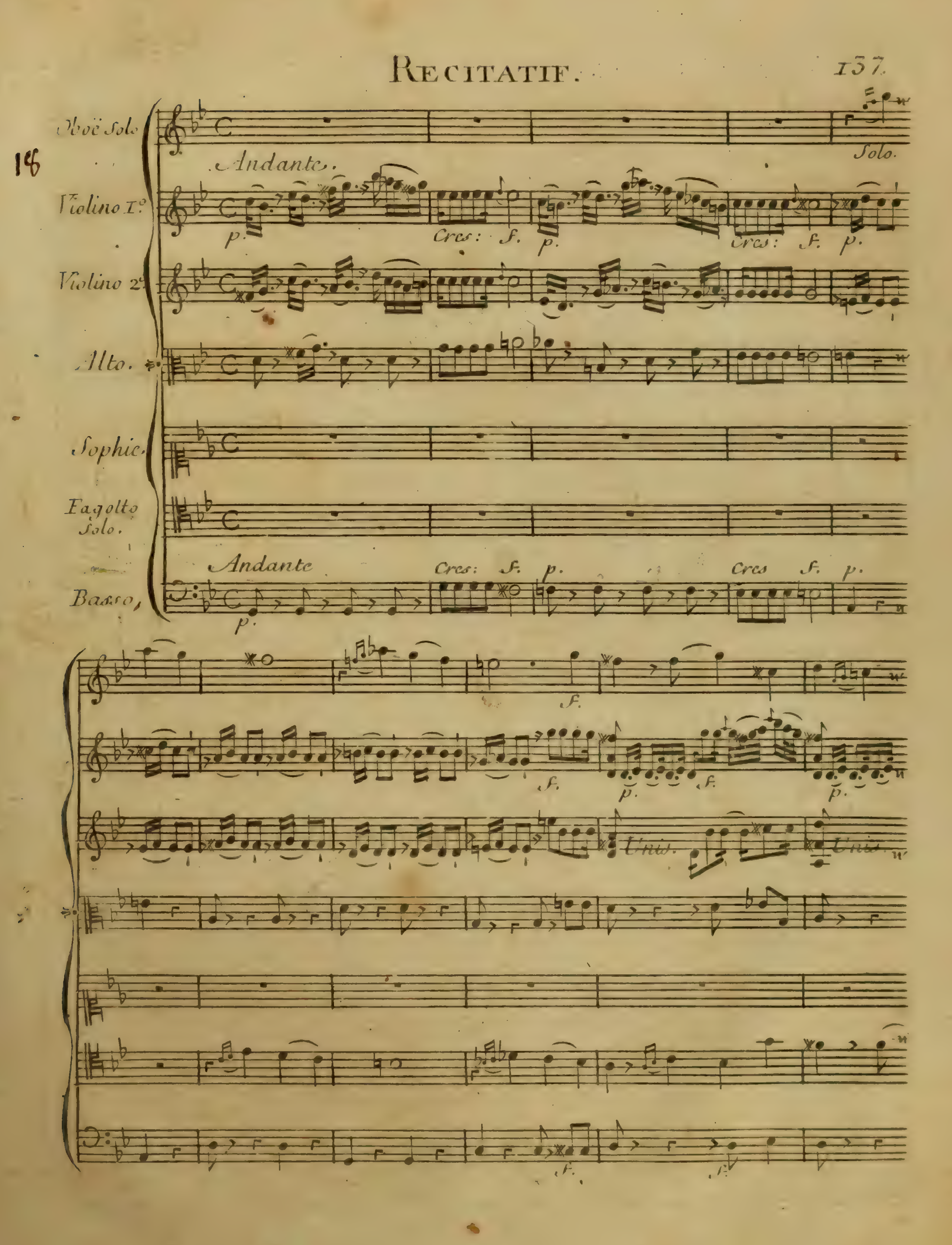
Je cours vous obéir. Allons, ma chere Maitresse, ne craignez rien, cette maison est sûre; je reviens tout à l'heure.

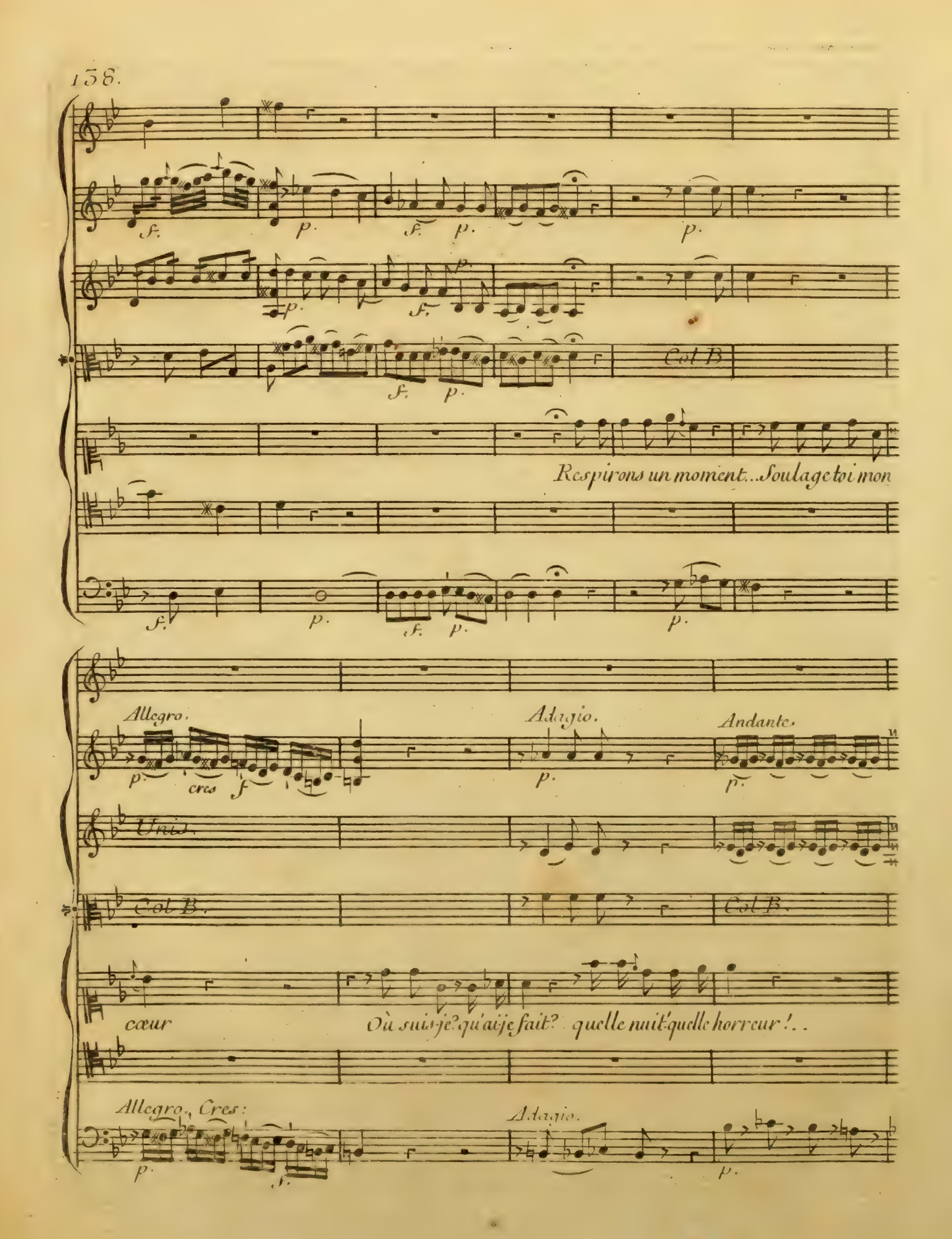
(Honora, en Sortant, emporte une lumiere. Il n'en reste plus qu'une Sur la table.)

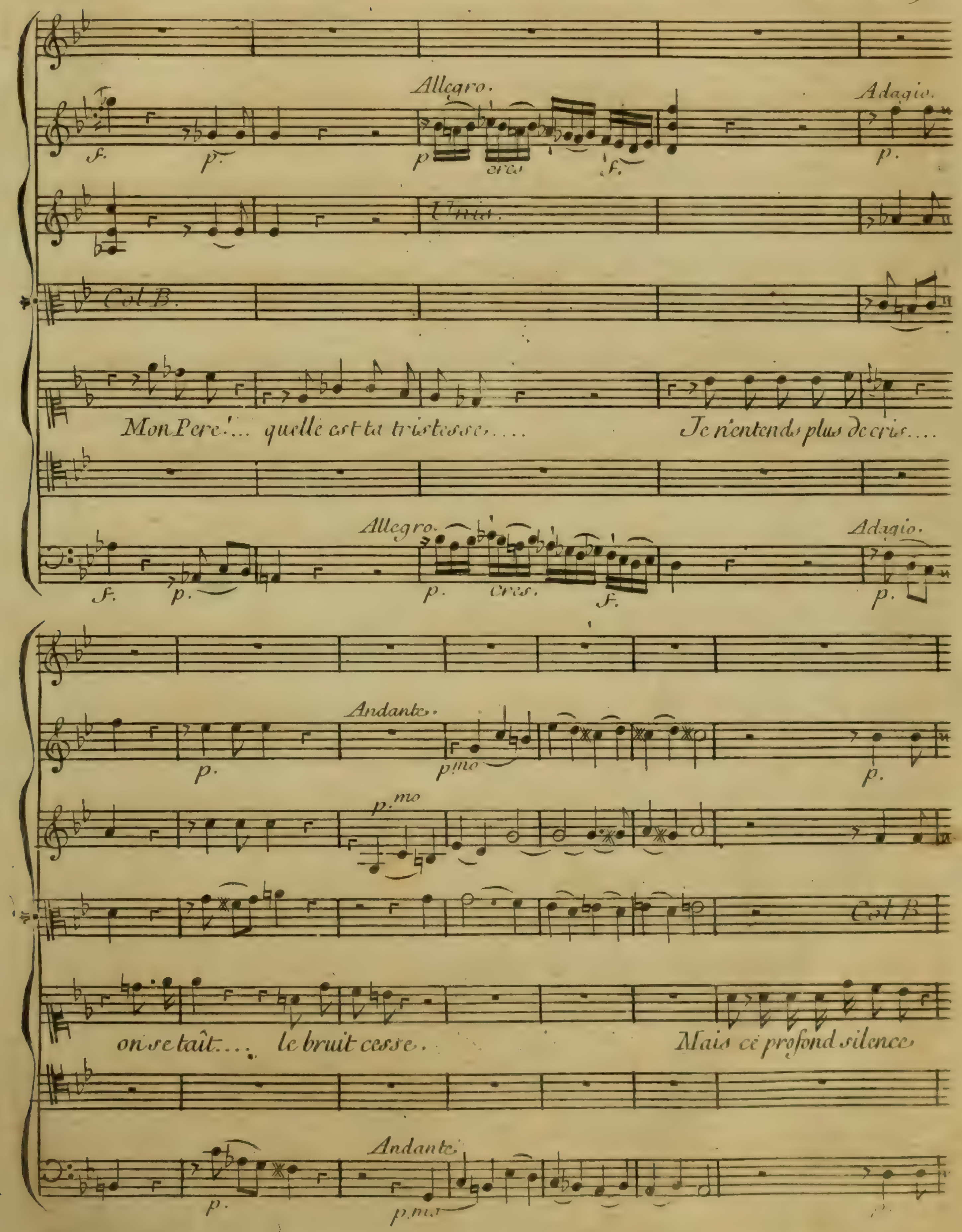
SCENE IV.e

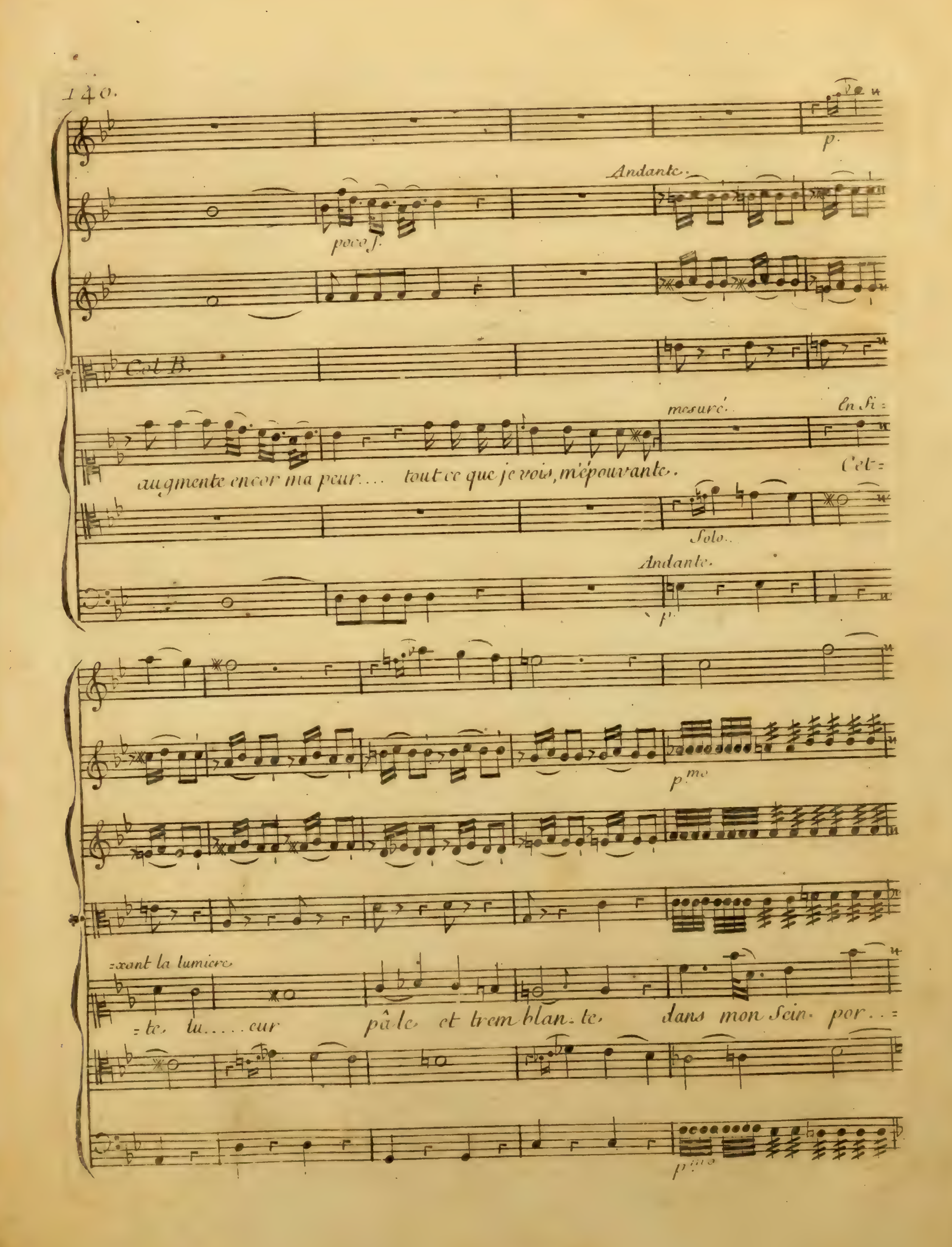
Sophie Seule.

18

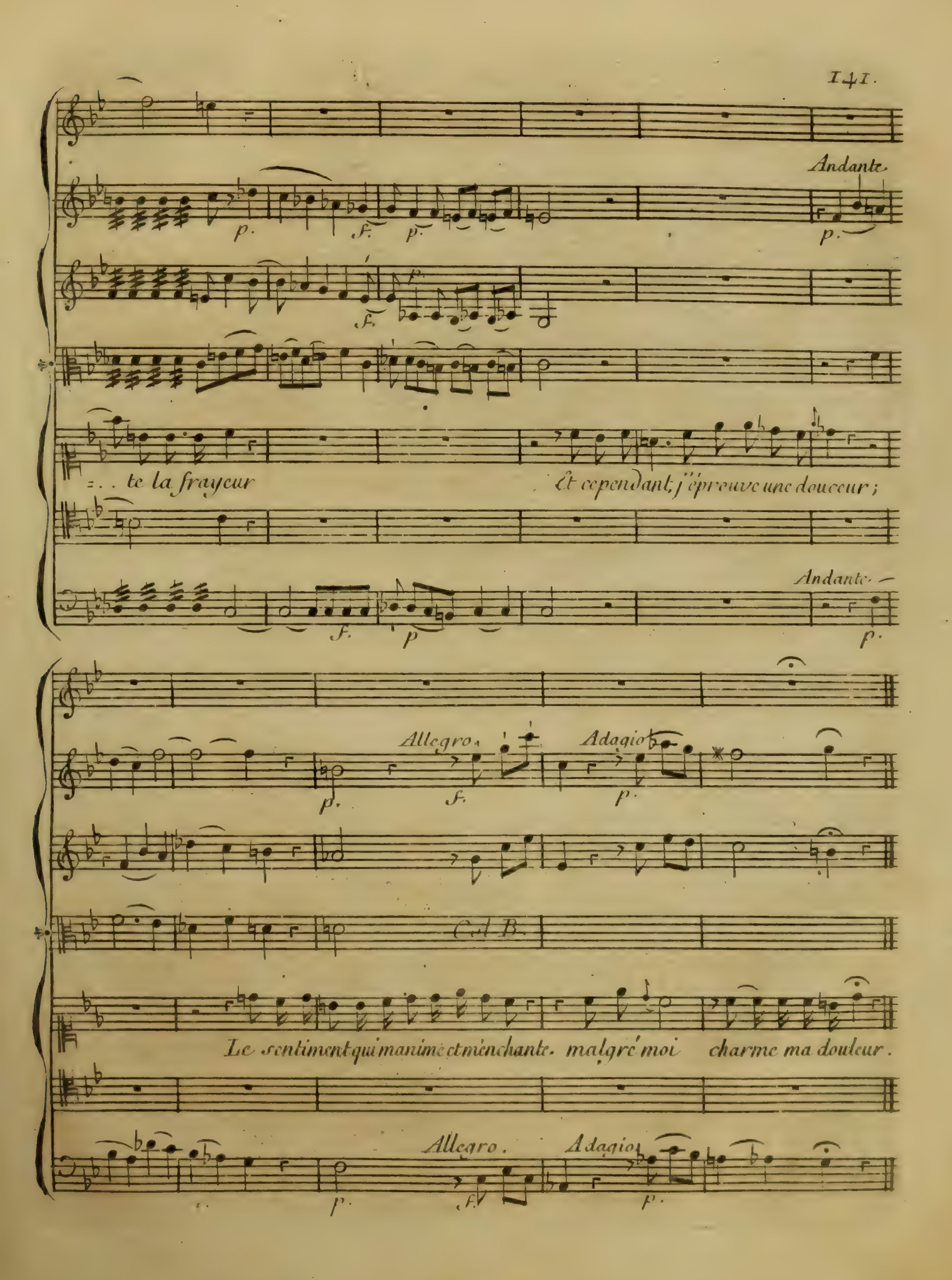

Oboë Solo
Andante.
Solo.
Violino I.º
p.
Cres:
f.
p.
Cres:
f.
p.
Violino 2.º
Alto.
Sophie.
Fagotto Solo.
Andante
Cres:
f.
p.
Cres
f.
p.
Basso,
p.
f.
p.
f.
p.
Unis.
Unis.
f.


Col B
Respirons un moment... Soulage toi mon
Allegro.
cres
Adagio.
Andante.
Unis.
Col B.
Col B.
cœur
Où suis-je? qu'ai-je fait? quelle nuit quelle horreur!..
Allegro. Cres:
Adagio.

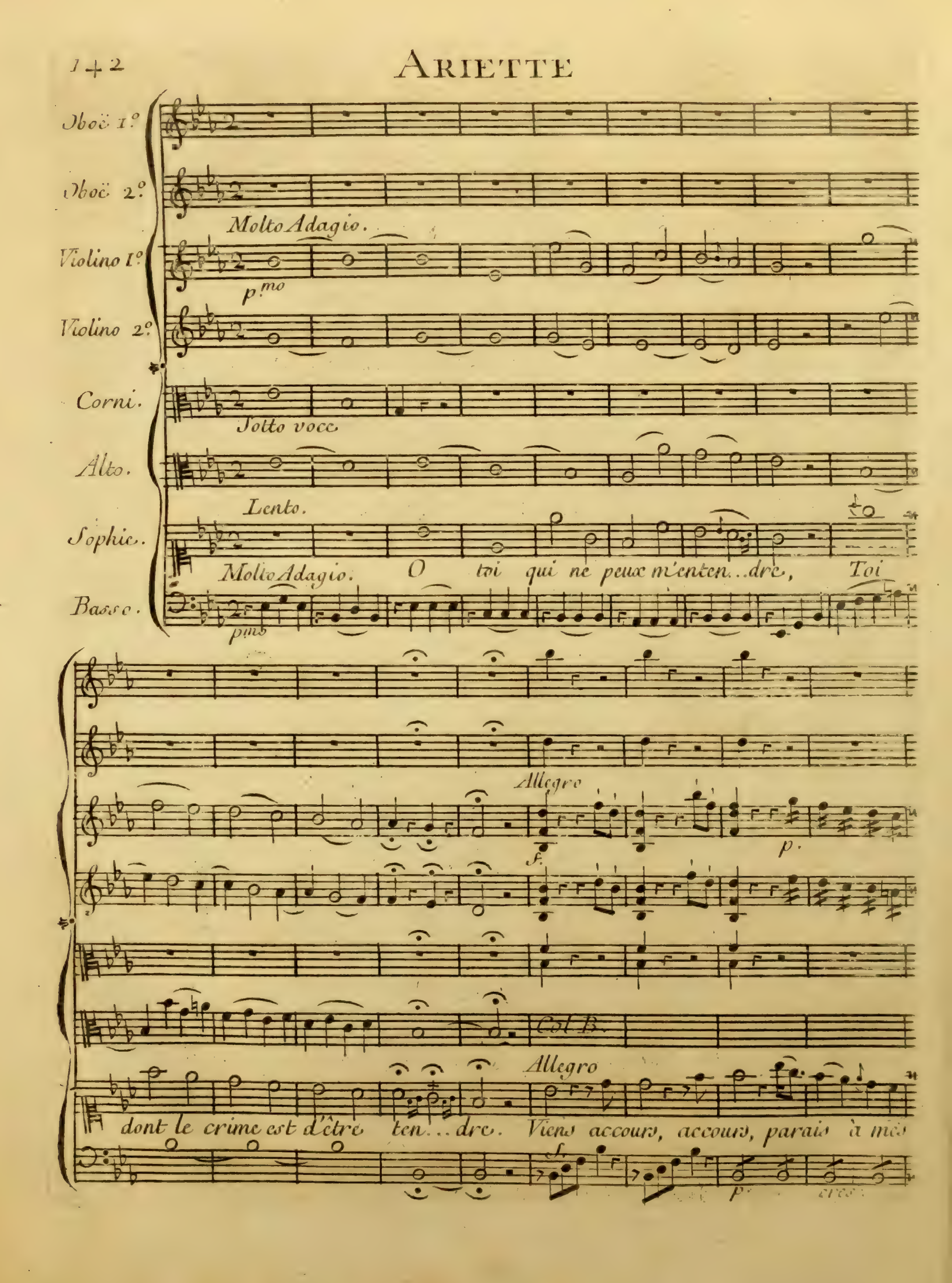

Allegro.
Adagio.
Unis.
Col B.
Mon Pere!... quelle est ta tristesse....
Je n'entends plus de cris....
Allegro.
Adagio.
Andante.
Col B.
on se taît.... le bruit cesse..
Mais ce profond silence
Andante.

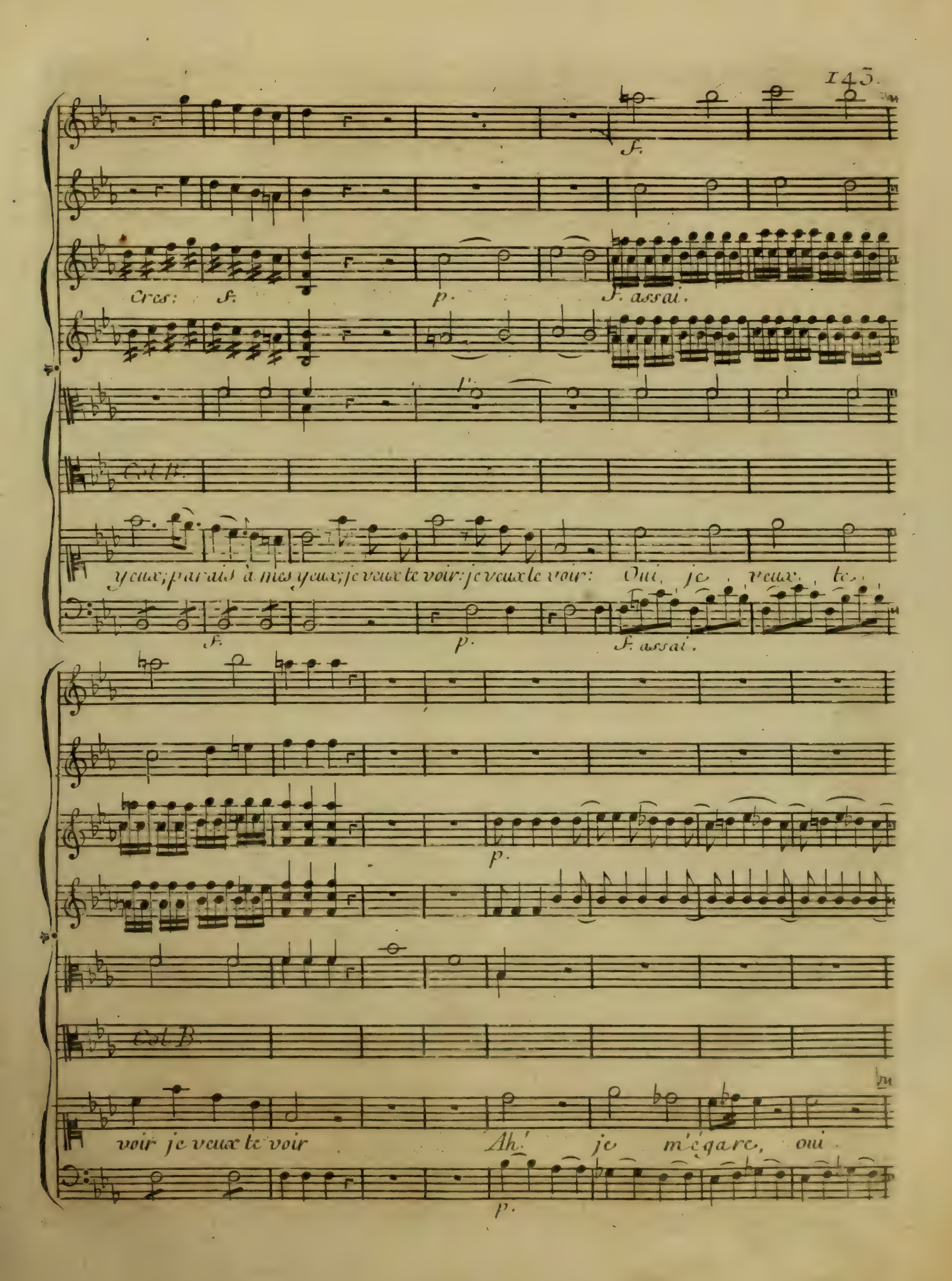


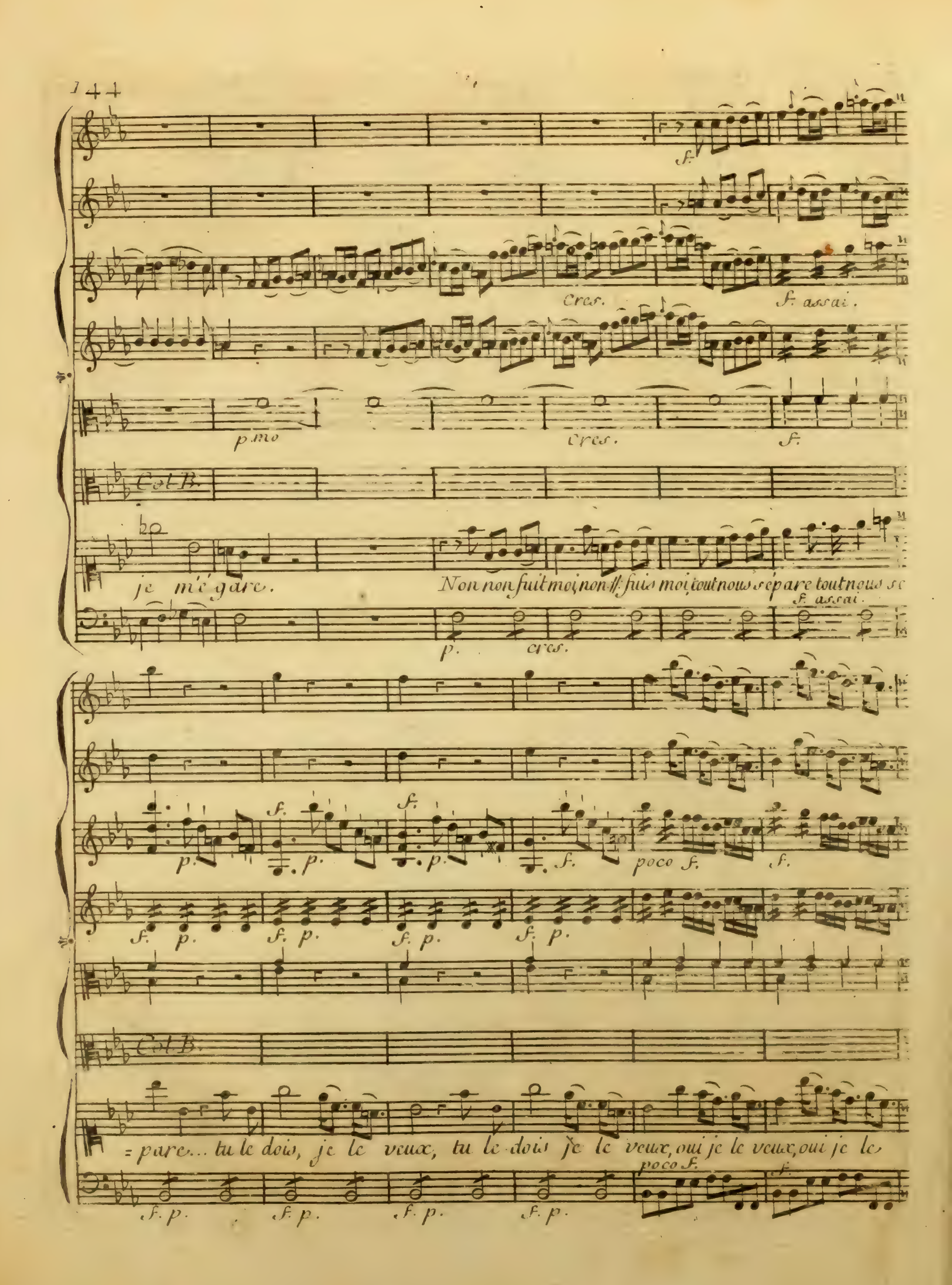
Andante.
poco f.
Col B.
mesuré.
En Si-
augmente encor ma peur.... tout ce que je vois, m'épouvante.
Cet-
Solo.
Andante.
p.
-xant la lumiere
-te, lu.....eur pâle et trem blan-te, dans mon Sein. por..-

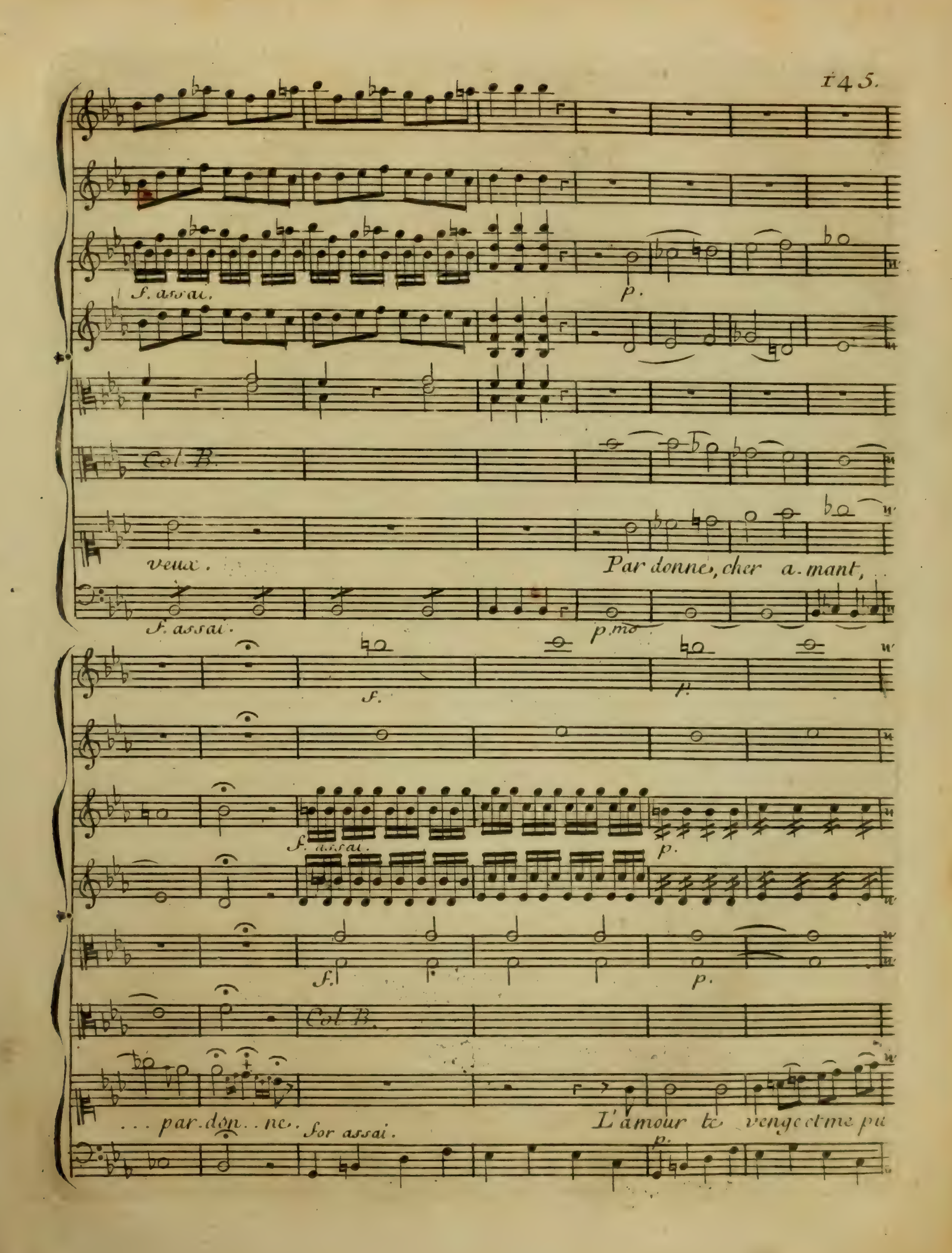

Andante
p.
f.
..te la frayeur
Et cependant, j'éprouve une douceur ;
Andante
Allegro.
Adagio
C. l. B.
Le sentiment qui m'anime et m'enchante. malgré moi charme ma douleur.
Allegro.
Adagio

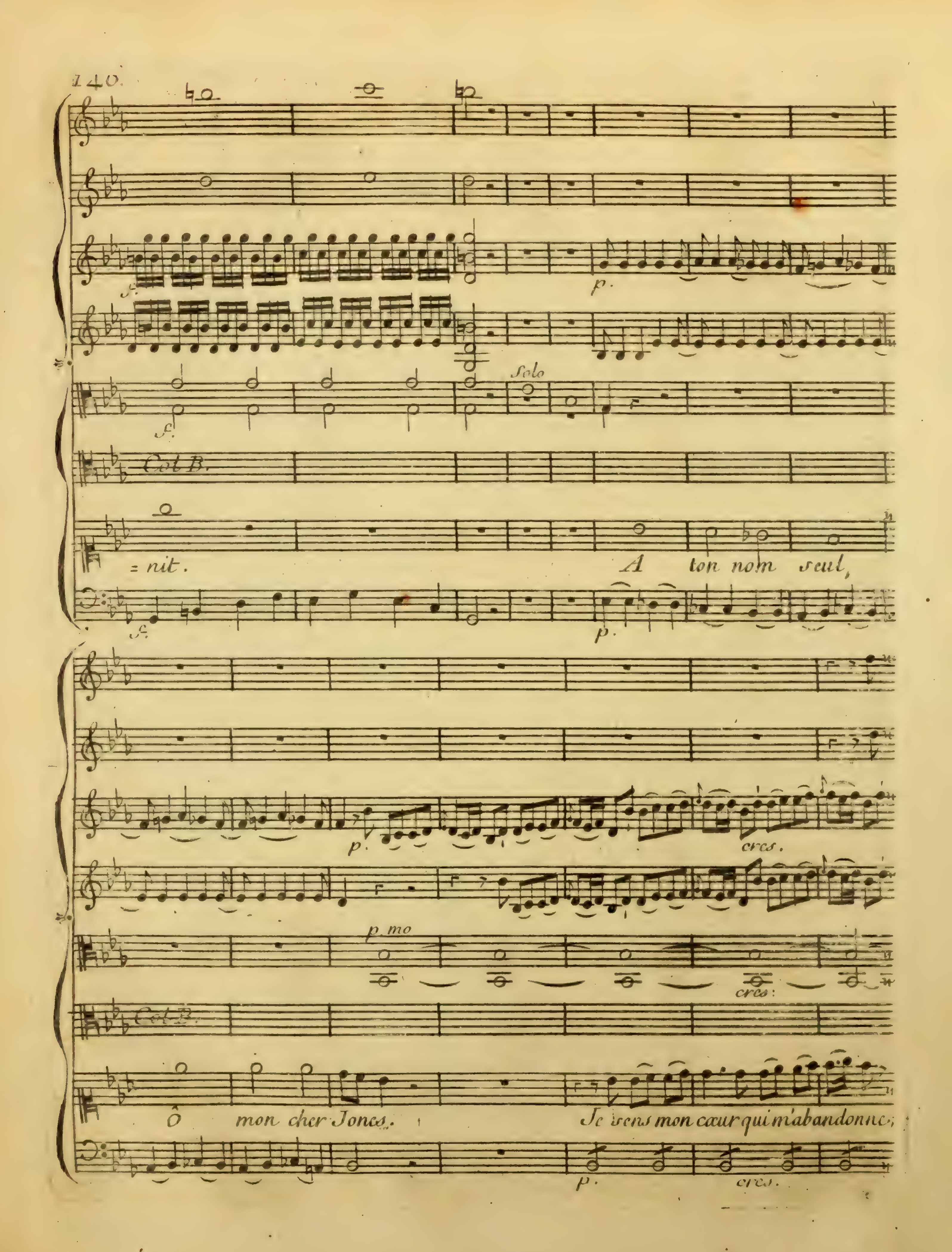
ARIETTE

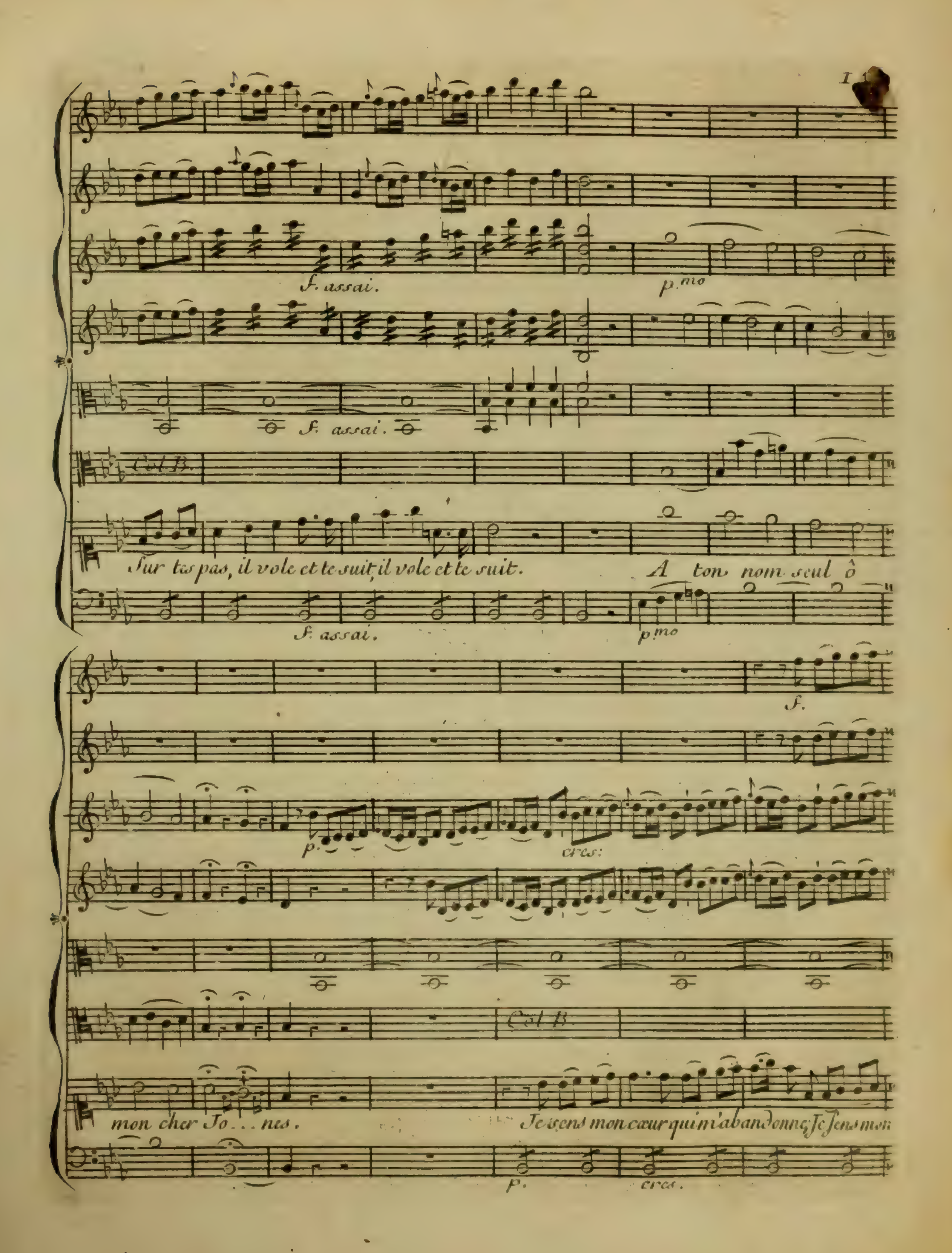

Oboë 1º
Oboë 2º
Molto Adagio.
Violino 1º
pmo
Violino 2º
Corni.
Sotto voce
Alto.
Lento.
Sophie.
O toi qui ne peux m'enten...dre, Toi
Molto Adagio.
Basso.
pmo
Allegro
f.
p.
Col B.
Allegro
dont le crime est d'être ten...dre. Viens accours, accours, parais à mes
f.
p.
cres.

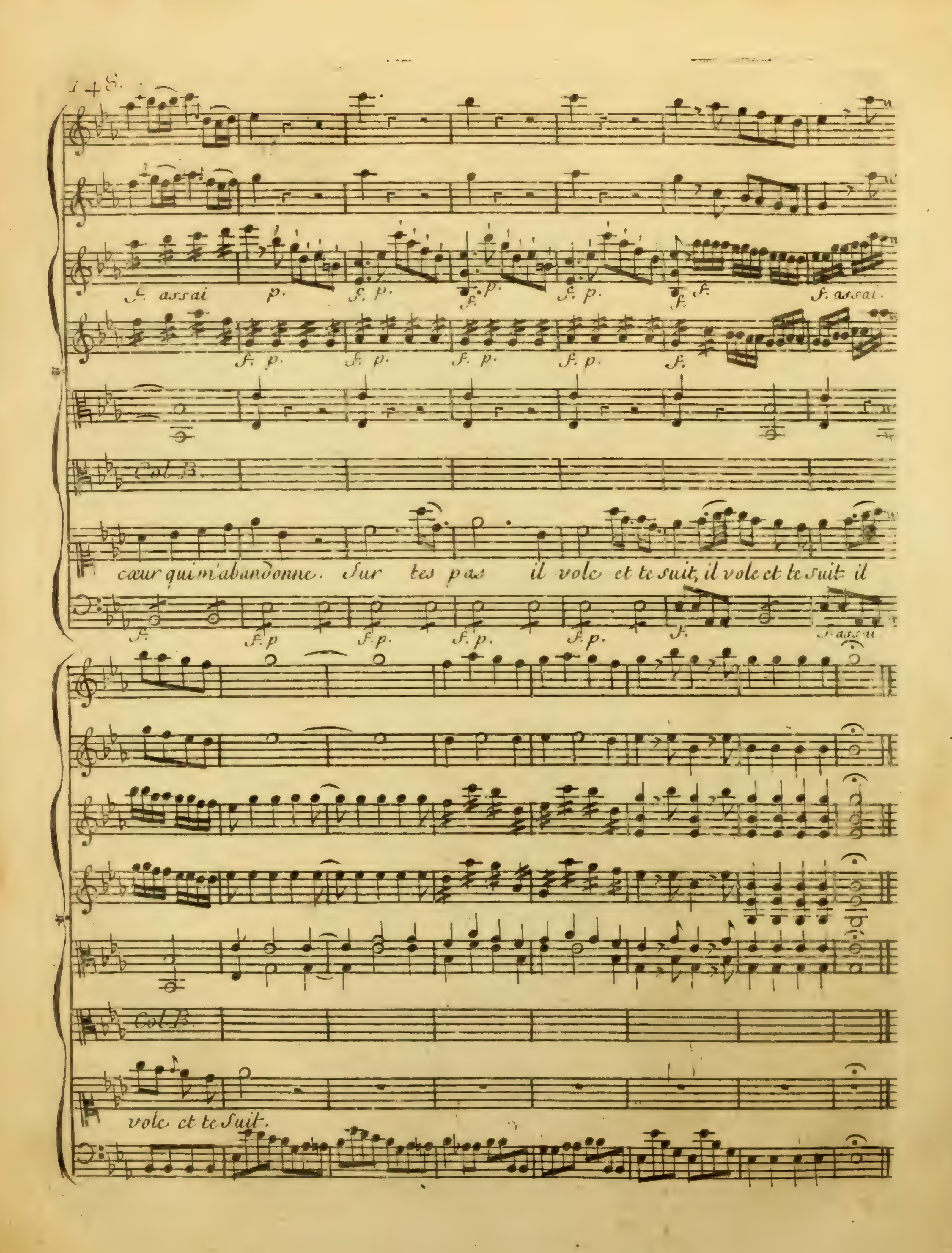

Cres:
f.
p.
f. assai.
Col B.
yeux; parais à mes yeux; je veux te voir: je veux le voir: Oui, je veux te
voir je veux te voir
Ah! je m'égare, oui
p.


Cres.
f. assai.
p.mo
Col B.
je m'égare.
Non non fuit moi non ‖: fuis moi tout nous sépare tout nous se
f. assai
p.
cres.
poco f.
Col B.
= pare... tu le dois, je le veux, tu le dois je le veux, oui je le veux, oui je le
poco f.
f. p.


f. assai.
p.
Col B.
veux.
Par donne, cher a. mant,
f. assai.
p. mo
f.
p.
f. assai.
p.
f.
p.
Col B.
... par. don. . ne.
for assai.
L'amour te venge et me pu
p.


Solo
Col B.
=nit.
A ton nom seul,
p. mo
Col B.
Ô mon cher Jones.
Je sens mon cœur qui m'abandonne;
cres.


F. assai.
p.mo
F. assai.
Col B.
Sur tes pas, il vole et te suit, il vole et te suit.
A ton nom seul ô
F. assai.
p.mo
F.
p.
cres:
Col B.
mon cher Jo... nes.
Je sens mon cœur qui m'abandonne, Je sens mon
p.
cres.


f. assai
p.
f. p.
f. assai.
Col B.
cœur qui m'abandonne. Sur tes pas il vole et te suit, il vole et te suit. il
f.
f. p
f. assai.
Col B.
vole et te Suit.

SCENE Ve.

Honora, Sophie, deux Buveurs qui suivent Honora.

Honora.

Laissez-moi, ne me suivez pas.

Sophie.

C'est la voix d'Honora.

Premier Buveur.

Eh! non, ma Belle, il ne s'agit que d'une parole.

Deuxieme Buveur, *tenant une bouteille.*

Oh! le punch est bon; tenez, goûtez

Honora, *se défendant.*

Laissez-moi... si vous ne finissez.. prenez garde, Madame.

Premier Buveur.

Tiens, ma foi, en voilà une qui est encore bien plus jolie.

Sophie.

Ne m'approchez pas. Au secours!

Honora, *courant à Sophie.*

Au secours!

SCENE VIe.

Jones, paraissant au haut de l'escalier; Les Précédents.

Jones.

Qu'ai-je entendu? quels cris! comment malheureux, vous osez insulter des Femmes!

Premier Buveur.

Qu'est-ce qu'il dit donc celui là? Je voudrais bien sçavoir si ça te regarde.

Deuxieme Buveur.

Qu'est-ce que ça te fait? est-ce ta parente? ta maitresse?

(Jones s'élance de l'escalier, saisit une chaise, s'en arme, et tombe sur les Buveurs qu'il poursuit.)

Attendez-moi, coquins.

Sophie.

Où sommes-nous?

Premier Buveur, *en fuyant.*

Tout doux, ceci passe le jeu.

Honora.

Prenons courage.

Jones *revient.*

Je vous apprendrai. Rassurez-vous, Madame; ils ont pris la fuite, et je suis trop heureux... Que vois-je? Sophie!

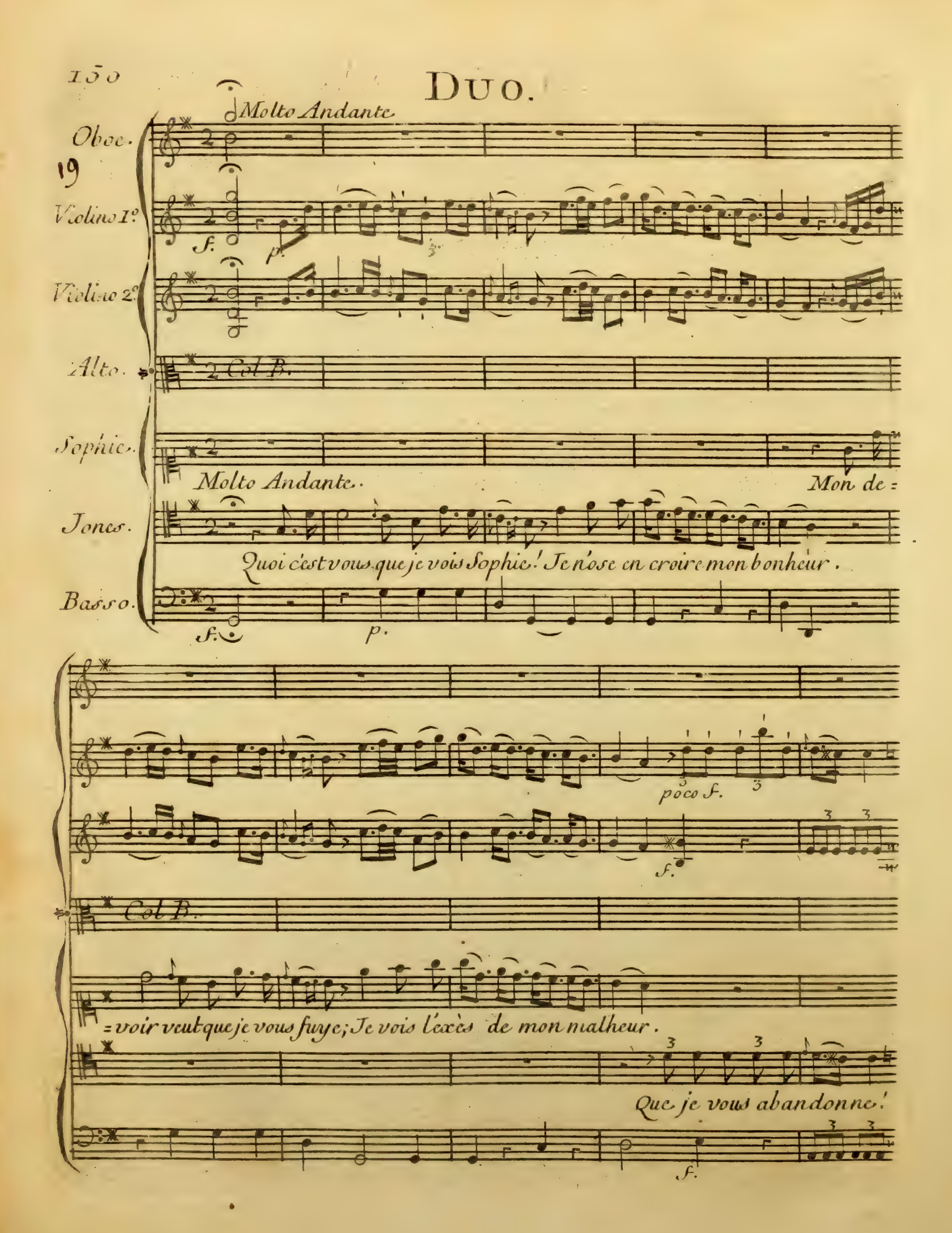
Sophie.

Ah! Ciel!

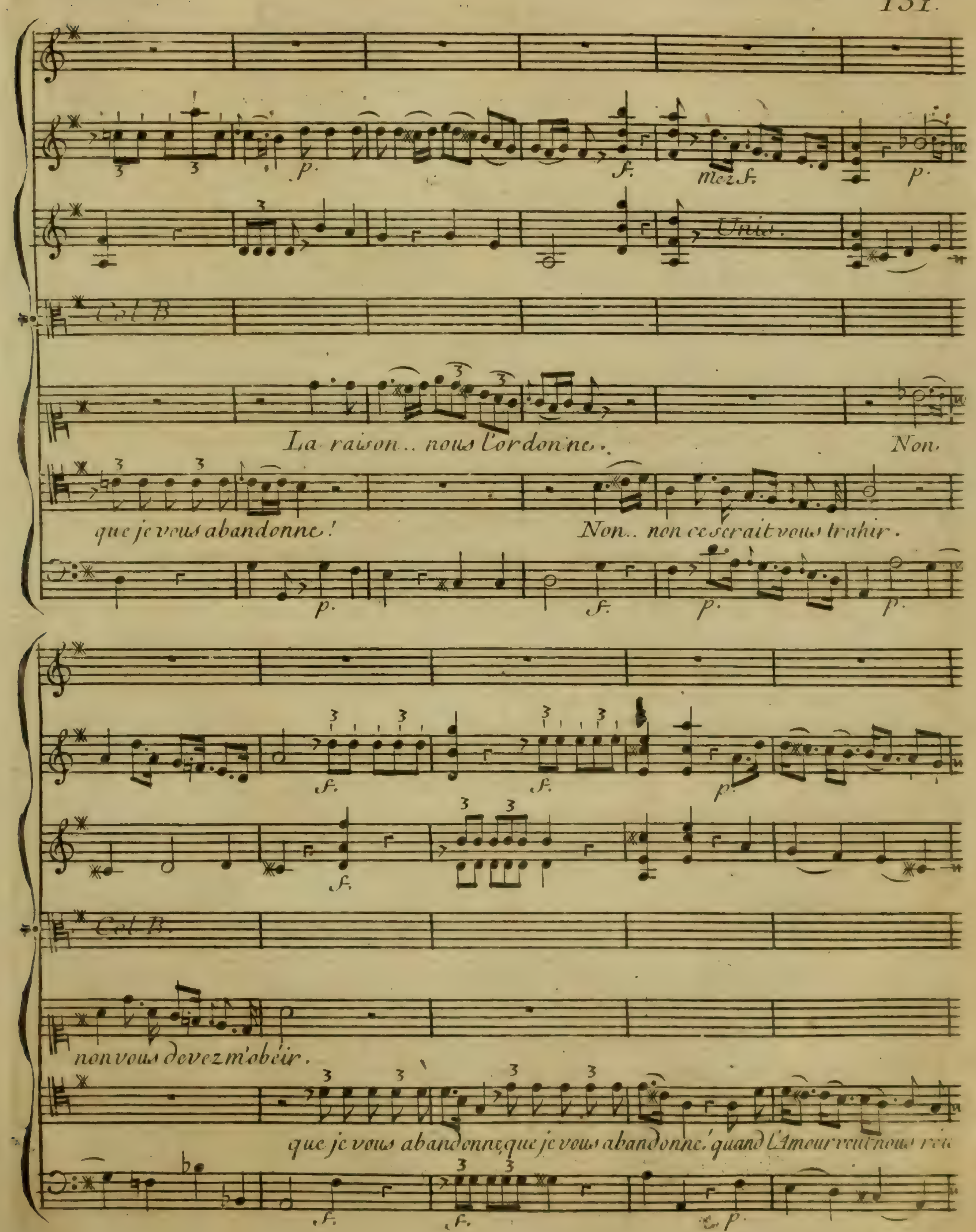
Honora.

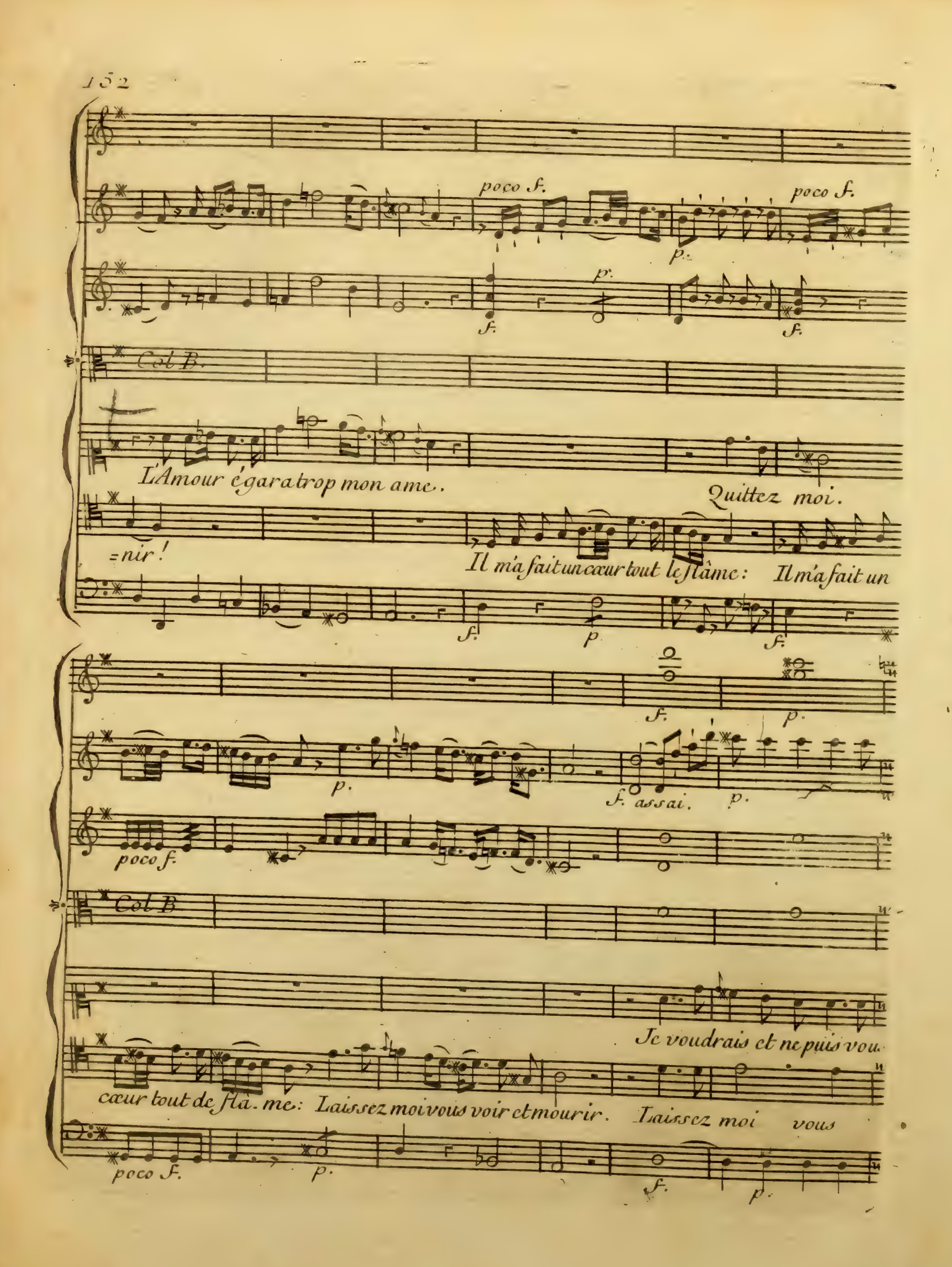
Jones!

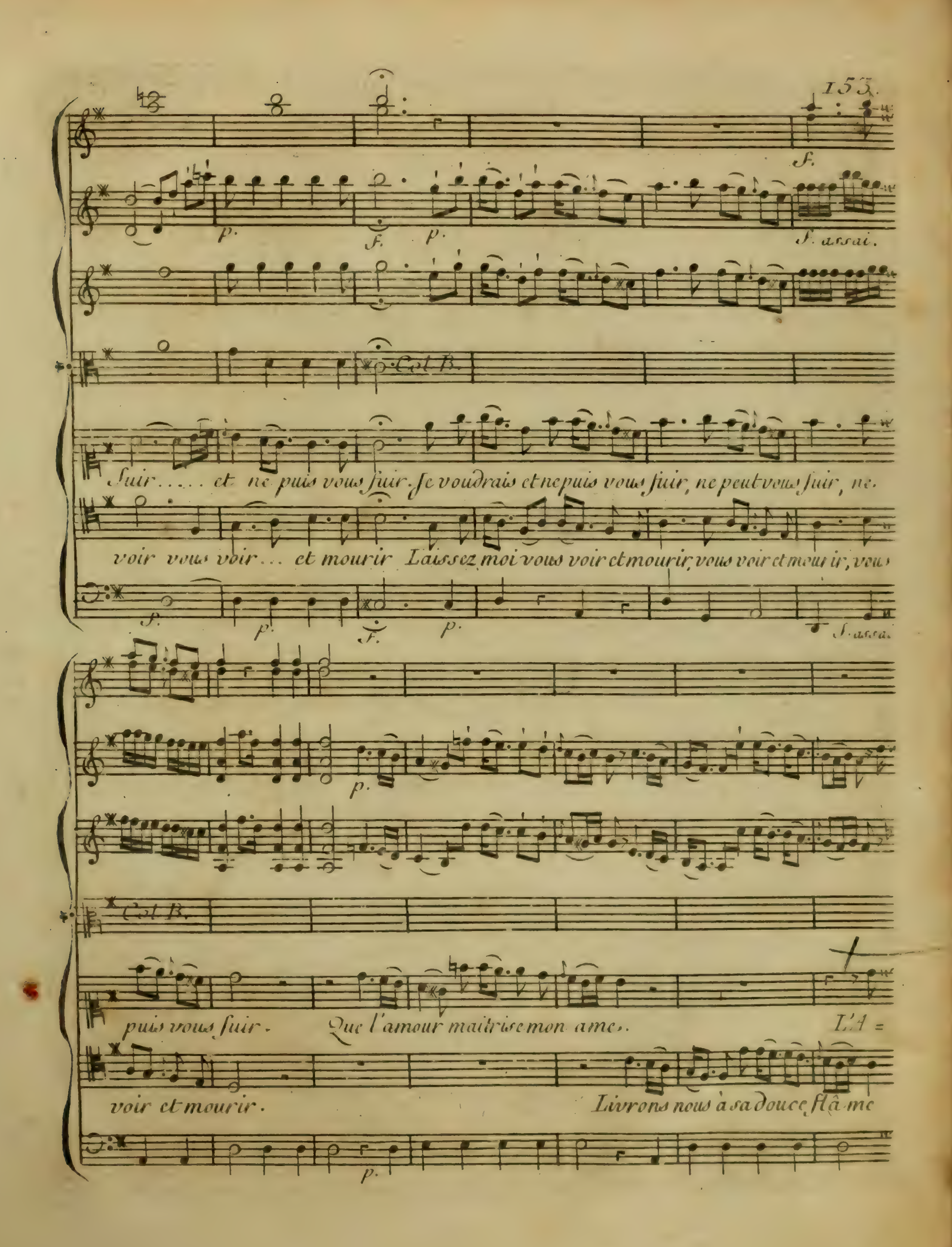
DUO.

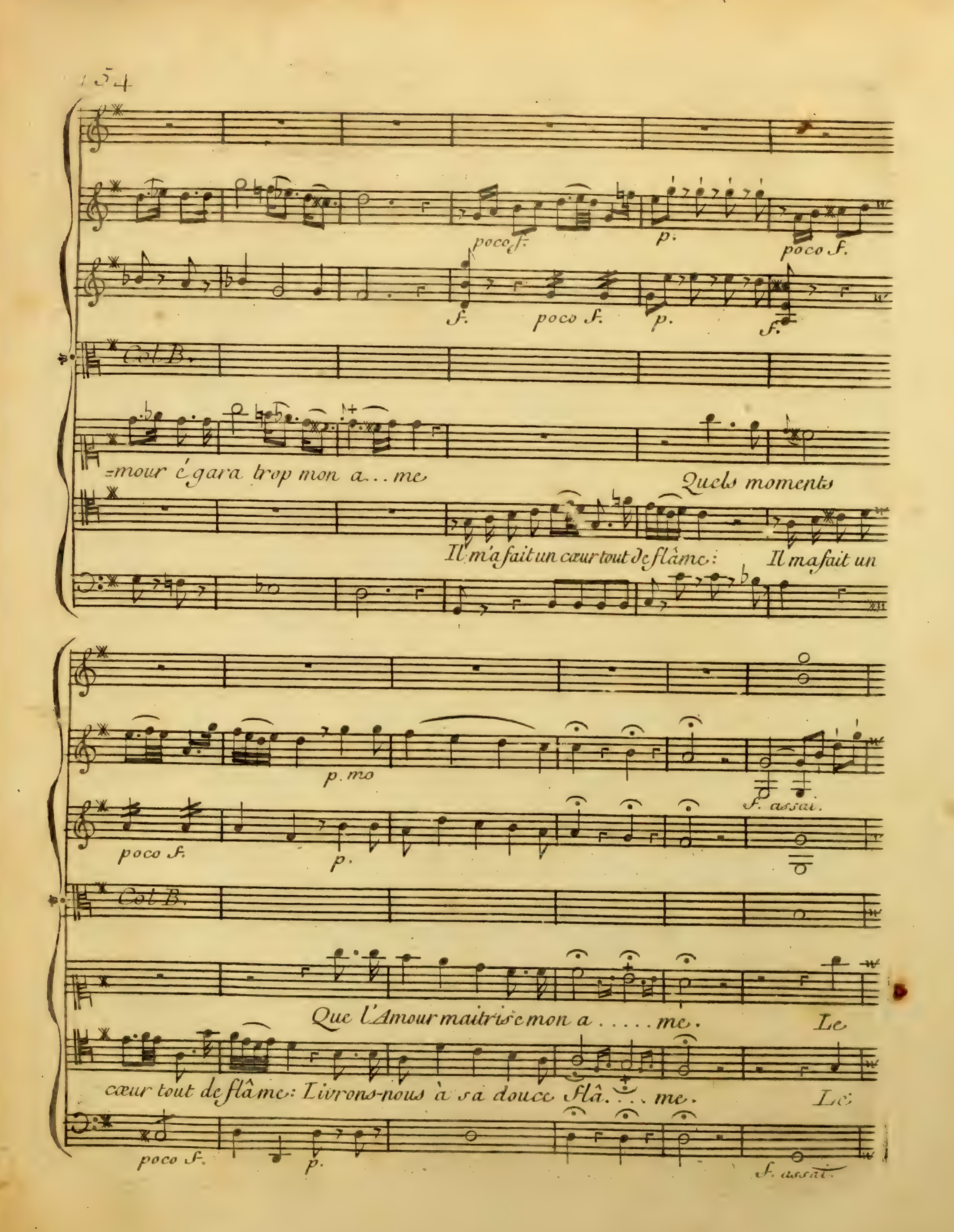


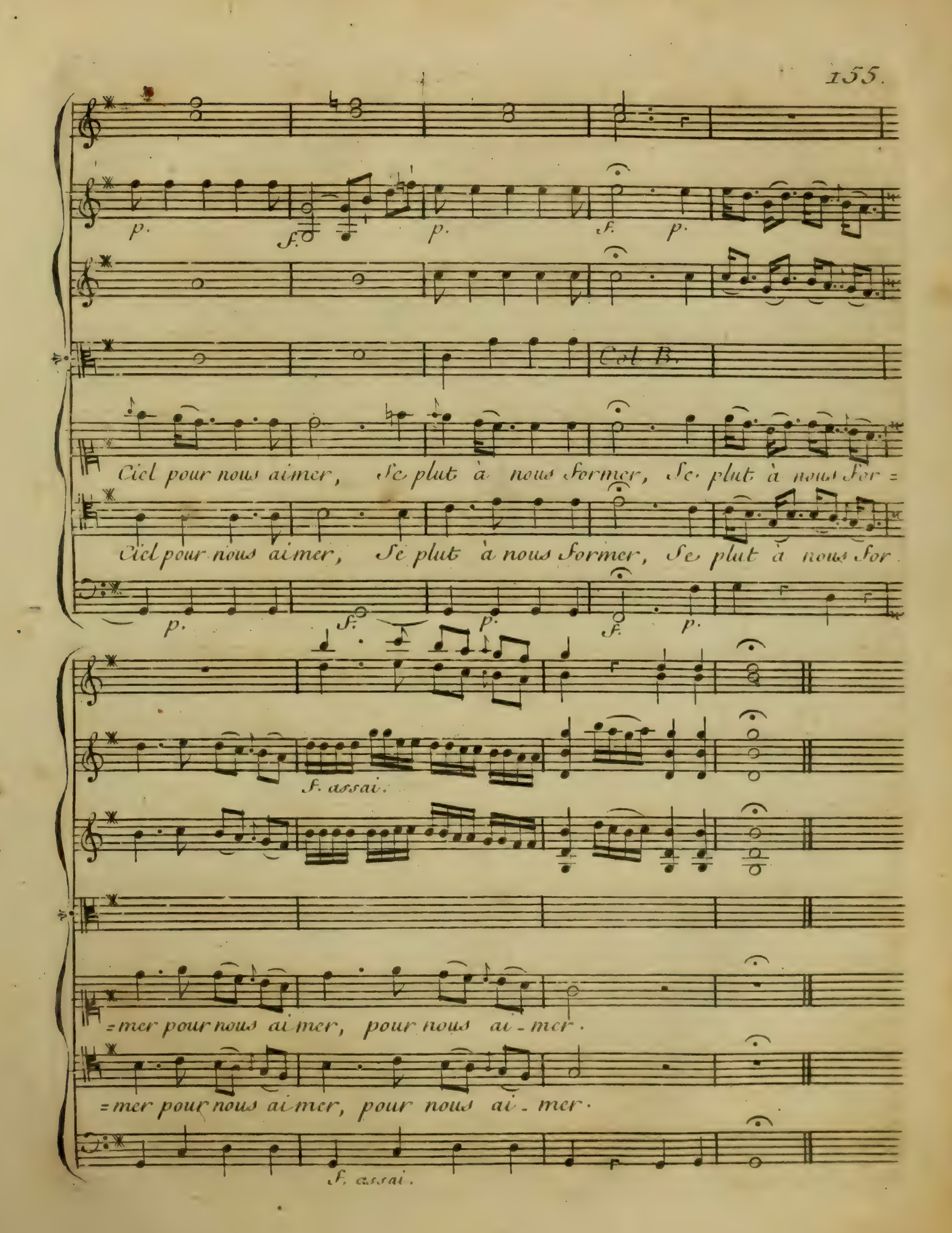
Molto Andante
Oboe.
19
Violino 1º.
Violino 2º.
Alto.
Col B.
Sophie.
Molto Andante.
Mon de:
Jones.
Quoi c'est vous que je vois Sophie! Je n'ose en croire mon bonheur.
Basso.
poco f.
Col B.
:voir veut que je vous fuye; Je vois l'excès de mon malheur.
Que je vous abandonne!


Col B.
La raison.. nous l'ordonne..
Non.
que je vous abandonne!
Non.. non ce serait vous trahir.
Col B.
non vous devez m'obéir.
que je vous abandonne, que je vous abandonne! quand l'Amour veut nous réu
Mez.f.
Uni.
p.
f.


poco f.
poco f.
p.
f.
p.
f.
p.
f.
Col B.
L'Amour égara trop mon ame.
Quittez moi.
=nir!
Il m'a fait un cœur tout de flâme: Il m'a fait un
f.
p
f.
f.
p.
p.
f. assai.
p.
poco f.
Col B
Je voudrais et ne puis vou.
cœur tout de fla. me: Laissez moi vous voir et mourir. Laissez moi vous
poco f.
p.
f.
p.


p.
F.
f. assai.
Col B.
fuir..... et ne puis vous fuir. Je voudrais et ne puis vous fuir, ne peut vous fuir, ne
voir vous voir... et mourir Laissez moi vous voir et mourir, vous voir et mourir, vous
f. assai
puis vous fuir. Que l'amour maitrise mon ame. L'A=
voir et mourir. Livrons nous à sa douce flâme


poco f.
p.
poco f.
f.
poco f.
p.
f.
Col B.
=mour égara trop mon a... me
Quels moments
Il m'a fait un cœur tout de flâme: Il m'a fait un
poco f.
p. mo
f. assai.
poco f.
p.
Col B.
Que l'Amour maitrise mon a . . . . . me.
Le
cœur tout de flâme: Livrons-nous à sa douce flâ. . . me.
Le
poco f.
p.
f. assai.



p.
f.
p.
f.
p.
Col B.
Ciel pour nous aimer, Se plut à nous former, Se plut à nous for=
Ciel pour nous aimer, Se plut à nous former, Se plut à nous for
p.
f.
p.
f.
p.
f. assai.
=mer pour nous aimer, pour nous ai_mer.
=mer pour nous aimer, pour nous ai_mer.
f. assai.

Scene VIIe

Dowling, Jones, Sophie, Honora.

Dowling.

Mes yeux me trompent-ils? c'est Sophie Western.

Honora.

C'est Dowling.

Jones.

Oui, mon ami, c'est elle; le Ciel nous reunit.

Sophie.

Ah! Dowling! vous retournerez au Chateau? vous reverrez mon pere?

Dowling.

Il arrive.

Jones et Sophie.

Il arrive?

Honora.

Ah! juste Ciel!

Jones.

D'où le Sçais-tu?

Dowling.

Alworthy, Blifil, sa Tante même ....

Sophie.

Ma Tante?

Dowling

Oui, tous vos parens le suivent. Le Postillon qui les précede est déja dans les cours de l'Hotellerie.

Jones.

Ah! mon cher Dowling! Ah! Sophie, je vous revois pour la derniere Sois!

Dowling.

Soyez tranquilles l'un et l'autre; vous serez heureux et vengés. Honora, conduis ta Maitresse dans cette chambre. Toi, Jones, remonte a la tienne. Je vais les attendre.

Jones.

Ah! Sophie! quel affreux moment!

Sophie.

Jones, sans vous je n'aurais jamais fui mon pere.

(Sophie et Honora se retirent.)

Honora.

J'entends du bruit: allons, allons, le temps presse.

Jones.

Eh bien! mes malheurs sont-ils au comble?

Dowling.

Tant mieux; ils touchent à leur terme. Fais ce que je t'ai dit. (Jones se retire.) Tu m'as trompé, Blifil; mais le Ciel m'a réservé les moyens de te convaincre.

Scene VIIIe

Mr. Western, Alworthy, Dowling.

Mr. Western.

Laissez-moi, ne me retenez pas: malheur à qui je rencontre. Ma fille est ici, je le Scais; j'en Suis Sur; je veux la trouver; je veux la voir.

Alworthy.

Je n'aurais jamais Soupçonné Jones de tant d'audace. Ah! te voilà, Dowling.

Mr Western.

Tant mieux, nouveau renfort. Où sont-ils? qu'est devenu Blifil?

Alworthy.

Blifil, contre mon avis, est allé chez le Juge de Paix.

Dowling.

Le Scélerat! nous n'en aurons pas besoin. Demeure, Alworthy; et toy, Western, écoute.

Mr Western.

Est-tu du complot aussi, toi?

Dowling.

Ta fille est ici: elle ne peut ni ne veut t'échapper

Mr Western.

Parbleu, je le crois bien Allons

Dowling.

Où vas-tu? Déshonorer ta fille et toi par un éclat inutile.

Alworthy.

Il a raison: c'est sur-tout ici qu'il faut de la prudence.

Mr Western.

Tout cela m'est egal, je n'écoute rien: je veut la voir

Dowling.

Eh! bien, je t'y vais conduire; mais promets moi de lui parler en pere. Reste, Alworthy; je vais te rejoindre. Suis moi, Western.

Scene IX.e

Alworthy, Blifil.

Alworthy.

Ingrat jeune homme! ne t'ai-je recueilli dans ma maison que pour faire le déshonneur d'une famille honnête? Ah! Jones, que tu es coupable! Eh! bien, Blifil?

Blifil.

Le Juge de Paix me suis; j'ai fait investir la maison.

Alworthy.

J'aurais desiré qu'on eut épargné cet éclat. Il ne sert qu'à redoubler mes chagrins.

Blifil.

Croyez que je les partage. Vous l'avez élevé; et moi qui me faisais un plaisir de chérir en lui le compagnon de ma jeunesse; quelle témérité! quels excès!

Alworthy.

Il en sera puni.

Blifil.

Que ne puis-je, mon cher oncle, vous fléchir en sa faveur; je connais l'énormité de son crime; mais il peut être encore utile a l'état: faites le promptement partir pour nos colonies.

Scene X.e

Les précédents, Dowling, ensuite, Mr Western, Sophie, Honora.

Dowling.

Pour les colonies! Qui? Jones? Ton frere?

Alworthy.

Son Frere?

Blifil.

Ciel! Dowling!

Dowling.

Oui, oui; son propre Frere.

Mr Western.

Venez, venez, Mademoiselle; ce sera moi désor=
=mais qui veillerai sur votre conduite.

Blifil.

Dowling, je te suplie ...

Dowling.

Je ne t'écoute plus; il est tems de te confondre.

Mr Western.

Comment! qu'y a-t-il ici de nouveau?

Dowling.

Que Sophie rassure son cœur. Alworthy, con=
=nais ton injustice. Tu me crois Sincere, Western?

Alworthy.

Tu m'inquiettes.

Mr Western.

Acheve.

Dowling.

Ce Jones que tu persécutes et qui te chérit; ce vertueux jeune homme que j'ai choisi pour mon ami, c'est ton neveu, c'est son Frere; c'est l'aîné de Blifil.

Mr Western.

Jones serait ton neveu?

Sophie.

Quel nouveau jour frappe mon cœur!

Horora.

Eh! bien, Madame?

Alworthy

Que me dis tu?

Dowling.

La vérité. Rappelle toi cet honnête Summers. Deux ans de suite il logea dans ton château; en secret il épousa ta Sœur; cinq mois a=
=près il mourut. Jones est le fruit de ce ma=
=riage que l'on te cachait alors de peur qu'il ne devînt un obstacle au second que tu voulais conclure.

Alworthy.

Quelle preuve?

Dowling.

Blifil, remets les papiers dont tu t'es chargé.

Blifil, d'un ton douteux.

Des papiers?

Dowling.

La lettre de ta mere. Voici le double de ce qu'elle t'écrivait alors; regarde, Alworthy: c'est l'écriture de ta Sœur. Lis.

Alworthy.

Ciel! Malheureux!

Blifil.

Mon cher oncle!

Mr Western.

Comment! serais tu un méchant homme, toi?

Blifil.

Si, par un aveu sincere de mes fautes, j'en pouvais esperer le pardon ....

Alworthy.

Le pardon! Sors de ma présence.

Mr. Western.

(Blifil sort.)

Oui, laisse-nous, méchant. Ah morbleu! si j'étais ton oncle!....

Alworthy.

Combien j'étais trompé! Mais j'atteste le Ciel..

Dowling.

Point de Serments. Répare ta conduite.

Mr. Western.

Oui, tu le dois; c'est mon avis. Mon cher Jones!

Sophie.

Ah! mon pere!

Mr. Western.

Oh! je me connais en gens. Quand je vous ai dit, mon vieil ami, que vous n'en auriez jamais que de la satisfaction.

Alworthy.

Fais-moi promptement venir Jones.

Dowling.

Je vous l'amene.

(Il sort.)

Scene XI.e

Alworthy, Mr. Western, Sophie, Honora.

Alworthy.

J'ai peine à revenir du Saisissement.

Mr. Western.

Pourquoi te contraindre? cacher sa joie, c'est se trahir soi-même.

Sophie.

Quel changement heureux!...

Alworthy.

Aurais-je dû penser que Blifil....

Mr. Western.

Allons, qu'il n'en soit plus parlé: c'est un mauvais sujet; ça ne se connait ni en chiens ni en chevaux; vive mon ami Jones; comme nous allons chasser! c'est comme celui-là; qu'il me fallait un gendre! car rien n'est dérangé: et puisqu'il est ton neveu....

Alworthy.

Et mon seul héritier.

Mr. Western.

C'est comme je l'entends.

Scene XII.e

Dowling, Jones, Les précédents.

Dowling.

Alworthy, voici Jones.

Mr. Western.

Approche, approche; à nous, à nous.

Jones.

Doucement, Monsieur, point de violence; respectez mon malheur.

Mr. Western.

Eh! non, tu ne sçais pas; embrasse moi mon ami....

Alworthy.

Mon cher neveu!

Jones.

Que me dites-vous?

Dowling.

Voici l'instant que je t'avais promis.

Jones

Moi! votre neveu?

Alworthy.

Oui; crois en mes regrets, ma tendresse.

Mr. Western.

Et pour garant prends la main de ma fille

Jones.

Sophie! ..est-ce un songe, une illusion? Dowling!..(à Mr. Western.) Monsieur, quoi! (à Alworthy.) Je vous appellerai mon oncle?

Scene derniere.

Me. Western, Les précédents.

Mr. Western.

Bon; voici ma Sœur: arrivez, arrivez

Me. Western.

Eh! bien, mon Frere, quel plan comptez-vous suivre dans cette affaire? Il faut considérer d'abord que les personnes d'un certain état...

Mr. Western.

Oh! vraiment, vraiment, il y a bien d'autres nouvelles, que toute votre belle politique n'a pas sçu prévoir. Commencez par embrasser Jones.

Me. Western.

Moi Monsieur?

Mr. Western.

Eh! oui: c'est mon ami; c'est mon gendre; je lui donne ma fille; c'est un Summers; sa sœur, son pere.... c'est lui.... c'est que je suis enchanté.

Me. Western.

En veritez depuis quinze jours, je ne conçois plus rien aux évènemens.

Mr. Western.

Embrassez toujours.

Dowling.

On développera ces mysteres.

Alworthy.

Ne perdons point de tems: retournons au château; que nos enfans soient unis dès ce jour.

Mr. Western.

C'est bien dit; retournons: il est de bonne heure; mes chevaux sont frais. Parbleu nous aurons le tems de chasser en route; je parie que tu en meurs d'envie.

Alworthy.

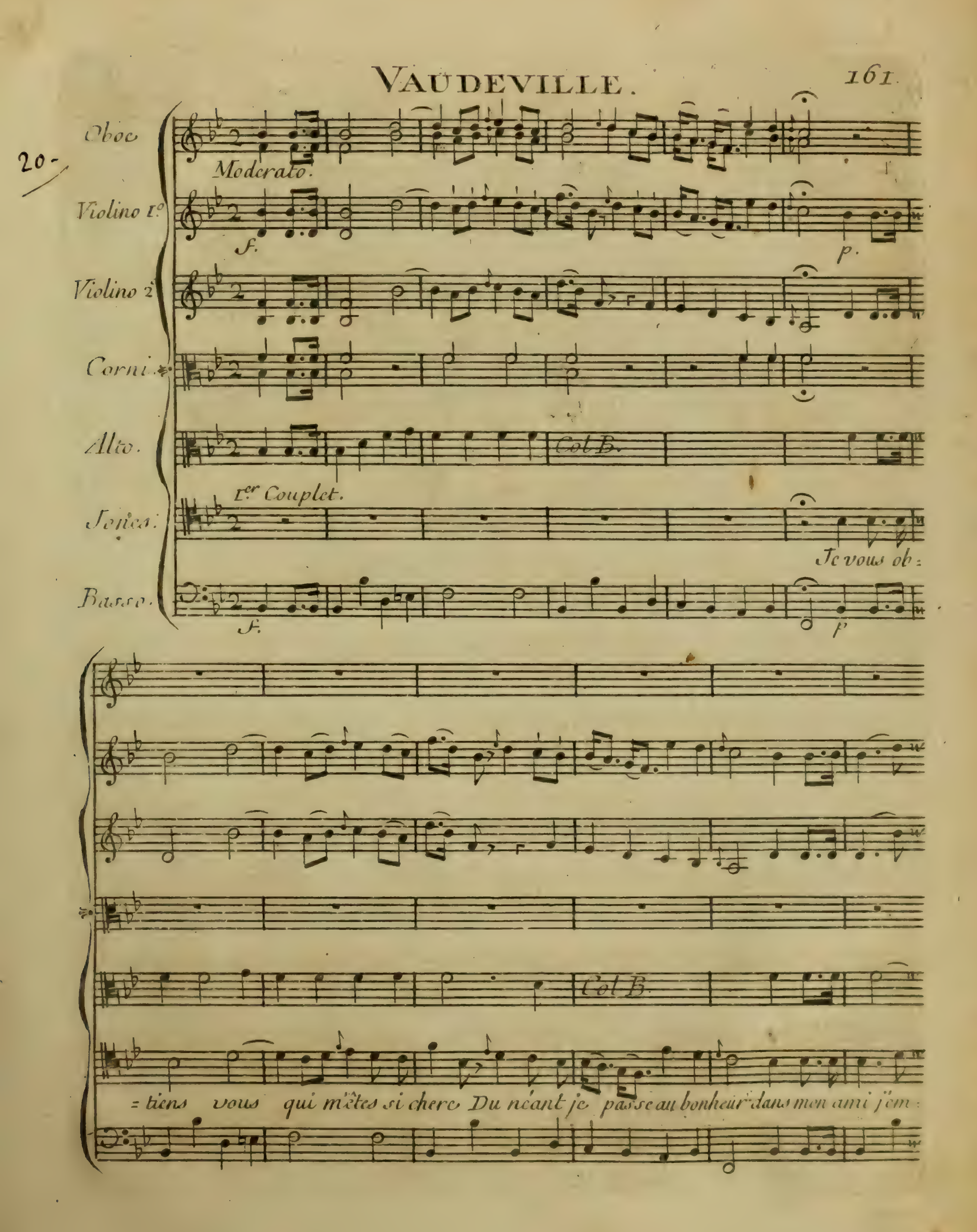
Toi, Dowling, à qui je dois ma joie, sois certain...

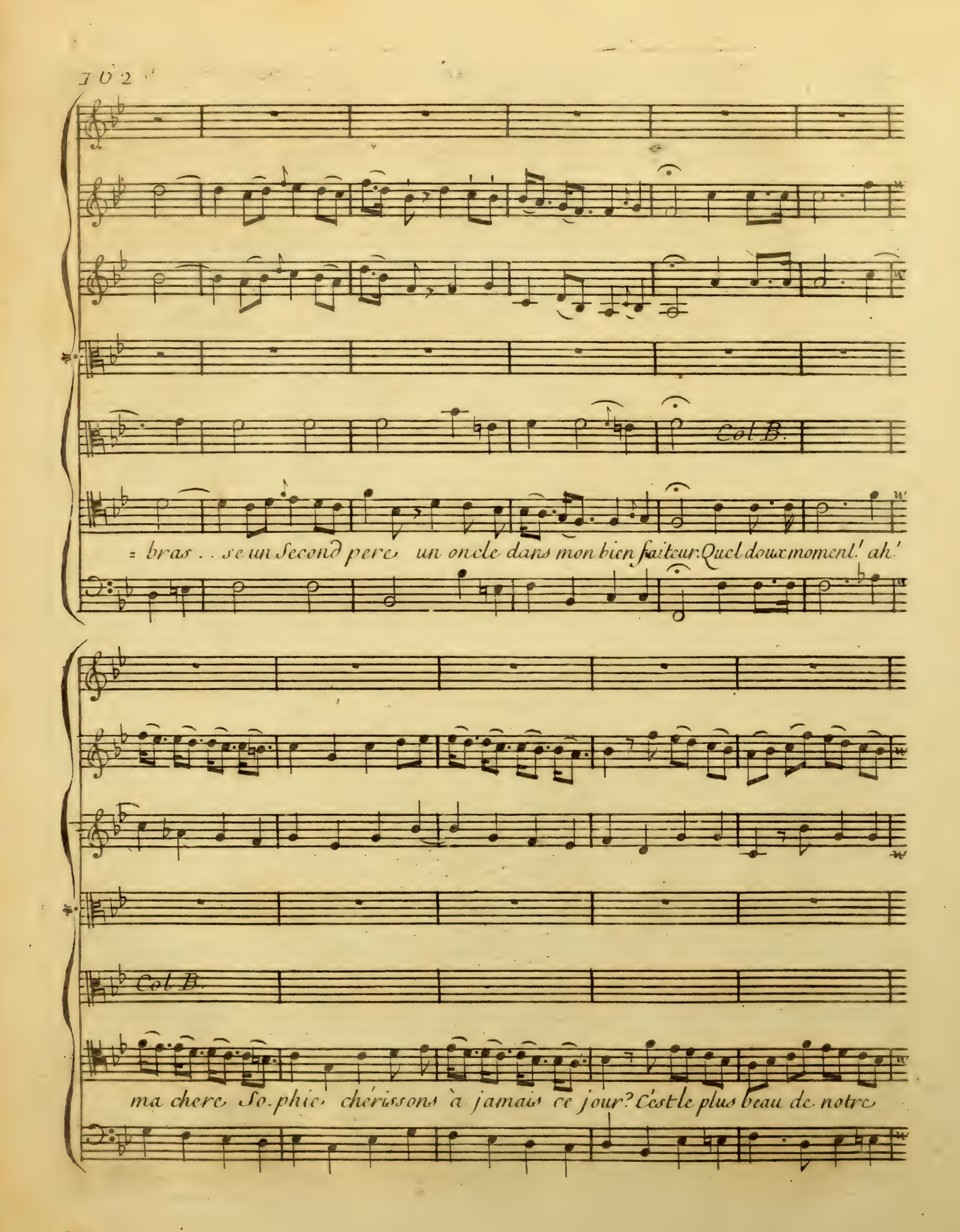
Dowling.

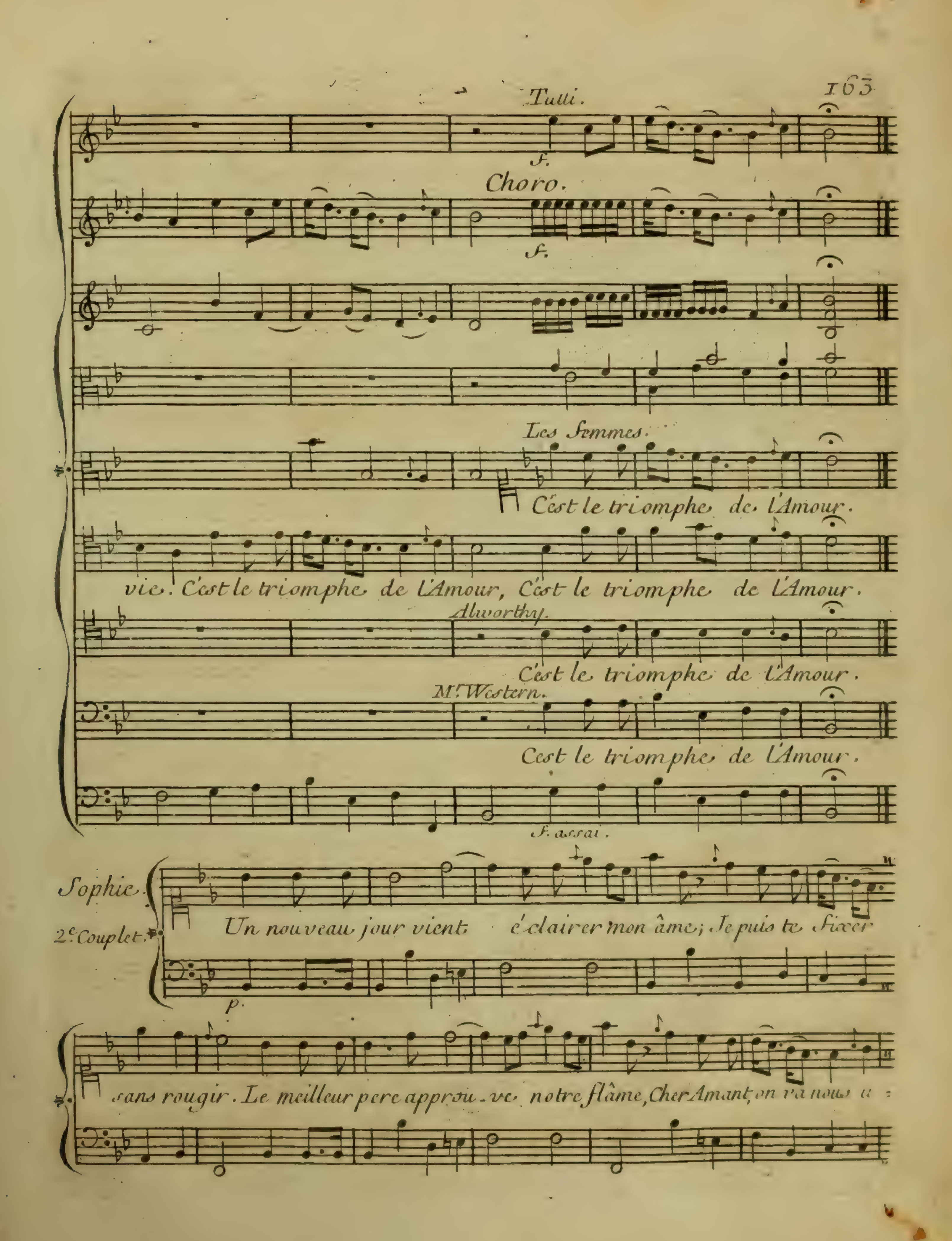
Arrête, point de bienfaits; j'ai fait ce que j'ai dû: ma récompense est dans mon cœur.

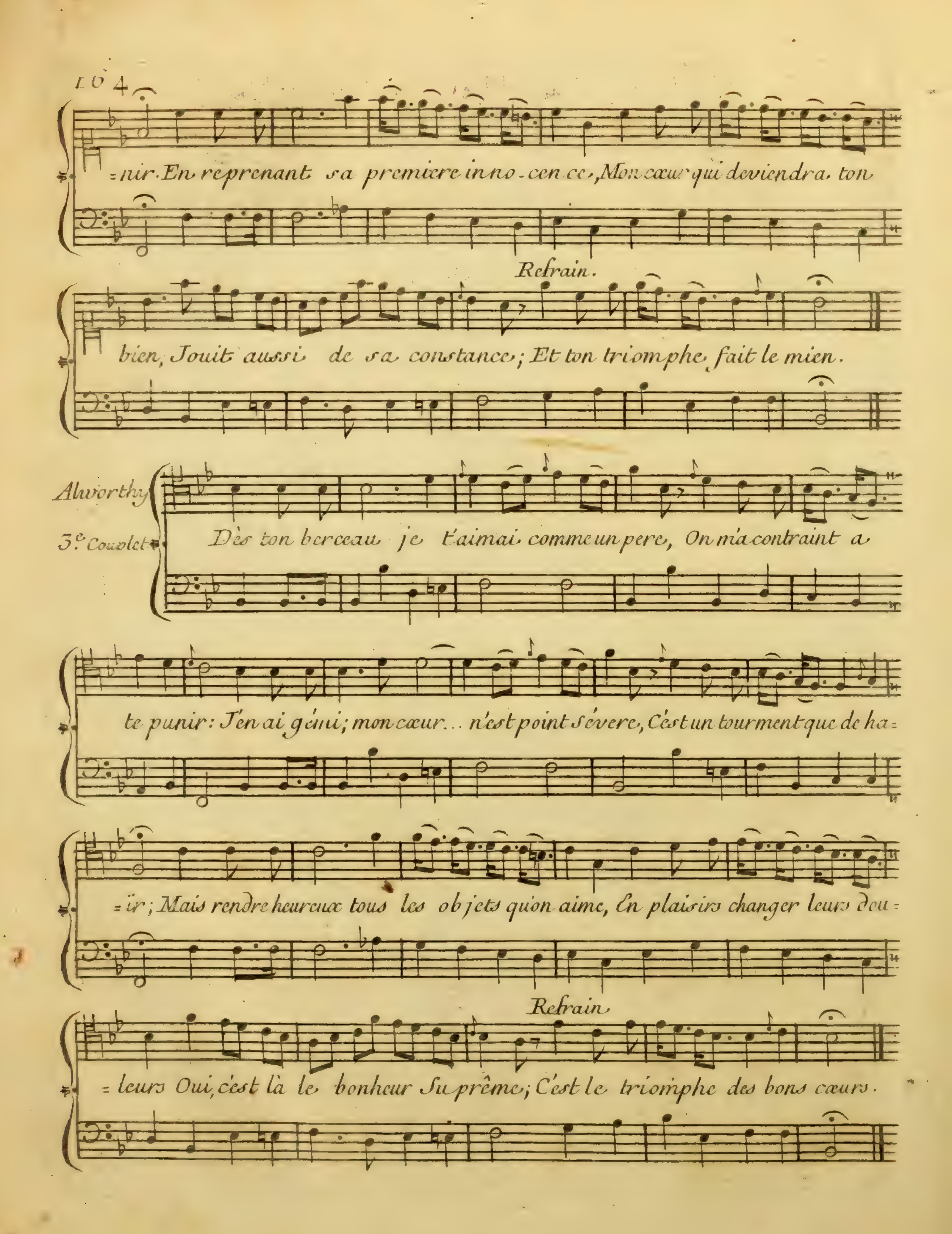
20-

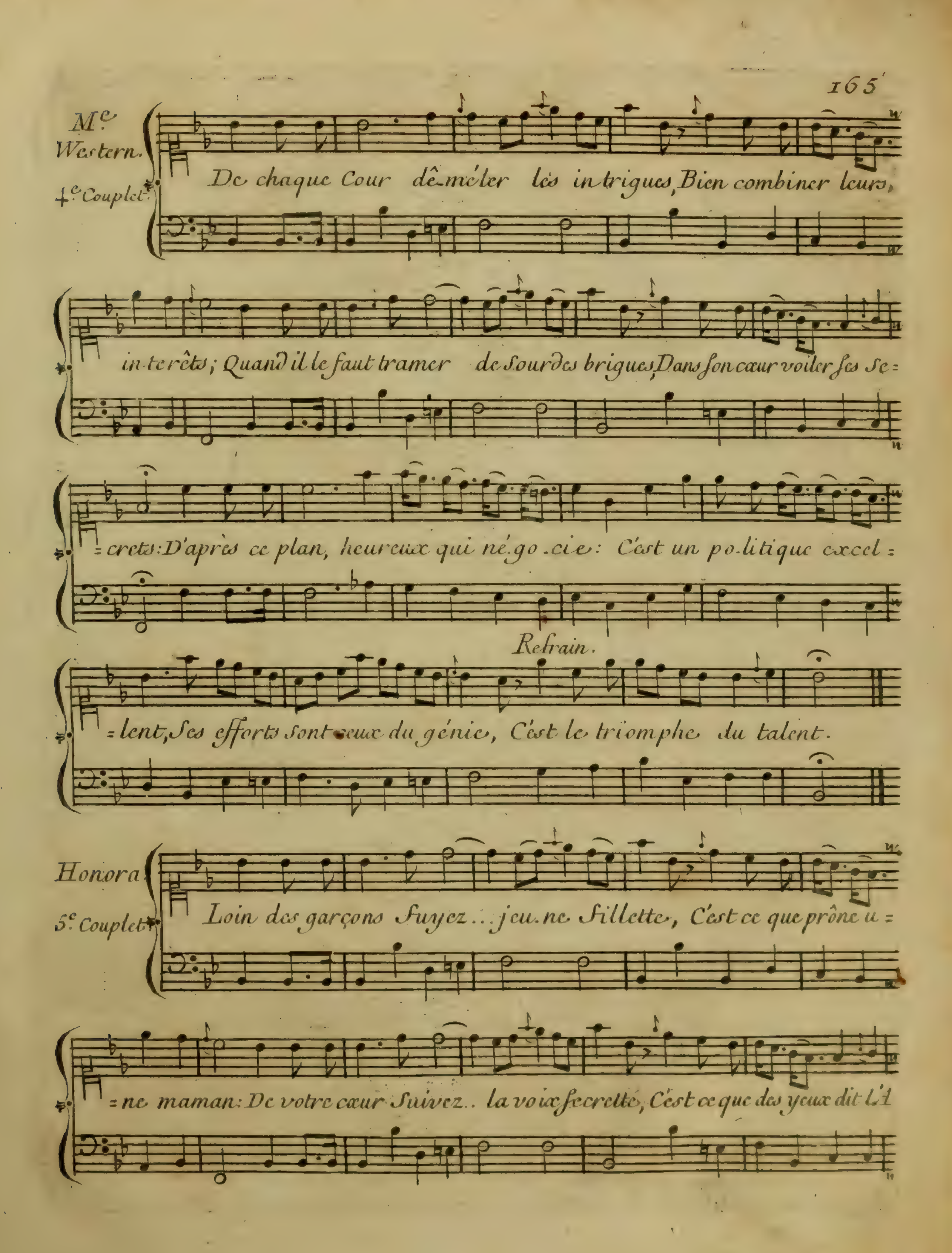
VAUDEVILLE.

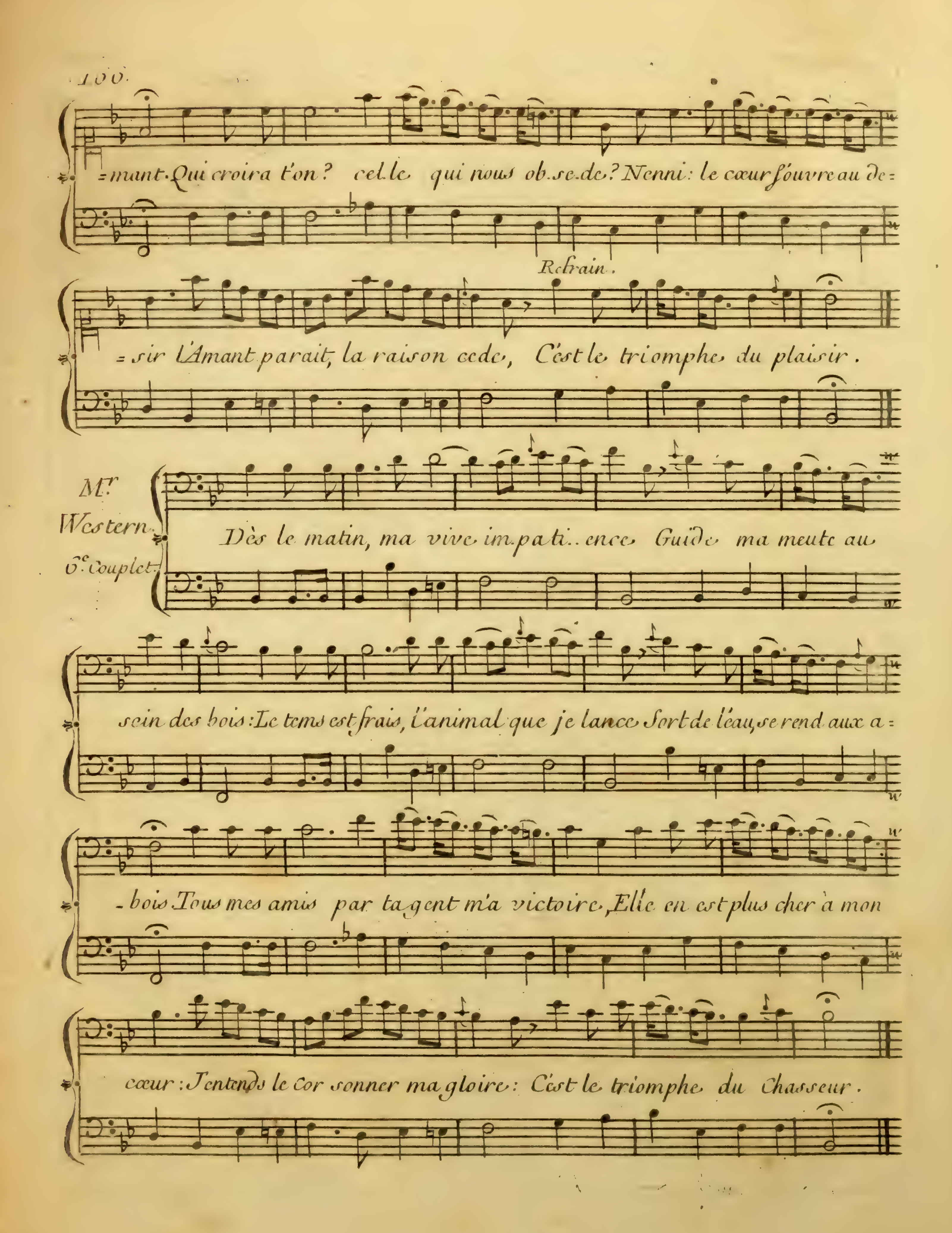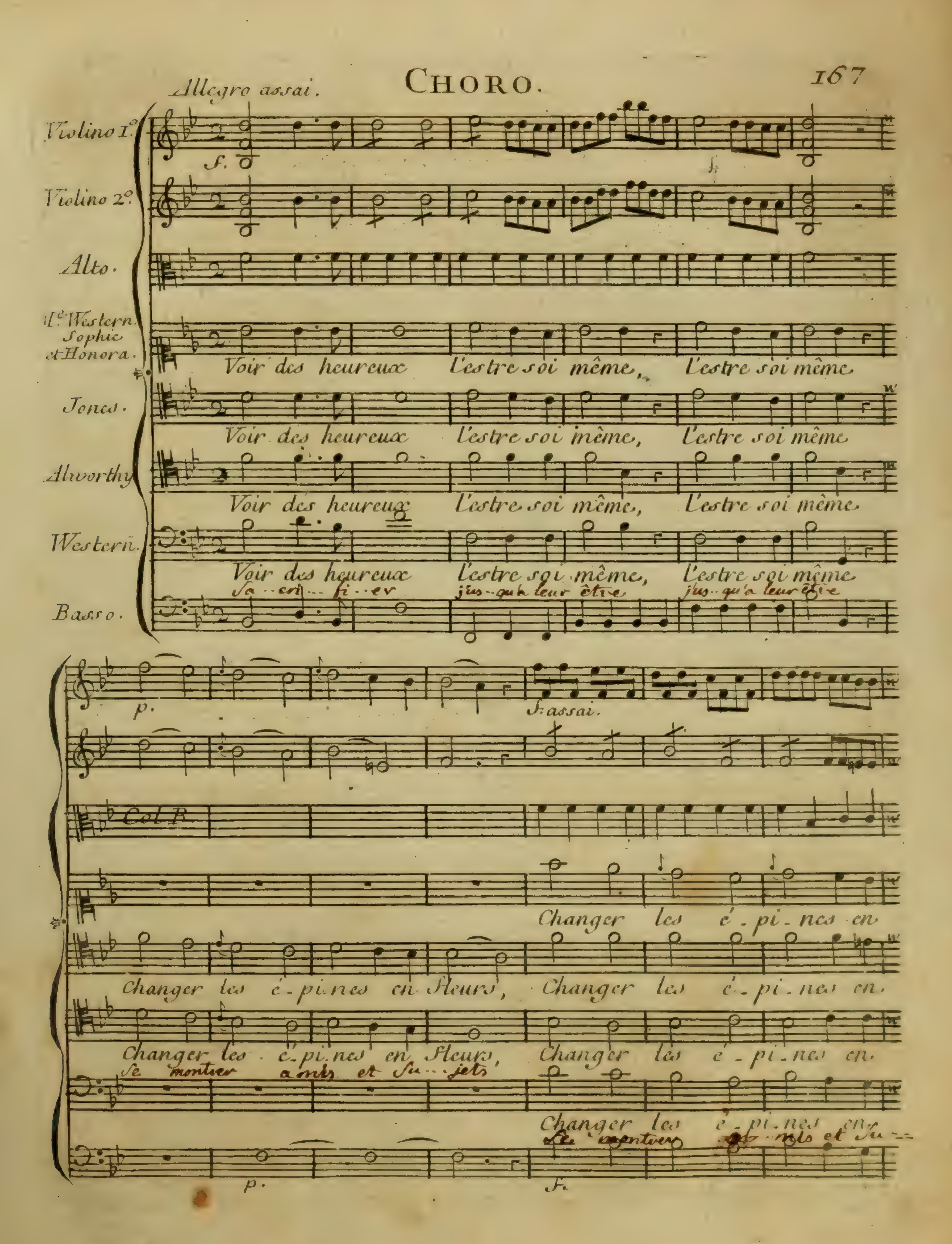



Col B.
= bras . . se un Second pere un oncle dans mon bien faiteur. Quel doux moment! ah!
Col B.
ma chere So.phie chérissons à jamais ce jour? C'est le plus beau de notre


Tutti.
f.
Choro.
f.
Les femmes.
C'est le triomphe de l'Amour.
vie. C'est le triomphe de l'Amour, C'est le triomphe de l'Amour.
Alworthy.
C'est le triomphe de l'Amour.
Mr. Western.
C'est le triomphe de l'Amour.
f. assai.
Sophie.
2e Couplet.
Un nouveau jour vient éclairer mon âme; Je puis te fixer
p.
sans rougir. Le meilleur pere approu-ve notre flâme, Cher Amant, on va nous u-

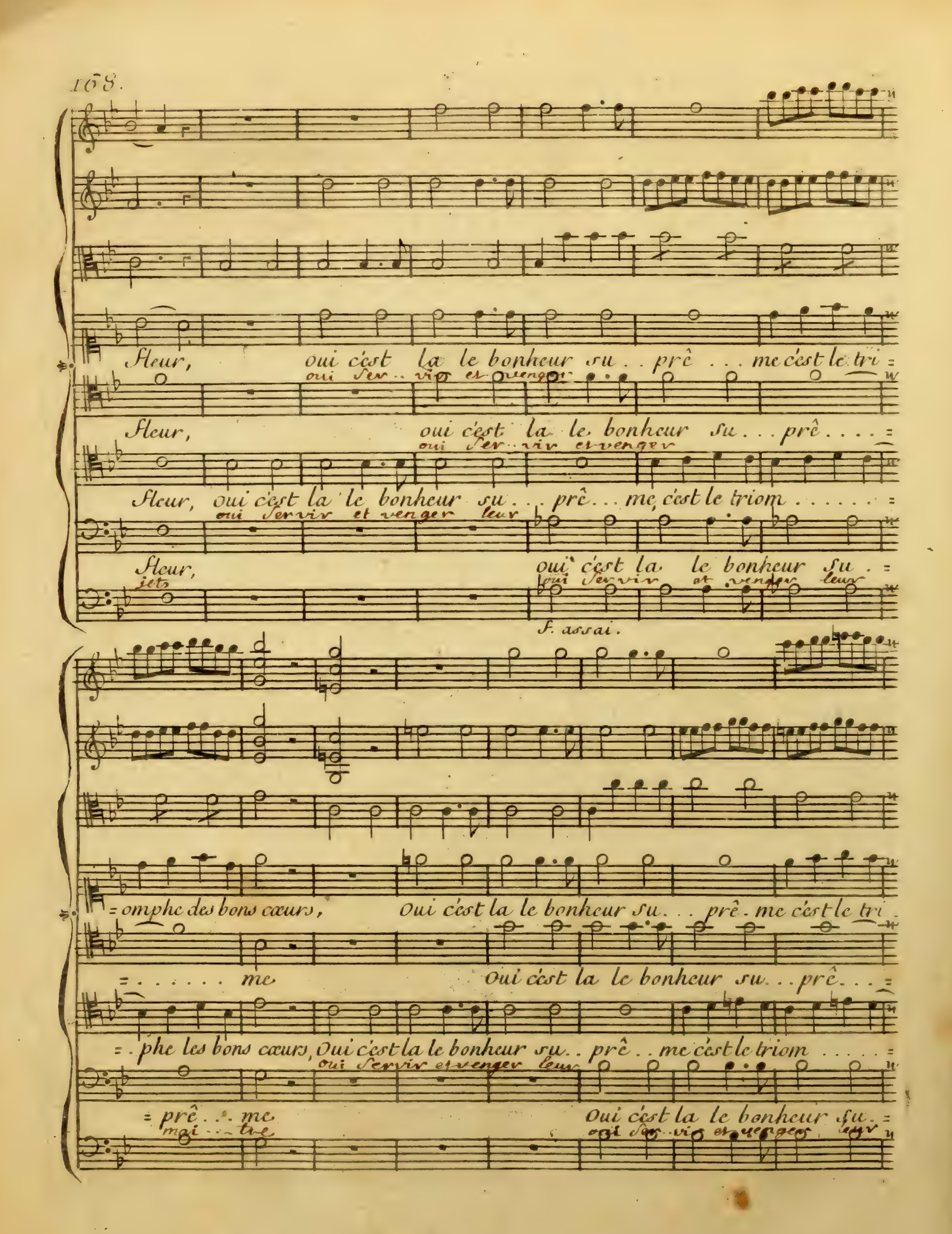

=nir. En reprenant sa premiere inno-cen ce, Mon cœur qui deviendra ton
Refrain.
bien, Jouit aussi de sa constance; Et ton triomphe fait le mien.
Alworthy
3.e Couplet
Dès ton berceau je t'aimai comme un pere, On m'a contraint a
te punir: J'en ai gémi; mon cœur... n'est point sévere, C'est un tourment que de ha=
=ïr; Mais rendre heureux tous les objets qu'on aime, En plaisirs changer leurs dou=
Refrain
=leurs Oui, c'est là le bonheur Suprême; C'est le triomphe des bons cœurs.

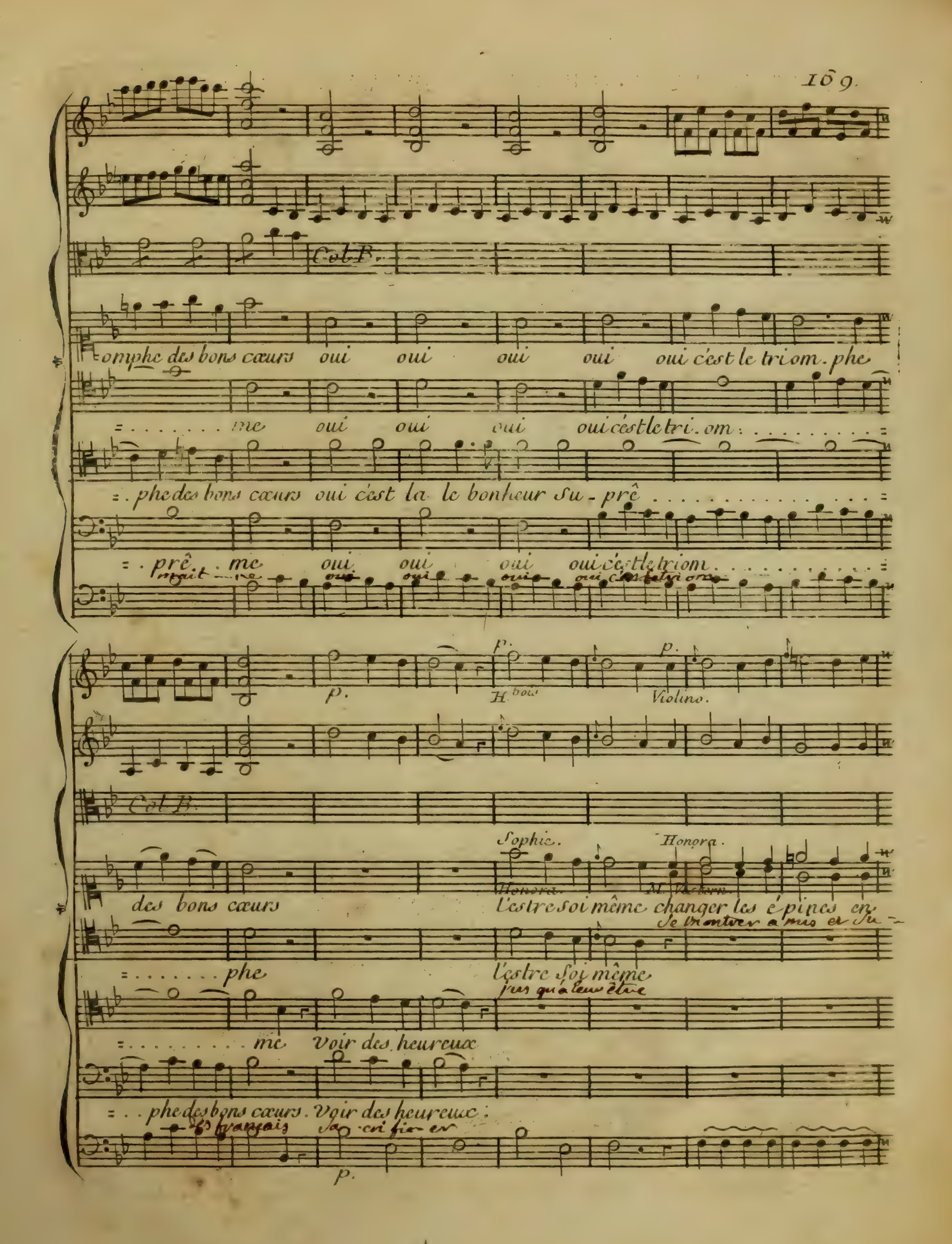

Mᵉ Western.
4ᵉ Couplet.
De chaque Cour dê_mêler les in_trigues, Bien combiner leurs in_terêts; Quand il le faut tramer de Sourdes brigues, Dans son cœur voiler ses Se=
=crets: D'après ce plan, heureux qui né_go_cie: C'est un po_litique excel=
Refrain.
=lent, Ses efforts sont ceux du génie, C'est le triomphe du talent.
Honora
5ᵉ Couplet.
Loin des garçons fuyez... jeu_ne fillette, C'est ce que prône u=
=ne maman: De votre cœur suivez.. la voix secrette, C'est ce que des yeux dit l'A

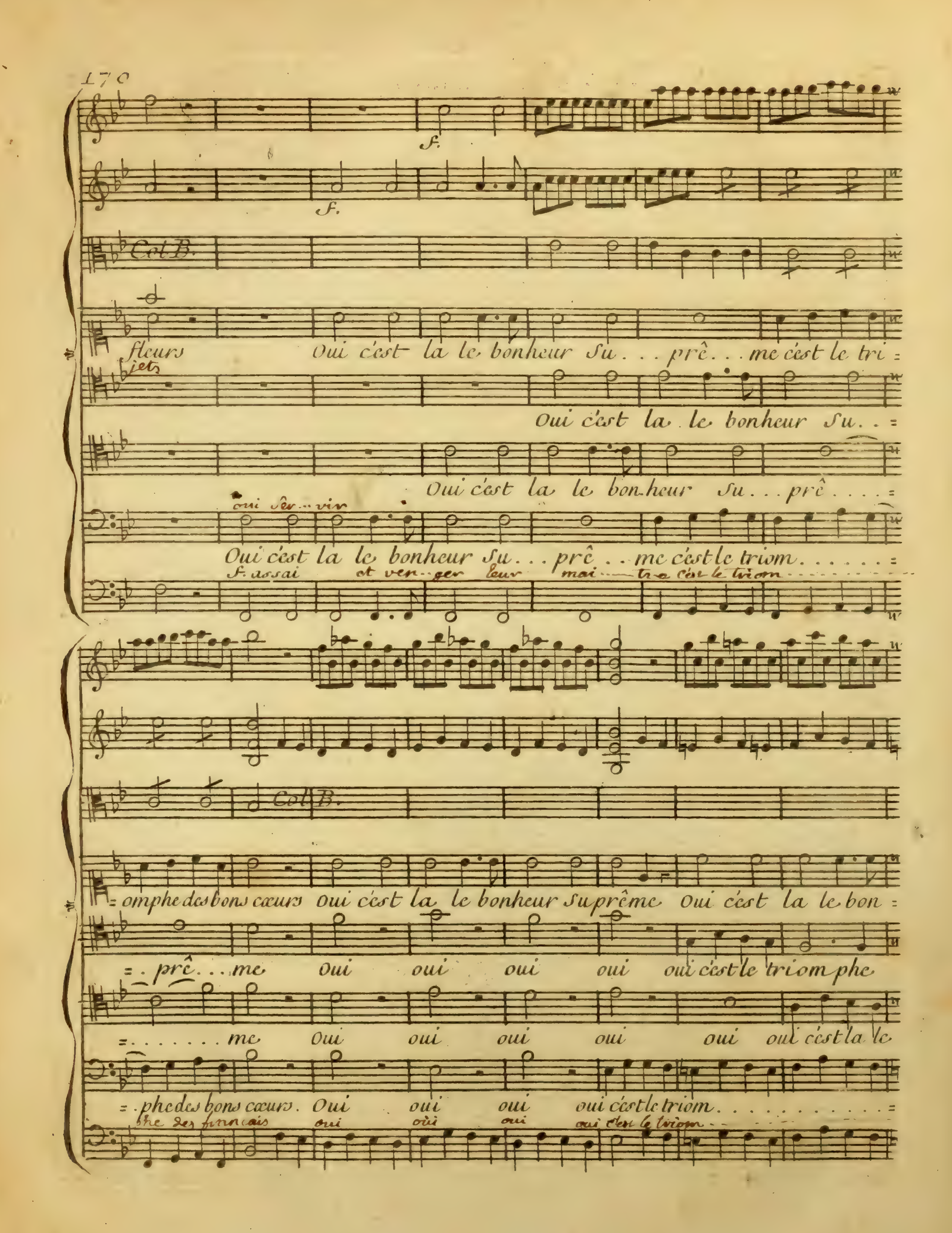

=mant. Qui croira t'on? cel.le qui nous ob.se.de? Nenni: le cœur s'ouvre au de=
Refrain.
=sir l'Amant parait, la raison cede, C'est le triomphe du plaisir.
Mr. Western. 6e. Couplet.
Dès le matin, ma vive im.pati..ence Guide ma meute au
sein des bois: Le tems est frais, l'animal que je lance Sort de l'eau, se rend aux a=
-bois Tous mes amis par.ta.gent m'a victoire, Elle en est plus cher à mon
cœur: J'entends le Cor sonner ma gloire: C'est le triomphe du Chasseur.



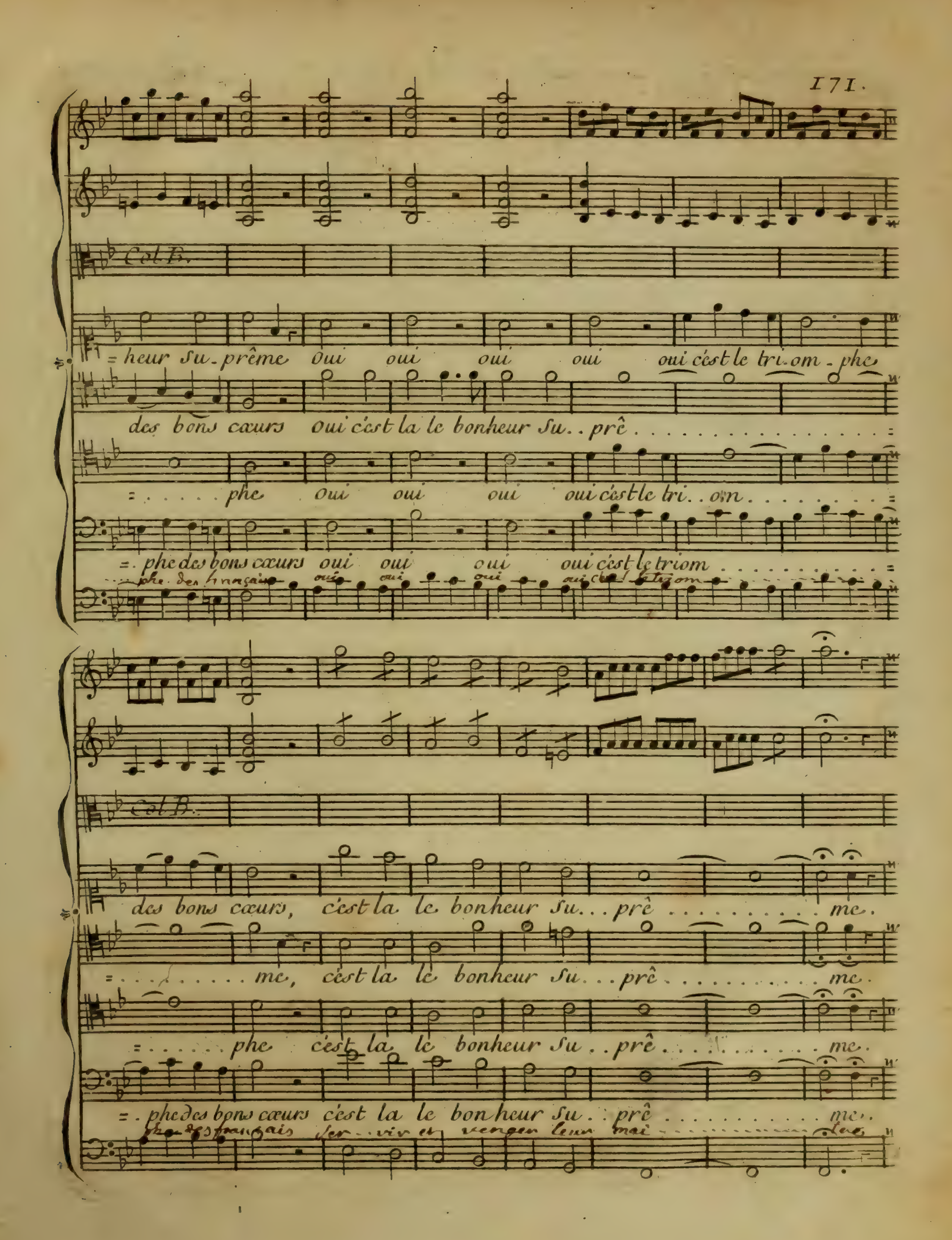
Allegro assai.
CHORO.
167
Violino 1°
Violino 2°
Alto.
Mrs. Western. Sophie et Honora.
Jones.
Allworthy.
Western.
Basso.
Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même
Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même
Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même
Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même
f. assai.
Col B.
Changer les é-pi-nes en
Changer les é-pi-nes en fleurs, Changer les é-pi-nes en.
Changer les é-pi-nes en fleurs, Changer les é-pi-nes en.
Changer les é-pi-nes en

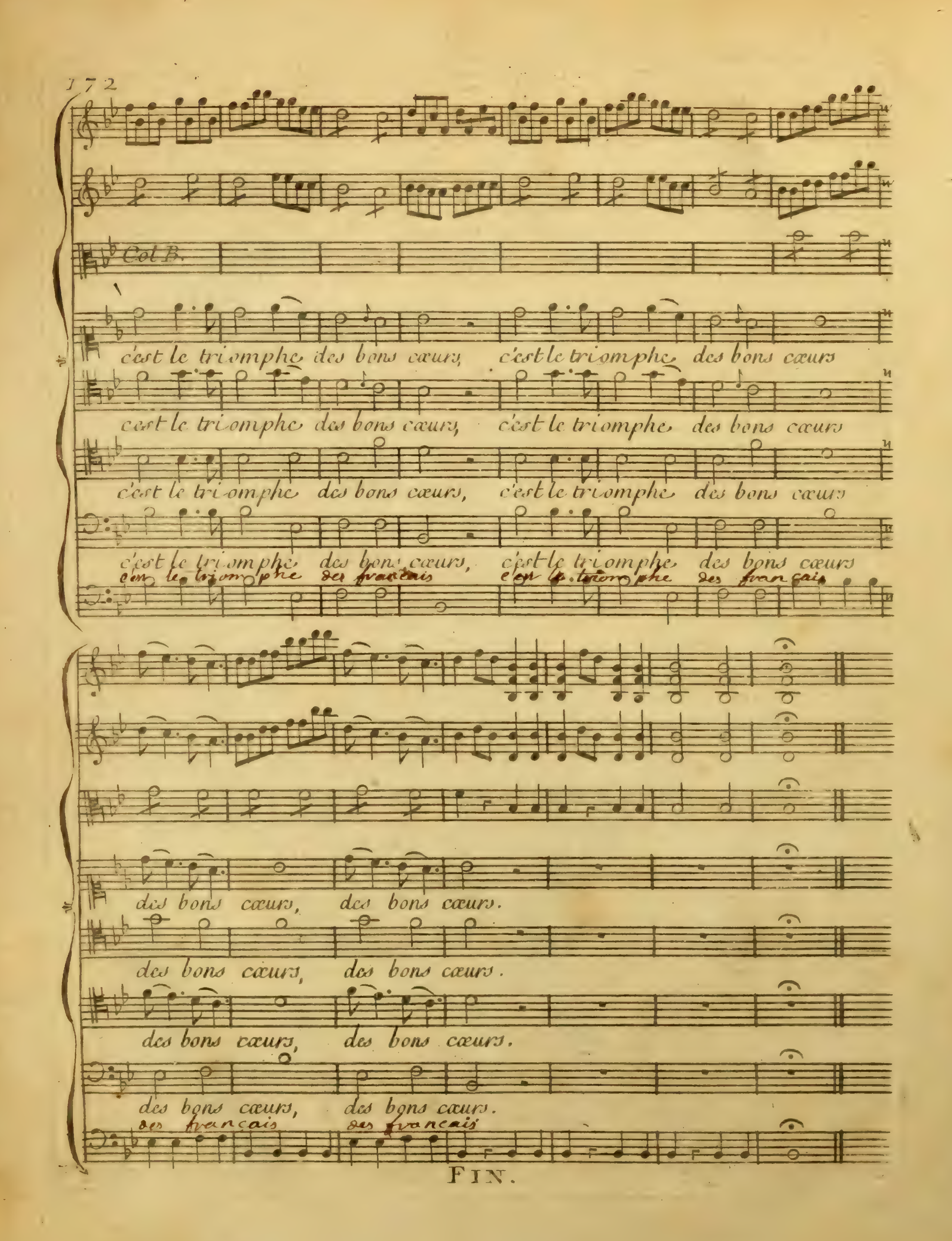

Fleur, oui c'est la le bonheur su.. prê ... me c'est le tri =
oui Ser.. vir et venger
Fleur, oui c'est la le bonheur su ... prê .... =
oui Ser.. vir et venger
Fleur, oui c'est la le bonheur su ... prê ... me, c'est le triom ...... =
oui Servir et venger leur
Fleur, oui c'est la le bonheur su. =
jets
oui Servir et venger leur
F. assai.
= omphe des bons cœurs, Oui c'est la le bonheur su... prê. me c'est le tri.
= ...... me Oui c'est la le bonheur su ... prê ... =
= . phe les bons cœurs, Oui c'est la le bonheur su.. prê .. me c'est le triom ..... =
oui Servir et venger leur
= prê .. me Oui c'est la le bonheur su. =
mai .. tre
oui Ser.. vir et venger leur


Col B.
omphe des bons cœurs oui oui oui oui oui c'est le triom.phe
me oui oui oui oui c'est le tri.om
phe des bons cœurs oui c'est la le bonheur su-prê
prê me oui oui oui oui c'est le triom
p.
H. bois
Violino.
Col B.
Sophie.
Honora.
des bons cœurs l'estre soi même changer les épines en
phe l'estre soi même
me voir des heureux
phe des bons cœurs. Voir des heureux



Col B.
f.
f.
fleurs Oui c'est la le bonheur su . . . prê . . . me c'est le tri =
jets
Oui c'est la le bonheur su . . =
Oui c'est la le bon-heur su . . . prê . . . =
oui ser-- vir
Oui c'est la le bonheur su . . . prê . . . me c'est le triom . . . . . =
f. assai et ven-- ger leur mai-- tre c'est le triom
Col B.
= omphe des bons cœurs oui c'est la le bonheur suprême oui c'est la le bon =
= . prê . . . me oui oui oui oui oui c'est le triomphe
= . . . . me oui oui oui oui oui oui c'est la le
= . phe des bons cœurs . Oui oui oui oui c'est le triom . . . . =
phe des françois oui oui oui oui c'est le triom


Col B.
= heur su_prême oui oui oui oui oui c'est le tri_om_phe
des bons cœurs oui c'est la le bonheur su..prê
= . . . . phe oui oui oui oui c'est le tri..om
= . phe des bons cœurs oui oui oui oui c'est le triom
Col B.
des bons cœurs, c'est la le bonheur su...prê me.
= . . . . . me, c'est la le bonheur su...prê me.
= . . . . phe c'est la le bonheur su..prê me.
= . phe des bons cœurs c'est la le bon heur su..prê me.


Col B.
c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs
c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs
c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs
c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs
c'est le triomphe des français c'est le triomphe des français
des bons cœurs, des bons cœurs.
des bons cœurs, des bons cœurs.
des bons cœurs, des bons cœurs.
des bons cœurs, des bons cœurs.
des français des français
FIN.

